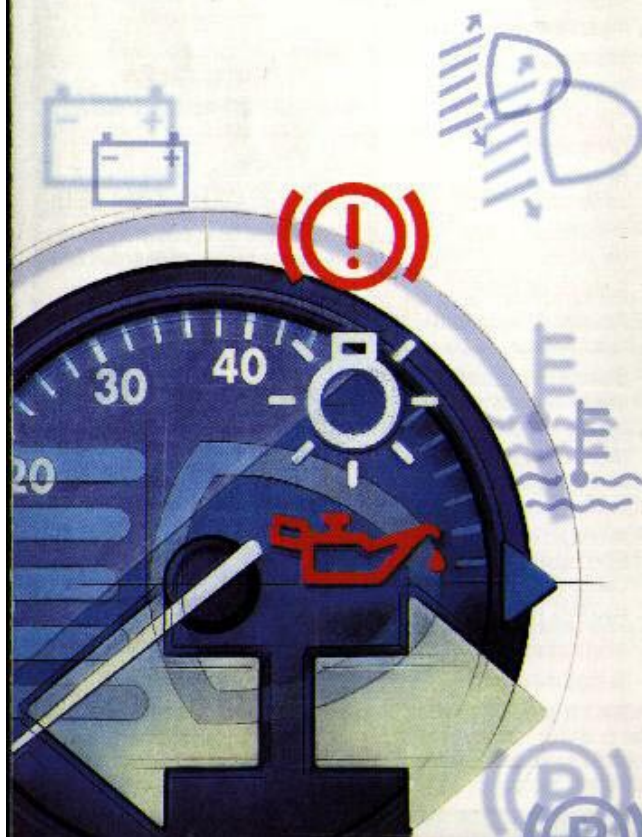


Golf
Guía breve



Manual de Usuario del Volkswagen Golf MK4

*Club del VW Golf
Argentina*

www.clubdelvwgolf.com.ar

Estimada conductora, estimado conductor:

Nos alegra poderle dar la bienvenida al grupo de conductores del Golf.

Esta guía breve le servirá a modo de orientación general y rápida sobre los mandos y funciones relevantes de su vehículo. No todos los equipamientos que se describen son de serie, ni tampoco se ha incluido una descripción de todas las funciones.

Esta guía breve no puede, sin embargo, reemplazar al Manual de Instrucciones, por lo que será preciso familiarizarse con las explicaciones y advertencias importantes que figuran en el Manual.

Le deseamos que tenga siempre un feliz viaje.

Volkswagen AG



Sistema de cierre

Al activar el cierre centralizado en las puertas delanteras, se bloquean o desbloquean todas las puertas y el portón/ capó trasero (si la cerradura está en posición vertical).

En vehículos con cierre centralizado y elevalunas eléctricos, todas las ventanillas se abren manteniendo la llave en posición de apertura dentro de la puerta del conductor o del acompañante; si se mantiene la llave en la posición de cierre, se cierran las ventanillas y el techo corredizo.

Cerradura del portón trasero



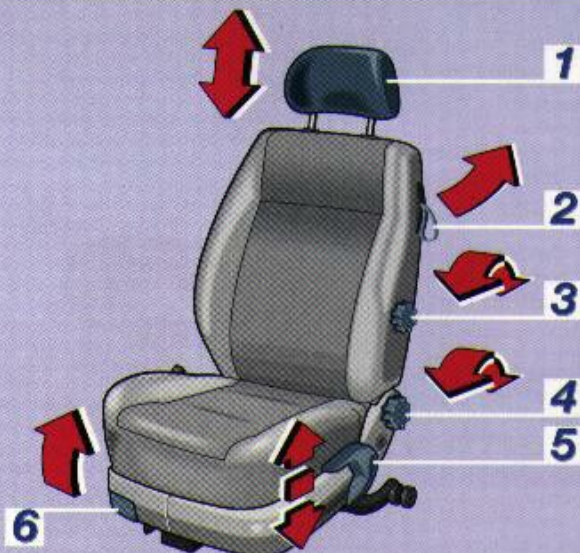
Posiciones del bombín:

- 1 - Para bloquear o desbloquear con el cierre centralizado
- 2 - Queda continuamente bloqueada por medio de la llave
- 3 - Para desbloquear con la llave

Alarma antirrobo/ cierre de seguridad

La alarma antirrobo y el cierre de seguridad se **activan** siempre que se cierra el vehículo, y se **desactivan** girando dos veces la llave en el sentido de cierre o al abrir el vehículo. Las puertas no se podrán abrir **desde dentro** cuando el cierre de seguridad esté **activado**.

Ajuste de los asientos delanteros



1 Apoyacabezas

Moverlo hacia arriba o hacia abajo en el sentido de la flecha.

2 Desbloqueo del respaldo

(sólo para vehículos de dos puertas)

Levantar la palanca y abatir el respaldo. En las versiones de „acceso fácil“, el asiento se levanta y se desplaza hacia adelante al mismo tiempo.

3 Apoyo lumbar

Separar el cuerpo del respaldo y girar la ruedecilla con la mano.

4 Inclinación del respaldo

Separar el cuerpo del respaldo y girar la ruedecilla con la mano.

5 Altura del asiento

Para levantarlo o bajarlo, bombear la palanca hacia arriba/ abajo desde la posición básica.

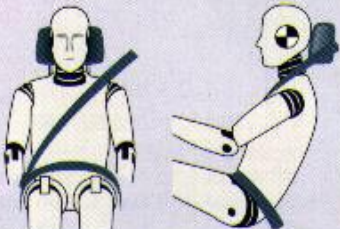
6 Ajuste longitudinal

Levantar la palanca y correr el asiento.

Seguridad



Todos los pasajeros, incluidos los que vayan en los asientos traseros, deberán abrocharse el cinturón de seguridad antes de que el vehículo inicie la marcha, aunque sólo sea para circular por la ciudad. Para poder garantizar la máxima eficacia de los cinturones de seguridad y de los airbags es necesario que los asientos delanteros no vayan demasiado pegados al volante ni al tablero de instrumentos, que los asientos estén en la posición correcta, los cinturones debidamente colocados y que se mantengan siempre los pies en la zona reposapiés.



Colocación del cinturón y posición del apoyacabezas

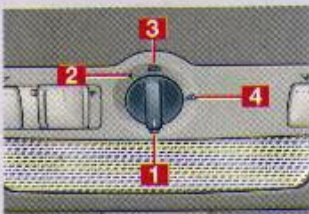
La banda superior del cinturón deberá ir sobre el centro del hombro, y el cinturón abdominal sobre la zona pelviana. Ambos deberán ir bien ceñidos. El borde superior del apoyacabezas deberá quedar, como mínimo, a la altura de los ojos.



Ajuste de la altura del cinturón de seguridad

Tirar del dispositivo de reenvío por la parte superior en la dirección de la flecha y ajustar la altura. A continuación, efectuar la prueba del tirón para comprobar si el dispositivo de reenvío ha quedado debidamente encastrado.

Techo corredizo/ deflector



Con el encendido conectado, girar el mando hasta la posición deseada:

- 1 - Cerrar
- 2 - Abrir hasta la posición de confort
- 3 - Abrir del todo
- 4 - Subir

Seguridad para los niños



Los niños menores de 12 años deberán ir siempre en los asientos traseros. Por precaución, utilice siempre un sistema de retención apropiado para niños, en consonancia con su tamaño y peso y que vaya debidamente fijado al vehículo.

Clase 0

Para los bebés que no lleguen a pesar más de 10 kg conviene utilizar asientos especiales que se puedan poner en posición horizontal.

Clase 2

Para los niños que pesen entre 15 y 25 kg conviene utilizar asientos para niños en combinación con cinturones de seguridad de tres puntos.

Clase 1

Para los bebés y niños que pesen de 9 a 18 kg conviene utilizar asientos apropiados con mesita de seguridad (véase la figura) o que permitan sentarlos de espaldas al sentido de la marcha.

Se ruega atender a las instrucciones y avisos importantes que figuran en el capítulo „Seguridad para los niños“ del Manual de Instrucciones de su vehículo, así como a las instrucciones del fabricante del asiento sobre su uso.

Para abatir y levantar los asientos traseros



Para abatir los asientos

Levantar el cojín tirando de la cinta 1 y desplazarlo hacia delante hasta el tope. Levantar el cojín por la parte de atrás 2.

Para levantar el asiento

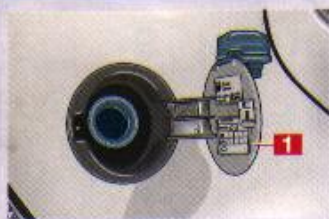
Levantar el respaldo 4. Bajar el cojín 5, desplazarlo hacia atrás y empujar hacia abajo la parte delantera, hasta que el cojín quede bien encastrado. Al hacerlo, mantener el cinturón central levantado, para evitar que se enganche entre el respaldo y el asiento.

Para abatir el respaldo trasero

Tirar de la maneta de desbloqueo 3 - o de las dos manetas si el asiento es corrido - y abatir el respaldo.

Nota:
Cuando se trate de un asiento partido, se puede abatir cada parte por separado.

Controles a la hora de repostar



Combustible y presión de inflado de los neumáticos

Véase el adhesivo que va pegado en el lado interior de la tapa del depósito.



Apertura de la tapa del depósito

La tapa del depósito se desbloquea pulsando el mando correspondiente situado en la consola central del puesto de conducción. La boca de carga se encuentra en la parte posterior derecha del vehículo.

Una vez abierta la tapa del depósito **1** (véase la figura), podrá enganchar el tapón en la tapa.

Apertura del capó del motor

Para abrir el capó, tirar de la palanca correspondiente situada en el puesto de conducción.

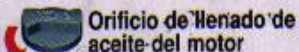
A continuación, levantar un poco el capó del motor, tirar del asa **2** en el sentido de la flecha (véase la figura) y abrir el capó del todo.

Controles en el vano motor



Depósito del lavacristales

Especificación: producto limpiacristales y agua (con anticongelante si es necesario).



Orificio de llenado de aceite del motor

Especificación para motores de gasolina: aceites según la norma VW 500 00 ó 501 01.
Especificación para motores diesel: aceites según la norma VW 505 00.



Varilla de medición del aceite del motor

El nivel de aceite debe estar entre las marcas **MIN** y **MAX**, sin que llegue a sobrepasar nunca la zona **a**.

- a** No se debe añadir aceite
- b** Se puede añadir aceite
- c** Hay que añadir aceite

Servicio de emergencia Volkswagen

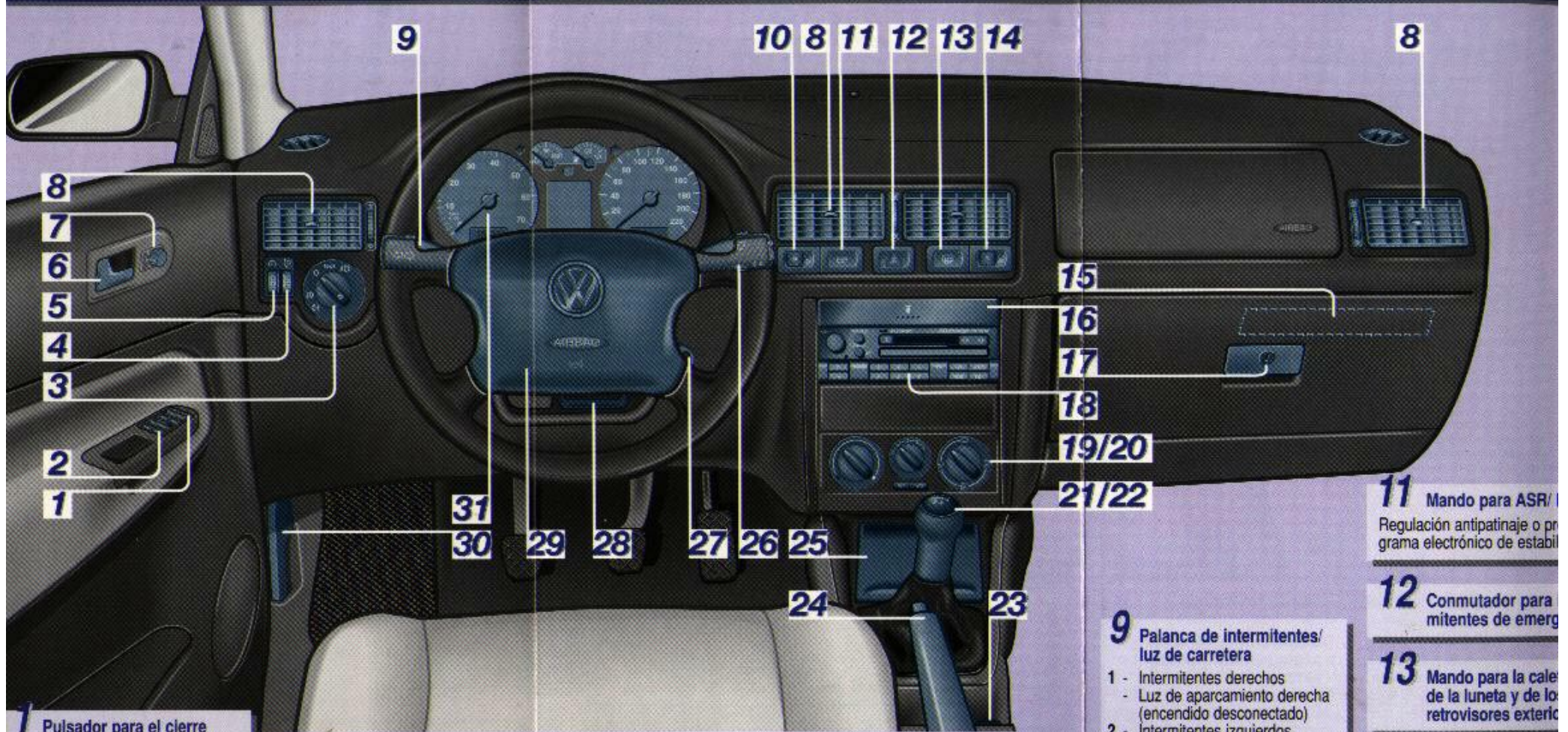
Si su vehículo se quedara alguna vez inmovilizado a causa de una avería:

"Servicio de asistencia de 24 horas"
España, tlf.: 900-100 238

© 1996 VOLKSWAGEN AG

Debido a posibles modificaciones del vehículo entregado en cuanto a forma, equipamiento y tecnología, no se puede derivar derecho alguno basándose en las indicaciones, ilustraciones y descripciones de esta guía breve. Prohibida la reimpresión, reproducción o traducción total o parcial sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG, que se reserva todos los derechos de acuerdo con la ley sobre el „Copyright“. Reservados todos los derechos de modificación. Impreso en Alemania. Realización y concepción: Priemer Kataloge GmbH.

Cuadro sinóptico



1 Pulsador para el cierre centralizado

- Bloquear
- Desbloquear

El cierre centralizado se activa y se desactiva pulsando el símbolo correspondiente.

2 Elevalunas eléctricos y mando de seguridad para elevalunas traseros

Para abrir la ventanilla, pulsar la parte delantera del mando correspondiente. Para cerrarla, levantar la parte delantera del mando.

3 Conmutador de luces

- Desconectado
- Luz de población
- Luz de cruce o de carretera
- Faros antiniebla: tirar del conmutador hasta el primer encastre desde la posición de luz de cruce.
- Piloto antiniebla: tirar del conmutador hasta el tope desde la posición de luz de cruce.

4 Ruedecilla moleteada para la regulación del alcance de las luces

Girar la ruedecilla hacia abajo para bajar el haz de luz.

5 Ruedecilla moleteada para la iluminación de los instrumentos

6 Maneta de la puerta

7 Retrovisores exteriores eléctricos

- L** - Retrovisor exterior, lado conductor
- O** - Posición cero
- R** - Retrovisor exterior, lado acompañante

El retrovisor se ajusta moviendo el mando en el sentido correspondiente.

8 Difusores de aire

9 Palanca de intermitentes/ luz de carretera

- 1** - Intermitentes derechos
- Luz de aparcamiento derecha (encendido desconectado)
- 2** - Intermitentes izquierdos
- Luz de aparcamiento izquierda (encendido desconectado)
- 3** - Luz de ráfagas
- 4** - Conectar las luces de carretera



10 Ruedecilla moleteada para la calefacción del asiento izquierdo

11 Mando para ASR/ Regulación antipatinaje o programa electrónico de estabilidad

12 Conmutador para intermitentes de emergencia

13 Mando para la calefacción de la luneta y de los retrovisores exteriores

14 Ruedecilla moleteada para calefacción de asiento derecho

15 Compartimento portaobjetos de borde

16 Tapa para el portavasos Presione sobre el símbolo que sobre la parte delantera de la y tire luego del portavasos hasta sacarlo todo lo que se pueda.

17 Guantera

18 Radio o sistema de navegación con radio

19 Calefacción y ventilación/ aire acondicionado manual



- Selección de la temperatura
- Turbina
- Distribución del aire
- Aire acondicionado activado/desactivado
- Aire circulante activado/desactivado

20 Climatronic



- Deshielo del parabrisas
- Pantalla
- Funcionamiento automático
- Aire circulante
- Turbina
- Distribución del aire
- Selección de temperatura
- Sistema de refrigeración desactivado

Ajuste estándar recomendado para cualquier época del año: seleccionar una temperatura de 22 °C y activar el funcionamiento automático.

21 Cambio manual

La marcha atrás sólo debe engrasarse cuando el vehículo esté parado.



Esquema de marchas para todos los motores

22 Cambio automático



Posiciones de la palanca selectora:

- P** - Aparcamiento
- R** - Marcha atrás
- N** - Neutral (punto muerto)
- D** - Drive (funcionamiento normal de las marchas 1 - 4)
- 3** - Para terrenos accidentados
- 2** - Para terrenos montañosos
- 1** - Para pendientes muy pronunciadas

Para sacar la palanca selectora de las posiciones **P** y **N** hay que pisar el pedal del freno y pulsar al mismo tiempo el botón de bloqueo **A** de la palanca.

23 Mando para desbloquear la tapa del depósito

24 Palanca del freno de mano

25 Cenicero con encendedor/ toma de corriente

26 Palanca del limpia-lavacrystales

Parabrisas

- 0** - Limpiaparabrisas desactivado
- 1** - Barrido intermitente
- 2** - Barrido lento
- 3** - Barrido rápido
- 4** - Barrido breve
- 5** - Limpia-lavaparabrisas automático: tirar de la palanca y mantenerla así.
- 6** - Ruedecilla para ajustar el barrido intermitente

Luneta

- 7** - Barrido intermitente: Empujar la palanca hacia adelante.
- 8** - Limpia-lavaluneta automático: Empujar la palanca hacia adelante todo lo que se pueda.

Pulsadores del indicador multifunción

Pulsando la tecla **A** se pasa de una opción a otra, a saber:
MFA 1 - memoria individual o **MFA 2** - memoria global.

Para visualizar las informaciones en la pantalla se pulsa breve y repetidamente la parte superior o inferior de la tecla **B**. Para borrar la información seleccionada hay que mantener pulsada la tecla **A** durante algún tiempo.

Pulsadores del indicador multifunción/ sistema autochequeo y sistema de navegación

Para pasar de una opción a otra se mantiene pulsada la tecla **B** durante algún tiempo. Estas opciones son las siguientes:

- indicador multifunción/ sistema autochequeo o
 - sistema de navegación
- Para visualizar en la pantalla todas las informaciones del indicador multifunción se pulsa breve y repetidamente la parte superior o inferior de la tecla **B**. Para borrar la información seleccionada hay que mantener pulsada la tecla **A** durante algún tiempo.



27 Cerradura del encendido



Motores de gasolina

- 1** - Encendido desconectado/ motor parado (se puede bloquear la dirección)
- 2** - Encendido conectado
- 3** - Arranque del motor

Motores diesel

- 1** - Corte del suministro de combustible/ motor parado (se puede bloquear la dirección)
- 2** - Posición de precalentamiento y marcha
- 3** - Arranque del motor

Si se deja la luz o el intermitente puestos tras haber retirado la llave de contacto se oirá un zumbido mientras la puerta del lado del conductor permanezca abierta.

28 Palanca para el ajuste de la columna de la dirección

La columna de la dirección se puede ajustar en altura y profundidad de forma continua una vez bajada la palanca. Tras realizar el ajuste hay que volver a levantar la palanca empujando con fuerza.

29 Bocina

30 Desbloqueo del capó del motor

31 Instrumentos y testigos luminosos



1 - Cuentarrevoluciones

2 - Testigos luminosos

- Avería en el ABS: acudir a un Servicio Oficial VW!
- Intermitentes del remolque
- Piloto antiniebla
- Luz de población
- Inmovilizador electrónico
- Intermitentes izquierdos
- Intermitentes derechos
- Luz de carretera
- **Temperatura/ nivel del refrigerante**
- Reserva de combustible, 7 litros
- **Presión del aceite del motor**
- **Sistema de frenos**
- Reserva de agua para el lavacrystales
- Sistema de precalentamiento para motores diesel
- Regulación antipatinaje (ASR) o programa electrónico de estabilidad (ESP)
- Avería en el ABS o en el EDS: acudir a un Servicio Oficial VW!
- Freno de mano
- **Alternador**
- Testigo del cinturón

3 - Temperatura de líquido refrigerante

4 - Reserva de combustible

5 - Velocímetro

6 - Reloj/ indicador multifunción

Información - Hora

- Duración del viaje

l/100 km - Consumo actual de combustible

$\text{ml}/100 \text{ km}$ - Consumo medio de combustible

km - Trayecto recorrido

km/h - Velocidad media

°C - Temperatura exterior

7 - Botón de ajuste del reloj d

8 - Indicador de la posición d palanca selectora si el cal es automático

9 - Pantalla para el indicador i función/ sistema autocheq y sistema de navegación

10 - Botón de puesta a cero d cuentakilómetros parcial

11 - Cuentakilómetros

Pantalla superior - total
Pantalla inferior - parcial

Quando haya que realizar l servicio de inspección apar durante breve tiempo el inc dor de intervalos de Serv service OEL service INSP

Si se iluminan los símbolos de temperatura/ nivel de refrigerante, presión del aceite del motor, alternador o sistema de frenos hay que detener el coche, parar el motor y consultar el Manual de Instrucciones.



Turismos

Plan de Asistencia Técnica



ÍNDICE

Este Plan de Asistencia Técnica es válido para los turismos Volkswagen* con

- Motores de gasolina
- Motores diesel

***excepto para el Transporter / Caravelle**

Datos del vehículo	contraportada
Propietario del vehículo	1
Informaciones acerca del Servicio	5
Intervalos de Servicio	6
Conjunto de Servicios	8
Ofertas de Servicio adicionales	11
Garantía	14
Comprobantes de Servicio	15
Anotaciones del taller	24

Informaciones acerca del Servicio

El Servicio Volkswagen

Para la asistencia de su vehículo dispone usted de una de las Organizaciones de Servicio más amplias y eficientes: contando sólo Europa, la red abarca más de 9.000 Servicios Oficiales Volkswagen.

Los Servicios Oficiales están equipados con modernos aparatos y herramientas especiales, disponen de técnicos bien adiestrados y de un amplio programa de repuestos.

Todos los Servicios Oficiales se rigen por modernas y acreditadas directrices como, p. ej., las instrucciones de Servicio que garantizan el cumplimiento exacto de las medidas necesarias para mantener la seguridad vial, conservar el vehículo en buenas condiciones y evitar que pierda valor.

Además de ello, muchos Servicios Oficiales Volkswagen ofrecen toda una serie de servicios diversos a precios ventajosos, tales como p. ej., el Servicio de gases de escape y el de los frenos.

Y para poder informarle a usted de los trabajos que precisan realizarse, antes de cada Servicio se efectúa un diagnóstico, a partir del cual se le podrá comunicar el conjunto de trabajos a realizar, el coste de los mismos y la fecha de su terminación.

Como ve, los Servicios Oficiales Volkswagen están muy bien preparados para asistir a su vehículo y efectuar un trabajo de calidad. Le rogamos que haga uso de nuestros servicios.

La importancia de este Plan de Asistencia Técnica

El Plan de Asistencia Técnica le servirá para confirmar la fecha de entrega y, por lo tanto, el comienzo de la garantía para su vehículo.

Los datos del vehículo indicados en el Plan de Asistencia Técnica suponen una garantía de cara al montaje en su vehículo de los repuestos correctos, lo que contribuye a que, incluso después de muchos años, la reparación de su vehículo no llegue a representar ningún inconveniente.

Este Plan de Asistencia Técnica también le indica qué Servicio y trabajos se deben realizar en cada momento.

Mediante las oportunas casillas le confirmamos la ejecución del Servicio, pues el comprobante de haber efectuado el Servicio puede constituir la premisa indispensable para hacer valer la garantía de 1 año.

Conviene que guarde el Plan de Asistencia Técnica en la carpeta del vehículo para poderlo tener a mano siempre que lo necesite.

En el caso de vender el vehículo, se ruega entregar este Plan de Asistencia Técnica al nuevo propietario.

Sus Concesionarios Volkswagen

Intervalos de Servicio

Vehículos con

- motores de gasolina
- motores turbodiesel y diesel de inyección directa (TDI y SDI)

Servicio de Inspección cada 12 meses

incluye siempre un Servicio de cambio de aceite.

- si se han recorrido **15.000 km** antes de haberse cumplido un año, se debe efectuar un Servicio de cambio de aceite*)

- si el kilometraje anual supera los **30.000 km**, se debe efectuar el Servicio de Inspección a los 30.000 km, y no al cumplir el año.

Cambio del líquido de frenos cada 24 meses

*) En caso de que el Servicio de cambio de aceite deba efectuarse unos pocos meses antes del Servicio de Inspección, puede ser ventajoso para usted efectuar directamente el Servicio de Inspección.

Vehículos con

- motor diesel atmosférico (no SDI)

Servicio de cambio de aceite según el indicador flexible de intervalos de Servicio*

(en el velocímetro del vehículo)

(o como muy tarde a los 15.000 km)

Servicio de Inspección según el indicador flexible de intervalos de Servicio

(en el velocímetro del vehículo)

(o como muy tarde a los 12 meses)

incluye siempre un Servicio de cambio de aceite.

- si el kilometraje anual supera los **30.000 km**, se debe efectuar el Servicio de Inspección a los 30.000 km y no al cumplir el año

Cambio del líquido de frenos cada 24 meses

Para todos los vehículos ...

El adhesivo del montante de la puerta o el indicador de intervalos de servicio del velocímetro servirán para recordarle la fecha en la que deberá efectuarse el Servicio oportuno.

En las casillas justificativas correspondientes que figuran en este cuaderno se indica, además, la fecha del próximo Servicio.

Los intervalos indicados son válidos siempre que se den condiciones normales de servicio.

Si las **condiciones fueran adversas**, habría que intercalar algunos trabajos adicionales, aparte de los que se indican. Ello atañe, sobre todo, al **cambio de aceite del motor** cuando se recorren constantemente trayectos cortos, o si las temperaturas son extremadamente bajas, y a la limpieza o al cambio del cartucho del filtro de aire cuando se circula por zonas muy polvorientas.

El Maestro de Servicio de su Concesionario Volkswagen le informará sobre la necesidad de intercalar tales trabajos adicionales entre los intervalos normales de Servicio, teniendo en cuenta las condiciones de utilización de su vehículo.

En las páginas siguientes se incluyen todos los trabajos que el Servicio de Inspección Volkswagen estima necesario realizar en su vehículo. Estos trabajos eran válidos en el momento de imprimir este cuaderno y están sujetos a modificaciones por razones técnicas.

Su Servicio Oficial Volkswagen se halla al tanto de todas las novedades técnicas y podrá decirle también si su vehículo precisa de otras inspecciones adicionales que establece la ley.

Los costes del Servicio de Inspección Volkswagen varían según el tipo de vehículo, su equipamiento, los trabajos adicionales necesarios y las inspecciones estipuladas por la ley.

Su Concesionario Volkswagen le informará sobre los costes del Servicio de Inspección Volkswagen (material y mano de obra).

Conjunto de Servicios

Servicio de cambio de aceite

- Aceite del motor y filtro aceite: cambiar.
- Filtro de combustible (motor diesel): desaguar, salvo en el Golf, berlina, desde 1998
- Pastillas de freno delante y detrás: comprobar su espesor
- Correa dentada: comprobar si existe desgaste (sólo para motores SDI/TDI)
- Indicador de intervalos de Servicio: poner a cero (si llevase el vehículo)

Servicio de Inspección

- Aceite del motor y filtro de aceite: cambiar
- Desaguar el filtro de combustible (motor diesel), excepto en el Golf, berlina, desde el año de modelos 1998
- Sistema de gases de escape: comprobar que no existan daños ni fugas y que la fijación sea correcta
- Motor: comprobación visual de cara a posibles fugas o daños
- Correa dentada: comprobar si existe desgaste (sólo para motores SDI/TDI)
- Líquido refrigerante y anticongelante: verificar el nivel. Añadir líquido refrigerante o aditivo si es preciso
- Memoria de averías de todos los sistemas del autodiagnóstico: consultar
- Régimen de ralentí: comprobar y, de ser necesario, ajustar (sólo motor diesel atmosférico, no para TDI/SDI); sólo en los vehículos que no estén pendientes de alguna revisión de gases de escape
- Pastillas de freno delante y detrás: comprobar su espesor
- Sistema de frenos: comprobación visual de cara a posibles fugas y daños
- Líquido de frenos: comprobar el nivel según el desgaste de los forros

- Cambio, mando de semiejes y guardapolvos de las articulaciones: comprobación visual de cara a posibles daños y fugas
- Guardapolvos de las articulaciones de ejes: comprobar de cara a posibles fugas y daños
- Cabezales de las barras de la dirección: comprobar juego, fijaciones y guardapolvos
- Electrólito de la batería: comprobar el nivel; si fuera necesario, añadir agua destilada
- Neumáticos (incluida la rueda de repuesto): comprobar la profundidad del perfil, el estado y el dibujo. Comprobar y corregir la presión si es necesario
- Retentores de puerta y pernos de fijación: lubricar
- Iluminación, intermitentes, intermitentes simultáneos y luz del maletero: comprobar su funcionamiento
- Iluminación del habitáculo y de la guantera, bocina y testigos luminosos: comprobar su funcionamiento
- Unidades de airbag del conductor y acompañante: comprobación visual de cara a posibles daños externos
- Limpialavacristales y lavafaros (si los hubiese): comprobar su funcionamiento y ajuste y, de ser necesario, ajustar los inyectores y agregar líquido
- Posición de reposo de las escobillas y ángulo de ajuste de los brazos de los limpiacristales: comprobar y ajustar si es necesario
- Indicador de Intervalos de Servicio (en caso de que el vehículo lo lleve): poner a cero
- Recorrido de prueba, control final

Cada 30.000 km, adicional al Servicio de Inspección

- Correa trapezoidal: comprobar su estado y tensión, y tensar si es necesario (salvo Passat)
- Correa Poly-V: comprobar su estado y tensión y tensar si es necesario, sólo para motores sin tensor automático
- Filtro de combustible: sustituir (motor diesel), salvo en Golf, berlina, desde 1998
- Cambio manual y mando de semiejes: comprobar nivel de aceite; añadir aceite si fuera necesario (salvo Sharan)
- Filtro de polvo y polen para el habitáculo: sustituir (si llevase). En el Sharan hay que limpiar la caja de aguas y las válvulas de desagüe
- Faros: comprobar el ajuste y corregir si es necesario
- Protección de bajos: comprobación visual
- Carriles guías del techo: replegable: lubricar (si llevase)

Cada 60.000 km, adicional a los trabajos del Servicio de Inspección enunciados anteriormente

- Bujías de encendido: sustituir
- Filtro de aire: cambiar el cartucho y limpiar la carcasa (salvo Sharan)
- Filtro de combustible: sustituir (motor diesel), sólo en el Golf, berlina, desde 1998
- Correa Poly-V: comprobar su estado

- Servodirección: comprobar el nivel de líquido; si fuera necesario, añadir aceite hidráulico
- Cambio automático: comprobar el nivel del líquido ATF y añadir si es necesario
- Mando de semiejes/cambio automático: comprobar el nivel de aceite y añadir aceite si fuera necesario
- Correa dentada y tensor para el árbol de levas: sustituir (sólo en el Golf, tipo berlina, a partir del año de modelos 1998 con motores diesel y en el Polo, con motor SDI, 42 kW)

Cada 90.000 km, adicional al Servicio de Inspección

- Correa dentada para accionamiento del árbol de levas: comprobar su estado y tensión y, de ser necesario, tensar (sólo motor diesel atmosférico, no para TDI/SDI)
- Correa dentada y tensor para el árbol de levas: sustituir (salvo en Golf, berlina, a partir del año de modelos 1998 con motores diesel y en el Polo, con motor SDI, 42 kW)
- Filtro de aire: cambiar el cartucho y limpiar la carcasa (sólo Sharan)

Cada 120.000 km, adicional al Servicio de Inspección

- Correa dentada y tensor para el árbol de levas: sustituir, sólo en el Passat, motor de gasolina (en función del motor)
- Correa trapezoidal: sustituir, sólo en el Passat, motor de gasolina (en función del motor)

Adicionalmente cada 24 meses

- Líquido de frenos: cambiarlo (si es posible, hacerlo coincidir con el Servicio de Inspección)
- Filtro de aire: cambiar el cartucho y limpiar la carcasa, para vehículos con menos de 60.000 km de recorrido en 2 años (salvo Sharan y Golf, tipo berlina, a partir del año de modelos 1998)

Adicionalmente cada 36 meses

- Filtro de aire: cambiar el cartucho y limpiar la carcasa, para vehículos con menos de 90.000 km de recorrido en 3 años (sólo Sharan)

Adicionalmente cada 48 meses

- Filtro de aire: cambiar el cartucho y limpiar la carcasa, para vehículos con menos de 60.000 km de recorrido en 4 años (sólo en el Golf, tipo berlina, a partir del año de modelos 1998)

Ofertas de Servicio adicionales

Servicios de inspecciones estipuladas por la ley

En muchos países existen disposiciones legales que exigen un control regular de los vehículos por lo que respecta a la seguridad de uso y vial, y a la composición de los gases de escape. Estas revisiones deben ser efectuadas por peritos reconocidos oficialmente.

Los Concesionarios Volkswagen conocen cuáles son las inspecciones de obligatoriedad legal y efectúan estas inspecciones, siempre que se desee, dentro del marco de un Servicio de Inspección. Esto le ahorra tiempo y dinero al cliente.

Los Concesionarios Volkswagen están también dispuestos a hacer efectuar estas inspecciones obligatorias a petición del cliente.

Aun en el caso de que usted decidiera no hacer uso de este servicio que le ofrecen los Concesionarios Volkswagen y deseara llevar por su cuenta el vehículo para que lo revisara un perito oficialmente reconocido, convendría que se pusiera primero en contacto con su Maestro de Servicio.

Él le indicará cuáles son los detalles que usted debe tener en cuenta para que no se registren defectos en su vehículo y evitar así tener que repetir la inspección.

Las Piezas Originales Volkswagen

Las Piezas Originales Volkswagen han sido concebidas para su vehículo y homologadas por Volkswagen AG teniendo especialmente en cuenta el factor de seguridad. Estas piezas se corresponden exactamente con las prescripciones de fábrica por lo que se refiere a su diseño, la exactitud de las medidas y el material. Por ello, y como medida de seguridad, sólo deberán utilizarse Piezas Originales Volkswagen. Por lo que se refiere a las piezas ajenas, en cambio, Volkswagen AG no puede ofrecer ninguna opinión en cuanto a la fiabilidad, seguridad e idoneidad de las mismas, ni tampoco se hace responsable de ellas, no obstante una continua observación del mercado, y aunque hayan sido homologadas por un organismo de revisión e inspección técnica oficialmente reconocido o exista una autorización oficial en algún caso particular.

Los almacenes disponen casi siempre de las Piezas Originales Volkswagen más importantes. Si alguna vez, sin embargo, se diese el caso contrario, siempre podría conseguirse rápidamente cualquier pieza.

Los Concesionarios Volkswagen de Europa conceden una garantía de 12 meses por las Piezas Originales, contados a partir de la fecha de montaje o, en su caso, de venta. Por ello conviene guardar la factura del Concesionario Volkswagen todo ese tiempo, con objeto de que pueda demostrarse la fecha del inicio de la garantía.

La garantía de estas piezas puede hacerse valer **frente a cualquier** Concesionario Volkswagen.

Las Piezas de Canje Originales

La Pieza de Canje más conocida es el motor. Además de ésta, sin embargo, están también las cajas de cambio y otras muchas piezas.

Estas Piezas de Canje son, naturalmente, Piezas Originales Volkswagen. Y como son de igual condición que las nuevas de fábrica, también para ellas es válida, en Europa, la garantía de 12 meses. Su precio, sin embargo, es mucho más módico, ya que la fábrica recoge las piezas viejas y las reacondiciona. También en el caso de las Piezas de Canje deberá guardarse la factura del Concesionario Volkswagen durante 12 meses, para que pueda demostrarse la fecha del inicio de la garantía.

El Servicio de Accesorios

Siempre que usted desee equipar su vehículo con accesorios, deberá tener en cuenta lo siguiente:

Por su propio interés le recomendamos hacer colocar en su vehículo solamente Accesorios Originales Volkswagen y accesorios homologados por Volkswagen¹⁾. La fiabilidad, seguridad e idoneidad de estos accesorios han sido comprobadas especialmente para su tipo de vehículo. Para otros productos, no podemos responder de ellas, pese a una continua observación del mercado, y aunque estén aceptados por un organismo de revisión e inspección técnica oficialmente reconocido o exista una autorización oficial.

Los Concesionarios Volkswagen de Europa ofrecen una garantía de 12 meses para estos Accesorios Originales Volkswagen, contada a partir de la fecha de montaje o de venta. La factura del Concesionario Volkswagen deberá guardarse 12 meses, como comprobante de la fecha del inicio de la garantía.

El Servicio de Accesorios incluye también un asesoramiento por parte de personal cualificado y, si se desea, también el montaje profesional.

Aparte de ello, en los Concesionarios Volkswagen podrá encontrar también productos necesarios para el cuidado del vehículo, así como todas las piezas susceptibles de desgaste natural, tales como, p. ej., neumáticos, baterías y lámparas.

¹⁾ no se ofrece en todos los países

El Servicio Exprés

Trabajos tales como, p. ej., el cambio del aceite del motor, de las escobillas limpiaparabrisas, de las bujías de encendido, e incluso una reparación del sistema de gases de escape, se realizan sin necesidad de acordar una fecha y sin tener que esperar mucho tiempo.

El Servicio de Carrocería y Pintura

Los vehículos Volkswagen están contruidos de tal modo que, en el caso de que la carrocería sufriera algún daño, sólo habría que sustituir las piezas que realmente han resultado afectadas.

Particularmente módicos son los precios de los trabajos de reparación acreditados por los talleres, bien sea con piezas de recorte, piezas parciales o completas. Sin embargo, antes de sustituir cualquier pieza de la carrocería se comprueba la posibilidad de reparar el daño desabollándola.

Al igual que en el Servicio de la carrocería, también queremos ahorrarle gastos innecesarios en el Servicio de pintura. Por ello, sólo se pintan aquellas piezas que realmente tienen que ser pintadas, y no todo el vehículo.

La pintura se efectúa según procesos de trabajo acreditados por los talleres, con pinturas y materiales secundarios originales. Con ello se satisface un requisito esencial para el mantenimiento de las garantías sobre carrocería y pintura (véase también la página 14).

Garantía

Observaciones sobre la garantía de los Concesionarios Volkswagen

Según las cláusulas de garantía aplicables a los vehículos Volkswagen nuevos de fábrica que figuran en el contrato de compra-venta, a partir de la fecha de entrega se concede:

- 1 año de garantía.

Esperamos que usted comprenda que el desgaste natural y los daños imputables a un abuso de las prestaciones del vehículo, impericia o a modificaciones inadmisibles, queden excluidos de la garantía.

Si alguna vez dejase de funcionar su coche, avise al Concesionario Volkswagen más próximo. Los números de teléfono los encontrará en el folleto "En ruta" de la carpeta del vehículo.

Garantía de pintura y carrocería

Como complemento a las cláusulas de garantía aplicables a los vehículos Volkswagen nuevos de fábrica que figuran en el contrato de compra-venta, se concede además, para la carrocería, una garantía de:

- 3 años a partir de la fecha de entrega, sobre la pintura, y
- 6 años a partir de la fecha de entrega, contra perforaciones por corrosión (vehículos sin carrocería zincada al completo)
- 11 años a partir de la fecha de entrega, contra perforaciones por corrosión (Passat con carrocería zincada al completo)
- 12 años, a partir de la fecha de entrega, contra la perforación por corrosión (Golf, tipo berlina, a partir del año de modelos 1998 con carrocería zincada al completo)

Si, no obstante, se produjeran tales daños, cualquier Servicio Oficial Volkswagen de Europa se encargaría de repararlos sin presentar cargo alguno por los costes de mano de obra o material.

Esta garantía no será aplicable cuando:

- tales daños se deban a influencias externas o a un cuidado insuficiente del vehículo, o bien
- si cualesquiera de los daños de la carrocería no hubieran sido eliminados a tiempo y de modo profesional de acuerdo con las prescripciones del fabricante, o bien
- las perforaciones por corrosión se deban a que no se emplearon repuestos originales en las reparaciones de la carrocería.

Su Concesionario Volkswagen

Comprobante de Inspección

Mediante las casillas que aparecen a continuación, su Servicio Oficial Volkswagen le confirmará qué Servicio se realizó o **no** se realizó, poniendo para ello una cruz en la casilla oportuna. Esto le permitirá tener un control exacto y evitará malentendidos.

Entrega del vehículo al cliente

En el momento de la entrega del vehículo, los encargados de la misma deberán facilitarle al cliente las siguientes instrucciones:

- Instrucciones de rodaje
- Instrucciones sobre los intervalos de Servicio (Explicaciones sobre "condiciones de servicio adversas")
- Instrucciones sobre el cambio del líquido de frenos

Instrucciones para el cambio de la correa dentada

El cambio de la correa dentada se realiza en función del tipo de vehículo y del motor (véase también las páginas 9 y 10). Su concesionario Volkswagen le informará si es necesario cambiar la correa dentada y, en ese caso, cuándo.

Inspección de entrega

Antes de entregarle su vehículo realizamos una revisión completa del mismo, de acuerdo con las directrices de la fábrica, para que pueda disfrutar de él desde el primer kilómetro.

La inspección de entrega fue efectuada el

Sello del Servicio Oficial Volkswagen

Próximo Servicio:

Fecha:

km:

(o según el indicador d. int. de Servicio)

Según lo que se cumpla primero

Trabajos realizados	sí	no	
Inspección cada 12 meses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Inspección con trabajos adicionales cada 30.000 / 60.000 / 90.000 km etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio de la correa dentada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del cartucho del filtro de aire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del líquido de frenos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sello del Servicio Oficial Volkswagen por los Servicios realizados
Servicio de cambio de aceite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fecha: _____ km: _____
Próximo Servicio: fecha: _____ km: _____			
(o según el indicador d. int. de Servicio) según lo que se cumpla primero			

Trabajos realizados	sí	no	
Inspección cada 12 meses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Inspección con trabajos adicionales cada 30.000 / 60.000 / 90.000 km etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio de la correa dentada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del cartucho del filtro de aire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del líquido de frenos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sello del Servicio Oficial Volkswagen por los Servicios realizados
Servicio de cambio de aceite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fecha: _____ km: _____
Próximo Servicio: fecha: _____ km: _____			
(o según el indicador d. int. de Servicio) según lo que se cumpla primero			

Atención: Sírvase respetar obligatoriamente los intervalos del Servicio de cambio de aceite. Para más información consulte las páginas 6 y 7.

Trabajos realizados	sí	no	
Inspección cada 12 meses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Inspección con trabajos adicionales cada 30.000 / 60.000 / 90.000 km etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio de la correa dentada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del cartucho del filtro de aire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del líquido de frenos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sello del Servicio Oficial Volkswagen por los Servicios realizados
Servicio de cambio de aceite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fecha: _____ km: _____
Próximo Servicio: fecha: _____ km: _____			
(o según el indicador d. int. de Servicio) según lo que se cumpla primero			

Trabajos realizados	sí	no	
Inspección cada 12 meses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Inspección con trabajos adicionales cada 30.000 / 60.000 / 90.000 km etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio de la correa dentada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del cartucho del filtro de aire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Cambio del líquido de frenos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sello del Servicio Oficial Volkswagen por los Servicios realizados
Servicio de cambio de aceite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fecha: _____ km: _____
Próximo Servicio: fecha: _____ km: _____			
(o según el indicador d. int. de Servicio) según lo que se cumpla primero			

Atención: Sírvase respetar obligatoriamente los intervalos del Servicio de cambio de aceite. Para más información consulte las páginas 6 y 7.

Anotaciones del taller

Fecha: km: Sello del Servicio Oficial Volkswagen	Fecha: km: Sello del Servicio Oficial Volkswagen
Fecha: km: Sello del Servicio Oficial Volkswagen	Fecha: km: Sello del Servicio Oficial Volkswagen


Atención: Sírvase respetar obligatoriamente los intervalos del Servicio de cambio de aceite. Para más información consulte las páginas 6 y 7.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

Impreso en Alemania

© 1998 VOLKSWAGEN AG

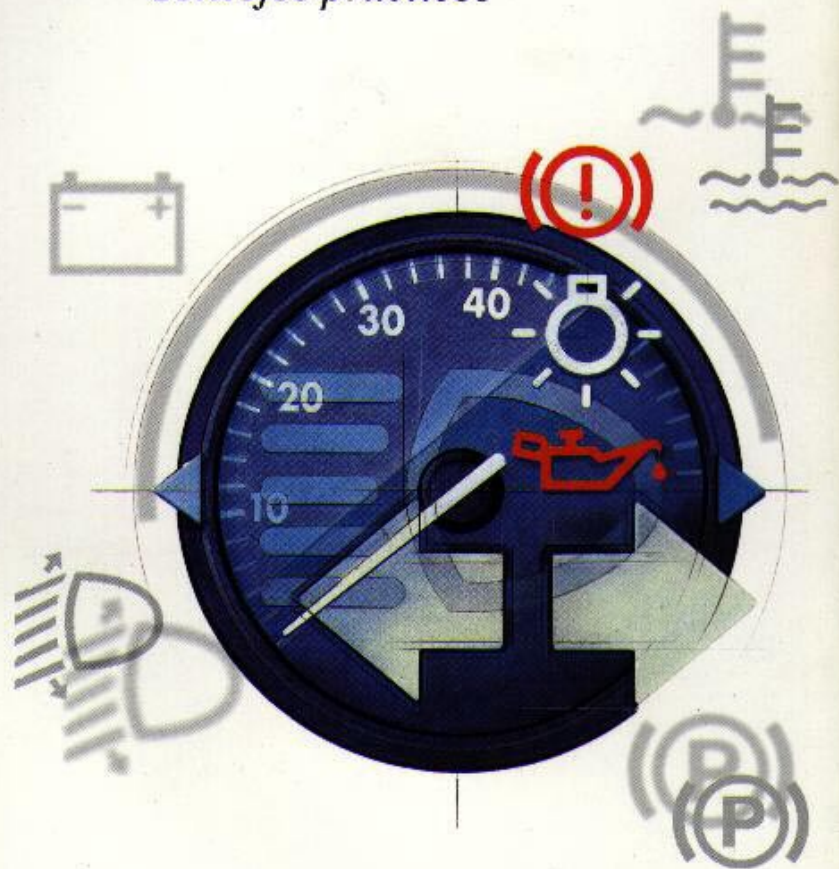
VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

 Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.



Turismos

Consejos prácticos



ÍNDICE

REPOSTADO		VERIFICACIÓN Y REPOSICIÓN DE NIVELES	
Gasolina	2	Vano motor	29
Gasóleo	3	Aceite del motor	30
TECNOLOGÍA INTELIGENTE		Sistema de refrigeración	34
Frenos	5	Líquido de frenos	37
Tracción total	8	Batería	38
Bloqueo electrónico del diferencial	9	Lavacristales	42
Sistema de regulación antipatinaje	10	Ruedas	43
Dirección asistida	10	MANTENIMIENTO Y SUSTITUCIÓN	
CONDUCCIÓN Y MEDIO AMBIENTE		Accesorios, modificaciones y cambio de piezas	49
Los primeros 1500 kilómetros y después	11	SITUACIONES DIVERSAS	
Sist. depuración gases de escape	12	Cambio de rueda	50
Conducción económica y ecológica	13	Fusibles	58
Viajes al extranjero	17	Cambio de lámparas	60
Conducción con remolque	18	Montaje de una radio	61
CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA		Teléfonos portátiles y radioteléfonos	62
Conservación del vehículo	20	Ayuda de arranque	63
Conservación: exterior del vehículo	20	Arranque por remolcado/remolcado	65
Limpieza del vano motor	26	Levantamiento del vehículo	68
Conservación del habitáculo	27		

Gasolina

En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 y en la cara interior de la tapa del depósito encontrará información sobre el octanaje necesario para su motor.

Generalidades

- La gasolina sin plomo debe corresponder a la norma DIN EN¹⁾ 228 y la gasolina con plomo a la norma DIN 51 600.
- Si en un caso de emergencia el combustible disponible tuviera un octanaje inferior al que necesita el motor, sólo se deberá conducir a un régimen medio de revoluciones y solicitando poco el motor. **Conduciendo a pleno gas y a un alto régimen, se podrían ocasionar daños en el motor.** Repostar lo antes posible combustible de octanaje suficiente.
- Un combustible con un octanaje superior al necesitado por el motor se puede utilizar sin limitaciones. Pero no por ello habrá ventajas con respecto a potencia del motor y consumo.

✿ **Las versiones con catalizador sólo deberán funcionar con gasolina sin plomo.**

✿ **Bastaría llenar una sola vez el depósito con gasolina con plomo para que quede disminuida la eficacia del catalizador.**

✿ **En interés de la defensa del medio ambiente, en los vehículos sin catalizador también se debería repostar, siempre que sea posible, gasolina sin plomo.**

Observe las indicaciones del apartado "Repostar" del cuaderno 3.1.

¹⁾ Norma Europea

Aditivos a la gasolina

El comportamiento, la potencia y la vida del motor dependen de manera decisiva de la calidad del combustible, desempeñando un papel muy importante los aditivos que lleve el mismo. Por ello, se aconseja utilizar **gasolina de calidad con aditivos.**

Si no se dispone de esa clase de gasolina, o bien en caso de tener el motor algún fallo, tales como, por ejemplo, dificultades de arranque, paro del motor al marchar a ralentí, sacudidas y pérdida de potencia, habrá que añadir los aditivos necesarios a la gasolina a la hora de repostar. Estos aditivos protegen contra la corrosión, limpian el sistema de combustible y evitan las sedimentaciones en el motor.

No todos los aditivos que se encuentran en el mercado han resultado ser eficaces. Por ello, en Alemania y en otros muchos países se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen aditivos comprobados bajo el nombre "Aditivos Originales Volkswagen/Audi para motores de gasolina". Los Concesionarios Volkswagen están perfectamente informados sobre su utilización y saben qué es lo que hay que hacer cuando ya se han formado sedimentaciones.

No se deben mezclar otros aditivos con el carburante.

Gasóleo

El gasóleo debe corresponder a la norma DIN EN¹⁾ 590.

CZ²⁾ no inferior a 49.

Gasóleo biológico ("biodiesel")

Según la norma DIN 51 606³⁾.

Los vehículos con motor diesel pueden funcionar también con **biodiesel** (éster metílico de aceite vegetal).

En su Servicio Oficial Volkswagen o en un club automovilístico le informarán dónde puede encontrar el biodiesel.

Observe las indicaciones del apartado "Repostar" del cuaderno 3.1.

¹⁾ Norma Europea

²⁾ Cetan-Zahl (índice de cetano). Índice que determina la inflamabilidad del gasóleo.

³⁾ Norma previa DIN

Particularidades del biodiesel

- El biodiesel se obtiene a partir de aceites vegetales (principalmente aceite de colza) mediante un proceso químico. En este proceso, el aceite vegetal se transforma en biodiesel al reaccionar con metanol en presencia de un catalizador.
- El biodiesel no contiene prácticamente azufre. Por este motivo, la combustión de biodiesel casi no libera dióxido de azufre (SO₂).

- Los gases de escape contienen menos
 - monóxido de carbono,
 - hidrocarburos y
 - partículas (p. ej. hollín)

que los gases de escape producidos por el gasóleo normal.

Todos los valores de los gases de escape son inferiores a los exigidos por la Legislación.

- El biodiesel es biodegradable.

- Las prestaciones pueden ser algo inferiores.

- El consumo de combustible puede ser algo más elevado.

- El biodiesel es resistente al frío hasta aprox. - 10° C.

- Si la temperatura es inferior a - 10° C se debe repostar gasóleo para evitar que el biodiesel se deteriore por floculación. La proporción de la mezcla de gasóleo y biodiesel debe ser de aprox. 50 : 50

Si la proporción de biodiesel supera el 50 % se puede formar demasiado humo.

- Durante los meses de verano, el biodiesel se puede mezclar con gasóleo en cualquier proporción.

Gasolina

Conducción en invierno

Usando gasóleo de verano, a temperaturas exteriores bajo 0°C, se pueden producir fallos, ya que el carburante se vuelve demasiado espeso a causa de la separación de parafina

Por ello, en Alemania hay un "gasóleo de invierno" para la época fría del año, más resistente al frío y que garantiza un funcionamiento a temperaturas de -15°C hasta -22°C aproximadamente, según la marca del gasóleo.

En países con otras condiciones climáticas se ofrece un gasóleo que, la mayoría de las veces, tiene otro comportamiento respecto a las temperaturas. Los Servicios Oficiales Volkswagen o las estaciones de servicio del país respectivo le informarán sobre las condiciones o cualidades del gasóleo respectivo.

Pre calentamiento del filtro

El vehículo va equipado con un sistema de pre calentamiento para el filtro. Su función es garantizar el funcionamiento del sistema de combustible hasta una temperatura de unos -24°C cuando se utilice el gasóleo de invierno que, de por sí, está preparado para temperaturas de hasta -15°C.

Si el combustible, a temperaturas inferiores a -24°C, se hubiese vuelto tan espeso que no arrancara el motor, bastará dejar el coche durante algún tiempo dentro de un recinto con calefacción.

Al gasóleo no se deberán añadir ninguna clase de aditivos (fluidificantes y similares).

Frenos

Generalidades

- El desgaste de las guarniciones depende en gran medida de las condiciones de tráfico y del estilo de conducir. Especialmente tratándose de vehículos de frecuente utilización en tráfico urbano y breves recorridos, o bien que se conduzcan deportivamente, puede ocurrir que se precise comprobar el espesor de las guarniciones en un Servicio Oficial Volkswagen, antes de lo previsto en el Plan de Asistencia Técnica.
- En una pendiente, se debería meter a tiempo una marcha inferior, para aprovechar la fuerza retentiva del motor. Así se alivian los frenos. Si hay que frenar, no se hará permanentemente, sino a intervalos.

Influencias negativas para los frenos

Calzada húmeda o rociada de sal

¡Atención!

- En ciertas condiciones, como por ejemplo, al atravesar zonas de agua, días de fuerte lluvia o incluso después de lavar el coche, puede ser que se retrase la acción del freno por haberse mojado o helado en invierno los discos y las pastillas de freno: primero se han de secar frenando.
- Al circular por una calzada rociada con sal antihielo, y tras largo tiempo sin frenar, se puede ver también disminuida la eficacia de la frenada; primero hay que hacer desaparecer frenando la capa de sal formada en los discos y pastillas de frenos

Tenga también en cuenta las advertencias de la página siguiente.

Recalentamiento de los frenos

¡Atención!

● No haga rozar los frenos pisando ligeramente el pedal, si no tiene que frenar realmente. De lo contrario, los frenos se recalentarían, la distancia de frenado sería mayor y aumentaría el desgaste.

● Antes de recorrer largas distancias de inclinación pronunciada deberá reducir la velocidad, engranar una marcha inferior (cambio manual) o seleccionar una velocidad más baja (cambio automático). De esta forma aprovecha la acción del freno-motor y alivia los frenos.

● Si se montase posteriormente un spoiler delantero, embellecedores integrales de ruedas, etc., deberá estar asegurado que no quede disminuida la ventilación de los frenos delanteros. En caso contrario, podría recalentarse el sistema de frenos.

Servofreno

¡Atención!

El servofreno trabaja con la depresión que se forma sólo con el motor en marcha. Por ello, no deje jamás rodar el coche con el motor parado.

Si no trabaja el servofreno, por ejemplo, al ser necesario remolcar el vehículo o al haber surgido una avería, habrá que pisar con más fuerza el pedal del freno para compensar la falta del servofreno.

Sistema antibloqueo*

El ABS (sistema antibloqueo) contribuye de modo esencial a aumentar la seguridad activa del vehículo. La ventaja decisiva del ABS frente al sistema de frenos convencional radica en el hecho de que ni siquiera sobre un piso resbaladizo se bloquean las ruedas al efectuar un frenazo. Así es posible seguir dirigiendo el coche, manteniendo la mejor estabilidad de marcha posible.

No se debe esperar, sin embargo, que disminuya en todos los casos la distancia de frenado por el efecto del ABS. Si se marcha sobre grava o por nieve caída recientemente sobre un piso resbaladizo, aparte de que se ha de conducir lentamente y con las mayores precauciones, la distancia de frenado puede incluso ser algo más larga.

Funcionamiento del ABS

Al alcanzar el vehículo una velocidad de marcha de aprox. 6 km/h se realiza un proceso de comprobación automático. Es probable que entonces se oiga un ruido similar al de una bomba.

Cuando la velocidad periférica de una rueda es demasiado pequeña para la velocidad del vehículo y tiende a bloquearse, se reduce la presión de frenado de esa rueda. En las ruedas delanteras, la presión de frenado se regula individualmente; en las ruedas traseras, se regula para ambas ruedas. Así resulta igual el frenado de las dos ruedas traseras, manteniéndose lo mejor posible la estabilidad de marcha. **Este proceso de regulación se nota por el movimiento del pedal del freno, acompañado de ruidos.** Al mismo tiempo sirve de advertencia para el conductor de que una o más ruedas se hallan en el ámbito de bloqueo. Para que el ABS actúe de modo óptimo en estas circunstancias, hay que mantener pisado el pedal del freno. No bombear jamás.

¡Atención!

Particularmente sobre piso resbaladizo o mojado, el ABS tampoco puede salvar los límites impuestos por las leyes físicas. Al entrar el ABS en regulación, habrá que adaptar inmediatamente la velocidad a las condiciones viales y de tráfico. El hecho de ser mayor la seguridad no debería inducirnos a correr ningún riesgo.

Si se avería el sistema antibloqueo, ello se anuncia mediante uno o dos testigos luminosos.

Tracción total*

El concepto de tracción

Los vehículos syncro llevan un tipo de tracción a las cuatro ruedas completamente automática.

Reparte automáticamente la potencia de tracción y la adapta perfectamente al comportamiento de marcha y a las propiedades específicas de la calzada.

¡Atención!

El modo de conducir se deberá siempre adaptar a las condiciones viales y al tráfico. El hecho de ser mayor la seguridad no debería inducirnos a correr ningún riesgo.

La capacidad de frenado se ve limitada por la adherencia de los neumáticos y no es diferente a la de un vehículo normal con tracción a dos ruedas.

Por esa razón, el hecho de que incluso sobre piso resbaladizo sea buena la aceleración no debería jamás inducir a correr a velocidades excesivas.

Con calzada húmeda hay que tener presente que también las ruedas delanteras pueden sufrir aquaplaning si la velocidad es excesiva. Al contrario de los vehículos de tracción delantera, el comienzo del aquaplaning no es anunciado por una repentina subida de revoluciones del motor. Es conveniente, pues, no conducir a excesiva velocidad, sino siempre adaptándose a las condiciones viales.

Otras observaciones importantes

Utilización de neumáticos de invierno

Gracias a la tracción a las cuatro ruedas, la tracción del vehículo es buena en invierno incluso llevando neumáticos de serie. Sin embargo, se aconseja la utilización de neumáticos de invierno o para todo tiempo **en las cuatro ruedas** para mejorar aún más su comportamiento de marcha y frenada.

Utilización de cadenas para nieve

Las cadenas se deberían utilizar también en los vehículos con tracción a las cuatro ruedas, cuando haya obligatoriedad de llevarlas puestas. Más detalles sobre la utilización de cadenas para nieve se indican en la página 48.

Cambio de llantas/neumáticos

En la versión syncro las cuatro ruedas deben tener la misma superficie de rodadura.

Para más indicaciones véase la página 45.

Bloqueo electrónico del diferencial (EDS)*

Los vehículos dotados de sistema antibloqueo de frenos (ABS)* pueden ir equipados adicionalmente con un bloqueo electrónico de diferencial.

Mediante el EDS se facilita notablemente o incluso se posibilita arrancar, acelerar o subir pendientes aun cuando la calzada presenta condiciones desfavorables.

El EDS actúa automáticamente, es decir, sin que tenga que intervenir el conductor.

El sistema controla las vueltas de las ruedas motrices mediante los sensores del ABS.

Mientras la velocidad de marcha no sea superior unos 40 km/h, la diferencia de vueltas de unas 100 v/min. que pudiera haber entre las ruedas motrices debido al estado resbaladizo del piso **por un solo lado** se compensa frenando la rueda que patina, y la potencia se transmite a la otra rueda motriz a través del diferencial.

Este proceso de regulación es perceptible a través de ruidos.

Para alcanzar la mejor efectividad del EDS, al salir, pisar los pedales del acelerador y del embrague según las condiciones de la calzada.

¡Atención!

Al acelerar sobre una calzada resbaladiza, p. ej. con hielo y nieve, pisar el acelerador cuidadosamente. Incluso con el EDS, las ruedas pueden patinar e influir en la estabilidad del vehículo.

Para que el disco de freno de la rueda que se frena no se caliente demasiado el EDS se desconecta automáticamente en caso de solicitud extrema. El vehículo sigue funcionando con las mismas propiedades que un vehículo sin EDS. Por este motivo no se advierte de la desconexión del EDS.

En cuanto se haya enfriado el freno, el EDS se vuelve a conectar automáticamente.

Si se enciende el testigo del ABS, también puede ser el aviso de un fallo del EDS. Diríjase lo antes posible a un Servicio Oficial Volkswagen.

¡Atención!

El modo de conducir se deberá siempre adaptar al estado de la calzada y al tráfico. El hecho de ser mayor la seguridad con el EDS no debería inducir a correr ningún riesgo.

Después del periodo de rodaje

En las primeras 1000 km de funcionamiento, el motor de la bomba de agua ya trabaja con el agua de la cámara de la escala del viento. La bomba de agua no deberá ser reemplazada.

Los ruidos extremadamente elevados de la bomba de agua se desconectan automáticamente.

Sistema de regulación antipatinaje (ASR)*

¡Atención!

El modo de conducir se deberá adaptar siempre al estado de la calzada y al tráfico. El hecho de ser mayor la seguridad con el sistema de regulación antipatinaje (ASR) no debería inducir a correr ningún riesgo.

Los vehículos dotados de sistema antibloqueo (ABS)* pueden ir equipados adicionalmente con un sistema de regulación del resbalamiento de tracción* (ASR).

La regulación del resbalamiento de tracción facilita notablemente y hace posible incluso arrancar, acelerar o subir pendientes con el vehículo aun cuando la calzada presenta condiciones desfavorables.

El sistema ASR debería estar siempre conectado. Sólo en los casos especiales en los que se requiera un mayor deslizamiento convendrá desconectar el sistema.

Dirección asistida*

No se debe mantener virado el volante hasta el tope durante más de 15 segundos cuando el motor esté en marcha, ya que el aceite hidráulico se vería calentado enormemente por la bomba de la servodirección.

Ello podría dañar el sistema de la dirección asistida.

Además, cada vez que se gire el volante hasta el tope con el vehículo parado se oirán una serie de ruidos, provocados por el esfuerzo excesivo al que está siendo sometida la bomba de la servodirección. Otra consecuencia es que el ralentí del motor se reduce durante breve tiempo.

Los primeros 1500 kilómetros y después

Rodaje

Durante las primeras horas de servicio, la fricción interior del motor es mayor que posteriormente, cuando todas sus piezas móviles se han adaptado entre sí. El buen resultado de este proceso depende principalmente del modo de conducir durante los primeros 1500 kilómetros.

Durante los primeros 1000 km

la norma fundamental es:

- **No acelerar a pleno gas**
- **No conducir a más de 3/4 de la velocidad máxima**
- **Evitar regímenes muy altos en cualquier marcha**
- Durante el período de rodaje no se debería llevar, a ser posible, remolque.

¡Atención!

● **Los neumáticos nuevos, al principio, no poseen su grado de adherencia óptimo, por lo que se deberán someter a un "rodaje" de unos 100 km a moderada velocidad y con el correspondiente cuidado.**

● **Las guarniciones de freno nuevas han de asentarse y, por ello, no tienen todavía su óptima capacidad de fricción durante los primeros 200 km. En compensación, hay que pisar con mayor fuerza el pedal del freno. Lo mismo cabe decir cuando en alguna ocasión se cambien las guarniciones.**

Sistema de regulación de gases de escape

De los 1000 a los 1500 kilómetros

Se puede ir aumentando paulatinamente la velocidad, hasta llegar a la máxima o hasta el régimen máximo admisible de revoluciones del motor.

Durante y después del período de rodaje rige:

● No poner nunca el motor frío a un elevado régimen de revoluciones, ni en punto muerto, ni con una marcha metida.

Todos los datos relativos a velocidad y régimen de revoluciones rigen sólo para el motor a **temperatura de servicio.**

✿ **No conducir a un régimen de revoluciones del motor innecesariamente alto. Pasando antes a una marcha más larga, se ahorra combustible y se reducen los ruidos y la contaminación; véase la página 13.**

● No conducir a un régimen de revoluciones demasiado bajo. Meter una marcha más corta cuando el motor deje de girar uniformemente.

Después del período de rodaje

En las versiones con cuentarrevoluciones, el régimen máximo del motor va marcado por el comienzo de la zona roja de la escala del cuentarrevoluciones. La aguja no deberá entrar en dicha zona.

Los regímenes extremadamente elevados se limitan automáticamente.

Sistema de depuración de gases de escape*

El perfecto funcionamiento del sistema de depuración de gases de escape es de gran importancia para el funcionamiento más ecológico de su vehículo.

Por lo tanto se deben tener en cuenta los siguientes puntos:

- Las versiones con catalizador sólo deberán repostar combustible sin plomo. Véase la página 2.
- En los vehículos con catalizador, no apurar nunca totalmente el depósito de gasolina. Cuando la alimentación de gasolina es irregular, se pueden dar fallos de encendido, llegando gasolina sin quemar al sistema de escape y se puede originar un sobrecalentamiento y deterioro del catalizador.
- Si durante la marcha se producen fallos de encendido o una caída de potencia o el motor deja de girar uniformemente; la causa puede ser una anomalía del sistema de encendido. En tal caso, puede entrar combustible sin quemar en el sistema de escape y, con ello, en la atmósfera. Además, el catalizador se puede deteriorar debido a un sobrecalentamiento. Habrá que reducir inmediatamente la velocidad. Esta anomalía se debería eliminar en el Servicio Oficial Volkswagen más cercano.
- No cargar el motor con demasiado aceite. Véase la página 32.
- No remolcar el vehículo más de 50 m para intentar arrancarlo. Véase la página 67.

¡Atención!

● Debido a las altas temperaturas que bajo determinadas circunstancias pueden presentarse en el catalizador, no debe aparcarse donde el catalizador pueda entrar en contacto con material fácilmente inflamable.

● No utilizar de forma adicional ningún tipo de protección de bajos o productos anticorrosivos para colectores y tubos de escape, catalizadores o blindaje térmico. Dichas sustancias podrían inflamarse durante la marcha.

Nota

También trabajando perfectamente el sistema de depuración de los gases de escape puede ocurrir, bajo determinadas circunstancias del motor, que los gases huelan a azufre.

Ello dependerá del porcentaje de azufre que contenga el combustible.

A menudo bastará cambiar de marca o repostar súper sin plomo.

Conducción económica y ecológica

El consumo de combustible, la contaminación y el desgaste del motor, los frenos y los neumáticos dependen fundamentalmente de tres factores diferentes:

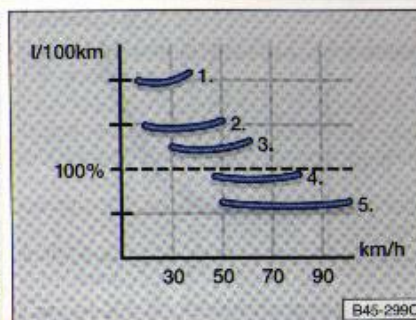
- el estilo personal de conducir,
- las condiciones individuales de uso del coche y
- los requisitos técnicos.

El consumo de combustible se puede reducir entre un 10 y un 15 por ciento adoptando un sistema de conducción anticipado y económico. Este capítulo pretende, por medio de 10 consejos, ayudarle a reducir la contaminación y, al mismo tiempo, a ahorrar dinero.

Consejo 1

✿ Sistema de conducción anticipado

Es al acelerar cuando el coche consume más combustible. Si conduce de forma previsoramente tendrá que frenar menos y, consiguientemente, acelerará menos. También debería dejar rodar el vehículo, p. ej. cuando se pueda prever que el siguiente semáforo va a estar en rojo.



Consejo 2

✿ Cambiar de marcha ahorrando energía

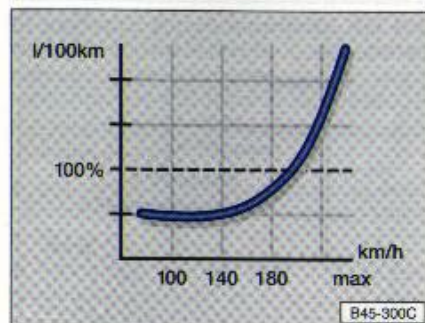
Otra forma efectiva de ahorrar combustible es pasar cuanto antes a las marchas largas: si agotamos las velocidades el coche consume más energía.

La figura muestra la relación consumo (l/100 km) y velocidad (km/h) en primera, segunda, tercera, cuarta y quinta marchas.

Las siguientes reglas pueden ser de utilidad: No conduzca más de unos cuantos metros en primera marcha. Al alcanzar las 2.000 revoluciones conviene cambiar a una marcha más larga.

Si conduce un vehículo con cambio automático, accione el pedal del acelerador de forma suave y no lo pise hasta la posición kick-down. De esta forma, se selecciona automáticamente un programa económico orientado hacia el consumo, que pasa lo antes posible a las marchas largas y retrasa al máximo la reducción a una marcha inferior.

Sistema de depuración de gases de escape *
Conducción económica y ecológica



Consejo 2

Evitar la conducción a pleno gas

Evite, en medida de lo posible, agotar la velocidad máxima de su vehículo. El consumo de combustible, la emisión de gases nocivos y la contaminación acústica aumentan de forma desproporcionada a velocidades altas.

La figura adjunta muestra la relación consumo (l/100 km) y velocidad (km/h).

Si aprovecha sólo las tres cuartas partes de la velocidad máxima de su vehículo, el consumo de combustible se reducirá aproximadamente a la mitad.

Consejo 3

Reducir el ralenti

En los atascos, en barreras de paso a nivel y en semáforos con fases en rojo largas merece la pena apagar el motor. El ahorro de combustible después de 30-40 segundos con el motor apagado es mayor que el combustible que se emplea para arrancar de nuevo el vehículo.

Consejo 4

Revisiones periódicas

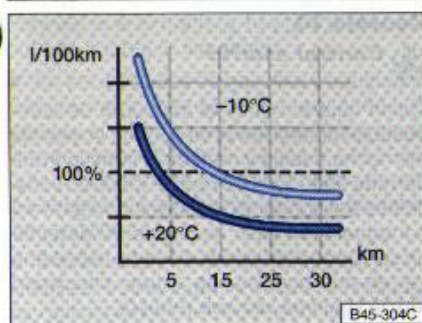
Gracias a las revisiones periódicas por parte de su Servicio Oficial Volkswagen tendrá una garantía de ahorro de combustible incluso **antes** de comenzar el viaje. El estado de mantenimiento del motor no afecta sólo a la seguridad vial y a la conservación de su vehículo, sino también al consumo de combustible.

Una mala puesta a punto del motor puede suponer un aumento del consumo de combustible de hasta un 10 por ciento.

Compruebe el nivel de aceite cada vez que vaya a repostar. El consumo de aceite depende en gran medida de la carga y el régimen del motor. Dependiendo del modo de conducción, el consumo de aceite puede ser de hasta 1,0 l/1000 km.

Otro consejo: También puede lograr reducir el consumo utilizando aceite sintético.

Viajes al extranjero



Consejo 5

Evitar los desplazamientos cortos

El motor y el catalizador tienen que alcanzar su temperatura de funcionamiento óptima para reducir de forma efectiva el consumo y las emisiones de gases nocivos.

El motor frío de un vehículo de gama media consume inmediatamente después de arrancar unos 30-40 litros de combustible a los 100 km. Tras aproximadamente un kilómetro, el consumo se reduce a 20 litros. Tan sólo tras aprox. **cuatro** kilómetros el motor está caliente y el consumo se ha normalizado. Por ello, es importante evitar los desplazamientos cortos.

También influye la temperatura ambiental. La figura muestra la diferencia de consumo (l/100 km) para el mismo recorrido (km), a +20°C y -10°C. Su vehículo consumirá más en invierno que en verano.

Consejo 5

Observar la presión de los neumáticos

Observe que los neumáticos tengan siempre la presión adecuada. Tan sólo medio bar de menos aumenta el nivel de consumo de combustible en un 5 por ciento. Si la presión es incorrecta los neumáticos se desgastan antes debido a la sobreflexión, empeorando también el comportamiento de conducción.

Compruebe la presión de los neumáticos siempre en frío.

Además: No conduzca con los neumáticos de invierno durante todo el año, ya que son más ruidosos y suponen un aumento del consumo de combustible del 10 por ciento. Cambie a tiempo a los neumáticos de verano.

Consejo 6

Evitar el peso innecesario

Aparte de los hábitos de conducción y las revisiones periódicas de su vehículo, existen otras formas de disminuir el nivel de consumo:

Evite el peso innecesario.

Cada kilogramo de peso aumenta el consumo de combustible; por ello, merece la pena en muchas ocasiones echar un vistazo al maletero para evitar peso innecesario.

Es frecuente que, por comodidad, el portaequipajes de techo se quede montado incluso cuando ya no se precise. Debido a la elevada resistencia al aire, una baca sin carga aumenta el consumo aprox. un 12% a una velocidad de 100-120 km/h.

Consejo 9

Ahorrar energía eléctrica

Por medio del alternador se genera electricidad al conducir. Cuantos más consumidores eléctricos se utilicen, mayor será el consumo de combustible.

La luneta térmica, los faros adicionales, la turbina de la calefacción y el aire acondicionado* consumen mucha energía. El funcionamiento de la luneta térmica conlleva p. ej. un consumo adicional de aprox. un litro en diez horas.

Por ello, desconecte los consumidores eléctricos cuando no los precise.

Consejo 10

Control escrito

Quien quiera reducir el consumo de combustible debería llevar un libro de viajes. No es mucho trabajo y merece la pena, porque permite detectar a tiempo las posibles variaciones del consumo (positivas o negativas) e intervenir en caso necesario. Al detectar un consumo demasiado elevado, habría que ver en qué condiciones estuvo circulando desde la última vez que repostó.

Viajes al extranjero

Para viajes al extranjero, hay que tener también en cuenta lo siguiente:

- En los vehículos de gasolina y equipados con catalizador hay que tener en cuenta que durante el viaje se pueda disponer de gasolina sin plomo. Véase la página 2. Los clubs automovilísticos le informarán sobre la red de estaciones de servicio que tienen gasolina sin plomo.
- Si bien existen más de 10.000 Servicios Oficiales Volkswagen en todo el mundo, hay países donde se dispone sólo de un Servicio Postventa Volkswagen limitado, o incluso de ninguno en absoluto.
- En algunos países es posible que el modelo de su coche no se comercialice, de modo que no dispongan de algunos recambios para el mismo, o que el personal de Volkswagen sólo pueda hacer limitadas reparaciones.

Los Centros de Distribución Volkswagen de Alemania y los respectivos Importadores le facilitarán gustosamente información sobre los preparativos de tipo técnico que haya que hacer en su vehículo, así como el mantenimiento que se necesite y las posibilidades de reparación.

Las direcciones se incluyen en el cuaderno "En ruta".

Conducción con remolque

Cubrir los faros

Cuando se viaja por otro país, en donde se circula por la vía opuesta a la del propio país, la luz de cruce asimétrica deslumbra a los conductores que vienen en sentido contrario.

Para evitar deslumbrarlos habrá que cubrir algunas zonas de los faros con cinta adhesiva opaca. Para más información, consulte a su Servicio Oficial Volkswagen.

Conducción con remolque

El vehículo está concebido principalmente para transportar personas y equipaje. Sin embargo, también se podrá utilizar para arrastrar un remolque si se equipa adecuadamente con los medios técnicos necesarios.

Condiciones de tipo técnico

- Si el vehículo lleva de fábrica* un dispositivo de remolque, ello implica que va provisto de todo lo necesario, desde el punto de vista técnico y legal, para poder conducir con remolque.
- Si el remolque lleva un enchufe de 7 contactos, se puede utilizar un cable adaptador que se puede adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.
- Si se va a montar con posterioridad un dispositivo de remolque, habrá que tener en cuenta las indicaciones del fabricante.
- Los Servicios Oficiales Volkswagen saben con exactitud qué hay que realizar para montar posteriormente el dispositivo de remolque y la manera de reforzar el sistema de refrigeración. Por ello, conviene encargar el montaje a un Servicio Oficial Volkswagen.

Instrucciones de servicio

- Los vehículos con dispositivo de remolque* equipado de fábrica, llevan alojados el cabezal esférico desmontable y unas instrucciones de montaje en la concavidad de la rueda de repuesto, dentro del vehículo.
- Bajo ningún concepto se sobrepasarán las cargas de remolque autorizadas. Véase el cuaderno 3.3, "Datos Técnicos".

● Hay que aprovechar al máximo el peso máximo de apoyo de la lanza del remolque sobre el cabezal esférico del dispositivo de remolque pero sin sobrepasarlo.

● Si no se aprovecha la carga máxima autorizada del remolque, se podrán superar pendientes mayores.

● Los datos publicados sobre cargas de remolque rigen sólo para alturas hasta 1000 m sobre el nivel del mar. Puesto que al aumentar la altura disminuye el rendimiento del motor, debido a la menor densidad del aire, y así se reduce la potencia de ascensión, por cada 1000 m de altura iniciados habrá que reducir el peso del conjunto vehículo tractor/remolque¹⁾ en un 10%.

● Teniendo en cuenta la carga máxima y el peso máximo de apoyo admisibles, hay que distribuir la carga del remolque de modo que los objetos más pesados queden lo más cerca posible del eje. Además, los objetos cargados se deberán fijar de tal forma que no se puedan desplazar.

● La presión de los neumáticos del vehículo tractor ha de ser la de a plena carga. Comprobar también la presión de los neumáticos del remolque.

● Si, con los retrovisores de serie, no resultará visible el tráfico que circula detrás del remolque, habrá que instalar retrovisores exteriores adicionales, los cuales deberán ir fijados a radios abatibles, y ajustados de tal forma que el campo visual de atrás resulte siempre lo suficientemente amplio.

¹⁾ El peso del conjunto vehículo tractor/remolque se compone de los pesos reales del vehículo tractor y del remolque.

Conservación del vehículo

● El reglaje de los faros se debe comprobar y, si fuese necesario, realizar antes de comenzar el viaje y con el remolque ya enganchado.

En los vehículos equipados con regulación del alcance de luces, es suficiente girar correspondientemente la ruedecilla moleteada dispuesta en el tablero de instrumentos.

Instrucciones de rodaje

Para alcanzar las mejores propiedades de marcha del conjunto vehículo tractor/remolque, habrá que tener en cuenta los siguientes puntos:

● En lo posible, no conducir con el coche vacío y el remolque cargado. Si, no obstante, fuese necesario hacerlo, habrá que conducir correspondientemente más despacio, debido a la distribución de pesos desfavorable.

● Como al aumentar la velocidad disminuye la estabilidad del conjunto vehículo tractor/remolque, cuando las condiciones viales y meteorológicas sean desfavorables, sobre todo en las pendientes, no se debería conducir a la velocidad máxima permitida.

En todo caso, hay que reducir inmediatamente la velocidad tan pronto como se note el menor vaivén del remolque. No intentar jamás enderezar el remolque acelerando.

Observe además las indicaciones sobre las cargas de remolque del apartado "Generalidades" del cuaderno 3.3.

● ¡ Frenar a tiempo ! Cuando se trate de un remolque con freno por energía cinética, frenar primero suavemente y, a continuación, con rapidez. De este modo se evitan tirones que se originarían al bloquearse las ruedas del remolque. Al bajar una pendiente, cambiar a marchas más cortas para aprovechar la fuerza retentiva del motor.

● A temperaturas excepcionalmente elevadas, al tener que superar una cuesta prolongada rodando con una marcha corta y a un régimen de revoluciones muy elevado del motor, conviene observar el indicador de temperatura del líquido refrigerante. Cuando la aguja pase a la zona derecha de la escala, deberá reducirse inmediatamente la velocidad. Al empezar a parpadear el testigo de advertencia, habrá que detenerse, dejando el motor funcionando a ralentí durante algunos minutos para que se enfríe.

Generalidades

● Si se conduce frecuentemente con remolque, es recomendable llevar a cabo trabajos de mantenimiento entre los intervalos previstos para las Inspecciones.

● La carga de remolque y el peso de apoyo indicados en la placa del dispositivo de remolque son únicamente valores de verificación para dicho dispositivo. Los valores relativos al vehículo se indican en la documentación del coche y en el cuaderno 3.3, "Datos técnicos".

Conservación del vehículo

Las indicaciones que aparecen a continuación sobre la conservación del vehículo conciernen a todos los modelos turismos Volkswagen; por ello encontrará en este apartado indicaciones que no corresponden al equipamiento de su vehículo.

El cuidado regular y apropiado del vehículo es condición necesaria para mantener el valor del mismo.

Además, puede ser una premisa para hacer valer el derecho a garantía en caso de corrosión de la carrocería o desperfectos de la pintura.

En los Servicios Oficiales Volkswagen se pueden adquirir los apropiados productos de conservación. Sirvanse observar al respecto las instrucciones de uso que figuran en el envase.

¡Atención!

● **En caso de uso indebido, estos productos pueden ser nocivos para la salud.**

● **Por ello, hay que guardarlos en lugar seguro y, particularmente, fuera del alcance de los niños.**

✿ **Al comprar productos de conservación se debería optar por los productos ecológicos. Los residuos de estos productos no se deberán arrojar a la basura doméstica.**

Conservación del exterior del vehículo

Lavado

¡Atención!

La existencia de humedad o hielo en el sistema de frenos perjudicaría el buen funcionamiento de los frenos.

La mejor forma de proteger el vehículo contra las influencias nocivas del medio ambiente es un buen mantenimiento y lavarlo con frecuencia.

Dicha frecuencia dependerá, entre otros factores, de la asiduidad con que se use el vehículo, del aparcamiento del mismo (garaje, al aire libre bajo los árboles, etc.), de la estación del año, así como de las condiciones atmosféricas y ambientales.

Cuanto más tiempo permanezcan sobre la pintura del vehículo y la capota* los excrementos de pájaros, restos de insectos, resinas de árboles, polvos industriales y de carretera, manchas de alquitrán, partículas de hollín, sales antihielo y otros tipos de suciedad agresiva, tanto más persistentes serán sus efectos destructores. Las altas temperaturas, por ejemplo, la radiación solar intensa, potencian el efecto cáustico.

Así puede ocurrir, en determinadas circunstancias, que sea necesario lavar el vehículo cada semana, pero también puede ser suficiente si se lava una vez al mes aplicándole productos conservantes.

Después del invierno, cuando se hayan dejado de esparcir las sales antihielo, se deberán también lavar a fondo los bajos del vehículo.

Túnel de lavado automático

La pintura del vehículo es tan resistente que se puede lavar normalmente sin ningún problema en cualquier túnel de lavado automático. Ciertamente, la solicitud de la pintura depende del tipo de túnel de lavado, el filtrado del agua, la clase de productos utilizados, etc. Si después del lavado se observa que la pintura ha quedado sin brillo o que presenta incluso rasguños, habrá que avisar inmediatamente al encargado. Dado el caso, habría que acudir a otro túnel de lavado.

✿ **Los vehículos con techo corredizo replegable o capota** también se pueden lavar en los túneles automáticos. **Pero se debería prescindir de cualquier tratamiento con cera caliente.** Las ceras podrían atacar el recubrimiento sintético de la capota y con el tiempo dañar la propia capota. Además hay que tener en cuenta que, según el modo de funcionamiento del túnel de lavado, puede entrar algo de agua entre la capota y la carrocería.

Notas

● Antes de proceder al lavado automático sólo en necesario tomar las precauciones normales (cerrar las ventanillas y el techo corredizo).

● La antena Original del vehículo no es necesario quitarla.

● Si el vehículo lleva equipos especiales, por ejemplo: spoiler, portaequipajes de techo, antena radio, etc., lo mejor es consultar primero al encargado del túnel de lavado.

Lavado a mano del vehículo

✿ **En interés del medio ambiente, el coche se debería lavar sólo en lugares especialmente previstos para ello. Lavar un vehículo fuera de estas instalaciones puede incluso estar prohibido en determinadas zonas.**

Primeramente, usar abundante agua para reblandecer la suciedad, y enjuagar lo mejor posible.

Seguidamente, limpiar el vehículo empezando por el techo y hacia abajo con una esponja blanda, un guante o un cepillo para lavar, y aplicando poca presión. Aplicar champú sólo cuando la suciedad sea persistente.

Enjuagar la esponja o el guante lo más a menudo posible.

Dejar para el final la limpieza de las ruedas, taloneras, etc., utilizando, a ser posible, una segunda esponja.

Después del lavado, enjuagar a fondo el vehículo y, finalmente, secarlo con una gamuza.

Conservación del vehículo

Recomendaciones

- El vehículo no se debería lavar a pleno sol.
- Si se lava el vehículo con una manguera, no se deberá dirigir el chorro de agua directamente a las cerraduras y las juntas de puertas/portón (capó), ya que se podrían helar en invierno.

¡Atención!

- No lavar el vehículo con el encendido conectado.
- Proteja sus manos y brazos de posibles cortes al limpiar piezas de metal de contornos afilados en los bajos, en la parte inferior de las aletas (pasarruedas) o en las cubiertas de las ruedas.

Lavado del vehículo con aparatos de limpieza de alta presión

- Atenerse incondicionalmente a las instrucciones de manejo del aparato de limpieza de alta presión – particularmente, en lo referente a la presión y a la distancia de proyección.
- No utilizar toberas de chorro cilíndrico o las llamadas "fresas de limpieza".
- La temperatura del agua podrá ser como máximo de 60° C.
- Mantenga una distancia relativamente grande con respecto a los objetos blandos, como tubos flexibles de goma u otros materiales aislantes.

En ningún caso se debe limpiar el techo replegable* o la capota* mediante un chorro de alta presión.

¡Atención!

Jamás se limpiarán los neumáticos con toberas de chorro cilíndrico. Aun cuando la distancia sea relativamente grande y se aplique por poco tiempo, se podrán ocasionar daños.

Conservación

La aplicación regular de productos conservantes protege en gran medida la pintura del vehículo contra las influencias ambientales mencionadas en la página anterior bajo el título "Lavado" e, incluso, contra ligeras acciones mecánicas.

A lo más tardar, cuando el agua ya no forme perlas sobre la pintura, se debería aplicar un producto conservante de cera dura. Aun cuando se use con regularidad un producto protector en el lavado, es aconsejable darle a la pintura una protección de cera dura dos veces al año, por lo menos.

Pulimento

Sólo es necesario, cuando la pintura haya perdido su vistosidad y ya no recobre su brillo con productos conservantes. Cuando el pulimento aplicado no tenga componentes conservantes, se deberá tratar seguidamente la pintura con cera.

Las piezas con pintura mate y las sintéticas no se deben tratar con abrillantadores ni cera sólida.

Piezas de plástico

Las piezas de plástico se lavan normalmente. Si esto no fuese suficiente, sólo se podrán utilizar productos **especiales sin disolventes** para la limpieza y conservación de estos materiales.

Desperfectos en la pintura

Los pequeños desperfectos, tales como rasguños, rozaduras, impactos de piedras, se deberán retocar inmediatamente (con el tubo o pulverizador de pintura Volkswagen) antes de que se origine óxido.

Si ya ha empezado la formación de óxido, hay que eliminarlo totalmente, aplicar una imprimación anticorrosiva y, luego, una capa de pintura. Naturalmente, los Servicios Oficiales Volkswagen pueden realizar también estos trabajos.

El número de pintura original del vehículo figura en el adhesivo portadatos. Véase el apartado "Datos distintivos del vehículo" del cuaderno 3.3.

Ventanillas

La nieve y el hielo de las ventanillas y retrovisores se quitarán sólo con un rascador de plástico. Para evitar rasguños por las partículas de suciedad, no se rascará con movimiento de vaivén, sino siempre en un mismo sentido.

Los residuos de goma, aceite, cera¹⁾, grasa o silicona se pueden eliminar utilizando un limpiacristales o un disolvente de silicona.

Los cristales se deberían limpiar también por dentro con regularidad.

¹⁾ Estos restos de cera pueden eliminarse únicamente con un detergente especial. En su Servicio Oficial Volkswagen le informarán más detalladamente al respecto.

Para secar los cristales no se debe usar la gamuza utilizada para la pintura, porque podría llevar residuos de cera que dificultarían la visibilidad.

Para evitar cualquier deterioro de los **hilos eléctricos de la luneta térmica**, no se deberá pegar por dentro ningún adhesivo.

Capota de plástico y techo corredizo replegable

Es importante que la capota de plástico se limpie con regularidad. Las capotas o los techos corredizos replegables claros deberían limpiarse generalmente una vez por semana.

¡No lavar la capota o el techo corredizo replegable con productos "enérgicos"!

¡No utilice "lava-conservante" excepto para las superficies pintadas!

La suciedad y manchas se eliminarán de forma óptima usando un cepillo y un producto especial para techo de Cabriolets. Especialmente apropiado para ello es el producto de limpieza probado y autorizado por nosotros con el número de recambio 000 096 413 B, que se puede adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. No es apropiado el uso de disolventes de pintura, quitamanchas de cloro o productos similares porque atacan el material sintético.

Los excrementos de aves se deben retirar rápidamente, porque el ácido que contienen hincha la capa intermedia de goma, de modo que el techo corredizo replegable deja de ser estanco.

En ningún caso se debe limpiar la capota o el techo corredizo replegable mediante un chorro de alta presión.

Capota de lona*

La capota no se debe lavar cada vez que se lave el coche. Si sólo está empolvada, basta con **limpiarla en seco** con un cepillo suave. Hay que cepillar siempre en el sentido del tejido, de delante hacia atrás.

Antes de cualquier **limpieza en mojado** se debe también cepillar la capota de la misma forma. Después, humedecer con abundante agua. Eliminar la suciedad y manchas con un cepillo blando y el producto de limpieza probado y autorizado por nosotros con el número de recambio 000 096 413 B, que se puede adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. Hay que cepillar siempre desde delante hacia atrás. Después enjuagar con abundante agua limpia.

Los excrementos de aves se deben retirar rápidamente, porque el ácido que contienen hincha la capa intermedia de goma, de modo que la capota deja de estar estanca.

En ningún caso se puede limpiar la capota con un chorro de alta presión.

Juntas de puertas, capós, techo y ventanillas

Las juntas de goma deberían impregnarse de vez en cuando con un producto para goma (spray de silicona) para que duren más tiempo y no se endurezcan. De esta forma en los vehículos con capota se consigue un mejor apoyo de los labios de goma a las superficies de estanqueidad. Además se evita un desgaste prematuro de las juntas así como inestanqueidades y dureza al cerrar las puertas. Su buen estado garantiza una buena protección contra el frío en el invierno.

Jamás se limpiarán los neumáticos con toberas de chorro. Cuando el chorro es demasiado fuerte, el caucho se hincha y se agrieta. Aun cuando la distancia sea relativamente grande y se aplique por poco tiempo, se podrán ocasionar daños.

Bombín de cierre de la puerta

Para el deshielo del bombín de cierre de la puerta debería utilizarse únicamente el spray Original Volkswagen con efecto lubricante y anticorrosivo.

Llantas de acero

Cada vez que se lave el coche, se deberán también lavar a fondo las llantas o los embellecedores de las ruedas. Así se evitará que se asienten el polvo de abrasión de los frenos, la suciedad y las sales antihielo. Si se hubiera asentado ya el polvo abrasivo de los frenos, se podrá eliminar con un producto especial para polvos industriales. Cualquier deterioro de la pintura se deberá retocar antes de que se oxide.

¡Atención!
Al limpiar las ruedas hay que tener en cuenta que el funcionamiento de los frenos puede quedar perjudicado por la humedad, el hielo o la sal de la calzada.

Llantas de aleación ligera*

Para mantener durante largo tiempo el aspecto decorativo de las llantas de aleación ligera, es necesario cuidarlas con regularidad. Ante todo, es necesario lavarlas detenidamente cada dos semanas para eliminar de ellas la sal antihielo y el polvillo de los frenos, ya que, de lo contrario, sería atacado el metal. Después del lavado, se deberían tratar las llantas con un producto especial sin ácidos.

Aproximadamente cada 3 meses habrá que frotarlas detenidamente con cera dura para automóviles. No utilice pulimento para pintura ni cualquier otra clase de producto abrasivo. Si se hubiera deteriorado la capa de pintura protectora, por impactos de piedras p. ej., habría que reparar inmediatamente.

¡Atención!
Al limpiar las ruedas hay que tener en cuenta que el funcionamiento de los frenos puede quedar perjudicado por la humedad, el hielo o la sal de la calzada.

Protección de los bajos del vehículo

Los bajos del vehículo llevan una protección duradera contra las influencias de tipo químico y mecánico.

Pero como no hay que excluir la posibilidad de que esta capa protectora sufra deterioros ocasionados en la carretera, a determinados intervalos se deberá comprobar – lo mejor, antes y después del invierno – la capa protectora de los bajos y del tren de rodaje del vehículo, retocándola en caso necesario.

Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de los productos apropiados y de las instalaciones necesarias y saben cómo hay que aplicarlos.

Por ello, los Servicios Oficiales Volkswagen deberían encargarse de la realización de cualquier trabajo de retoque o de la aplicación de otras medidas anticorrosivas.

Atención
No utilizar de forma adicional ningún tipo de protección de bajos o productos anticorrosivos para colectores y tubos de escape, catalizadores o blindaje térmico. Dichas sustancias podrían inflamarse durante la marcha.

Eliminar manchas

Humedecer un paño suave con agua templada o alcohol diluido y restregar con cuidado sobre la mancha.

Instrucciones para versiones con catalizador

Debido a las altas temperaturas que se forman en la postcombustión de gases, en la zona del catalizador existen unas pantallas protectoras adicionales, sobre las cuales no se deberá aplicar protector de bajos, al igual que en los tubos de escape y en el catalizador. Tampoco está permitido quitar esas pantallas protectoras.

Conservación de huecos

Todos los huecos del vehículo que están expuestos a corrosión, llevan ya de fábrica una protección permanente.

Este producto de conservación no necesita ser comprobado ni retocado. Si a elevadas temperaturas exteriores saliese algo de cera de los huecos afectados, bastará eliminarla con un rascador de plástico y bencina especial de lavado.

Al usar bencina de lavar para limpiar la cera sobrante, se deberán observar las disposiciones sobre seguridad y protección del medio ambiente.

Limpieza del vano motor

Limpieza y conservación del vano motor

¡Atención!

- **Antes de realizar trabajos en el vano motor, habrá que observar necesariamente las indicaciones de la página 29.**
- **Por razones de seguridad, antes de manipular en la caja de aguas, hay que quitar la llave de encendido. En caso contrario, de estar conectado el limpiaparabrisas, se podría correr el riesgo de herirse con los brazos del mismo al ponerse en movimiento.**

De vez en cuando se debería limpiar de hojarasca, flores, etc. la caja colectora de agua (debajo del capó del motor, por delante del parabrisas). Así se evita que queden obstruidos los orificios de desagüe y que penetren cuerpos extraños en el habitáculo a través del sistema de calefacción y ventilación.

Al vano motor y a la superficie superior del grupo propulsor se les ha provisto en fábrica de una protección anticorrosiva.

Particularmente en invierno es muy importante llevar una protección anticorrosiva. Si se viaja a menudo sobre rutas donde se hayan esparcido sales antihielo, habría que limpiar a fondo y, seguidamente, someter a conservación todo el compartimiento del motor y la caja colectora de aguas, antes y después del período de dispersión de las sales, a fin de evitar su efecto destructor.

Vano motor

El lavado del motor sólo se deberá realizar con el encendido desconectado.

No se debe proyectar el chorro de agua directamente a los faros, ya que podrían dañarse.

Cuando se somete el vano motor a una limpieza con productos disolventes de grasas¹⁾ o si se efectúa un lavado del motor, casi siempre se pierde la protección anticorrosiva. Por ello, en esas ocasiones habría que encargar necesariamente que a continuación se aplique conservante duradero a todas las superficies, ensambladuras, ranuras y grupos del vano motor. Lo mismo cabe decir cuando se hayan sustituido piezas de grupos protegidas contra la corrosión.

Como al realizar el lavado del motor los residuos de gasolina, grasa y aceite son arrastrados por el agua sucia, ésta se tendrá que depurar haciéndola pasar por un separador de aceite. Por ello, el lavado del motor sólo se deberá realizar en el taller o en una estación de servicio.

Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de los productos de limpieza y conservantes recomendados por la fábrica, además de las instalaciones necesarias para ello.

¹⁾ Utilizar sólo productos de limpieza previstos al efecto, en ningún caso gasolina ó gasóleo.

Conservación del habitáculo

Piezas de plástico y piel sintética

Las piezas de plástico y la piel sintética se limpian con un paño húmedo. Si esto no fuese suficiente, sólo se podrán utilizar productos **especiales sin disolventes** para la limpieza y conservación de estos materiales.

Tapizado y revestimientos de tela

El tapizado y los revestimientos de puertas, tapamaletero, techo, etc., se tratarán con productos especiales de limpieza, o bien con espuma seca y un cepillo blando.

Alcántara

No utilice productos de limpieza previstos para cuero, para el cuidado del tapizado de Alcántara

Eliminar el polvo y la suciedad

Humedecer el tapizado Alcántara con un paño húmedo, pasarle un paño suave o tratarlo con un champú suave.

Eliminar manchas

Humedecer un paño suave con agua templada o alcohol diluido y restregar con cuidado sobre la mancha.

Cuero natural

Evite que el cuero quede expuesto al sol durante mucho tiempo para que no pierda color.

En ningún caso se tratará el cuero con disolventes, cera para suelos, betún, quitamanchas o productos similares.

Eliminar el polvo y la suciedad

Utilice un paño húmedo para las superficies de cuero. Cuando algún punto del cuero se halle muy sucio, se podrá limpiar aplicándole una solución suave de agua y jabón (2 cucharadas de jabón neutro en 1 litro de agua). Habrá que observar que el **cuero no se empape** y que no penetre agua por las costuras. Seguidamente, secarlo con un paño suave y seco.

Cuidado del cuero

En caso de uso normal es aconsejable aplicar cada seis meses los productos especiales para cuero que se pueden adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. Se aplicará una cantidad muy pequeña y, una vez haya hecho efecto, se limpiará con un paño suave.

Paravientos*

El paravientos se debería limpiar con regularidad con un trapo húmedo.

Limpieza de los cinturones de seguridad

Mantenga limpios los cinturones. Si el cinturón está muy sucio puede dificultar el enrollamiento.

Para su limpieza se utilizará sólo agua y jabón suave, sin desmontarlos del vehículo.

Nota

Los cinturones automáticos deberán estar totalmente secos antes de enrollarlos.

¡Atención!

● No es posible desmontar los cinturones de seguridad para su limpieza.

● Los cinturones no se deberán limpiar con productos químicos que pueden deteriorar el tejido. Cuidar de que no entren en contacto con líquidos de naturaleza cáustica.

● Comprobar con regularidad el estado de los cinturones de seguridad. Si observan desperfectos en el tejido del cinturón, en las uniones, en el dispositivo automático de enrollamiento o en el cierre hay que acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para sustituir dicho cinturón.

Acero del motor

Vano motor

Para abrir el capó del motor consulte el apartado "Capó del motor" del cuaderno 3.1.

¡Atención!

Al efectuar trabajos en el vano motor hay que observar la máxima precaución.

- Parar el motor y sacar la llave de encendido.
- Tirar firmemente del freno de mano.
- Poner la palanca del cambio en punto muerto o en la posición "P".
- Dejar que se enfríe el motor.
- Mientras el motor esté caliente:
 - no tocar el ventilador del radiador, pues se podría poner en marcha de repente.
 - no abrir el tapón del depósito del líquido refrigerante, pues el sistema del mismo se halla bajo presión.
- No derramar en ningún momento líquidos sobre el motor caliente, pues podrían inflamarse.
- Evitar cualquier cortocircuito en el sistema eléctrico, particularmente en la batería.

● Si hay que efectuar trabajos de verificación con el motor en marcha, se debe tener presente que entonces habrá, además, el peligro que representan las piezas móviles, por ejemplo: la correa trapezoidal, el alternador, el ventilador del radiador, etc., así como el sistema de encendido de alta tensión.

● Para efectuar trabajos en el sistema de combustible o en el sistema eléctrico:

- Separar siempre la batería del vehículo de la red de a bordo
- No fumar
- Evitar siempre trabajar en lugares expuestos a llamas
- Tener siempre a mano un extintor de incendios.

● Hay que respetar las advertencias del presente Manual y las normas generales de seguridad.

Al efectuar el llenado de líquidos, hay que cuidar de no confundirse en absoluto, ya que traería como consecuencia graves averías funcionales.

✿ Para poder comprobar a tiempo la existencia de pérdidas, se deberá controlar regularmente el suelo debajo del vehículo. Si hay manchas de aceite o de otros fluidos, habrá que llevar el vehículo al taller para que se proceda a su comprobación.

Aceite del motor

Viscosidad y especificación

El motor lleva de fábrica un aceite especial multigrado, de muy alta calidad, que se puede usar en todas las épocas del año, excepto en zonas climáticas extremadamente frías.

Las especificaciones de la presente página deberán figurar en el envase, solas o **junto con otras**.

Al agregar, es posible también mezclar estas clases de aceite.

Nota importante

Naturalmente, también los aceites de motor están sometidos a una constante mejora. Por ello, los datos del presente Manual son los actualizados al tiempo de su impresión.

La Fábrica mantiene al corriente sobre cualquier modificación a los Servicios Oficiales Volkswagen. Por ello, conviene hacer realizar el cambio del aceite en un Servicio Oficial.

Motores de gasolina

Aceites sintéticos multigrado, especificación VW 500 00²⁾ o VW 502 00.

Aceites multigrado, especificación VW 501 01²⁾, API-SF³⁾ o SG³⁾.

²⁾ Detrás de esta norma VW tiene que haber una fecha no anterior al 11.92.

³⁾ Estos aceites sólo se pueden emplear cuando no haya disponible ningún aceite homologado.

Motores diesel

Aceites sintéticos multigrado, especificación VW 500 00²⁾ (para motores turbodiesel sólo en combinación con la especificación VW 505 00²⁾).

Aceites multigrado, especificación VW 505 00²⁾ (apropiado para **todos** los motores diesel) o API-CD (para motores turbodiesel sólo en caso de reponer el nivel) o VW 501 01²⁾ (para motores turbodiesel sólo en combinación con especificación VW 505 00²⁾).

Propiedades de los aceites

Los aceites multigrado sintéticos según norma VW 500 00 poseen, además, las siguientes ventajas:

- Utilizables durante todo el año bajo casi todas las temperaturas que se presentan.
- Menores pérdidas por fricción en el motor.
- Capacidad óptima para arrancar en frío, incluso a temperaturas muy bajas.

Aceite sintético multigrado según la norma VW 502 00

Este aceite es ideal para los motores de gasolina y responde a las normas VW 501 01 y 500 00. Presenta, además, las siguientes ventajas:

Es especialmente indicado para utilizarlo en condiciones difíciles de funcionamiento, como sería, p. ej., cuando las condiciones de la carretera son pésimas, el remolque se utiliza con mucha frecuencia, los trayectos son con muchas pendientes o se viaja por regiones calurosas.

Los aceites multigrado según norma VW 501 01 y 505 00 son aceites económicos con las siguientes propiedades:

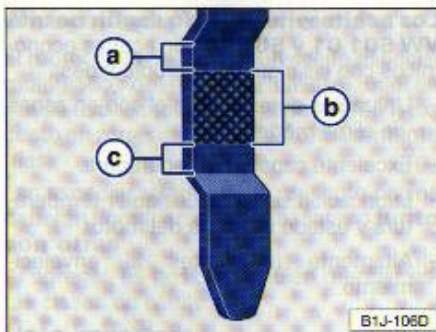
- Utilizables durante todo el año en zonas de clima moderado.
- Excelente capacidad depuradora.
- Lubricación segura a cualquier temperatura y estado de carga del motor.
- Altamente resistentes al envejecimiento.

Aceites monogrado según la norma VW 501 01 y 505 00

Los aceites monogrado no se pueden utilizar, por lo general, durante todo el año, debido a que su gama de viscosidad es limitada.

Estos aceites conviene utilizarlos sólo en zonas de clima constante muy frío o muy caluroso.

Aceite del motor



Verificación del nivel del aceite

Es completamente normal que el motor consuma aceite. Este **consumo de aceite** puede llegar a ser de hasta 1,0 litros/1000 km. Por ello, se deberá comprobar el nivel del aceite con regularidad; lo más acertado, sería cada vez que se reposta y antes de emprender un viaje largo.

En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 se muestra la ubicación de la varilla de medición del nivel de aceite, para cada motor, en diversas figuras.

Para controlar el nivel, el coche tiene que estar en posición horizontal. Una vez parado el motor, esperar unos minutos para que el aceite regrese al cárter.

Extraer la varilla, pasarle un paño limpio y volver a introducirla hasta el tope.

Seguidamente, volver a extraerla y comprobar el nivel:

- a - Si el nivel se encuentra en la zona **a**, **no se deberá** añadir aceite.
- b - Si el nivel se encuentra en la zona **b**, **se puede** añadir aceite. Puede ocurrir que después, el nivel llegue a la zona de medición **a**.

c - Si se halla en la zona de medición **c** o por debajo, **se tiene** que añadir aceite. Bastará que el nivel llegue hasta cualquier punto de la zona de medición **b**.

El nivel de aceite no debe, en ningún caso, hallarse por encima de la zona de medición a.

Cuando se somete el motor a intensa sollicitación, como por ejemplo, al recorrer largos trayectos en verano o con remolque, o bien al cruzar puertos de alta montaña, el nivel deberá estar, a ser posible, en la zona **a**, **no por encima de ella**.

Reposición del nivel del aceite del motor

En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 se muestra la ubicación de la boca de llenado del aceite del motor, para cada motor, en diversas figuras.

Desenroscar el tapón de la boca de llenado situada y echar aceite en porciones de 0,5 litros, controlando el nivel mediante la varilla.

El nivel no deberá estar nunca por encima de la zona a. En caso contrario, se podría aspirar aceite a través del respiradero del cárter del cigüeñal e ir a parar al exterior por la instalación de gases de escape. En las versiones con catalizador, el aceite se podría quemar en el propio catalizador, deteriorándose este último.

¡Atención!
Al reponer aceite, cuidar de que no caiga nada sobre las piezas calientes del motor. Peligro de incendio.

Volver a cerrar cuidadosamente el tapón de la boca de llenado e introducir la varilla de medición hasta el tope. De no hacerlo así, se podría salir aceite al funcionar el motor.

Cambio del aceite del motor

El aceite del motor se debe cambiar en los intervalos previstos en el Plan de Asistencia Técnica. Para ello recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.

¡Atención!
Si quiere realizar usted mismo el cambio de aceite del motor, hay que tener en cuenta necesariamente:

- Deje enfriar en primer lugar el motor para evitar quemaduras con el aceite caliente.
- Para la evacuación de aceite utilizar un depósito adecuado con capacidad suficiente.
- Póngase gafas protectoras.
- Al desenroscar el tornillo de purga de aceite con los dedos, procure mantener sus brazos en posición horizontal para evitar que discurra el aceite por los brazos.

Sistema de refrigeración

- Si sus manos entran en contacto con el aceite del motor deberá lavarlas muy bien.
- El aceite usado se tiene que guardar fuera del alcance de los niños, hasta que se deseché tal y como está prescrito.

✿ En ningún caso deberá penetrar aceite en el alcantarillado ni en la tierra.

Debido al problema de la eliminación del aceite usado y las herramientas y conocimientos especiales que se necesitan, el cambio del aceite de motor y del filtro se debería realizar preferiblemente en un Servicio Oficial Volkswagen.

Aditivos al aceite del motor

Al aceite del motor no se deberá añadir ninguna clase de aditivo.

Los deterioros producidos por tales aditivos no estarán cubiertos por la garantía.

Sistema de refrigeración

El sistema de refrigeración sale ya de fábrica provisto de una carga permanente que no hay que cambiar.

El líquido refrigerante se compone de agua y, como mínimo, de un 40% de nuestro aditivo G 12 A8D (anticongelante a base de glicol con aditivos anticorrosivos). Esta mezcla no sólo brinda la necesaria protección anticongelante hasta -25°C , sino que protege también contra la corrosión, sobre todo a los elementos de aleación ligera del sistema de refrigeración. Además impide la sedimentación calcárea y eleva considerablemente el punto de ebullición del líquido refrigerante.

Por ello, no se deberá reducir, añadiendo agua, la concentración del líquido refrigerante durante la época estival o en los países calurosos. **La proporción del aditivo anticongelante tiene que ser del 40% como mínimo.**

Si por razones climáticas se necesita una mayor protección, se podrá aumentar la proporción de G 12 A8D, pero sólo hasta un 60% (protección anticongelante hasta unos -40°C), puesto que, de lo contrario, descendería la protección y, además, empeoraría la refrigeración.

Los modelos destinados a países de **clima frío** (p. ej: Suecia, Noruega, Finlandia) llevan ya de fábrica una protección anticongelante de hasta -35°C aproximadamente. En estos países la proporción del aditivo anticongelante debe ser de 50% como mínimo.

Como aditivo al líquido refrigerante sólo se deberá usar nuestro **G 12 A8D** o bien un aditivo con la **especificación TL-VW 774 D** (observar la inscripción del envase). Tales aditivos se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Otros aditivos podrían perjudicar sobre todo la acción anticorrosiva.

La corrosión que se produciría podría ser la causa de una pérdida de líquido refrigerante y, así, de graves daños posteriores del motor.

Nota

Como aditivo anticongelante sólo se debe usar nuestro G12 A8D (observar la inscripción del envase). El líquido refrigerante se puede adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Al efectuar el llenado de líquidos:

No se deberá mezclar bajo ningún concepto el aditivo G 12 con otros (tampoco con el G 11).

El G12 se reconoce en el depósito de compensación por su color rojo. Si el líquido del depósito es marrón entonces se habrá mezclado el G12 con otro líquido refrigerante.

En este caso hay que cambiar el líquido refrigerante inmediatamente.

De lo contrario podrían producirse graves averías o daños en el motor.

¡Atención!

Al reparar aceite, cuidar de que no caiga nada sobre las piezas cogitantes del motor. Peligro de incendio.

Al abrir el capó del motor, tener cuidado de no quemarse con el vapor de agua que sale del depósito de expansión.

Líquido de frenos



Verificación del nivel del líquido refrigerante

¡Atención!

No abra nunca el capó del motor en caso de que salga vapor o líquido refrigerante del compartimento del motor. ¡Peligro de escaldadura! Espere hasta que deje de salir vapor o líquido refrigerante.

En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 se muestra la ubicación del depósito de compensación del líquido refrigerante, para cada motor, en diversas figuras.

El nivel sólo se puede verificar correctamente con el motor parado.

Con el motor frío, el nivel se deberá hallar entre las marcas **min.** y **máx.** del depósito; con el motor caliente, podrá estar algo por encima de la señal **máx.**

Cada inmediatamente a un Servicio Oficial Volkswagen y haga cambiar el sistema de frenos.

Cambio del líquido de frenos

El líquido de frenos es higroscópico. Por eso, al reemplazarlo, se debe cambiar también el agua del aire acondicionado.

Pérdidas de líquido refrigerante

Cualquier pérdida habrá que atribuirla en primer lugar a un fallo en el estanqueizado. En tal caso hay que hacer comprobar inmediatamente el sistema por un Servicio Oficial Volkswagen. No basta con añadir líquido.

Si el sistema está hermético, sólo puede haber pérdida de líquido porque se ha sobrecalentado el mismo, sobrepasando el punto de ebullición y tendiendo, entonces, a salirse debido a la presión.

Reposición del nivel del líquido refrigerante

En primer lugar, parar el motor y dejar que se enfríe. Después, cubrir con un trapo el tapón del depósito de expansión y abrirlo con cuidado girándolo a la izquierda. Añada sólo líquido refrigerante nuevo.

¡Atención!

No abrir el tapón del depósito de compensación cuando el motor esté muy caliente, pues existe peligro de escaldado.

El sistema se halla bajo presión.

Si no dispone de G 12 A8D no se debería añadir ningún otro aditivo. En tal caso sólo se deberá añadir agua y corregir, a la primera oportunidad, la proporción de mezcla del anticongelante con el aditivo prescrito (véase la página anterior).

En el caso de que, por causas especiales que se necesitan, el cambio del líquido de frenos se realizará preferiblemente en un Servicio Oficial Volkswagen.

Es aconsejable hacer cambiar el líquido cuando se pasa un servicio de inspección.

Sistema de refrigeración

En caso de grandes pérdidas de líquido, sólo se deberá reponer con el motor frío, a fin de que éste no sufra daños.

Al reponer líquido, no se debe sobrepasar la marca máx.

El líquido sobrante, al calentarse, es expulsado, a través de la válvula de descarga dispuesta en el tapón del sistema de refrigeración.

Enroscar el tapón con fuerza.

¡Atención!

El aditivo y el líquido refrigerante son nocivos para la salud. Por esa razón, hay que guardar el anticongelante en su envase original y fuera del alcance de los niños. Cuando haya que evacuar el líquido refrigerante, habrá que recogerlo y guardarlo en lugar seguro.

Ventilador del radiador

El accionamiento del ventilador es eléctrico y su mando se efectúa, por medio de un termosensor, a través de la temperatura del líquido refrigerante (en algunas versiones, también a través de la temperatura del compartimiento del motor).

¡Atención!

Una vez parado el motor, es posible que el ventilador, incluso con el encendido desconectado, siga funcionando durante un rato (hasta unos 10 minutos). También es posible que, transcurrido algún tiempo, se ponga en marcha de repente, cuando

- ascienda la temperatura del líquido refrigerante a causa del calor acumulado.
- se recaliente adicionalmente el vano motor estando éste caliente, debido a una intensa radiación solar.

Por ello, hay que tener mucho cuidado cuando se realicen trabajos en el vano motor.

Líquido de frenos



En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 se muestra la ubicación del depósito del líquido de frenos, para cada motor, en diversas figuras.

Las versiones con volante a la derecha lo llevan en el lado derecho del vano motor.

Verificación del nivel

El nivel del líquido debe estar siempre entre las marcas **MÁX.** y **MIN.**

El ligero descenso del mismo durante la marcha se debe al desgaste y al reajuste automático de las pastillas de freno. Esto es normal.

Si, no obstante, se da un considerable descenso en breve espacio de tiempo o se colocase por debajo de la señal **MIN.**, puede ser que haya fugas en el sistema de frenos. Si el nivel es demasiado bajo, se enciende el correspondiente testigo (véase el cuaderno 3.1, "Testigos luminosos").

Acuda inmediatamente a un Servicio Oficial Volkswagen y haga comprobar el sistema de frenos.

Cambio del líquido de frenos

El líquido de frenos atrae humedad. Por ello, va absorbiendo agua del aire ambiente.

Un excesivo contenido de agua en el líquido de frenos puede originar daños por corrosión en el sistema de frenos a la larga, reduciendo, además, notablemente el punto de ebullición del líquido. **Esa es la razón por la que hay que cambiar el líquido de frenos cada dos años.**

¡Atención!

Cuando el líquido de frenos es demasiado viejo, en caso de fuerte sollicitación del freno es posible que se formen burbujas de vapor en el sistema, con lo que disminuiría considerablemente la eficacia del freno y, por consiguiente, la seguridad durante la conducción.

Sólo se debe utilizar nuestro líquido de frenos original (consulte la especificación del mismo a su concesionario Volkswagen). El líquido tiene que ser nuevo.

¡Atención!

El líquido de frenos es tóxico. Por ello, se guardará sólo en el envase original, cerrado, fuera del alcance de los niños.

Y no olvide que ataca la pintura del vehículo.

Debido al problema de la eliminación del líquido de frenos y a las herramientas y conocimientos especiales que se necesitan, el cambio del líquido de frenos se realizará preferiblemente en un Servicio Oficial Volkswagen.

Es aconsejable hacer cambiar el líquido cuando se pase un Servicio de Inspección.

Batería

Advertencias



Utilizar gafas protectoras. Cuidar que no caigan partículas con ácido o plomo en los ojos, la piel o la ropa.



El electrolito de la batería es muy corrosivo. Utilice guantes y gafas protectoras. No volcar la batería porque puede salir electrolito por las aberturas de desgasificación. Si salpica electrolito en los ojos, lavarlos durante algunos minutos sólo con agua. Después visitar obligatoriamente a un médico. Las salpicaduras de electrolito sobre la piel o la ropa, se deben neutralizar inmediatamente con agua de jabón, enjuagándolas con mucha agua. Si se ha ingerido electrolito, acudir rápidamente a un médico.



Está prohibido el fuego, las chispas, la luz directa y fumar. Evitar que se produzcan chispas cuando se trabaje con cables y aparatos eléctricos. Evitar cortocircuitos. Cuidar de no producir nunca cortocircuitos con los polos de la batería. Peligro de daños por chispas cargadas de energía.



Al recargar baterías se origina una mezcla de gas altamente explosiva.



Mantener alejados a los niños del ácido y la batería.

● Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema eléctrico, se debe parar el motor y desconectar el encendido y todos los consumidores eléctricos. Hay que desembornar el cable del negativo de la batería. Para cambiar las lámparas, bastará con apagar las luces.

● Al separar la batería de la red del coche, se deberá desembornar primero el cable negativo y luego el positivo.

Con el motor en marcha no se puede desembornar la batería, porque se deterioraría el sistema eléctrico (piezas electrónicas).

● Al volver a conectar los cables de la batería, primero conectar el cable positivo y después el negativo. Cuidar que no se cambien nunca los cables porque existe el peligro de que se pueden quemar los mismos cables.

No deberá desembornar la batería del vehículo con el encendido conectado o con el motor en marcha pues se dañaría el sistema eléctrico (componentes electrónicos).

Para proteger la carcasa de la batería contra los rayos ultravioletas, no se debe exponer la batería del vehículo directamente a la luz del sol.



Ubicación

La batería está situada en el compartimiento del motor.

Arranque con ayuda de otra batería: véase el capítulo "Autoayuda".

Verificación del nivel de electrolito

En condiciones normales de servicio, la batería está casi libre de mantenimiento. Sin embargo, a altas temperaturas exteriores, se deberá verificar de vez en cuando el nivel del electrolito. Ello es necesario también cada vez que se cargue la batería. El nivel debe estar siempre entre las marcas **min.** y **máx.** dispuestas en los laterales de mayor longitud de la batería.

Si el nivel de electrolito estuviera debajo de la marca **min.**, los elementos respectivos de la batería se deben llenar con agua destilada hasta la marca **máx.**

No excederse al reponer el nivel de los elementos de la batería, pues podría salir electrolito a través de la abertura de desgasificación. Esto podría provocar deterioros en la pintura y daños por corrosión en el vehículo.

Tras reponer de electrolito la batería hay que cerrar herméticamente los elementos correspondientes de la batería con tapones.

Es aconsejable hacer verificar y corregir el nivel del electrolito por un Servicio Oficial Volkswagen.

Conducción en invierno

Particularmente en invierno se solicita más la batería; además, a bajas temperaturas sólo rinde una fracción de la potencia de arranque de que dispone a temperaturas normales. Por ello, recomendamos hacerla comprobar, y, en caso necesario, recargar antes de la época fría del año, preferentemente en un Servicio Oficial Volkswagen.

Si no va a utilizar el vehículo durante varias semanas bajo fuertes heladas, conviene desmontar la batería del vehículo y guardarla en un recinto a prueba de heladas, para que no se congele ni, consiguientemente, se deteriore.

Batería

Carga de la batería

Antes de cargar hay que desconectar el encendido y todos los consumidores de corriente.

Al cargarla con corriente de baja intensidad (por ejemplo, con un cargador de baterías pequeño), no es necesario normalmente desconectar los cables de conexión de la batería. No obstante, en cualquier caso, se seguirán las instrucciones del fabricante del cargador.

Antes de llevar a cabo una **carga rápida**, es decir, una carga con alta intensidad, se deben desembornar los dos cables de conexión.

Hay que tener en cuenta las siguientes advertencias:

- ¡Atención!**
- Mantenga a los niños fuera del alcance de la batería, del electrolito y del cargador.
 - Cargue la batería sólo en un espacio bien aireado. No fume y evite la exposición a llamas o chispas eléctricas, ya que durante la carga de baterías se produce una mezcla de gases altamente explosivos.
 - Protéjase los ojos y la cara. No se incline sobre la batería.
 - Si salpica electrolito en los ojos o en la piel, lavarlos durante algunos minutos con agua clara y acudir inmediatamente a un médico.

Al recargar la batería se origina una mezcla de gas altamente explosiva.

- La carga rápida de la batería supone un grave peligro. Por ello debería realizarse únicamente por un Servicio Oficial Volkswagen, ya que se necesitan cargadores y conocimientos especiales.
- No cargue nunca una batería que se halle congelada. ¡Peligro de explosión! Una batería descargada puede congelarse incluso estando a temperaturas inferiores a 0°C. Si la batería está congelada habrá que descongelarla necesariamente antes de cargarla.

Aconsejamos no seguir utilizando una batería descongelada, ya que la carcasa de la misma podría presentar fisuras en el interior, debido a la formación de hielo, por las que podría salirse el ácido.

- No abrir los tapones al cargar la batería.
- El cable de alimentación del cargador se deberá conectar sólo después de que las pinzas del cargador se hayan embornado correctamente a los polos de la batería:
rojo = positivo
negro o marrón = negativo.
- Después de cargar la batería, hay que desconectar en primer lugar el cargador y extraer el cable de alimentación. A continuación, hay que desembornar de la batería las pinzas del cargador.

motor en marcha para no dañar el sistema eléctrico (componentes electrónicos).

Para proteger la carcasa de la batería contra los rayos ultravioletas, no se debe exponer la batería del vehículo directamente a la luz del sol.

Ruedas

Si la batería se desemborna y se vuelve a embornar ...

Al **desembornar** la batería, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- Por ejemplo
- se borran todos los datos de la memoria del indicador multifunción*,
 - el reloj analógico* se detiene, el reloj digital* desaparece,
 - la radio montada de fábrica queda bloqueada* y
 - la función automática de apertura y cierre* de los elevalunas eléctricos delanteros está desactivada.
 - se borran todos los datos de la memoria del asiento*.

Después de **embornar** la batería a la red de a bordo habrá que poner de nuevo en hora el reloj digital, véase el cuaderno 3.1, "Reloj digital".

Además se debe volver a activar la función automática de apertura y cierre de los elevalunas eléctricos, véase el cuaderno 3.1, "Elevalunas eléctricos".

Si después de embornar la batería la radio sigue bloqueada, hay que introducir el código de seguridad (véase el manual de la radio).

(Si se sospecha que hay una rueda que no rueda, reduzca inmediatamente la velocidad! Consulte el manual con respecto a las maniobras de emergencia, p. 114.) Si se encuentran localizadores externos, diríjase a un concesionario hasta el punto de Servicio Oficial Volkswagen para hacer comprobar su vehículo.

Cambio de la batería

Nuestras baterías están diseñadas en función a su lugar de montaje. Si se debe cambiar la batería, se hará por otra con la misma capacidad, tensión (12 voltios), construcción, así como con los mismos aspectos de seguridad como desgaseificación central y una junta toroidal para los tapones de la batería.

La potencia y capacidad deben coincidir con las de la antigua batería. Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de las baterías apropiadas.

A causa del problema de la eliminación de las baterías usadas, lo mejor sería hacer sustituir la batería por un Servicio Oficial Volkswagen. Las baterías contienen, entre otras sustancias, ácido sulfúrico y plomo, y en ningún caso se deberán arrojar a las basuras domésticas.

Duración de los neumáticos

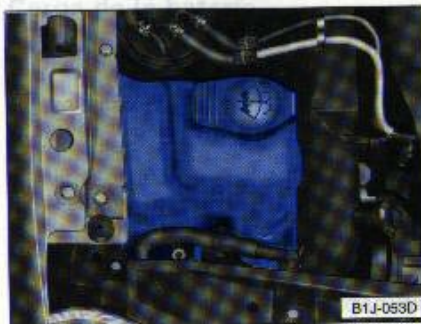
La duración depende esencialmente de los siguientes factores:

Presión de inflado

Los valores de presión para los neumáticos de verano figura en el fondo de la tapa del depósito de combustible. Los datos de los neumáticos de invierno se encuentran en el cuaderno 3.3, "Datos técnicos".

La presión se deberá controlar por continúo, una vez al mes y antes de emprender un viaje largo. Particularmente a altas velocidades tiene suma importancia la presión de los neumáticos.

Lavacristales



En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 se muestra la ubicación del depósito del lavacristales, para cada motor, en diversas figuras.

El lavaluneta posterior* dispone de un depósito propio situado en el vano motor.

Llenado del depósito

En el apartado "Datos técnicos" del cuaderno 3.3 encontrará la información sobre la capacidad del depósito del lavacristales.

Recomendamos agregar al agua un producto limpiacristales con propiedades disolventes de cera (en invierno, con protección anticongelante), pues agua sola no basta generalmente para limpiar los cristales y los faros con rapidez e intensidad. Las prescripciones de mezcla que se indican en el envase del limpiacristales se deben tener en cuenta.

Aunque **los eyectores de los lavacristales sean térmicos***, se debería añadir al agua un producto limpiacristales con anticongelante durante la temporada de invierno.

Nota

Si alguna vez no se dispone de limpiacristales con anticongelante, se podrá utilizar alcohol de quemar (el porcentaje de alcohol no puede ser superior al 15 %). Se debe tener en cuenta que con esta concentración sólo se da una protección anticongelante hasta un máximo de -5°C .

En ningún caso agregar anticongelante del sistema de refrigeración ni otros aditivos.

Ruedas

Generalidades

● Este apartado es válido para todos los modelos turismo Volkswagen. Por ello encontrará en él información sobre equipamientos que no lleva su vehículo.

● Los neumáticos nuevos, al principio, no poseen su grado de adherencia óptimo, por lo que se deberán someter a un "rodaje" de unos 100 km a moderada velocidad y con el correspondiente cuidado. Ello repercutirá también positivamente en la duración de los mismos.

● Debido a las características de diseño y los diferentes perfiles, la profundidad del perfil de neumáticos nuevos puede ser diferente según la versión y el fabricante.

● De vez en cuando se comprobarán los neumáticos, por si estuviesen dañados (pinchazos, cortes, grietas, abolladuras) y se extraerán los cuerpos extraños introducidos en los mismos.

● Para evitar que se dañen los neumáticos y las llantas al pasar un bordillo o similar, hay que hacerlo despacio y lo más de frente posible.

Los deterioros de un neumático o una llanta están a menudo ocultos. Si el vehículo vibra de forma inusual o tira hacia un lado pueden ser indicios de un deterioro de los neumáticos.

¡Si se sospecha que hay dañada alguna rueda, reduzca inmediatamente la velocidad! Compruebe los neumáticos con respecto a deterioros (abolladuras, grietas, etc.). Si no se pueden localizar daños externos, dirijase despacio y con cuidado hasta el próximo Servicio Oficial Volkswagen para hacer comprobar su vehículo.

● Proteger los neumáticos del contacto con aceite, grasa y gasolina.

● Sustituir inmediatamente las caperuzas perdidas de las válvulas.

● Cuando se vayan a desmontar las ruedas, antes habrá que marcarlas para poder, así, volverlas a montar en el mismo sentido de marcha anterior.

● Las ruedas o neumáticos desmontados conviene guardarlos en un lugar fresco, seco y lo más oscuro posible.

Los neumáticos, sin llanta, se deberían guardar de pie.

Nota para neumáticos sujetos a rodadura unidireccional

En caso de neumáticos con perfil sujeto a un sentido de rodadura obligatorio (que indican las flechas previstas en los flancos de la cubierta) se deberá respetar necesariamente el sentido de rodadura prescrito. De esta forma, quedan garantizadas las propiedades óptimas en lo que respecta a aquaplaning, adherencia, ruidos y abrasión.

Duración de los neumáticos

Su duración depende esencialmente de los siguientes factores:

Presión de inflado

Los valores de presión para los neumáticos de verano figuran en el interior de la tapa del depósito de combustible. Los datos de los neumáticos de invierno se encuentran en el cuaderno 3.3, "Datos técnicos".

La presión se debería comprobar, por lo menos, una vez al mes y antes de emprender un viaje largo. Particularmente a altas velocidades tiene suma importancia la presión de los neumáticos.

* Para los vehículos con sistema de navegación hay que tener en cuenta las advertencias del Sistema de Información al Conducir.

Lavacristales

En esta ocasión, no olvidar la rueda de repuesto:

- La rueda de repuesto* deberá tener siempre la presión máxima prevista para el modelo.
- Para la rueda de emergencia* figura la presión en el flanco del neumático.
- Comprobar la presión siempre con los neumáticos fríos. **Con neumáticos calientes, no reducir la presión más elevada que presentan.** Cuando varíe mucho la carga del vehículo habrá que adaptar correspondientemente la presión de los neumáticos.

Los vehículos con embellecedor integral de rueda llevan prolongaciones de válvula en lugar de capuchones. Para verificar y corregir la presión de inflado no es necesario desenscar la prolongación.

Una presión demasiado baja o alta reduce la duración de los neumáticos y tiene un efecto negativo sobre el comportamiento de marcha del vehículo.

¡Atención!

A grandes velocidades de crucero, un neumático con baja presión está sometido a un trabajo de flexión más importante, por lo que se recalienta excesivamente. Ello puede provocar un desprendimiento de la franja de rodadura e, incluso, un reventón.

Una presión de inflado excesivamente baja aumenta el consumo de combustible, repercutiendo innecesariamente en la contaminación del medio ambiente.

Ruedas

Modo de conducir

El tomar a gran velocidad las curvas, las aceleraciones bruscas y los frenazos violentos, aumentan el desgaste de los neumáticos.

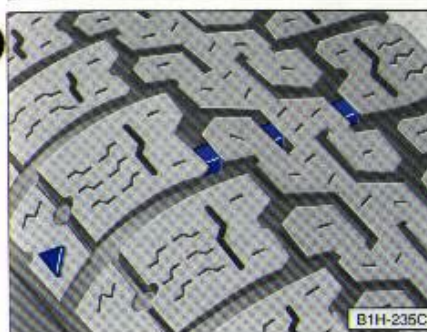
Equilibrado de las ruedas

Las ruedas de un coche nuevo están equilibradas. Durante el rodaje se puede presentar un desequilibrio debido a influencias externas, que se manifiesta por vibraciones en el volante.

Como el desequilibrio origina también un elevado desgaste de la dirección, de la suspensión de ruedas y de los neumáticos, habrá que hacer equilibrar las ruedas nuevamente. Además, se deberá equilibrar la rueda después del montaje de un nuevo neumático y después de cada reparación del neumático.

Posición incorrecta de las ruedas

Un ajuste defectuoso del tren de rodaje origina no sólo un mayor desgaste, muchas veces unilateral, de los neumáticos, sino también una pérdida de seguridad de marcha. En caso de un desgaste anormal de los neumáticos se debería acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.



Indicador de desgaste

Los neumáticos originales de su vehículo llevan "indicadores de desgaste" de 1,6 mm de profundidad, en el fondo de las acanaladuras y en sentido transversal. Véase la figura. Estos indicadores, entre 6 y 8 según la marca, van repartidos a distancias iguales por todo el perímetro. Su posición viene indicada por unas señales en los flancos del neumático (por ejemplo, las siglas "TWI" o unos triángulos).

¡Atención!

- A más tardar, cuando en esas señales no quede perfil, habrá que cambiar los neumáticos.
- Con neumáticos gastados, particularmente cuando se conduce a altas velocidades sobre piso mojado, disminuye la adherencia necesaria a la calzada. Además, se produce antes el aquaplaning.

Nota

Cuando la profundidad del perfil, medida en las acanaladuras junto a los indicadores de desgaste, sea de 1,6 mm, se habrá alcanzado la profundidad mínima permitida legalmente (en otros países pueden regir otros valores).

Cambio de ruedas/neumáticos¹⁾

Los neumáticos y las llantas son importantes elementos de construcción. Por ello, hay que utilizar las llantas y los neumáticos autorizados por nosotros. Van adaptados al tipo de vehículo en cuestión, contribuyendo así fundamentalmente a una perfecta estabilidad en carretera, así como a unas seguras cualidades de marcha.

Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de informaciones actuales sobre los neumáticos homologados por nosotros. Además, muchos de ellos tienen a su disposición una gran gama de neumáticos y llantas.

- Cualquier montaje o reparación de neumáticos exige conocimientos y herramientas especiales y, por eso, sólo se deberán realizar por un experto.
- **Debido al problema de la eliminación de los neumáticos viejos y a las herramientas y conocimientos especiales que se necesitan, el cambio de neumáticos debería ser efectuado preferiblemente por un Servicio Oficial Volkswagen.**

● Por razones de seguridad, a ser posible, no se deberá sustituir el neumático de una sola rueda, sino que se hará por lo menos en las dos de un mismo eje. Los neumáticos de mayor perfil deberán ir siempre en las ruedas delanteras.

¹⁾ Para los vehículos con sistema de navegación hay que tener en cuenta las advertencias del Suplemento al Manual de Instrucciones.

- **Equipe siempre las 4 ruedas con neumáticos radiales del mismo tipo de construcción, tamaño (perímetro de rodadura) y, a ser posible, del mismo tipo de perfil.**

En los vehículos con tracción total todos los neumáticos tienen que ser, además, de la misma marca.

De lo contrario, el acoplamiento viscoso aumentaría innecesariamente la proporción de la tracción trasera al girar los ejes a diferentes velocidades, pudiendo provocar daños.

- Si el tipo de la rueda de repuesto es diferente a las que lleva el vehículo montadas (por ejemplo, neumáticos de invierno o anchos), en caso de avería sólo se podrá usar dicha rueda por muy breve tiempo y conduciendo con sumo cuidado. Habrá que sustituirla lo antes posible por la rueda normal del vehículo.
- No utilizar nunca neumáticos usados cuya procedencia se desconozca.
- Conociendo el significado del **código del neumático**, resultará más fácil elegir el neumático correcto. Los neumáticos radiales, por ejemplo, llevan las siguientes siglas grabadas en su flanco:

p. ej. 155 / 70 R 13 75 T	
155	= Ancho, en mm
70	= Relación en % entre alto y ancho
R	= Sigla indicativa de Radial
13	= Diámetro de llanta en pulgadas
75	= Índice de carga
T	= Sigla indicativa de velocidad

La **fecha de fabricación** figura, asimismo, en el flanco del neumático (eventualmente, sólo en el lado interior de la rueda):

DOT ... 187 ... significa que el neumático fue fabricado en la semana 18 de 1997.

¡Atención!

Sólo en casos de emergencia, y conduciendo con suma precaución, se podrán usar neumáticos de más de 6 años de antigüedad.

Para equipar posteriormente el coche con otros neumáticos o llantas que los montados de fábrica, hay que tener en cuenta lo siguiente:

¡Atención!

● Por razones técnicas no podrán utilizarse normalmente llantas de otros vehículos; en ciertas circunstancias, ni siquiera las del mismo tipo de vehículo.

● Usando neumáticos o llantas no homologados por nosotros para su modelo de coche, puede ocurrir que quede perjudicada la seguridad de rodaje y además pierda su validez el permiso oficial de circulación del vehículo.

Tenga también en cuenta las advertencias de la página siguiente.

Accesorios, modificaciones y cambio de neumáticos

- Las llantas y los tornillos de rueda están armonizados entre sí.

Para cada cambio a otras llantas, (p. ej.: llantas de aleación ligera o ruedas con neumáticos de invierno), se deben utilizar los tornillos de rueda correspondientes con la longitud adecuada y la forma de la calota. De ellos depende el buen asiento de las ruedas y el funcionamiento del sistema de frenos.

- Si posteriormente se montan embellecedores, hay que cuidar de que pueda entrar aire suficiente para la refrigeración del sistema de frenos.

Los Servicios Oficiales Volkswagen saben cuáles son las posibilidades técnicas de un cambio o reequipamiento de neumáticos, llantas y embellecedores.

Tornillos de rueda

Los tornillos de rueda deben estar limpios y entrar suavemente; no engrasarlos ni aceitarlos nunca.

Estas indicaciones son válidas no sólo en caso de sustitución de la rueda averiada, sino también al sustituir las ruedas de verano por las de invierno o viceversa.



Intercambio de ruedas

Cuando se hayan desgastado mucho más los neumáticos delanteros es aconsejable cambiarlos por los traseros, conforme al esquema. Con ello, se consigue la misma duración aproximada en los cuatro neumáticos.

En determinados casos de desgaste es mejor hacer un intercambio cruzado de los neumáticos. Para más detalles, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen.

Neumáticos de invierno

¡Atención!

En condiciones viales invernales, las propiedades de marcha del vehículo mejorarán notablemente montando neumáticos de invierno, también en las versiones con tracción total.

Los neumáticos de verano tienen una adherencia inferior sobre hielo y nieve debido a su diseño (ancho, mezcla de caucho, tipo de perfil, etc.).

Al equipar el coche con neumáticos de invierno hay que observar lo siguiente:

- Los neumáticos de invierno tienen que ser de tipo radial. En el Suplemento "Datos Técnicos" del cuaderno 3.3 figuran los tamaños que la Fábrica recomienda.

- Para que las cualidades de marcha sean las mejores, se deberán montar neumáticos de invierno en las cuatro ruedas.

- Los neumáticos de invierno pierden mucho de sus cualidades características cuando el perfil se ha reducido a 4 mm.

Para los neumáticos de invierno rigen los siguientes límites de velocidad:

Sigla Q máx. 160 km/h

Sigla S máx. 180 km/h

Sigla T máx. 190 km/h

Sigla H máx. 210 km/h

¡Atención!

No se debe superar la velocidad máxima autorizada de sus neumáticos de invierno. De lo contrario, se dañarían los neumáticos, con el consiguiente riesgo de accidente.

Por esta razón, en Alemania, los vehículos que puedan sobrepasar dicha velocidad deberán llevar un oportuno adhesivo al alcance visual del conductor. Estos adhesivos se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Otros países pueden tener otras disposiciones al respecto.

- En lugar de neumáticos de invierno, se pueden utilizar también neumáticos "todo tiempo".

- En caso de avería de un neumático habrá que observar las instrucciones de la página 46, relativas al uso de la rueda de repuesto.

- No dejar innecesariamente montados los neumáticos de invierno, ya que en calzadas sin nieve ni hielo se conduce mejor con neumáticos de verano.

En interés del medio ambiente, a si debido tiempo, se deberán volver a montar los neumáticos de verano, ya que hacen menos ruido al rodar, el desgaste es menor y se consume menos combustible.

Cadenas para nieve

Su montaje sólo está permitido en las ruedas delanteras, incluso en los modelos con tracción total.

En el apartado "Generalidades" del cuaderno 3.3 se le informa de los tamaños de neumáticos para los que se pueden utilizar cadenas para nieve.

Sólo se emplearán cadenas de eslabones finos que no sobresalgan más de 15 mm (incluido el cierre de la cadena).

Cuando se usen cadenas, se deberán desmontar los embellecedores y aros de adorno. En este caso se protegerán los tornillos de las ruedas con capuchones que se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

En los trayectos libres de nieve habrá que quitar las cadenas, ya que en tal caso éstas empeoran el comportamiento de marcha del vehículo, dañan los neumáticos y se deterioran rápidamente.

En Alemania, la velocidad máxima autorizada circulando con cadenas es de 50 km/h.

Accesorios, modificaciones y cambio de piezas

Concebido en función de los conocimientos más recientes en materia de técnica de seguridad, su vehículo ofrece un elevado nivel de seguridad activa y pasiva. Para mantener estas cualidades, no deberán efectuarse modificaciones arbitrarias en el automóvil tal como se suministró de fábrica. Por ello habrán de tenerse en cuenta las indicaciones siguientes en caso de equipar posteriormente el automóvil con accesorios, realizar modificaciones de tipo técnico o proceder a la sustitución de piezas:

- **Antes** de comprar accesorios y **antes** de realizar modificaciones técnicas se deberá solicitar siempre el asesoramiento de un Servicio Oficial Volkswagen, ya que, gracias a la estrecha colaboración con la Fábrica, la Red Volkswagen está en las mejores condiciones de efectuar tales trabajos.

- Los Accesorios homologados y los Recambios Originales Volkswagen se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen que naturalmente realizan también los correspondientes montajes en las debidas condiciones.

- Los equipos instalados posteriormente que influyan directamente en el control del vehículo por parte del conductor, por ejemplo: un regulador de velocidad o una suspensión con regulación electrónica, deben llevar un distintivo **e**¹⁾ y estar homologados para dicho vehículo.

- Los consumidores eléctricos adicionales del equipamiento específico de vivienda u oficina, tales como neveras, bocinas, ventiladores, etc., que no estén relacionados directamente con el control del vehículo, deberán llevar un distintivo **CE**²⁾.

¹⁾ **e** - distintivo de autorización de la Comunidad Europea

²⁾ **CE** - declaración de conformidad de los fabricantes en la Comunidad Europea

¡Atención!

Le recomendamos, que utilicen para su vehículo, sólo Accesorios Volkswagen³⁾ expresamente homologados y Recambios Originales Volkswagen. Estos accesorios y recambios poseen una fiabilidad y seguridad comprobadas, y están especialmente adaptados a su vehículo.

- Pese a observar continuamente el mercado, no estamos en condiciones de juzgar ni, por tanto, de garantizar si otros productos reúnen las citadas cualidades, aun cuando en determinados casos exista una autorización dada por un instituto de inspección técnica, oficialmente reconocido, o por un organismo oficial.

- Los accesorios, como p. ej., los soportes de teléfono o los portavasos no deben montarse nunca sobre las cubiertas de airbag o dentro de su campo de acción, pues en caso de que el airbag se dispare existe un alto riesgo de lesión.

- En caso de efectuarse modificaciones de tipo técnico, se deberán respetar nuestras directivas. De este modo, se conseguirá que no se produzcan desperfectos en el automóvil, se mantenga la seguridad de servicio y de tráfico y sean admisibles las modificaciones en cuestión. Los Servicios Oficiales Volkswagen llevan a cabo estos trabajos de un modo experto y, en casos especiales, recomiendan un taller especializado.

³⁾ No disponibles en todos los países

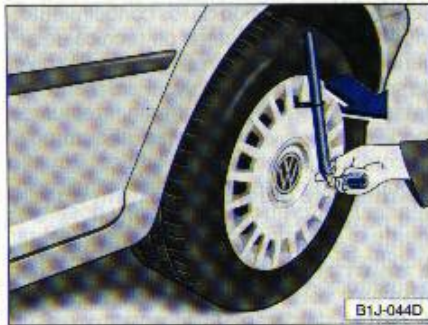
Cambio de rueda

¡Atención!

- En caso de un pinchazo, colocar el vehículo lo más lejos posible del tráfico. De ser necesario, encender los intermitentes de emergencia y colocar el triángulo preseñalizador. Observar las disposiciones legales al respecto.
- Hacer bajar a todos los ocupantes del vehículo. Se deberían colocar fuera de la zona de peligro (p. ej. detrás del guardarrail).
- Poner el freno de mano, tirando fuerte de él, engranar una marcha o colocar la palanca selectora en la posición "P" y bloquear la rueda opuesta con una piedra o algo similar.
- En caso de conducción con remolque, hay que desenganchar el remolque del vehículo tractor antes de cambiar la rueda.

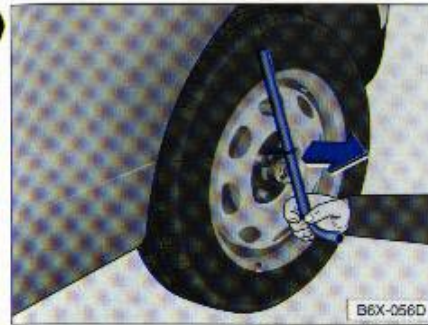
Realizar el cambio de la rueda en una superficie lo más horizontal posible.

- Sacar del maletero las herramientas y la rueda de repuesto.
- En el apartado "Herramientas de a bordo" del cuaderno 3.1 se especifica el contenido de las herramientas de a bordo.
- Según la versión de las ruedas, retirar los embellecedores según corresponda en la siguiente descripción:



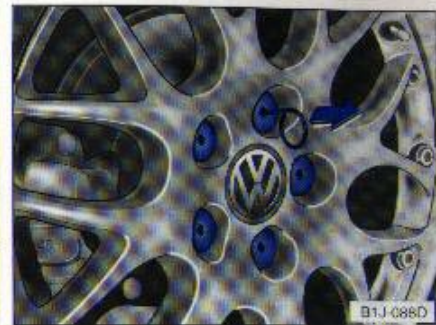
B1J-044D

– Retirar el **embellecedor integral** de la rueda con la llave y el gancho de alambre. Enganchar éste último en uno de los rebajes del embellecedor integral de rueda. Pasar la llave de rueda por el gancho de alambre y retirar el embellecedor. Véase la figura.



B6X-056D

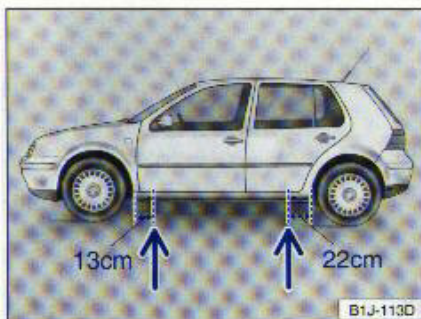
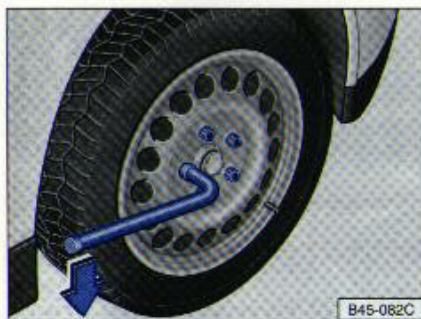
– Quitar el **embellecedor central** con la llave de rueda y el gancho de alambre. Véase la figura.



B1J-086D

– Quitar los **capuchones** de los tornillos de rueda. Véase la figura.

Cambio de rueda



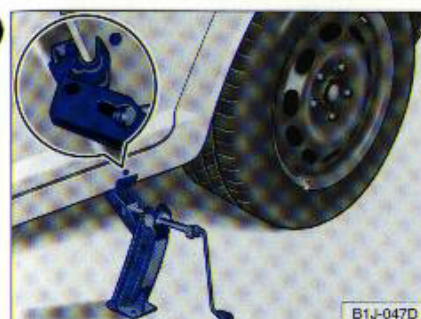
● Meter la llave hasta el tope sobre el tornillo de rueda (véase la figura) y girarla a la izquierda, cogiéndola lo más cerca posible de su extremo.

En caso de ir muy duros los tornillos, se puede hacer fuerza con el pie, con cuidado, sobre el extremo de la llave, procurando no perder el equilibrio y agarrándose al coche. Aflojar los tornillos una vuelta aproximadamente.

Para aflojar el tornillo antirrobo* hay que consultar las advertencias de la página 57.

● Puntos de recepción para el gato del vehículo:

– Los rebajes del larguero inferior, delante y detrás, indican los puntos en los que se deberá colocar el gato. Véanse las flechas de la figura.



● Aplicar el gato al vehículo:

La figura muestra el gato colocado en la parte trasera izquierda.

¡Atención!
Si se apoya el gato sobre un piso blando se corre el peligro de que el vehículo resbale.
Por ello, hay que colocar el gato sobre un piso firme. Si fuera necesario, coloque debajo del gato una base lo suficientemente amplia y sólida.
Si el piso es resbaladizo (p. ej. con azulejos) debería colocar una alfombra que no resbale (de goma, p. ej.).

- La garra del gato deberá abarcar el nervio vertical del larguero inferior, para que no pueda resbalar el gato al levantar el vehículo. Véase la figura.
- El pie del gato debe reposar con toda su superficie sobre el suelo.
- Centrar el gato y, al mismo tiempo, seguir subiendo la garra del mismo, hasta que ésta apoye en el lugar mencionado.
- Levantar el coche hasta que la rueda averiada se separe justo del suelo.



Perno de montaje (sólo Passat)

● Desenroscar el tornillo de rueda situado en la posición más alta con el mango del destornillador y depositarlo sobre una superficie limpia (embellecedor, paño, papel) junto al gato.

● Enroscar firmemente el perno de montaje de las herramientas de a bordo, introduciendo la rosca en el orificio que ha quedado libre.

● A continuación hay que desenroscar los demás tornillos de rueda y extraer la rueda. **El perno de montaje permanece en el orificio.**

● Deslizar la rueda de repuesto sobre el perno de montaje.

● Apretar firmemente los tornillos de rueda con el mango del destornillador.

● Desatornillar el perno de montaje y apretar firmemente el tornillo que falta.

Los tornillos de rueda deben estar limpios y entrar suavemente; no engrasarlos ni aceitarlos nunca.

Siga como se describe en la siguiente página.

Demás modelos

● Extraer los tornillos de rueda (después de aflojarlos) con la ayuda del exágono interior del mango del destornillador (véase la figura), depositarlos sobre una superficie limpia (embellecedor, paño, papel) junto al gato, y quitar la rueda.

● Colocar la rueda de repuesto y apretar ligeramente todos los tornillos de rueda con el exágono interior del mango del destornillador.

Los tornillos de rueda deben estar limpios y entrar suavemente; no engrasarlos ni aceitarlos nunca.



Notas

● Con el exágono interior del mango del destornillador se pueden desenroscar los tornillos con mayor facilidad. Para ello hay que extraer la hoja.

No utilizar en ningún momento el exágono interior del destornillador para aflojar o apretar los tornillos de rueda.

● Después de cambiar la rueda hay que observar lo siguiente:

- Comprobar inmediatamente la presión de la rueda montada.

- Hacer comprobar, cuanto antes, con una llave dinamométrica el par de apriete de los tornillos. Véase el apartado "Generalidades" del cuaderno 3.3.

● Bajar el vehículo y apretar firmemente, en cruz, los tornillos con la llave de rueda.

● En los vehículos con rueda de repuesto normal, colocar de nuevo los embellecedores.

Para montar el **embellecedor integral** de rueda hay que oprimir primero el lado donde se encuentra el hueco para la válvula y después encajar correctamente el resto.

En el caso de los vehículos con llantas de aleación ligera, **el embellecedor central** puede llevar una pestaña (figura). Procure que la pestaña encaje en el rebaje de la llanta (véase la flecha).

● Guardar la rueda averiada en el alojamiento de la rueda de repuesto y fijarla con la rueda de mano.

Observe las indicaciones del apartado "Herramientas de a bordo, rueda de repuesto, dispositivo de remolque*" del cuaderno 3.1.

Si al cambiar la rueda se constata que los tornillos están oxidados y entran con dificultad, habrá que cambiarlos antes de comprobar el par de apriete.

Hasta cambiarlos habrá que circular a una velocidad moderada, por razones de seguridad.

● Reparar cuanto antes la rueda averiada.

¡Atención!
Para equipar posteriormente el coche con otros neumáticos o llantas a los montados de fábrica, se observarán siempre las indicaciones correspondientes que figuran en la página 46.

Nota para neumáticos sujetos a rodadura unidireccional

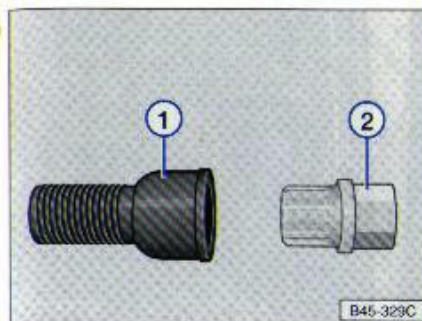
En caso de neumáticos con perfil sujeto a un sentido de rodadura obligatorio (que indican las flechas previstas en los flancos de la cubierta) se deberá respetar necesariamente el sentido de rodadura prescrito. De esta forma, quedan garantizadas las propiedades óptimas en lo que respecta a aquaplaning, adherencia, ruidos y abrasión.

Si en caso de avería de un neumático hay que montar la rueda de repuesto en dirección contraria al sentido de marcha, deberá ser por poco tiempo, ya que las propiedades de rodadura del neumático, en cuanto a aquaplaning, ruidos y desgaste, se verán influenciadas enormemente.

Recomendamos tener en cuenta esta circunstancia, sobre todo si la calzada está mojada, y adaptar la velocidad al estado de la calzada.

Para aprovechar al máximo las ventajas del principio de los neumáticos sujetos a rodadura unidireccional debería cambiarse el neumático averiado.

Si fuera necesario, montar el neumático que se encuentra en dirección contraria al sentido de marcha en el sentido de rodadura prescrito.



Tornillos antirrobo*

- 1 - Tornillo de rueda antirrobo
- 2 - Adaptador de tornillo de rueda.
(El adaptador va guardado con las herramientas de a bordo).

Aflojar o apretar el tornillo de rueda

- En primer lugar, introducir el adaptador **2** en el tornillo de rueda antirrobo **1**, hasta el tope.
- Colocar la llave de rueda (de las herramientas de a bordo) sobre el adaptador **2**, hasta el tope, y aflojar o apretar el tornillo de rueda.
- Después de cambiar la rueda hay que extraer el adaptador del tornillo de rueda.

Es aconsejable llevar siempre el adaptador para el tornillo de rueda en el vehículo en un lugar conocido por el propietario del coche, preferentemente con las herramientas de a bordo.

Código

El código del tornillo de rueda va grabado en la parte frontal del adaptador.

El código se debe anotar y guardar cuidadosamente; pues sólo a través de éste se podrá obtener el duplicado del adaptador en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Fusibles

Los diferentes circuitos de corriente están protegidos por medio de fusibles.

Es aconsejable llevar siempre algunos fusibles de recambio que se pueden adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

¡Atención!

Bajo ningún concepto se deberán "reparar" fusibles, o sustituir por otros más potentes, pues podrían producirse daños en otros lugares del sistema eléctrico. Esto podría dar lugar incluso a algún incendio.



● Retirar la tapa (v. la figura).

● En la tapa o en la caja de fusibles van alojadas unas tenazas de plástico* para sacar los fusibles.

● La ubicación de los fusibles viene indicada en la tapa.

● Determinar en base a la tabla de fusibles de la tapa de la caja de fusibles cuál es el fusible que pertenece al consumidor defectuoso.

● Extraer el fusible correspondiente.

● Sustituir el fusible fundido (reconocible por la tira de metal fundida) por un fusible nuevo del **mismo** amperaje.

● Si después de cambiar un fusible, se vuelve a fundir al poco tiempo, es necesario acudir inmediatamente a un Servicio Oficial Volkswagen para comprobar el sistema eléctrico.

● Colocar la tapa de nuevo.

Cambio de fusibles

Los fusibles se encuentran en el tablero de instrumentos, tras una tapa (v. la figura izquierda y el cuadro general al comienzo del cuaderno 3.1 "Instrucciones de manejo").

Los vehículos con el volante a la derecha llevan los fusibles en el lado derecho.

● Desconectar el encendido y el consumidor afectado.

Montaje de una radio



Caja de fusibles en el vano motor, sobre la batería (sólo en algunos modelos)

Fusibles A¹⁾

Relé del motor del ABS	30
Relé principal del ABS	30
Ventilador del radiador, velocidad 1	20
Compresor del acondicionado	10

Fusibles de metal²⁾

Ventilador del radiador, velocidad 2	30
Alternador	110

¹⁾ Amperios.

²⁾ Estos fusibles sólo podrá cambiarlos un Servicio Oficial Volkswagen.

Color de los fusibles:

marrón claro:	5 amperios
rojo:	10 amperios
azul:	15 amperios
amarillo:	20 amperios
verde:	30 amperios

Disyuntor automático

Todos los elevallas eléctricos están protegidos conjuntamente por un cortacircuito automático que se desconecta en caso de sobrecarga (por ejemplo: cristales helados), y se vuelve a conectar automáticamente a los pocos segundos.

Cambio de lámparas

El cambio de lámparas ya no es posible sin que, en la mayoría de los casos, se tengan que desmontar otras piezas del vehículo. Esto es válido sobre todo para lámparas a las que sólo se puede acceder desde el vano motor. Por ello, se precisan conocimientos especiales.

¡Atención!

Los trabajos en el vano motor hay que realizarlos con la máxima precaución

- Las lámparas H7* se hallan bajo presión y pueden explotar al cambiarlas. Por ello, existe el peligro de sufrir heridas.
- En los vehículos con lámparas de descarga de gas* existe un peligro mortal si se maneja indebidamente la parte de alta tensión de la lámpara.

Por ello, aconsejamos que el cambio de lámparas se lleve a cabo por parte de un Concesionario Oficial Volkswagen o personal cualificado.

Montaje de una radio

Al montar posteriormente una radio, y también al reemplazar la radio ya montada de fábrica, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- Los conectores* que lleva el vehículo están previstos para Radios Originales Volkswagen¹⁾ a partir del año de modelos 1999.
- Los aparatos de radio que lleven otros conectores se tendrán que conectar mediante cables adaptadores que se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

¡Atención!

No cortar jamás un cable y dejarlo sin aislar. En caso necesario, emplear un adaptador.

En caso contrario, se podrán sobrecargar los cables y causarse cortocircuitos - peligro de incendio.

Además, se podrían deteriorar o quedar perjudicados importantes componentes electrónicos. En caso de perturbación de la señal de velocidad puede resultar, por ejemplo, un control erróneo del motor, cambio automático, ABS, etc.
Incluso sólo con conectar la señal de velocidad a una radio dotada de adaptación automática del volumen, de otro fabricante, ya se puede producir una anomalía del tipo aludido.

¹⁾ No para todos los países

Teléfonos portátiles y radiotelefonos

El montaje de teléfonos móviles y radiotelefonos debería realizarse por un taller especializado, como p. ej., su Servicio Oficial Volkswagen.

Volkswagen ha homologado para su vehículo el uso de teléfonos móviles y radiotelefonos con antena exterior correctamente instalada y una potencia máxima de emisión de 10 vatios.

Con el uso de teléfonos móviles o radiotelefonos pueden producirse interferencias en la electrónica del vehículo bajo las siguientes condiciones:

- vehículo sin antena exterior
- antena exterior mal instalada
- potencia de emisión superior a 10 vatios.

Por ello, no se pueden usar teléfonos móviles ni radiotelefonos en el interior del coche sin antena exterior o con antena exterior mal instalada.

¡Atención!

El uso de teléfonos móviles o radiotelefonos en el interior de un coche, sin antena exterior o con una antena exterior mal instalada, puede ocasionar perjuicios en la salud debido a la alta intensidad de los campos magnéticos.

Además, sólo con una antena exterior se consigue el alcance óptimo de esos aparatos.

Nota

¡Sirvanse tener en cuenta los manuales de instrucciones de los teléfonos móviles y radiotelefonos!

Si quiere utilizar teléfonos móviles o radiotelefonos con una potencia de emisión superior a 10 vatios, deberá consultar necesariamente a su Servicio Oficial Volkswagen. Dicho Servicio puede informarle sobre las posibilidades técnicas para equipamientos posteriores de teléfonos móviles y radiotelefonos.

¡Atención!

Procurar no distraerse en ningún momento durante la conducción. Los soportes de teléfono no deben montarse en ningún momento sobre las cubiertas de airebag o dentro de su campo de acción, pues en caso de que el airebag se dispare existe un alto riesgo de lesión.

Ayuda de arranque

Si alguna vez el motor no arranca, debido a que se ha descargado la batería del vehículo, se puede utilizar la batería de otro vehículo, con ayuda de un conjunto de cables de emergencia. Para ello, habrá que tener en cuenta lo siguiente:

- Ambas baterías deberán tener una tensión nominal de 12 voltios. La capacidad (Ah) de la batería alimentadora no deberá ser muy inferior a la de la descargada.
- Utilizar únicamente cables de emergencia de sección suficiente. Observar a los datos del fabricante.
- Utilizar sólo cables de emergencia con pinzas de conexión debidamente aisladas.

¡Atención!

Una batería descargada puede helarse a temperaturas bajo 0°C. Antes de conectar los cables de emergencia se deberá desconectar la batería helada para evitar una posible explosión.

- Entre ambos vehículos no deberá haber contacto alguno, pues de lo contrario podría pasar corriente al unir los polos positivos.
- La batería descargada deberá estar debidamente embornada a la red del vehículo.
- Poner en marcha el motor del coche que suministra la corriente.

- Compruebe que las pinzas de los polos conectadas tengan suficiente contacto metálico, en especial aquellas pinzas que van fijadas al bloque del motor.

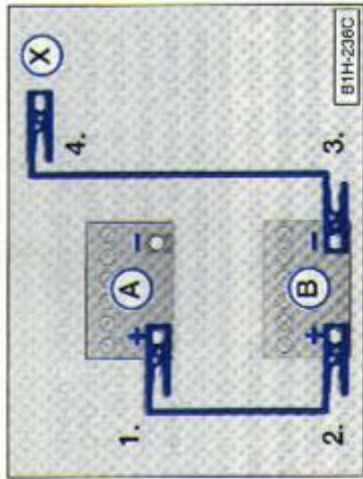
Colores del conjunto de cables de emergencia:

Cable positivo: generalmente rojo

Cable negativo: generalmente negro, marrón o azul

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias de la página 29.



A - Batería descargada
B - Batería alimentadora de corriente
 La batería se encuentra en el vano motor, a la izquierda.

Para la conexión de los cables de emergencia hay que seguir necesariamente este orden:

Antes de poder conectar el cable de emergencia al polo (+) de la batería hay que abrir en algunos modelos la tapa del portafusibles*.

1. Un extremo del cable positivo (+), al polo positivo (+) de la batería descargada **A**.
2. El otro extremo del cable positivo (+), al polo positivo (+) de la batería suministradora de corriente **B**.
3. Un extremo del cable negativo (-), al polo negativo (-) de la batería suministradora de corriente **B**.
4. El otro extremo del cable negativo (**X**), a una pieza metálica maciza firmemente atornillada al bloque motor o bien directamente a este último, lo más lejos posible de la batería **A** descargada.

¡Atención!

- No conectar el cable negativo (**X**) al polo negativo de la batería descargada, pues en caso de saltar chispas se puede inflamar el gas detonante que puede salir de la batería.

- ¡El cable negativo no se deberá fijar jamás a componentes del sistema de combustible o a las tuberías de freno!

- Hay que cuidar especialmente de que no se toquen las pinzas del cable y de que el cable conectado al polo positivo no entre en contacto con piezas del vehículo conductoras de electricidad. ¡Peligro de que se produzca un cortocircuito!

- Los cables de emergencia se colocarán de modo que no puedan ser pillados por alguna pieza giratoria del compartimento del motor.

- No inclinarse sobre las baterías, pues existe peligro de sufrir quemaduras por el electrolito.

- No acercarse a la batería ninguna clase de agentes de ignición (llama desprotegida, cigarrillos encendidos, etc.). ¡Peligro de explosión!

- Poner en marcha el motor tal como se describe en el apartado "Arranque del motor".

- Si el motor no arranca inmediatamente interrumpa el arranque después de 10 segundos y repítalo después de una pausa de medio minuto.

- Con el motor en marcha, quitar los cables exactamente siguiendo el orden inverso de operaciones para la conexión.

Arranque por remolcado/remolcado

Generalidades

- Atenerse a las disposiciones legales sobre el remolcado.

- El cable de remolque deberá ser elástico, para evitar desperfectos en ambos vehículos. Por ello, habría que utilizar solamente cables de fibra sintética o bien de otro material elástico similar. **Más seguro aún es el uso de una barra de remolque.**

Cuide siempre de que no se produzcan fuerzas de tracción inadmisibles, ni se originen sacudidas. En las maniobras de remolcado por carreteras sin asfaltar, existe siempre el riesgo de sobrecargar las piezas de fijación, pudiendo dar lugar a que se averíen.

- **Antes de arrancar el motor por remolcado, se debería intentar utilizar la batería de otro vehículo como ayuda de arranque. Véase la página anterior.**

- Ambos conductores deberán tener la suficiente práctica de remolcado. Los inexpertos se deberían abstener.

- Si se utiliza un cable de remolque, el conductor del vehículo tractor deberá arrancar y cambiar de marchas con mucho tiento.
- El conductor del vehículo remolcado deberá prestar atención a que el cable de remolque esté siempre bien tenso.

- Conectar en ambos vehículos los intermitentes de emergencia o bien atenerse a cualquier otra clase de disposiciones vigentes.

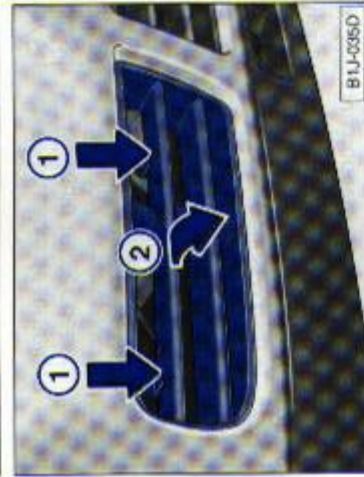
- Hay que conectar el encendido, a fin de que no se bloquee la dirección y funcionen las luces intermitentes, el claxon, los limpiacristales y los lavacristales.

- Como el servofreno sólo funciona con el motor en marcha, si está parado habrá que pisar con más fuerza el pedal del freno.

- Como con el motor parado la servodirección no funciona, hay que aplicar más fuerza para girar el volante.

- Sin lubricante en el cambio manual o automático, el vehículo sólo deberá ser remolcado con las ruedas motrices levantadas.

Una cuerda o una barra de remolque sólo se puede colocar en las argollas siguientes:



B1J-035D

Argolla de remolque delantera

Para acceder a la argolla de remolque, deberá retirarse, en primer lugar, una tapa. Véase la figura.



B2J-048D

Vehículos con argolla de remolque desmontable*

- La argolla tiene un paso de rosca izquierdo. **Enrosca la argolla hasta el tope y apretarla fuerte con la llave de ruedas.** Véase la figura.
- Después del uso, desenrosca la argolla y guardarla con las herramientas. **La argolla se debe llevar siempre en el vehículo.** Volver a montar la tapa.



B1J-032D

Argolla de remolque trasera

En la parte trasera del vehículo, en el lado derecho debajo del paragolpes, va dispuesta una argolla de remolque. Véase la figura.

Arranque por remolcado

Para arrancar remolcando un vehículo que lleve cambio manual, el conductor del vehículo remolcado deberá tener en cuenta lo siguiente:

- Antes de iniciar la maniobra, engranar la 2ª ó 3ª marcha, pisar el pedal del embrague y mantenerlo pisado.
- Conectar el encendido.
- Cuando los dos vehículos estén en movimiento, soltar el pedal del embrague.
- En cuanto el motor arranque, pisar el embrague y quitar la marcha para evitar una colisión con el vehículo tractor.

● **En los vehículos con catalizador, el motor no deberá ser puesto en marcha remolcando un trecho superior a 50 m¹⁾, pues de lo contrario podría llegar combustible sin quemar al catalizador, originando daños.**

● **Por razones de tipo técnico, no es posible el arranque del motor por remolcado en los vehículos equipados con cambio automático.**

1) No se refiere a los motores diesel con catalizador

Levantamiento del vehículo

Remolcado

Para remolcar un vehículo con cambio automático, hay que tener en cuenta los siguientes puntos, además de las indicaciones de la página 65:

- Palanca selectora en posición "N".
- No remolcar a más de 50 km/h.
- El trayecto máximo de remolcado será de 50 kilómetros.

Para mayores distancias, hay que levantar el coche por su parte delantera.

Motivo: Con el motor parado, no funciona la bomba de aceite del cambio; por ello, el cambio no se lubrica suficientemente a velocidades elevadas y largas distancias.

- Con coche grúa, el vehículo deberá ser remolcado sólo con las ruedas delanteras levantadas.

Motivo: En un vehículo levantado por la parte trasera, los árboles de transmisión giran en sentido inverso. Debido a ello, los satélites alcanzan en el cambio automático un régimen de revoluciones extremadamente alto, de modo que en breve tiempo sufriría serios desperfectos.

Gato de taller

Para evitar que se produzcan daños en los bajos del coche, habrá que utilizar necesariamente un soporte intermedio de goma.

En ningún caso se procederá al levantamiento del coche por el cárter del aceite del motor o por el cambio, por el eje trasero o por el delantero, pues se podrían ocasionar daños de suma envergadura.

¡Atención!

- Estando el coche levantado, no arrancar jamás el motor. Peligro de accidente.
- Cuando se realicen trabajos debajo del vehículo habrá que asegurarlo mediante apropiados caballetes de soporte.

Plataforma elevadora

Antes de colocar el coche sobre la plataforma elevadora hay que asegurarse de que exista una separación suficiente entre la plataforma y las piezas bajas del vehículo.



B11-042D

Puntos de apoyo para plataforma elevadora/gato de taller
El vehículo deberá levantarse únicamente por las zonas que aparecen marcadas en la figura, pues de lo contrario podrían originarse daños de consideración.

Parte delantera

Véase la figura izquierda.



B11-043D

Parte trasera


Gato del vehículo

El levantamiento del vehículo con el gato de a bordo viene descrito en la página 53.

ÍNDICE ALFABÉTICO

ÍNDICE ALFABÉTICO

M

 Medio ambiente	
- aceite del motor	33
- aceite usado	33
- batería	41
- combustible	2
- conducción con emisiones y ruidos reducidos	13
- conducción ecológica	13
- cuidado del vehículo	20
- gasolina sin plomo	2
- lavado del vehículo	21
- líquido de frenos	37
- neumáticos	45
- neumáticos viejos	45
- presión de los neumáticos	44
- sistema de depuración de gases de escape	12
Modificaciones	49
Modificaciones técnicas	49

O

Octanaje	2
Rodaje	11
Ruedas	43

P

Plataforma elevadora	68
Prealentamiento del filtro	4
Producto de limpieza	23, 24
Profundidad del perfil	45
Prolongaciones de válvula	44
Protección de los bajos del vehículo	25

R

Radio	61
Radioteléfono	62
Recambios	49

V

Remolcado	68
Servofreno	6
Sistema antibloqueo (ABS)	6
Sistema de depuración de gases de escape	12
Sistema de refrigeración	34
Sistema de regulación antipatinaje	10
Syncro	
- cadenas para nieve	8
- conducción con tracción total	8
- sustituir los neumáticos	46

ÍNDICE ALFABÉTICO

T

Techo corredizo replegable	
- limpieza de la capota	23
Teléfono	62
Teléfono para coche	62
Teléfono portátil	62
Toma de corriente	18
Tornillos de rueda	47
Tornillos de rueda antirrobo	57
Tracción total	8
Túnel de lavado automático	21

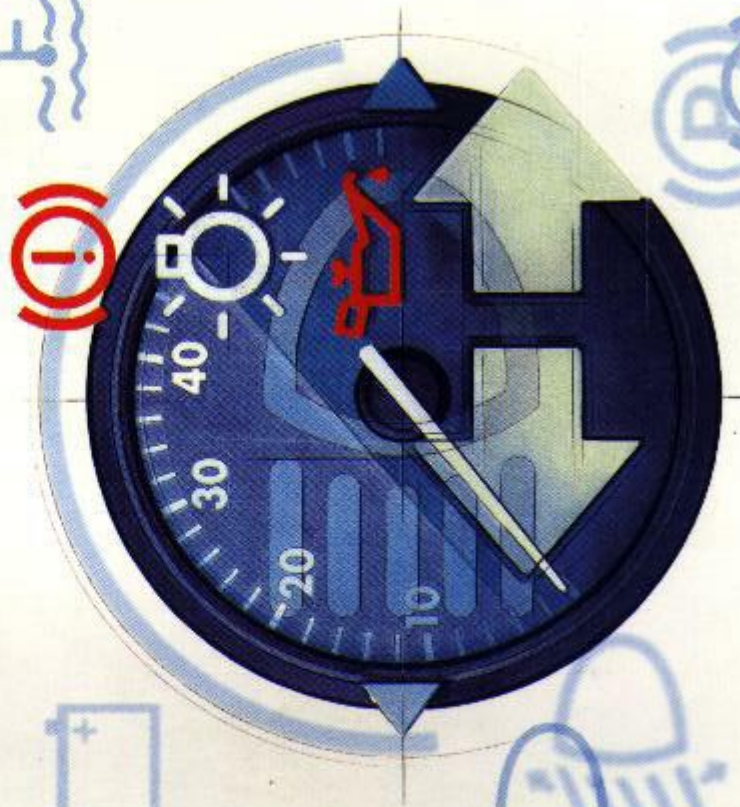
V

Vano motor	29
Varilla de medición de aceite	32
- motor	11
Velocidades	36
Ventilador del radiador	17
Viajes al extranjero	17



Golf

Instrucciones de manejo



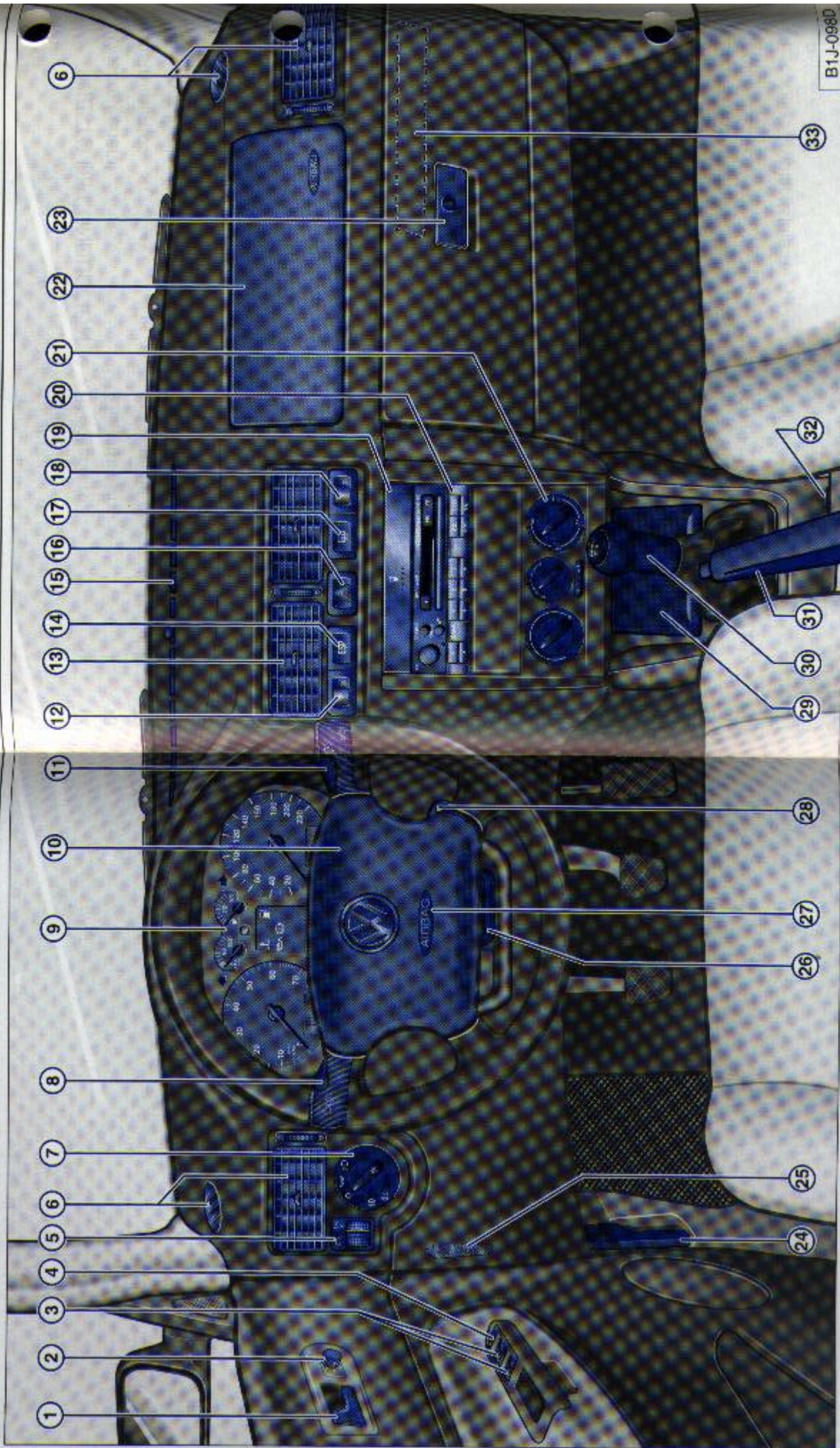


Cuadro general

ÍNDICE

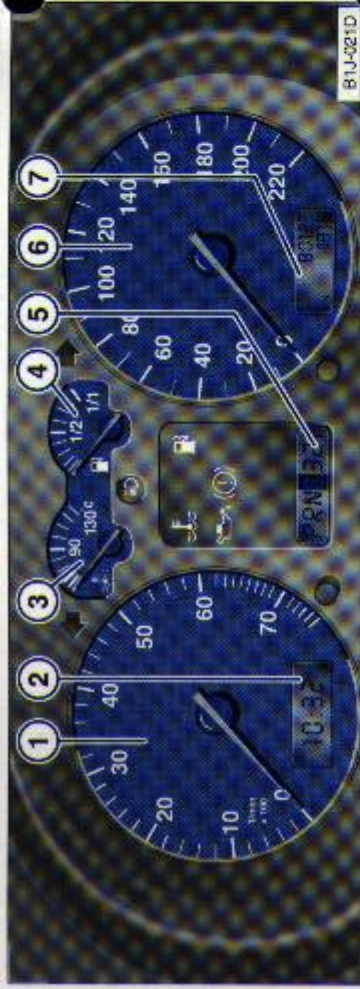
PUESTO DE CONDUCCIÓN	
Cuadro general	3
Instrumentos	6
Testigos luminosos	13
Ordenador de a bordo con indicador multifunción	20
Sistema de navegación	27
APERTURA Y CIERRE	
Llaves	28
Puertas	30
Portón trasero	31
Cierre centralizado	32
Sistema de alarma antirrobo	36
Mando a distancia por radiofrecuencia	38
Evalunas eléctricos	40
Techo corredizo/deflector	44
Capó del motor	46
LUCES Y VISIBILIDAD	
Conmutadores	48
Palanca de intermitentes y luz de carretera	54
Luces interiores	55
Limpiacristales y lavacristales	56
Escobillas limpiacristales	58
Parasoles	59
Espejo retrovisor	60
ASIENTOS Y PORTAEQUIPAJES	
Asientos delanteros	62
Apoyacabezas	71
Reposabrazos	72
Asientos térmicos	73
Columna de dirección regulable	73
Pedales	74
Maletero	74
Bandeja portaobjetos	76
Asiento trasero	77
Portaequipajes de techo	78
Portavasos	80
Ceniceros	82
Encendedor	83
Tomas de corriente	83
Portaobjetos	84
Botiquín, triángulo preseñalizador	86
Herramientas de a bordo, dispositivo de remolque, rueda de repuesto	87
CLIMATIZACIÓN	
Calefacción y ventilación	91
Aire acondicionado	96
Climatronic	102
Cambio manual	108
Cambio automático	108
Freno de mano	113
Cerradura de encendido	114
Arranque del motor	116
Parada del motor	117
Regulador de velocidad	118
Repostar	121

Cuadro general



Pos.	Página	Pos.	Página
1 - Maneta de la puerta	21	Mandos	
2 - Retrovisores exteriores regulables desde el interior	60	... para calefacción/ventilación	91
3 - Mandos de los elevallunas eléctricos	40	... para aire acondicionado	96
4 - Pulsador del cierre centralizado	35	... para Climatronic	102
5 - Iluminación de instrumentos	49	22 - Airbag del acompañante	cuaderno 2.1
Reglaje del alcance de luces	49	23 - Palanca apertura de la guantera	84
6 - Difusores	93, 98, 106	24 - Desbloqueo del capó del motor	46
7 - Conmutador de luces	48	25 - Fusibles	cuaderno 3.2
8 - Palanca de intermitentes y luz de carretera	54	26 - Palanca para columna regulable en altura	73
Regulador de velocidad	118	27 - Airbag del conductor	cuaderno 2.1
9 - Cuadro de instrumentos:		28 - Cerradura de encendido	114
Instrumentos	6	29 - Cenicero con encendedor/ toma de corriente	83
Testigos luminosos	13	30 - Palanca de cambios (c. manual)	108
Ordenador de a bordo	20	Palanca selectora (c. automático)	108
Sistema de navegación ¹⁾	27	31 - Palanca del freno de mano	113
10 - Bocina (funciona sólo con el encendido conectado)		32 - Desbloqueo tapa del depósito	53, 121
11 - Palanca limpiavientos	56	33 - Compartimiento para documentación de a bordo	84
Indicador multifunción	7	● Algunos de los equipos mencionados pertenecen sólo a determinadas versiones del modelo o son equipos opcionales.	
12 - Ruedecilla moleteada para asiento térmico izquierdo	73	● En las versiones con volante a la derecha, la disposición de los elementos de mando es algo distinta. Pero los símbolos asignados a dichos mandos se corresponden con los de las versiones con volante a la izquierda.	
13 - Difusores	93, 98, 106	1) Si la radio o el sistema de navegación se montan de fábrica, irán acompañados de un manual de instrucciones.	
14 - Mando para regulación antipatinaje o para el programa electrónico de estabilidad	52	Si la radio se monta posteriormente, deberá seguir las indicaciones de los apartados "Accesorios, modificaciones y cambio de piezas" y "Montaje de una radio" del cuaderno 3.2.	
15 - Difusores	93, 98, 106		
16 - Mando para intermitentes de emergencia	49		
17 - Conmutador para luneta térmica	53		
18 - Ruedecilla moleteada para asiento térmico derecho	73		
19 - Portavasos	80		
20 - Radio ¹⁾ o sistema de navegación ¹⁾ con radio ¹⁾	27		

Instrumentos



La disposición de los instrumentos depende de la versión del modelo y del motor.

- 1- Cuentarrevoluciones* 6
- 2- Reloj digital* 7
- 3- Temperatura del líquido refrigerante 10
- 4- Nivel de combustible 11
- 5- Pantalla para las posiciones de la palanca selectora* 11
- 6- Velocímetro 11
- 7 - Cuentakilómetros 12

1 - Cuentarrevoluciones*

La aguja del cuentarrevoluciones no deberá en ningún caso llegar al margen rojo de la escala.

El inicio del margen rojo de la escala varía en función del tipo de motor.

Poniendo antes una marcha superior, se ahorra combustible y se reducen los ruidos.

Una marcha más corta debiera engranarse lo más tarde cuando el motor ya no gire uniformemente.



2 - Reloj digital*

Para poner el reloj en hora existe un botón ubicado a la derecha, debajo del cuentarrevoluciones.

- Para ajustar las horas hay que girar el botón **en el sentido contrario a las agujas del reloj (flecha 1)** hasta el tope. Si se gira sólo una vez, de forma breve, se avanza una hora, y si se gira y se mantiene en esa posición, cambiará la hora de forma seguida.
- Para ajustar los minutos hay que girar el botón **en el sentido de las agujas del reloj (flecha 2)** hasta el tope. Si se gira sólo una vez, de forma breve, se avanza un minuto, y si se gira y se mantiene en esa posición, cambiarán los minutos de forma seguida.

Con el botón es posible poner la hora exactamente al segundo:

- Girar el botón a la derecha (flecha 2) hasta que falte justamente un minuto para la hora que se quiera poner.
- En el instante en que el segundo de un reloj, que vaya exacto, complete un minuto, hay que girar el botón a la derecha.

2 - Indicador multifunción*

El indicador multifunción (MFA), aparte de la hora, ofrece una serie de informaciones adicionales:

- Temperatura exterior
- Consumo actual de combustible
- Consumo medio de combustible
- Trayecto recorrido
- Velocidad media
- Duración del viaje

En la parte superior de la pantalla aparece el símbolo de la función que se esté indicando, excepto cuando se trata de la hora (véase la figura, donde se indica el consumo medio).

En la parte superior de la pantalla aparece el símbolo de la función que se esté indicando, excepto cuando se trata de la hora (véase la figura, donde se indica el consumo medio).



Apretando de forma breve la tecla **B** de la palanca del limpiacristales, con el encendido conectado, aparecen las informaciones adicionales:

Si se oprime la parte **superior** de la tecla, aparecen las distintas funciones una tras otra.

Si se oprime la parte **inferior** de la tecla, aparecen las funciones en sentido contrario.

Memorias

La instalación va equipada con dos memorias automáticas:

La memoria individual (MFA 1) recoge los siguientes datos durante el tiempo que esté conectado el encendido: duración del viaje, kilómetros recorridos y combustible consumido.

Con estos datos se calcula la velocidad media y el consumo medio de combustible.

Si se prosigue el viaje dentro de las 2 horas siguientes después de haber desconectado el encendido, se añaden los nuevos valores a los ya memorizados. Si la interrupción del viaje es mayor de 2 horas, se borran automáticamente todos los datos de la memoria.

La memoria global (MFA 2) recoge los datos de cualquier número discrecional de viajes hasta 100 horas de conducción, 10.000 km y 1.000 litros de consumo de combustible. Estos datos sirven para calcular los promedios de velocidad y consumo obtenidos durante todos los viajes individuales.

En caso de sobrepasar uno de esos valores, se borra la memoria y comienza un nuevo cómputo. Al contrario de la memoria individual, la global no se borra en caso de interrumpir el viaje más de 2 horas.

Para consultar los datos hay que seleccionar la memoria respectiva, pulsando la tecla "Reset" **A** de la palanca limpiacristales.

En el display del reloj digital aparece la indicación correspondiente de la memoria seleccionada:

MFA 1 - (Memoria individual)

MFA 2 - (Memoria global)

De las memorias se pueden obtener los siguientes datos:

- Consumo medio de combustible
- Trayecto recorrido
- Velocidad media
- Duración del viaje

No se indica el consumo total de combustible.

Borrado de las memorias

Si se mantiene pulsada la tecla "Reset" **A** más de dos segundos, la memoria que se había seleccionado quedará borrada.

Al desembarcar la batería del vehículo, se borran ambas memorias.

Información visualizada:

Al conectar el encendido, en la pantalla aparece la última función seleccionada o la temperatura exterior con el símbolo del hielo (aviso de carretera helada).

Sin símbolo - hora

La hora es indicada también con el encendido desconectado.

El reloj se pone en hora girando el botón que se encuentra junto al cuentarrevoluciones en el cuadro de instrumentos. Véase la página 7 "Reloj digital".

Temperatura exterior °C

El margen de medición abarca desde -40°C a $+58^{\circ}\text{C}$. Con el coche parado, o bien marchando a poca velocidad, puede ocurrir que la temperatura indicada sea algo superior a la real, debido al calor irradiado por el motor. Cuando la temperatura exterior oscila entre los $+4^{\circ}\text{C}$ y los -7°C , en la pantalla aparece además el símbolo del hielo (aviso de carretera helada).

Este símbolo parpadea primero durante unos 5 segundos, y luego permanece encendido mientras la temperatura exterior no suba de los $+4^{\circ}\text{C}$ o baje de los -7°C .

Cuando se produce un aviso de carretera helada, el indicador multifunción pasa automáticamente a indicar la temperatura exterior (aviso de carretera helada), independientemente de la función que se tuviera visualizada.

¡Atención!

En el caso de utilizar esta indicación como aviso de helada, habrá que tener en cuenta que la carretera también puede seguir helada $+4^{\circ}\text{C}$.

Para que en la pantalla vuelva a aparecer la función visualizada anteriormente habrá que pulsar la tecla **B** de la palanca del limpiacristales.

I/100 km - consumo actual de combustible

Se indica el consumo actual en ltr./100 km. El cálculo del consumo se realiza por tramos de 30 m. Cuando el vehículo está parado se mantiene el último valor indicado.

Si después de arrancar el motor estaba seleccionado el consumo actual, aparecerá visualizado el consumo medio en los primeros 30 a 40 metros de recorrido.

Gracias a esta indicación es posible adaptar la conducción al consumo deseado.

Ø I/100 km - Consumo medio de combustible

La indicación corresponde al promedio de consumo y no al consumo en el momento de obtener la información.

Una vez borrada la memoria correspondiente, aparece indicado el consumo medio después de aproximadamente 30 metros recorridos. Hasta ese momento aparecen unas rayas en lugar de un valor. El valor indicado durante el viaje se actualiza cada 5 segundos.

Si se escoge la memoria individual (**MFA 1**) se indica el consumo medio del correspondiente viaje.

Si se escoge la memoria global (MFA 2) se indica el consumo medio obtenido durante todos los viajes individuales durante el viaje anterior: "Memoria global".

Nota

No se indica la cantidad de combustible consumido.

km - Recorrido

En la posición MFA 1 de la memoria se indica la duración del viaje desde que se conectó el encendido o se borró la memoria. Véase la página anterior: "Memoria individual".

En la posición MFA 2 de la memoria se indica el total de duración de todos los viajes individuales. Véase la página anterior: "Memoria global".

El máximo valor indicado en ambas posiciones es de 10.000 kilómetros. Al sobrepasar ese valor, vuelve a empezar desde cero.

km/h - Velocidad media

Rige análogamente lo ya dicho bajo "Consumo medio de combustible".

Duración del viaje

Lo dicho bajo "km recorridos" rige también para "duración del viaje". El tiempo máximo de recorrido que se indica es de 99 horas y 59 minutos. Al sobrepasar ese valor, vuelve a empezar desde cero.



3 - Temperatura del líquido refrigerante

La indicación funciona con el encendido conectado.

Al conectar el encendido, el testigo de advertencia (c) luce unos segundos, como control del funcionamiento.

a - Zona fría

Evitar altos regímenes de revoluciones y no solicitar todavía fuertemente el motor.

b - Zona normal

La aguja se deberá mantener en esta gama, si se conduce de un modo normal.

Cuando se somete el motor a elevado esfuerzo, y si la temperatura exterior es muy alta, la aguja puede subir mucho.

Ello carece de importancia mientras no se encienda el testigo de advertencia (c).

Testigos luminosos

c - Testigo de advertencia

Si el testigo se enciende durante la marcha, se deberá comprobar primero el indicador de la temperatura del líquido refrigerante.

Si la aguja se halla en la gama normal, se deberá agregar refrigerante a la primera ocasión que se presente.

Si la aguja se encuentra en la gama derecha del instrumento, significa que la temperatura del líquido refrigerante es demasiado alta. **Habrà que detenerse, parar el motor** y buscar la causa de la anomalía. Véase la página 17.

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias de la página 17.

Nota

Si se montan faros suplementarios delante de la entrada de aire disminuye la eficacia de la refrigeración. A altas temperaturas exteriores y el motor intensamente solicitado, existe peligro de sobrecalentamiento del motor.



4 - Nivel de combustible

La indicación funciona con el encendido conectado.

El depósito de combustible tiene una capacidad de unos 55 / 62¹⁾ litros.

Si, cuando la aguja alcanza el margen de reserva (flecha), el testigo (d) se enciende, significa que aún quedan unos 7 / 8¹⁾ litros de combustible.

5 - Indicación de las posiciones de la palanca selectora*

Cuando el cambio es automático, la posición de la palanca selectora aparece indicada en la pantalla; véase la página 109.

6 - Velocímetro

Durante el periodo de rodaje deberán seguirse las instrucciones que figuran en el cuaderno 3.2.

1) En vehículos con tracción total (4motion).

3 - Luz trasera asistida

Al conectar la luz trasera

enciende el testigo de advertencia

de luz, véase la página 46.

1) Solo en algunos mercados.

7 - Kilometraje/ kilometraje parcial

El contador superior registra el total del trayecto recorrido; el inferior, los trayectos cortos.

La última posición del contador inferior indica trayectos de 100 m.

Oprimiendo el botón de puesta a cero situado debajo del velocímetro, se pone a cero el contador inferior (cuentakilómetros parcial).

7 - Indicador de intervalos de Servicio

Al alcanzar la fecha establecida para un Servicio, en el contador inferior (cuentakilómetros parcial) del velocímetro aparecerá uno de los Servicios siguientes:

- Cambio de Aceite service OEL o bien service OIL
- Servicio de Inspección service INSP

La indicación del Servicio desaparece después de arrancar el motor y transcurrir 1 minuto aprox. Pulsando el botón de puesta a cero (más de 0,5 segundos) se puede cambiar al cuentakilómetros parcial.

El Servicio Oficial Volkswagen se encargará de poner a cero el indicador después de realizar el Servicio correspondiente.

Si el Servicio no se ha realizado por un Servicio Oficial Volkswagen, el indicador se debe poner a cero de la siguiente forma:

- Con el encendido desconectado, pulsar y mantener pulsado el botón de puesta a cero (flecha) del cuentakilómetros parcial situado debajo del velocímetro.

- Conectar el encendido y soltar el botón de puesta a cero. En el display aparece uno de los Servicios.

- Girar a la derecha el minutero para la puesta en hora del reloj digital (extraer el botón del reloj analógico). En el display aparece "service --" (service -- "3.500").

- Desconectar el encendido. En este momento el servicio está puesto a cero.

Nota

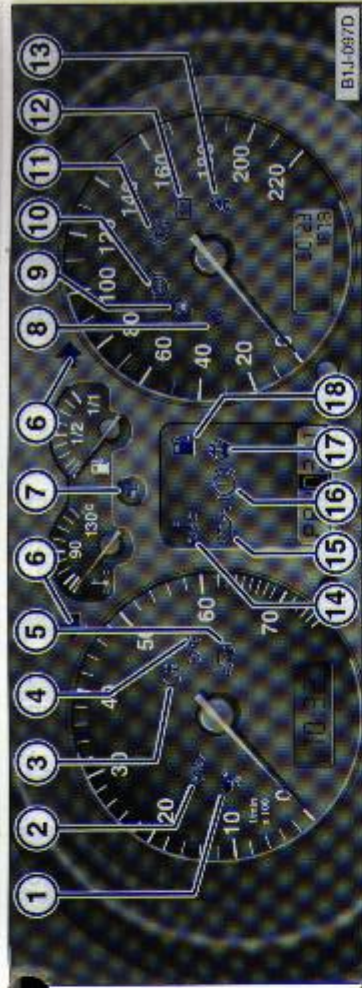
- En cada caso sólo se podrá poner a cero el servicio a realizar que corresponda. De lo contrario se falsifica la fecha establecida para un servicio. Si se pulsa el botón de puesta a cero es posible pasar de un servicio a otro.

- No poner el indicador a cero entre los intervalos de Servicio. Saldría un mensaje equivocado.

- Los valores del indicador se mantendrán incluso al desconectar la batería del vehículo.

- En el caso de cambiar el velocímetro después de una reparación, se deberá reprogramar el indicador de intervalos de Servicio, preferiblemente en un Servicio Oficial Volkswagen. Si el indicador se deja sin reprogramar, se deberán efectuar los trabajos de Servicio de acuerdo con el Plan de Asistencia Técnica y no según el indicador.

Testigos luminosos



La disposición de los testigos luminosos depende de la versión del modelo y del motor. Los símbolos que seguidamente se describen se encuentran también en los propios testigos luminosos.

	Página
1 - Airbag	13
2 - Intermitentes para remolque*	13
3 - Luz trasera antiniebla	13
4 - Luz de población ¹⁾	14
5 - Inmovilizador electrónico	14
6 - Luces intermitentes	14
7 - Luz de carretera	14
8 - Sistema de precalentamiento (motor diesel) o gestión del motor* (motor gasolina)	14
9 - Regul. resbalamiento tracción* o programa electrónico de estabilidad*	15
10 - Sistema antibloqueo (ABS)	15
11 - Freno de mano	16
12 - Alternador	16
13 - Testigo del cinturón ¹⁾	17
14 - Temperatura/nivel del líquido refrigerante	17
15 - Presión del aceite del motor	18

¹⁾ Sólo en algunos mercados

- 16 - Frenos
- 17 - Agua para lavacristales
- 18 - Nivel de combustible

1 - Airbag*

Al conectar el encendido, el testigo se enciende durante unos segundos. **Si el vehículo lleva el airbag del acompañante desactivado**, el testigo parpadea durante unos 15 segundos (véase también el capítulo 2.1, apartado "Particularidades a observar cuando el airbag del acompañante está desactivado").

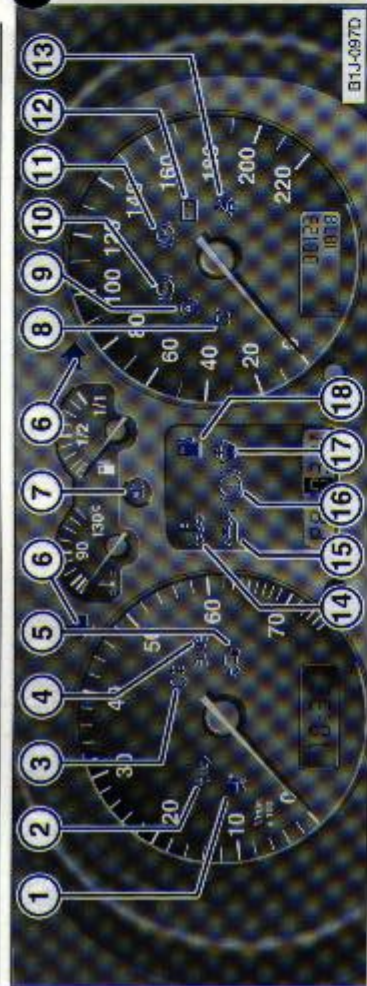
Si el testigo no se apaga entonces, o se enciende o parpadea durante la marcha, significa que el airbag tiene una anomalía. Habrá que acudir inmediatamente a un Servicio Oficial Volkswagen para que lo revisen.

2 - Intermitentes del remolque

El testigo* parpadea al conectar los intermitentes cuando se conduce con remolque. Si falla un intermitente del remolque o del coche tractor, no parpadeará el testigo.

3 - Luz trasera antiniebla*

Al conectar la luz trasera antiniebla se enciende el testigo de control. Para más detalles, véase la página 48.



4 - Luz de población*2)

El testigo se enciende al poner la luz de población.

5 - Inmovilizador electrónico

Cuando se conecta el encendido tiene lugar, de forma automática, una consulta de los datos de la llave del vehículo. El testigo parpadeará para confirmar que se están comparando los datos.

En caso de utilizar una llave no autorizada el testigo parpadeará de forma constante. El vehículo no podrá ponerse en marcha. Véase también la página 29.

6 - Intermitentes

El testigo luce simultáneamente con los intermitentes. Si falla un intermitente, el testigo parpadeará con aprox. doble rapidez. No rige con remolques.

Para más datos, véanse las páginas 13 y 54.

7 - Luz de carretera

El testigo luce al conectar la luz de carretera o la de ráfagas.

2) Sólo en algunos mercados

8 - Sistema de precalentamiento

(sólo motores diesel)

Con el motor **frío**, se enciende el testigo al conectar el encendido.

Si no se enciende el testigo luminoso, ello significa que hay un fallo en el sistema de precalentamiento. Consulte al personal especializado.

Tras apagarse el testigo, arranque inmediatamente el motor, véase la página 116.

Con el motor a **temperatura de servicio**, no se enciende este testigo; se puede arrancar inmediatamente.

Si, en el caso de los motores diesel, surgiera un fallo de control del motor durante la marcha, el testigo se pondría a parpadear para indicarlo. En este caso habría que hacer revisar inmediatamente el motor por un Servicio Oficial Volkswagen.

8 - Gestión del motor EPC

Si, en el caso de los motores de gasolina, surgiera un fallo en la gestión del motor durante la marcha, el testigo se pondría a parpadear para indicarlo. En este caso habría que hacer revisar inmediatamente el motor por un Servicio Oficial Volkswagen.

9 - Regulación resbalamiento de tracción*(ASR)

El testigo se enciende al conectar el encendido y debe apagarse después de 2 segundos aproximadamente.

El testigo parpadea durante la marcha mientras el sistema está funcionando.

Si el sistema se desconecta o tiene una avería, permanece encendido el testigo constantemente.

Como el sistema ASR trabaja junto con el sistema ABS y EDS, en caso de avería del sistema ABS se encenderá también el testigo ASR.

Consultar la pág. 52 para más información.

9 - Programa electrónico de estabilidad (ESP)*

El testigo se enciende al conectar el encendido y debe apagarse después de 2 segundos aproximadamente.

El sistema ESP incluye también una regulación antipatinaje (ASR).

El testigo parpadea durante la marcha mientras el sistema está funcionando.

Si el sistema se desconecta o tiene una avería, permanece encendido el testigo constantemente.

Como el sistema ESP trabaja conjuntamente con el sistema ABS y el EDS, el testigo del ESP se encenderá también en caso de avería del ABS.

Para mayor información, véase la pág. 50.

10 - Sistema antibloqueo de frenos (ABS)*

El testigo controla los sistemas ABS y EDS*

Sistema antibloqueo (ABS)*

Al conectar el encendido y al arrancar el motor, se enciende el testigo durante algunos segundos. Se apagará después de un proceso automático de verificación.

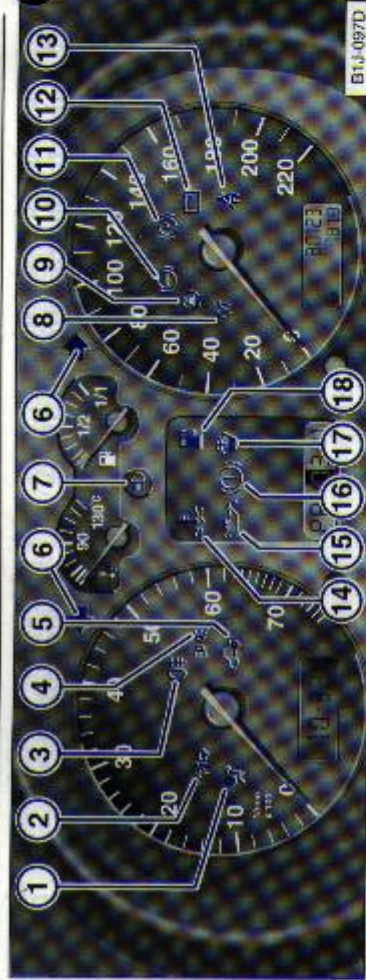
Si al conectar el encendido no se enciende, o no se apaga, o si se enciende durante la marcha el testigo del ABS, ello significa que hay una anomalía en el sistema.

Una avería del sistema ABS se indica de la siguiente forma:

● **Si se enciende sólo el testigo del ABS**, se podrá seguir frenando el vehículo con el sistema normal de frenos, es decir, sin el ABS. Se recomienda acudir lo antes posible a un Servicio Oficial Volkswagen.

● **Si el testigo del ABS se enciende junto con el del sistema de frenos**, significa que no sólo hay una avería en el sistema del ABS, sino también en el sistema de frenos. Hay que contar con que los frenos no van a responder tal como se espera.

Tenga en cuenta las advertencias que aparecen en las páginas siguientes.



BJJ-097D

¡Atención!

En cuanto se enciendan ambos testigos, detenga el vehículo y compruebe el nivel del líquido de frenos del depósito. Si el nivel del líquido estuviera por debajo de la marca "MIN", deberá dejar aparcado el vehículo y recabar la ayuda de personal especializado. Si el nivel del líquido es correcto, la avería podría deberse al ABS. Si el sistema de regulación del ABS falla, las ruedas traseras podrían bloquearse rápidamente al frenar, originándose, en determinadas circunstancias, un derrape de la trasera del vehículo. Conduzca con precaución hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo para que le reparen la avería.

Para mayor información sobre el sistema ABS, consulte el apartado "Frenos" del cuaderno 3.2.

7 - Luz de carretera

El testigo de la luz de carretera (H) indica que la luz de carretera está encendida. Si se ilumina, asegurese de que la luz de carretera esté apagada.

Para mayor información sobre el sistema ABS, consulte el apartado "Frenos" del cuaderno 3.2.

Si la correa está floja ó rota, no se podrá proseguir el viaje, ya que la bomba del líquido refrigerante no es propulsada. Habrá que verificar ó cambiar la correa.

Si luce el testigo aunque no esté rota o floja la correa Poly-V, puede seguirse generalmente hasta el próximo Servicio Oficial Volkswagen.

Ya que la batería del vehículo se irá descargando, conviene desconectar todos los consumidores eléctricos no imprescindibles.

13 - Testigo del cinturón*



Este testigo (sólo para algunos países) luce unos 6 segundos al conectar el encendido, para recordar que se abrochen los cinturones.

Si no se abrochan los cinturones, suena una señal acústica al conectar el encendido, que cesará al abrocharse los cinturones o cuando hayan transcurrido unos 6 segundos.

Consulte el capítulo sobre "Cinturones de seguridad" del cuaderno 2.1.

14 - Temperatura/nivel del líquido refrigerante



Este testigo luce unos segundos, en función controladora, al conectar el encendido.

Si, tras ello, no se apaga, o bien si se enciende ó parpadea durante la marcha, significa que la temperatura del líquido refrigerante es demasiado alta o que el nivel del mismo es demasiado bajo. Para mayor advertencia sonará 3 veces una señal acústica.

Detenerse inmediatamente, parar el motor y verificar el nivel. En caso necesario, agregar líquido refrigerante. El líquido que debe utilizar viene detallado en el cuaderno 3.2, apartado "Sistema de refrigeración".

Advertencias

- ¡No abra nunca el capó si ve salir vapor o líquido refrigerante del vano motor! Peligro de quemaduras. Por ello, espere hasta que deje de salir vapor o líquido refrigerante.
- ¡No toque el ventilador, ya que podría ponerse de repente en marcha incluso si el encendido está desconectado!

- Para evitar que el líquido refrigerante hirviendo ocasione quemaduras, hay que tener en cuenta lo siguiente:
 - ¡Tenga cuidado al abrir el depósito de expansión del líquido refrigerante! Cuando el motor está caliente, el sistema se halla bajo presión. Deje, por ello, que se enfríe el motor antes de quitar el tapón.

- Para proteger la cara, manos y brazos del vapor o del líquido caliente, deberá cubrir el tapón con un paño grande para abrirlo.

- Tenga cuidado de que no caiga líquido refrigerante sobre el escape caliente ni sobre ninguna otra pieza caliente del motor, ya que el anticongelante que contiene podría inflamarse.

Para más información véase el apartado "Sistema de refrigeración" del cuaderno 3.2.

11 - Freno de mano



El testigo* se enciende cuando el freno de mano está puesto y el encendido conectado. Deberá apagarse al quitar el freno de mano.

12 - Alternador

El testigo se enciende al conectar el encendido. Se tiene que apagar tras el arranque del motor.

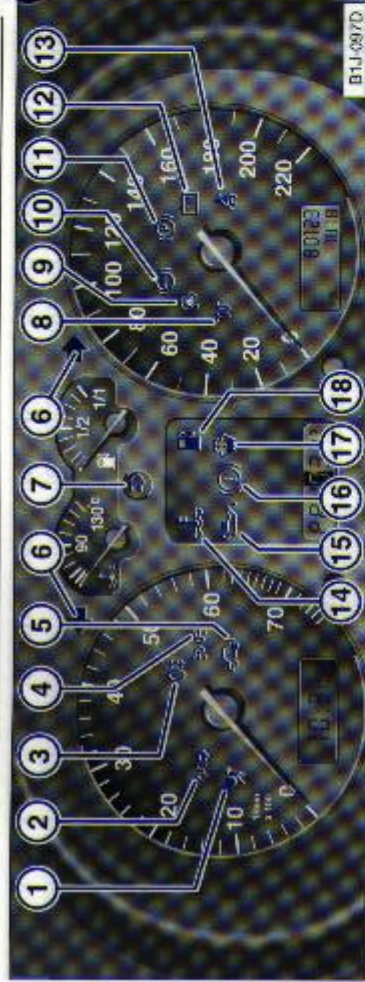
El alternador es accionado por una correa Poly-V de larga duración.

Si el testigo se enciende durante la marcha, habrá que detenerse, parar el motor y comprobar la correa Poly-V.

7 - Luz de carretera

El testigo de la luz de carretera (H) indica que la luz de carretera está encendida. Si se ilumina, asegurese de que la luz de carretera esté apagada.

Para mayor información sobre el sistema ABS, consulte el apartado "Frenos" del cuaderno 3.2.



Si el nivel de refrigerante es correcto, es posible que la anomalía se deba a un fallo del ventilador. En este caso, habrá que verificar el fusible del ventilador del radiador y cambiarlo si es necesario.

Si no se apaga el testigo, aunque el nivel del líquido sea el debido y el fusible del ventilador esté correcto, **no prosiga el viaje**. Requiera la ayuda de un técnico.

Si la avería radica sólo en el ventilador del radiador, se podrá proseguir el viaje hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo, siempre que el nivel sea el debido y el testigo de la temperatura esté apagado. Para que el viento de marcha contribuya a la refrigeración, hay que evitar la marcha a ralentí y procurar no rodar a velocidad ultralenta.

15 - Presión del aceite del motor

Este testigo luce unos segundos, en función controladora, al conectar el encendido.

Si no se apaga el testigo, sonará tres veces una señal acústica para mayor advertencia. **¡No arrancar el motor!** Comprobar el nivel de aceite y añadir aceite en caso necesario.

Si se enciende o se pone a parpadear durante la marcha, se oirá además tres veces una señal acústica en cuanto el régimen del motor supere las 1500/min. **Habrà que detenerse y parar el motor:** compruebe el nivel del aceite y reponga si es necesario. Véase el cuaderno 3.2, "Aceite del motor".

Si el testigo luminoso parpadea a pesar de ser correcto el nivel del aceite, **no deberá proseguir el viaje**. El motor no deberá girar ni siquiera al ralentí; requiera la ayuda de un técnico.

Si durante la marcha el motor llega a girar a un régimen inferior al de ralentí, se puede encender el testigo de la presión del aceite. Aumentar el régimen del motor acelerando o pasando a una marcha inferior.

Nota

El testigo de la presión del aceite no es un indicador del nivel del mismo. Por ello, dicho nivel se debería controlar con regularidad, lo mejor sería cada vez que se vaya a repostar.

16 - Frenos

El testigo se enciende si el nivel del líquido de frenos es insuficiente.

El encendido deberá estar conectado.

En los vehículos que no llevan un testigo aparte para el freno de mano (véase la página 16), el testigo de los frenos se enciende también al echar el freno de mano, y se apaga al soltarlo.

En los vehículos con sistema antibloqueo* (ABS), el testigo de control se enciende durante unos segundos tras conectar el encendido o arrancar el motor. Si el sistema ABS* estuviera averiado, el testigo de los frenos se encendería también junto con el del ABS.

17 - Nivel de agua del lavacristales*

Este testigo se enciende cuando el nivel de agua del depósito del lavacristales es insuficiente.

Añadir agua para el lavacristales y el lavafaros*; véase el cuaderno 3.2, apartado "Lavacristales".

18 - Nivel de combustible*

El testigo se enciende cuando el nivel de combustible es sólo de unos 7 / 8¹⁾ litros aprox.

¡Atención!

Si al soltar el freno de mano, el testigo de los frenos no se apaga o si se enciende durante la marcha, es un indicio de que el nivel del líquido de frenos del depósito es demasiado bajo. Detenga inmediatamente el vehículo y espérese a que le llegue ayuda de personal especializado antes de seguir.

Si el testigo de los frenos y el del ABS se encienden juntos, pudiera ser que hubiera una avería en la regulación del ABS. Las ruedas traseras podrían bloquearse al frenar, originándose, en determinadas circunstancias, un derrape de la trasera del vehículo. Conduzca con precaución hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo para que le reparen la avería.

1) Con tracción total (4motion).

Ordenador de a bordo con indicador multifunción*

Sólo en vehículos con sistema de navegación*

Cuando el encendido está conectado, el ordenador de a bordo controla continuamente, durante la marcha, el funcionamiento de ciertos sistemas y componentes del vehículo.

Las anomalías en el funcionamiento o las medidas de reparación o servicio urgentes se indicarán a través de señales acústicas, y, según la prioridad, a través de símbolos luminosos en rojo y amarillo en el cuadro de instrumentos.

Además de los símbolos rojos y amarillos aparecerán **textos informativos** en el display para consulta del conductor.

Los **textos informativos** de las figuras de este Manual de Instrucciones aparecen en alemán. En función de la versión del país, los **textos informativos** y de las **advertencias para el conductor** se editan en los siguientes idiomas:

Inglés, francés, italiano, español y portugués.

Verificación del funcionamiento

Vehículos con cambio manual

En caso de anomalías, se indicarán una vez conectado el encendido. Al mismo tiempo sonará la señal acústica correspondiente.

Vehículos con cambio automático

Una vez conectado el encendido con la palanca en la posición "P" o "N", aparecerá en el display la **advertencia para el conductor**:

"A COCHE PARADO, PISAR FRENO PARA PONER GAMA DE VELOCIDAD".

Después de seleccionar una gama de velocidad ("R", "D" etc.) se borrará esta advertencia.

En caso de haber una o más anomalías desparecerá la advertencia transcurridos unos 15 segundos desde que se arrancó el motor, y aparecerán en el display los símbolos de avería correspondientes con los textos informativos respectivos.

Para todos los vehículos:

En el caso de una avería, se oirá una señal acústica, acompañando a la aparición de la indicación:

- **Prioridad 1 – tres pitidos**
- **Prioridad 2 – un pitido.**

Si ocurren anomalías de prioridades 1 y 2 al mismo tiempo, sonarán tres pitidos.

En caso de anomalía se enciende el símbolo con su texto informativo correspondiente.

Nota

Las anomalías de **prioridad 2** se mostrarán una vez se haya reparado o eliminado la anomalía de **prioridad 1**.



Presión del aceite del motor

La advertencia correspondiente es:

"STOPI CONTROLAR NIVEL DE ACEITE".

Si este símbolo se pone a parpadear durante la marcha **habrá que detenerse y parar el motor**, comprobar el nivel del aceite y, de ser preciso, añadir aceite. Véase el cuaderno 3.2, apartado "Aceite del motor".

Si este símbolo sigue parpadearo, aun siendo correcto el nivel del aceite, **no se deberá proseguir el viaje**. El motor no deberá girar ni siquiera al ralentí; requiera la ayuda de un técnico.

Nota

El testigo de la presión del aceite no es un indicador del nivel del mismo. Por ello, dicho nivel se debería controlar con regularidad, lo mejor sería cada vez que se vaya a repostar.

Prioridad 1 (símbolos rojos)

Pueden aparecer las siguientes anomalías o advertencias con prioridad 1:

- Presión del aceite del motor muy baja
- Avería del sistema de frenos
- Nivel del líquido refrigerante insuficiente o temperatura del mismo demasiado alta
- Sistema de frenos junto con el sistema antibloqueo*

Estos símbolos de prioridad 1 advierten de un peligro. Por ello habrá que detenerse y parar el motor.

Eliminar la avería. Puede ser necesaria la ayuda de un técnico.

Si existen varias anomalías de prioridad 1, los símbolos aparecerán de uno en uno durante 2 segundos aprox. Los símbolos parpadearán hasta que se hayan corregido las averías.

Ordenador de a bordo con indicador multifunción*



Sistema de frenos

La advertencia correspondiente es:

"STOP! CONTROLAR LIQUIDO DE FRENOS"

Este símbolo se enciende si el nivel del líquido de frenos es insuficiente.

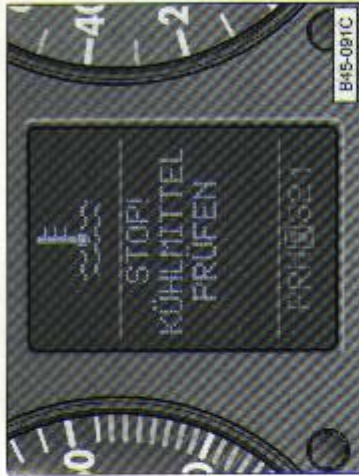
Detener el vehículo y controlar el nivel del líquido de frenos.

¡Atención!

Si el nivel del líquido de frenos del depósito estuviera por debajo de la marca "MIN", tendrá que esperar a recibir ayuda de personal especializado antes de poder seguir.

Si el nivel del líquido es correcto, puede que la avería se deba al ABS. Si el sistema de regulación del ABS falla, las ruedas traseras podrían bloquearse rápidamente al frenar, originándose, en determinadas circunstancias, un derrape de la trasera del vehículo.

Conduzca con precaución hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo para que le reparen la avería.



Temperatura/nivel del líquido refrigerante

La advertencia correspondiente es:

"STOP! CONTROLAR LIQUIDO REFRIG."

Si este símbolo se enciende o parpadea durante la marcha, significa que la temperatura del líquido refrigerante es demasiado alta o que el nivel del mismo es demasiado bajo.

Detenerse inmediatamente, parar el motor y verificar el nivel.

En caso necesario, agregar líquido refrigerante. El líquido que debe utilizarse viene detallado en el cuadro 3.2, apartado "Sistema de refrigeración".

Si el nivel es correcto, es posible que la anomalía se deba a un fallo del ventilador. En este caso, habrá que verificar el fusible del ventilador del radiador, y cambiarlo en caso necesario.

Si no se apaga el testigo, aunque el nivel del líquido sea el debido y el fusible del ventilador esté correcto, **no prosiga el viaje.** Requiera la ayuda de un técnico.

Si la avería radica sólo en el ventilador del radiador, se podrá proseguir el viaje hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo, siempre que el nivel sea el debido y el testigo del display esté apagado. Para que el viento de marcha contribuya a la refrigeración, hay que evitar la marcha a ralentí y procurar no rodar a velocidad ultralenta.

Advertencias

- ¡No abra nunca el capó si ve salir vapor o líquido refrigerante del vano motor. Peligro de quemaduras. Por ello, espere hasta que deje de salir vapor o líquido refrigerante.
- No toque el ventilador, ya que podría ponerse de repente en marcha incluso si el encendido está desconectado.
- Para evitar quemarse con el líquido refrigerante hirviendo hay que tener en cuenta lo siguiente:
 - ¡Tenga cuidado al abrir el depósito de expansión del líquido refrigerante! Cuando el motor está caliente, el sistema se halla bajo presión. Por ello, espere a que se enfríe el motor antes de abrir el tapón.
 - Para proteger la cara, manos y brazos del vapor o líquido caliente deberá cubrir el tapón del ventilador con un paño grande para abrirlo.
 - Tenga cuidado de que no caiga líquido refrigerante sobre el escape o sobre cualquier otra pieza caliente del motor, ya que el anti-congelante que contiene podría inflamarse.



Sistema antibloqueo (ABS)*

La advertencia correspondiente es:

"STOP! ABS - AVERIA".

Este símbolo controla los sistemas **ABS** y **EDS***

Una avería del sistema ABS se indica de la siguiente forma:

● **Si se enciende solo el testigo del ABS**, el vehículo se puede seguir frenando con el sistema normal de frenos, pero sin ABS. Se debería ir lo más pronto posible a un Servicio Oficial Volkswagen.

● **Si el testigo del ABS se enciende junto con el testigo del sistema de frenos**, no está defectuoso solo el sistema del ABS sino que se debe contar también con un comportamiento deficiente del sistema normal de frenos.

¡Atención!

En cuanto se enciendan ambos testigos, detenga el vehículo y compruebe el nivel del líquido de frenos del depósito. Si el nivel del líquido estuviera por debajo de la marca "MIN", deberá dejar aparcado el vehículo y recabar la ayuda de personal especializado.

Si el nivel del líquido es correcto, la avería podría deberse al ABS. Si el sistema de regulación del ABS falla, las ruedas traseras podrían bloquearse rápidamente al frenar, originándose, en determinadas circunstancias, un derrape de la trasera del vehículo.

Conduzca con precaución hasta el Servicio Oficial Volkswagen más próximo para que le reparen la avería.

Para mayor información sobre el sistema ABS, consulte el apartado "Frenos" del cuaderno 3.2.

Bloqueo electrónico del diferencial (EDS)*

El sistema EDS trabaja junto con el ABS. Si deja de funcionar el EDS se enciende el testigo del ABS. Se debería acudir lo antes posible a un Servicio Oficial Volkswagen.

Para mayor información sobre el sistema EDS, consulte el apartado "Bloqueo electrónico del diferencial" del cuaderno 3.2.

Sistema de navegación*

Prioridad 2 (símbolos amarillos)



- Nivel insuficiente del agua de lavado



- Nivel bajo de combustible

Si aparece un símbolo amarillo, suena una señal acústica. Los símbolos indican un **pequeño** problema. La función indicada debe controlarse lo más rápido posible. Si se producen varias anomalías al mismo tiempo, aparecerán los símbolos de uno en uno durante 2 segundos aprox.



Agua del lavacrystalles*

La advertencia correspondiente es:

"CARGAR AGUA DE LAVADO"

Este símbolo se enciende cuando el nivel de agua del depósito del lavacrystalles es insuficiente.

Añadir agua para el lavacrystalles y el lavafaros*, véase el cuaderno 3.2, apartado "Lavacrystalles".



B45-114C

Sistema antibloqueo (ABS)

Nivel bajo de combustible

La advertencia correspondiente es:
"SIRVASE REPOSTAR"
Repostar combustible inmediatamente.
Véase la página 121.

El sistema antibloqueo (ABS) es un sistema de frenos que evita el bloqueo de las ruedas durante una frenada fuerte. El sistema ABS está integrado en el sistema de frenos. El sistema ABS está integrado en el sistema de frenos. El sistema ABS está integrado en el sistema de frenos.

Si el testigo del ABS se enciende junto con el testigo del sistema de frenos, indica un fallo en el sistema de frenos. Con un fallo en el sistema de frenos, el vehículo puede perder la capacidad de frenar.

Para mayor información sobre el sistema ABS, consulte el apartado "Sistema de frenos" del manual del propietario.

Sistema de navegación*



B1U-090D

Si su vehículo dispone de sistema de navegación, podrá consultar los indicadores que figuran abajo. Para pasar de uno a otro, tendrá que pulsar la tecla de la palanca de limpiacristales (durante más de 2 segundos):

- Indicador de navegación
- Indicador multifunción/ordenador de a bordo.

El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas. El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas.

El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas. El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas.

Para mayor información sobre el sistema de navegación, consulte el apartado "Sistema de navegación" del manual del propietario.



B45-093C

Cuando el sistema de navegación o el indicador multifunción están activados, es, principalmente, en la pantalla del ordenador de a bordo donde aparecen visualizadas las posibles averías.

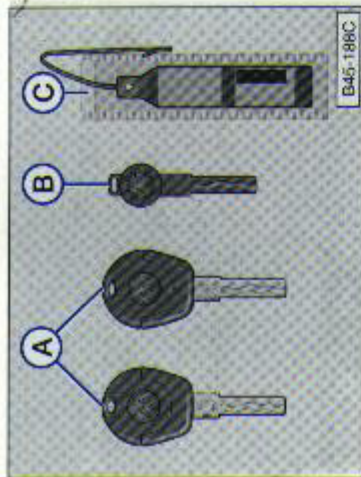
Las instrucciones sobre el manejo del sistema de navegación Volkswagen se incluyen en un suplemento aparte.

El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas. El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas.

El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas. El sistema de navegación puede proporcionar información sobre el tráfico y las rutas alternativas.

Para mayor información sobre el sistema de navegación, consulte el apartado "Sistema de navegación" del manual del propietario.

LLAVES



B45-198C

Con el coche se entregan dos¹⁾ llaves principales: **A** junto a otra **B** para emergencias, que sirven para todas las cerraduras. Recomendamos guardar la llave de emergencia en el monedero o en la cartera, y utilizarla sólo de forma temporal cuando la del vehículo se haya perdido o no se encuentre.

Además, se adjunta un llavero de plástico **C** con el número de la llave y el código secreto, oculto, del inmovilizador.

Nota

Los vehículos con mando a distancia por radiofrecuencia* tienen dos llaves con mando a distancia y una llave de emergencia. A partir de la página 38 encontrará más información sobre el alcance y funcionamiento de la llave con mando a distancia.

¹⁾ En algunos países se entregan cuatro llaves principales.

¡Atención!

- Cuando abandone el vehículo, aunque sea por un instante, debe extraer la llave de contacto, so-bre todo si permanecen niños en el vehículo. De lo contrario, podrían arrancar el motor o activar cualquier componente eléctrico, como p. ej. los elevavidrios eléctricos. ¡Peligro de accidente!

- Espere a que el vehículo este parado antes de retirar la llave. De lo contrario, se podría bloquear la dirección.

Duplicados de la llave

Por motivos de seguridad, los duplicados de las llaves sólo se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Llavero

En el llavero de plástico se encuentra el número de la llave necesario para hacer copias de la misma y el código secreto, oculto, para el inmovilizador. Sólo con estos números se puede pedir un duplicado de la llave en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Debería guardar el llavero de plástico en un lugar especialmente seguro, ya que solamente con estos números se pueden realizar copias de las llaves o programar de nuevo el inmovilizador.

Por este motivo, deberá entregar el llavero al nuevo propietario al vender su vehículo.

Inmovilizador electrónico

El inmovilizador evita que personas no autorizadas lleguen a poner en funcionamiento el vehículo.

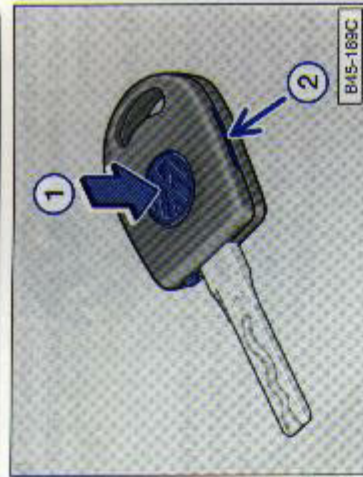
En la cabeza de la llave se encuentra un microchip. Con ayuda de este chip, se desactiva automáticamente el inmovilizador al introducir la llave en la cerradura de encendido.

En cuanto se desconecta el encendido se activa automáticamente el sistema.

Nota

Por ello, el motor sólo se puede arrancar con una llave Original Volkswagen correspondientemente codificada.

Sólo si se utilizan llaves Originales se puede garantizar un perfecto funcionamiento de su vehículo.



B45-189C

Llave con luz incorporada

Una de las llaves puede llevar una luz incorporada que se enciende al oprimir la parte central de la llave (flecha 1).

- Cambio de la pila o bombilla
- Introducir una moneda en la ranura lateral (flecha 2) y levantar la parte superior.
- Cambiar la pila o la bombilla.

En los Servicios Oficiales Volkswagen se pueden obtener pilas o bombillas de recambio.

Las pilas gastadas se deberían eliminar respetando las normas ecológicas.

Puertas

Por fuera, se pueden abrir y cerrar con la llave la puerta del conductor y la del acompañante.

Al abrir, sube el seguro.

En los vehículos equipados con elevalunas eléctricos, si se mantiene la llave en la posición de apertura dentro de la puerta del conductor se abren todas las ventanillas.

Al cerrar, baja el seguro.

En los vehículos con elevalunas eléctricos, si se mantiene la llave en la posición de cierre dentro de la cerradura de la puerta del conductor, se cerrarán las ventanillas que estén abiertas o el techo corredizo eléctrico.

La puerta del acompañante y las traseras se pueden bloquear desde fuera sin llave. Basta con bajar el botón y cerrar.

El seguro de la puerta del conductor no se puede bajar mientras la puerta esté abierta. Así se evita que se deje la llave olvidada en la cerradura de encendido.

Por dentro, todas las puertas se bloquean bajando los botones de seguridad.

¡Atención!

Con las puertas bloqueadas se impide la entrada de cualquier intruso, como podría suceder, por ejemplo, ante un semáforo. Por otra parte, se dificulta la ayuda desde el exterior en caso de darse una emergencia.



Cierre para niños

Las puertas traseras llevan además un cierre de seguridad para niños.

Con la llave del vehículo, girar el cierre para niños en el sentido de la flecha (véase la figura). De esta forma se bloquea la manecilla interior de la puerta y la puerta sólo se podrá abrir desde el exterior. El seguro tiene que estar subido.



Para abrir el portón hay que tirar de la maneta cuando el ojo de la cerradura esté vertical y levantar el portón.

Para cerrar el portón hay que bajarlo cogiéndolo por una de las concavidades dispuesta en el revestimiento interior y cerrarlo dando un ligero impulso.

El portón (capó) sólo quedará cerrado cuando el ojo de la cerradura esté en posición horizontal.

¡Atención!

● **Después de cerrar el portón trasero, compruebe, intentando alzarlo, si está perfectamente encajado el bloqueo, pues de lo contrario se podría abrir de repente durante la marcha, aunque se hubiese cerrado con llave.**

● **No viaje nunca con el portón trasero entornado o abierto, pues se podrían introducir gases de escape en el interior del coche.**

¡Peligro de intoxicación!

Siempre que se utilice el portón trasero, asegúrese de que el portón está correctamente cerrado y de que el bloqueo está encajado.

Cierre centralizado*

Al abrir y cerrar con llave las puertas delanteras, todas las puertas se desbloquean o bloquean conjuntamente mediante el cierre centralizado, y, según la posición en que se encuentre el cilindro de la cerradura, también el portón (capó) trasero.

El cierre centralizado va dotado de un **sistema de seguridad**: una vez cerrado el vehículo desde fuera por medio de la llave, todos los seguros interiores quedan también bloqueados. Así se dificulta cualquier intento de forzar las puertas.

El sistema puede activarse desde el **exterior** tanto con la llave como a través del mando a distancia por radiofrecuencia*.

Puntos de cierre del vehículo

exterior:

Puertas del conductor y del acompañante.

interior:

Con el pulsador de cierre centralizado, situado en el tirador de la puerta del conductor (v. pág. 35).

Apertura

Al abrir con llave, suben todos los botones de seguridad de las puertas.

El sistema de seguridad del cierre y la alarma antirrobo* se desactivan inmediatamente y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicarlo.

Al abrir el vehículo se encienden durante unos 20 segundos las luces interiores que se encuentran en posición de contacto de puerta.

Manteniendo la llave en posición de apertura, se abrirán todas las ventanillas en los vehículos dotados de elevalunas eléctricos.

Si en algún caso dejase de funcionar el cierre centralizado, todas las cerraduras, por lo general, podrán accionarse de la forma convencional, pero las puertas traseras no se podrán abrir si el sistema de seguridad del cierre está activado.

Si existe un fallo en el funcionamiento del cierre centralizado, los símbolos iluminados de los mandos de los elevalunas eléctricos de las puertas del conductor y del acompañante, así como de las puertas traseras, se pondrán a parpadear durante unos 15 segundos para indicarlo. Cuando ello ocurra, habrá que acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.

Cierre

Para **cerrar** el vehículo hay que girar **una vez** la llave en la cerradura de las puertas delanteras hasta la posición de cierre. Todas las puertas y el portón trasero se bloquean. El sistema de seguridad del cierre y la alarma antirrobo* se activan **inmediatamente** y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicarlo, acompañados en su caso de un pitido*.

Al cerrar el vehículo se apagan las luces interiores que se encuentran en posición de contacto de puerta.

El funcionamiento del sistema de seguridad "safe" se indica a través del parpadeo del testigo situado junto al seguro de la puerta del conductor.

¡Atención!

● Si el vehículo se cierra desde el exterior, no deberá permanecer ninguna persona en el vehículo - en especial si se trata de niños - ya que las puertas no se podrán abrir desde el interior y, en caso de llevar elevalunas eléctricos, las ventanillas tampoco podrán abrirse (véase página 41).

● Si se acciona el botón del cierre centralizado* del reposabrazos de la puerta del conductor, se bloquean de forma automática todas las puertas y el portón trasero.

No se deben dejar nunca solos a niños en el vehículo, pues en caso de que se bloqueen las puertas, se dificultará la ayuda desde fuera en caso de necesidad.

Si se gira **dos veces seguidas** la llave dentro de la cerradura correspondiente antes de que llegue a transcurrir un segundo, todas las puertas y el capó/portón trasero quedarán bloqueados. El sistema de seguridad del cierre y la alarma antirrobo* no se activarán (véase la página 36).

Si el sistema de seguridad "safe" no está activado, el vehículo podrá abrirse desde el interior. Para ello hay que accionar la maneta de la puerta correspondiente hasta que el seguro suba. La puerta se abre tirando de nuevo de la maneta.

En las versiones con elevalunas eléctricos o techo corredizo eléctrico y cierre centralizado, las ventanillas que hayan quedado abiertas o el techo corredizo se pueden cerrar automáticamente manteniendo la llave en posición de cierre dentro de la cerradura hasta que estén cerrados completamente las ventanillas y el techo.

Las puertas también se pueden bloquear **bajando lo seguros**. En este caso, sin embargo, no se activa el sistema de seguridad. Al bloquear la puerta del conductor, se bloquean simultáneamente las demás puertas.

La puerta del conductor no se puede bloquear bajando el seguro, en tanto se halle **abierta**. Así se evita el peligro de olvidar la llave de contacto en el interior.

Si la puerta del conductor está **abierta** o **mal cerrada** (puerta en preencastre), el vehículo no se podrá bloquear. Para bloquear las puertas del vehículo desde la puerta del acompañante deberán estar completamente cerradas la puerta del conductor y la del acompañante.

Cierre centralizado*

Apertura individual de puertas

El cierre centralizado está preparado para la posibilidad de abrir sólo la puerta del conductor o la del acompañante, sin tener que abrir las demás áreas del vehículo.

Para más informaciones y para la activación de esta posibilidad, los Servicios Oficiales Volkswagen les ayudarán con mucho gusto.

Abrir con la apertura individual activada

- Para desbloquear la puerta del conductor o la del acompañante hay que girar la llave **una vez** en la cerradura correspondiente.

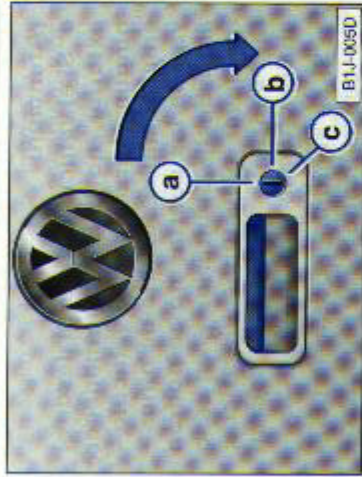
El sistema de seguridad "safe" y la alarma antirrobo* se desactivan inmediatamente, y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicarlo.

- Girar **dos veces seguidas** la llave en la cerradura correspondiente.

Todas las puertas y el capó/portón trasero se desbloquean. El sistema de seguridad del cierre y la alarma antirrobo* se desactivan inmediatamente, y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicarlo.

Nota

Todas las demás funciones de la apertura individual de las puertas las encontrará en el apartado "Cierre" de la página 32.

**Portón trasero**

- Si el ojo de la cerradura (a) está en posición vertical, el cierre centralizado abrirá y cerrará automáticamente el portón (capó) trasero. Además, el portón (capó) se puede abrir y cerrar con la llave.

- Si el ojo de la cerradura está en posición horizontal (b), el portón (capó) trasero queda permanentemente bloqueado una vez cerrado, y sólo se podrá abrir con la llave.

Para abrir el portón (capó) hay que girar la llave hacia la derecha, hasta el tope (c), tirar de la maneta y levantar el portón (capó).

Cierre centralizado*

La puerta del conductor no se puede bloquear, en tanto se halle **abierto**. Así se evita el peligro de olvidar la llave de contacto en el interior.

El sistema de seguridad "safe" y la alarma antirrobo* no se activan si se acciona el pulsador.

¡Atención!

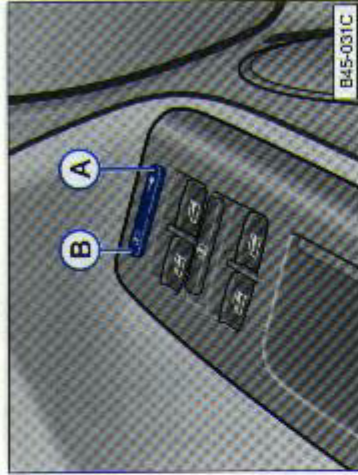
- Si se acciona el pulsador del cierre centralizado del tirador de la puerta del conductor, se bloquean automáticamente, al mismo tiempo, las demás puertas y el portón trasero.

Sin embargo, con las puertas cerradas, se dificulta la ayuda desde el exterior en caso de necesidad, y por ello no se deberá dejar nunca a los niños solos en el vehículo.

- Con las puertas bloqueadas se impide la entrada de cualquier intruso, por ejemplo; al detenerse ante un semáforo.

Desbloquear

Al pulsar la parte izquierda B del pulsador se desbloquean todas las puertas y, según la posición de la cerradura del portón trasero, también este último.

**Pulsador de cierre centralizado***

A través del pulsador del cierre centralizado es posible el bloqueo y desbloqueo de todo el vehículo desde el interior. El pulsador se encuentra en el tirador de la puerta del conductor (v. figura).

El pulsador del cierre centralizado funciona también con el encendido desconectado.

Bloquear

Al pulsar la parte derecha A del pulsador se bloquean todas las puertas y el portón trasero. A partir de ahora será imposible la apertura de las puertas y del portón trasero así como la entrada de intrusos **desde el exterior** (p. ej., al detenerse ante un semáforo).

Si se ha bloqueado el vehículo por medio del pulsador, las puertas podrán desbloquearse por separado tirando de la maneta de la puerta correspondiente hasta que el seguro suba. Si se tira de nuevo de la maneta, la puerta se abre.

Sistema de alarma antirrobo*

El sistema de alarma antirrobo debe contribuir a reducir los intentos de intrusión o de robo del vehículo. La entrada indebida en el vehículo hará que se activen señales acústicas* y ópticas.

El sistema de alarma antirrobo se activa automáticamente cuando se bloquea la puerta del conductor, la del acompañante o el portón (capó) trasero. Para ello hay que girar la llave **una vez** en el sentido de cierre. El sistema se activa entonces inmediatamente, y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicar que ha quedado activada, acompañándolo, en algunos casos, de un pitido*.

Para desactivar la alarma antirrobo hay que girar dos veces la llave en el sentido de cierre.

El sistema de alarma se dispara cuando, en el vehículo cerrado

- una puerta,
 - el capó del motor o
 - el capó del maletero
- se abren indebidamente o
- se conecta el encendido o bien
 - se detecta algún movimiento en el interior del vehículo.

En tal caso se emitirán señales acústicas y ópticas durante unos 30 segundos.

Notas

- Si después de haber cesado la señal de alarma se intenta penetrar en otra zona de seguridad (por ejemplo: abriendo el capó del maletero después de haber abierto una puerta), se volverá a disparar la señal de alarma.
- El sistema de alarma se puede activar y desactivar con el mando a distancia por radiofrecuencia*. Más detalles sobre el manejo, los encontrará en el capítulo "Mando a distancia por radiofrecuencia".

Desactivación de la vigilancia del habitáculo

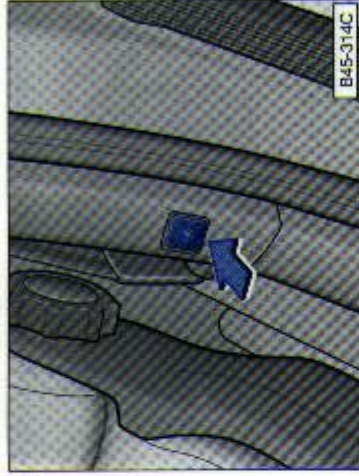
Al activar el sistema de alarma antirrobo se activa también la vigilancia del habitáculo.

Si se produce algún movimiento dentro del habitáculo con la vigilancia del habitáculo activada, se dispara el sistema de alarma antirrobo.

La vigilancia del habitáculo deberá desactivarse si permanecen **por poco tiempo** animales en el vehículo cerrado bajo llave, pues podría dispararse la alarma por cualquier movimiento en el habitáculo.

Tenga en cuenta las advertencias de la página 33.

109 sionateib a obranM "sionateib a obranM"



Desactivación

- Pulsar el botón dispuesto en el montante de la puerta (véase flecha). El testigo del botón se enciende.
- Bloquear el vehículo. El sistema de alarma antirrobo está activado **sin** vigilancia del habitáculo.

Activación

La vigilancia del habitáculo se activa de forma automática al volver a desbloquear o bloquear el vehículo.

Mando a distancia por radiofrecuencia*



Con el mando a distancia se pueden realizar las siguientes funciones sin tener que utilizar la llave mecánica:

- Apertura y cierre del cierre centralizado
- Conexión y desconexión de la alarma antirrobo* y del sistema de seguridad "safe".
- Apertura individual* sólo de la puerta del conductor
- Conexión de la luz interior (véase la página 55)

El emisor de ondas de radio con pilas va incorporado al pomo de la llave del vehículo. El receptor se encuentra en el habitáculo.

La **zona de efectividad** (zonas azules) del mando a distancia se muestra en la figura. El alcance máximo depende de diversas circunstancias.

Al desgastarse las pilas también se reduce el alcance.



Apertura y cierre del vehículo

Para **abrir** el vehículo, dirigir la llave, dentro de su radio de acción, hacia el vehículo y pulsar brevemente la tecla de apertura **1**. Para **cerrar** el vehículo, pulsar brevemente la tecla de cierre **2**.

Si se pulsa **dos veces** la tecla de cierre **2**, el sistema de seguridad "safe" y la alarma antirrobo* se **desactivan**.

Si desea abrir o cerrar el vehículo de forma mecánica hay que sacar el paletón de la llave. Para ello hay que pulsar la tecla de desbloqueo **3**. Para volver a introducir el paletón en su alojamiento hay que pulsar nuevamente dicha tecla.

Cuando el sistema de seguridad "safe" y la alarma antirrobo* estén **activados**, hay que proceder de la siguiente forma:

Si se abre el vehículo con la tecla de apertura del mando a distancia por radiofrecuencia, se volverán a bloquear de forma automática todos los cierres si, durante 30 segundos, no se abre ninguna de las puertas ni el capó del maletero. Sin embargo, el sistema de seguridad "safe" y el sistema de alarma antirrobo* quedarán desactivados durante estos 30 segundos. Esta función impide el **desbloqueo indeseado** del vehículo dentro del radio de acción del mando a distancia por radiofrecuencia.

Apertura individual de puertas

Abrir con la apertura individual activada

Para **abrir** el vehículo, dirigir la llave, dentro de la zona de efectividad, hacia el vehículo y pulsar brevemente **una vez** la tecla de apertura (flecha **1**):

Se desbloquea sólo la puerta del conductor. El sistema de seguridad "safe" y la alarma antirrobo* se desactivan inmediatamente, y todos los testigos se pondrán a parpadear brevemente para indicarlo.

Si se pulsa **dos veces** la tecla de apertura (flecha **1**), todos los cierres del vehículo se desbloquean.

El sistema de seguridad del cierre y la alarma antirrobo* siguen aún desactivados.

Nota

Todas las demás funciones de la apertura individual de las puertas las encontrará en el apartado "Cierre" de la página 32.

Sincronización

Si al pulsar la tecla emisora del mando no se puede abrir el vehículo, cabe la posibilidad de que el código de la llave y el de la unidad de control dentro del vehículo no coincidan. Esto puede ocurrir cuando se acciona con frecuencia la tecla de la llave fuera de la zona de alcance del sistema.

La llave con mando a distancia por radiofrecuencia se debe sincronizar de nuevo. El proceso de sincronización no puede durar más de **1 minuto**:

- 1 - Pulsar **una vez** la tecla de apertura (flecha **1**) o la de cierre (flecha **2**) de su llave con mando a distancia durante un segundo aprox. El vehículo permanece cerrado. La unidad de control reconoce válido, sin embargo, un código fijo.

- 2 - A continuación abrir o cerrar una vez el vehículo de forma mecánica con la llave con el mando a distancia por radiofrecuencia.

- 3 - El paletón de la llave se reconoce como código mecánico válido. Entre la llave y la unidad de control se establece un nuevo código alternativo. El proceso de sincronizado queda concluido.

En los Servicios Oficiales Volkswagen podrá adquirir más llaves con mando a distancia. Sin embargo, estas llaves se deben sincronizar en un Servicio Oficial Volkswagen debido a que el código para el inmovilizador también se debe introducir en la cabeza de la llave.

Se pueden utilizar cuatro llaves con mando a distancia por radiofrecuencia.

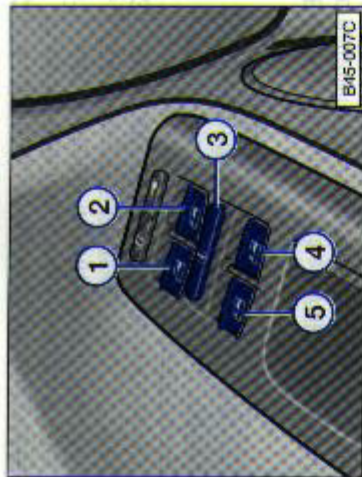
Licencia de utilización

El mando a distancia por radiofrecuencia cumple con todos los criterios de homologación y su utilización ha sido autorizada por la oficina alemana correspondiente (Federal Approvals Office For Telecommunications Of The Federal Republic Of Germany).

Todos los componentes están marcados según la normativa actual.

Esta licencia constituye la base para la obtención de licencias en los demás países.

Mando a distancia por Elevallunas eléctricos*



Los mandos están dispuestos en los reposabrazos de la puerta del conductor (figura).

- 1 - Puerta del conductor
- 2 - Puerta del acompañante
- 3 - Mando de seguridad*
- 4 - Puerta trasera derecha*
- 5 - Puerta trasera izquierda.*

Los mandos para las puertas del conductor y del acompañante se caracterizan por disponer de "dos niveles de funcionamiento".

Si se pulsa o se tira del mando hasta el **primer nivel**, la ventanilla delantera se abrirá o se cerrará **de forma manual**.

Si se pulsa o se tira del mando brevemente hasta el final del **segundo nivel**, la ventanilla delantera se abrirá o se cerrará **de forma automática**.



En la puerta del acompañante y en las puertas traseras hay además unos mandos adicionales correspondientes* a la ventanilla respectiva (véase figura).

Con el mando de seguridad **3** de la puerta del conductor pueden desactivarse los elevallunas traseros.

- Mando de seguridad **sin pulsar**: Los mandos de las ventanillas traseras funcionan.
- Mando de seguridad **pulsado**: Los mandos de las ventanillas traseras están fuera de servicio.

Todos los elevallunas eléctricos delanteros disponen de una **función antiaprisionamiento**.

El proceso de cierre de las ventanillas se detiene automáticamente al encontrarse con un obstáculo. **Esta función antiaprisionamiento no se activa, sin embargo, cuando las ventanillas se cierran desde fuera con la llave de contacto.**

¡Atención!

● Al abandonar el vehículo, incluso sólo por un instante, hay que extraer siempre la llave de contacto. No deje nunca a niños solos en el vehículo.

Los elevallunas quedarán desactivados sólo cuando se abra la puerta del conductor o la del acompañante.

● ¡Precaución al cerrar las ventanillas! Cerrando las ventanillas descuidada o incontroladamente, pueden producirse magulladuras.

● Cuando cierre su vehículo desde fuera no podrá permanecer ninguna persona en el interior, ya que en caso de emergencia no se podrán abrir las ventanillas.

Funcionamiento del elevallunas con el encendido conectado

Apertura

Mandos de la puerta del conductor

- Ventanillas delanteras: Pulsar la parte delantera del mando hasta el **primer nivel**. La ventanilla se abrirá de forma manual. Pulsar brevemente la parte delantera del mando hasta el **segundo nivel**. La ventanilla se abrirá de forma automática (sistema de bajada automática). La ventanilla se parará inmediatamente si se vuelve a pulsar el mando.

- Ventanillas traseras: Pulsar la parte delantera del mando. La ventanilla se abrirá de forma manual.

Mando de puerta del acompañante
Pulsar la parte inferior del mando. La ventanilla se abrirá de forma manual.

Mando de las puertas traseras
Pulsar la parte inferior del mando. La ventanilla se abrirá de forma manual.

Cierre

¡Atención!

Si se cierran las ventanillas descuidada o incontroladamente, podrían producirse considerables magulladuras.

Atienda también a las instrucciones de la página siguiente referidas a la función antiaprisionamiento.

Mandos de la puerta del conductor

Ventanillas delanteras:

Tirar de la parte delantera del mando hasta el **primer nivel**. La ventanilla se cerrará de forma manual.

Tirar brevemente de la parte delantera del mando hasta el **segundo nivel**. La ventanilla se cerrará de forma automática (sistema de subida automática). La ventanilla se parará inmediatamente si se vuelve a tirar del mando.

Ventanillas traseras:

Tirar de la parte delantera del mando. La ventanilla se cerrará de forma manual.

Elevalunas eléctricos*

Mando de puerta del acompañante

Pulsar la parte superior del mando. La ventanilla se cerrará de forma manual.

Mando de las puertas traseras

Pulsar la parte superior del mando. La ventanilla se cerrará de forma manual.

Función antiaprisionamiento

- 1 - Si la ventanilla de la puerta del conductor o del acompañante, al intentar cerrarla, sube con dificultad o se encuentra con un obstáculo (función antiaprisionamiento), se vuelve a abrir inmediatamente.
- 2 - Una vez abierta la ventanilla, se deberá tirar otra vez del mando correspondiente antes de que transcurran 10 ó 5 segundos, o pulsarlo y mantenerlo así. Si siguiera aún sin poder cerrarse debido a algún obstáculo o resistencia, la ventanilla se para.
- 3 - Tras detenerse la ventanilla hay que pulsar de nuevo el mando, antes de que transcurran 5 segundos, para cerrarla.

La ventanilla se cierra sin función antiaprisionamiento.**¡Atención!**

Cerrando las ventanillas descuidada o incontroladamente, pueden producirse magulladuras.

Nota

Si entre los diferentes pasos transcurren más de los 10 ó 5 segundos, según el caso, se abrirá de nuevo la ventanilla completamente al volver a accionar el mando.

Funcionamiento de los elevalunas con el encendido desconectado

Los elevalunas se podrán accionar durante unos 10 minutos después de desconectar el encendido, mientras no se abran las puertas del conductor o del acompañante.

El sistema de subida automática no interviene cuando se cierran las ventanillas de las puertas.

Si la ventanilla de la puerta del conductor o del acompañante, al intentar cerrarla, sube con dificultad o se encuentra con un obstáculo (función antiaprisionamiento), se vuelve a abrir inmediatamente.

En este caso deberá conectar el encendido para cerrar de nuevo la ventanilla.

En los vehículos con cierre centralizado también es posible cerrar o abrir las ventanillas desde fuera. Para ello sólo hay que mantener la llave en la posición de cierre o apertura en la cerradura del conductor o del acompañante.

Notas

Cuando se desacopla y acopla la batería, el sistema de subida y bajada automática* de las ventanillas del conductor y del acompañante queda desactivado.

Para activar de nuevo el mecanismo una vez embornada la batería, hay que tener en cuenta lo siguiente:

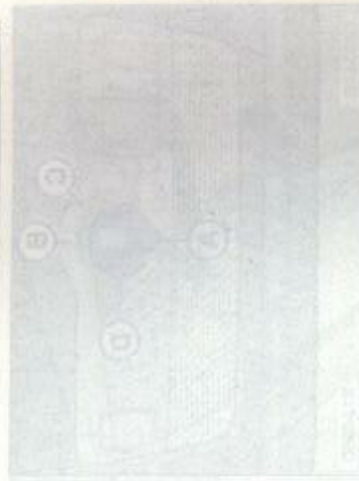
Cerrar el vehículo desde el exterior a través de la puerta del conductor o del acompañante. Para ello hay que tener en cuenta que todas las puertas y ventanillas se hallen cerradas completamente.

Desbloquear el vehículo y volverlo a bloquear a través de la puerta del conductor o del acompañante. Para ello hay que mantener la llave al menos un segundo en la posición de cierre.

De esta forma se vuelve a activar el sistema de subida y bajada automática* de las ventanillas del conductor y del acompañante.

Si existe un fallo en los elevalunas eléctricos, se indicará a través del parpadeo de la iluminación de los mandos alojados en las puertas del conductor y acompañante, así como en las puertas traseras.

Una vez conectado el encendido, parpadearán durante unos 15 segundos todos los testigos de los paneles de puerta. En ese caso hay que acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.



El sistema de elevación y descenso de las ventanillas eléctricas funciona de forma automática cuando el vehículo está encendido y la llave está en la posición de encendido. Si se desea detener el movimiento de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente. Si se desea volver a activar el sistema de elevación y descenso de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente. Si se desea detener el movimiento de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente. Si se desea volver a activar el sistema de elevación y descenso de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente.

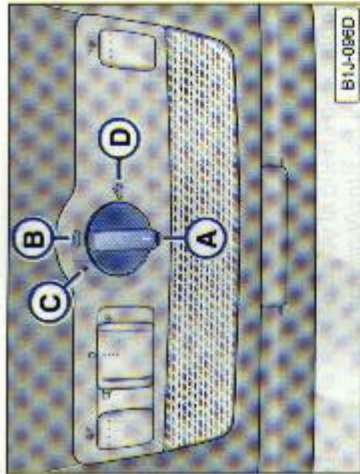
(A) Ventanilla conductor

A través de aquí

se acciona el sistema de elevación y descenso de las ventanillas eléctricas. Si se desea detener el movimiento de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente. Si se desea volver a activar el sistema de elevación y descenso de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente.

Si se desea volver a activar el sistema de elevación y descenso de las ventanillas, basta con pulsar el botón correspondiente.

Techo corredizo/deflector*



Con el encendido conectado, el techo corredizo/deflector se abre y se cierra mediante el mando giratorio.

En los vehículos con cierre centralizado aún se podrá abrir o cerrar el techo durante los primeros 10 minutos tras desconectar el encendido, mientras no se abra la puerta del conductor ni la del acompañante.

¡Atención!

¡Precaución al cerrar el techo! Al cerrar el techo, descuidada o incontroladamente se pueden producir magulladuras. Por ello, al abandonar el vehículo se debería extraer siempre la llave de encendido.

Para cerrar (A)

Para cerrarlo hay que girar el mando hasta la posición **A**.

El techo corredizo dispone de una **función antiaprisionamiento**. Si el techo cierra con dificultad o encuentra algún obstáculo al cerrarse, se abrirá inmediatamente.

Para cerrar el techo deberá pulsar el mando giratorio por delante o por detrás, estando en la posición **A**, hasta que se cierre completamente. **El techo se cierra sin función antiaprisionamiento.**

Nota

Después de desembarcar y embornar la batería del vehículo puede ocurrir que el techo no cierre completamente. En dicho caso, deberá mantener pulsado el mando giratorio por delante o por detrás durante 10 segundos.

Para abrir (B)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición deseada. Con el mando en la posición **C** el techo se abre hasta la **posición de confort**.

Para abrir el techo del todo hay que seguir girando el mando hasta la posición **B**. En esta posición, sin embargo, se pueden producir ruidos causados por el viento.

Nota

El parasol se abre automáticamente para proteger de un exceso de sol cuando se levanta el techo de cristal. Si se desea, se podrá cerrar con la mano cuando el techo esté cerrado.

Para levantar (D)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición deseada. Con el mando en la posición **D** el techo se levanta completamente.

Al bajar el techo se cerrará **siempre sin función antiaprisionamiento**.

Cierre de confort*

El techo corredizo se podrá cerrar no sólo con el mando, sino también mediante el cierre centralizado*, siempre que el vehículo lo lleve, cuando se cierre desde la puerta del conductor o del acompañante:

Mantenga la llave en la posición de cierre hasta que el techo quede cerrado.



Accionamiento de emergencia

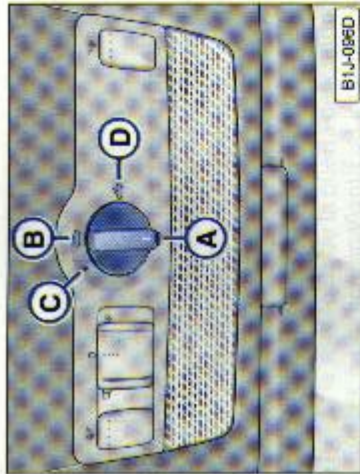
En caso de avería, el techo también se puede cerrar a mano:

- Quitar la cubierta de plástico encajando un destornillador en la parte trasera.
- Extraer la manivela de la fijación de la cubierta, introduciría en la abertura hasta el tope (venciendo la resistencia del muelle) y cerrar el techo corredizo.
- Encajar la manivela en su fijación y colocar de nuevo la cubierta.

Al efectuar el llamado de atención de emergencia, el vehículo de no contar con el sistema de cierre centralizado, se deberá extraer la llave de encendido y pulsar el botón de cierre de emergencia (situado en el interior del vehículo) para cerrar el techo corredizo.

Para poder comprobar a tiempo la existencia de averías, se recomienda revisar el funcionamiento del sistema de cierre centralizado y del sistema de emergencia de cierre del techo corredizo antes de salir a carretera. Si se detecta alguna avería, se deberá acudir al taller para que se proceda a su comprobación.

Techo corredizo/deflector*



Con el encendido conectado, el techo corredizo/deflector se abre y se cierra mediante el mando giratorio.

En los vehículos con cierre centralizado aún se podrá abrir o cerrar el techo durante los primeros 10 minutos tras desconectar el encendido, mientras no se abra la puerta del conductor ni la del acompañante.

¡Atención!

¡Precaución al cerrar el techo! Al cerrar el techo, descuidada o incontroladamente se pueden producir magulladuras. Por ello, al abandonar el vehículo se debería extraer siempre la llave de encendido.

Para cerrar (A)

Para cerrarlo hay que girar el mando hasta la posición **A**.

El techo corredizo dispone de una **función antiaprisionamiento**. Si el techo cierra con dificultad o encuentra algún obstáculo al cerrarse, se abrirá inmediatamente.

Para cerrar el techo deberá pulsar el mando giratorio por delante o por detrás, estando en la posición **A**, hasta que se cierre completamente. **El techo se cierra sin función antiaprisionamiento.**

Nota

Después de desembarcar y embornar la batería del vehículo puede ocurrir que el techo no cierre completamente. En dicho caso, deberá mantener pulsado el mando giratorio por delante o por detrás durante 10 segundos.

Para abrir (B)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición deseada. Con el mando en la posición **C** el techo se abre hasta la **posición de confort**.

Para abrir el techo del todo hay que seguir girando el mando hasta la posición **B**. En esta posición, sin embargo, se pueden producir ruidos causados por el viento.

Nota

El parasol se abre automáticamente para proteger de un exceso de sol cuando se levanta el techo de cristal. Si se desea, se podrá cerrar con la mano cuando el techo esté cerrado.

Para levantar (D)

Gire el mando en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición deseada. Con el mando en la posición **D** el techo se levanta completamente.

Al bajar el techo se cerrará **siempre sin función antiaprisionamiento**.

Cierre de confort*

El techo corredizo se podrá cerrar no sólo con el mando, sino también mediante el cierre centralizado*, siempre que el vehículo lo lleve, cuando se cierre desde la puerta del conductor o del acompañante:

Mantenga la llave en la posición de cierre hasta que el techo quede cerrado.



Accionamiento de emergencia

En caso de avería, el techo también se puede cerrar a mano:

- Quitar la cubierta de plástico encajando un destornillador en la parte trasera.
- Extraer la manivela de la fijación de la cubierta, introduciría en la abertura hasta el tope (venciendo la resistencia del muelle) y cerrar el techo corredizo.
- Encajar la manivela en su fijación y colocar de nuevo la cubierta.

Al efectuar el llamado de atención de emergencia, el vehículo de no contar con el sistema de cierre centralizado, se deberá extraer la llave de encendido y pulsar el botón de cierre de la llave para cerrar el techo. Después de haber cerrado el techo, se deberá volver a introducir la llave en el vehículo y pulsar el botón de cierre de la llave para volver a cerrar el techo.

Para poder comprobar a tiempo la existencia de averías, se deberá comprobar el funcionamiento del sistema de cierre centralizado y del sistema de cierre de emergencia. Si se detecta alguna avería, se deberá acudir al taller para que se proceda a su comprobación.

Capó del motor / deflector



BUJ-078D

Desbloquear

Tirar de la palanca dispuesta en el panel lateral izquierdo, bajo el tablero de instrumentos. El capó salta de su bloqueo por la fuerza de un muelle.

Al mismo tiempo se podrá ver un tirador en la parrilla del radiador, véase la figura derecha.

Nota

Antes de abrir el capó del motor hay que asegurarse de que no estén levantados los limpiaparabrisas, ya que podrían causar desperfectos en la pintura.

Apertura

Hay que levantar ligeramente el capó del motor y tirar del tirador en la dirección de la flecha (figura derecha) para liberar el gancho.

Levantar el capó del motor y abrirlo hasta el tope. El capó se mantiene abierto por medio de un muelle con gas a presión.



BUJ-009D

Cierre

Agarrar el capó del motor por el lado en el que va el muelle de gas presurizado. Empujar hacia abajo el capó hasta vencer la resistencia del muelle, de forma que quede enganchado en su bloqueo. No oprimir.

¡Atención!

● Por razones de seguridad, el capó deberá ir siempre bien cerrado durante la marcha. Por ello, compruebe si ha quedado realmente bloqueado controlando que el capó quede al ras con los elementos contiguos de la carrocería.

● Si durante la marcha observan que el cierre no está bien encerrado hay que detener inmediatamente el vehículo y cerrar el capó del motor.

¡Atención!
Al efectuar trabajos en el vano motor hay que observar la máxima precaución.

- Parar el motor y sacar la llave de encendido.
- Tirar firmemente del freno de mano.
- Poner la palanca del cambio en punto muerto o en la posición "P".
- Dejar que se enfríe el motor.
- Mientras el motor esté caliente:

- no tocar el ventilador del radiador, pues se podría poner en marcha de repente.
- no abrir el tapón del depósito del líquido refrigerante, pues el sistema del mismo se halla bajo presión.

- No derramar en ningún momento líquidos sobre el motor caliente, pues podrían inflamarse.
- Evitar cualquier cortocircuito en el sistema eléctrico, particularmente en la batería.

- Si hay que efectuar trabajos de verificación con el motor en marcha, se debe tener presente que entonces habrá, además, el peligro que representan las piezas móviles, por ejemplo: la correa trapezoidal, el alternador, el ventilador del radiador, etc..., así como el sistema de encendido de alta tensión.

- Para efectuar trabajos en el sistema de combustible o en el sistema eléctrico:

- Separar siempre la batería del vehículo de la red de a bordo
- No fumar
- Evitar siempre trabajar en lugares expuestos a llamas
- Tener siempre a mano un extintor de incendios.

- Hay que respetar las advertencias del presente Manual y las normas generales de seguridad.

Al efectuar el llenado de líquidos, hay que cuidarse de no confundirse en absoluto, ya que traería como consecuencia graves averías funcionales.

Para poder comprobar a tiempo la existencia de pérdidas, se deberá controlar regularmente el suelo debajo del vehículo. Si hay manchas de aceite o de otros fluidos, habrá que llevar el vehículo al taller para que se proceda a su comprobación.

Las reparaciones a efectuarse se indican en el presente Manual y en el sistema de diagnóstico de averías. Si se detecta un fallo en el sistema de diagnóstico, deberá consultarse al taller para que se proceda a su comprobación.

Conmutadores



Notas

- En las versiones con volante a la derecha, la disposición de los conmutadores es diferente. Pero los símbolos de los conmutadores corresponden a los de las versiones con volante a la izquierda.
- Al utilizar las luces descritas, se deberán tener en cuenta las prescripciones legales al respecto.

1 - Conmutador de luces

☐ - Desconectado

☉ - Luz de población¹⁾

☾ - Luz de cruce o carretera

Las luces sólo funcionan con el encendido conectado. Durante el arranque y después de desconectar el encendido se conectan automáticamente a la luz de población.

Encender la luz de cruce y carretera o la de ráfagas. Véase la página 54.

Nota

Si se dejaran encendidas las luces, al retirar la llave de contacto sonaría un zumbador mientras la puerta del conductor permaneciera abierta.

¹⁾ Vehículos destinados a determinados países: al encender la luz de población, con el encendido conectado, funciona adicionalmente la luz de cruce con luminosidad redu-

Faros antiniebla*

Poner el conmutador de luces en las posiciones de luz de población o luz de cruce/carretera y tirar hasta el primer encastre.

Al encender los faros antiniebla, el símbolo correspondiente se ilumina con una luz verde.

Luz trasera antiniebla*

Vehículos sin faros antiniebla

Poner el conmutador de luces en la posición de luz de cruce/carretera y extraerlo hasta el tope.

Vehículos con faros antiniebla

Poner el conmutador de luces en las posiciones de luz de población o luz de cruce/carretera y tirar hasta el segundo encastre.

Notas

- Al conectar la luz trasera antiniebla se enciende un testigo situado en el cuadro de instrumentos.

- Debido al enorme deslumbramiento que produce esta luz, sólo se deberá encender cuando el alcance visual sea muy corto (por ejemplo, en Alemania, cuando es inferior a los 50 m).

El equipo eléctrico del dispositivo de remolque* montado de fábrica está construido de tal forma que la luz trasera antiniebla del vehículo tractor se desconecta automáticamente cuando se lleva un remolque con luz trasera antiniebla.



2 - Iluminación de instrumentos

Con el alumbrado conectado, la luminosidad de los instrumentos se puede graduar, sin escalonamientos, mediante la ruedecilla moleteada situada junto al conmutador de luces.

3 - Reglaje del alcance de las luces*

Mediante el reglaje eléctrico de alcance de luces se pueden adaptar los faros, sin escalonamientos, al estado de carga del vehículo. Con ello se evita deslumbrar, dentro de lo posible, a los conductores que vienen en sentido contrario. Al mismo tiempo con el reglaje se consigue la mejor visibilidad posible para el conductor.

Los faros sólo se pueden reglar estando la luz de cruce conectada.

Para bajar el haz de luz, girar la ruedecilla moleteada desde la posición de partida (-) hacia abajo.

Intermitentes de emergencia

Este equipo funciona también con el encendido desconectado.

Conecte los intermitentes de emergencia si:

- se aproxima a un alasco.
- se produce alguna emergencia o
- su vehículo falla debido a alguna avería técnica.

Cuando están conectados, parpadean los cuatro intermitentes del vehículo al mismo tiempo. También parpadean los testigos luminosos de los intermitentes y un testigo luminoso en el propio interruptor.

Hay que tener en cuenta las prescripciones legales al respecto.

Commutadores



El pulsador de la figura puede llevar también la inscripción ASR (v. la página siguiente).

Programa electrónico de estabilidad* ESP

Los vehículos dotados del sistema antibloqueo de frenos (ABS)* pueden ir equipados adicionalmente con un programa electrónico de estabilidad* (ESP).

Gracias al ESP, se dispone de un mayor control sobre el vehículo en situaciones límites de conducción, como puede ser, p. ej., al tomar las curvas a gran velocidad. El ESP amplía las funciones del ABS / ASR / EDS y reduce el peligro de derrape en cualquier condición de conducción. El sistema trabaja conjuntamente con el ABS en todas las gamas de velocidades. Si hay una avería en el ABS, el ESP deja también de funcionar.

El ESP se conecta automáticamente al poner el motor en marcha. De ser necesario, también se podrá conectar y desconectar conjuntamente con el ASR pulsando el mando.

Cuando el sistema está desconectado, el testigo del ESP permanece encendido – véase la página 15.

Por lo general, el sistema ESP deberá estar siempre activado. Sólo en casos excepcionales, en los que se requiere un mayor deslizamiento, es preferible desconectar el sistema.

Por ejemplo

- en la conducción con cadenas
- en la conducción sobre nieve virgen o sobre piso blando
- para desatascar el coche en vaivén

A continuación se debe activar nuevamente el sistema.

Nota

Para garantizar el funcionamiento correcto del ESP deberán utilizarse neumáticos iguales para las cuatro ruedas. Si los neumáticos presentan perímetros de rodadura desiguales podría reducirse la potencia del motor.

Funcionamiento del ESP

El programa electrónico de estabilidad lleva integrados el ABS, el EDS y el ASR. Además de los datos procedentes de esas funciones, la unidad de control del ESP necesita otros parámetros que le son facilitados por sensores de alta precisión, los cuales miden la velocidad de giro del vehículo en torno a su eje geométrico vertical, la aceleración transversal, la presión de frenado y el ángulo de dirección.

El conductor define la trayectoria que desea seguir mediante el ángulo en que gira la dirección y la velocidad a que circula. Dicho comportamiento deseado del vehículo es comparado constantemente con su comportamiento efectivo. De esta forma, se detectan las posibles desviaciones, por ejemplo: una tendencia al derrape, en cuyo caso el ESP frena automáticamente la rueda necesaria.

Las fuerzas generadas al frenar la rueda en cuestión vuelven a estabilizar el vehículo. Si el vehículo tiende al sobreviraje (tendencia de escaparse la cola) el sistema actúa sobre la rueda delantera que describe la trayectoria exterior de la curva, y si tiende al subviraje (tendencia al derrape del tren delantero) interviene en la rueda trasera que describe la trayectoria interior de la curva.

¡Atención!

El ESP no puede anular las leyes de la física. Téngase en cuenta este hecho sobre todo al circular por una carretera helada o mojada.

El estilo de conducción deberá siempre adaptarse al estado de la calzada y a las condiciones de tráfico. La mayor seguridad proporcionada por el ESP no deberá inducir a correr ningún riesgo.

Regulación del resbalamiento de la tracción* ASR

Los vehículos dotados de sistema antibloqueo (ABS)* pueden ir equipados adicionalmente con un sistema de regulación del resbalamiento de tracción* (ASR).

El sistema ASR evita al acelerar el patinaje de las ruedas motrices en los vehículos con tracción delantera mediante una reducción de potencia del motor. Este sistema opera en toda la gama de velocidades junto con el sistema ABS. En caso de fallar el sistema ABS, se desconecta también el sistema ASR.

El ASR se conecta de forma automática al arrancar el motor. En caso necesario, puede conectarse o desconectarse pulsando el mando.

Cuando el sistema está desconectado se enciende el testigo ASR; véase la página 15. Por lo general el sistema ASR debería estar siempre activado. Sólo en casos excepcionales en los que se requiere un mayor deslizamiento, es preferible desconectar el sistema.

Por ejemplo

- en la conducción con cadenas
- en la conducción sobre nieve virgen o sobre piso blanco
- para desatascar el coche en vaivén

A continuación se debe activar nuevamente el sistema.

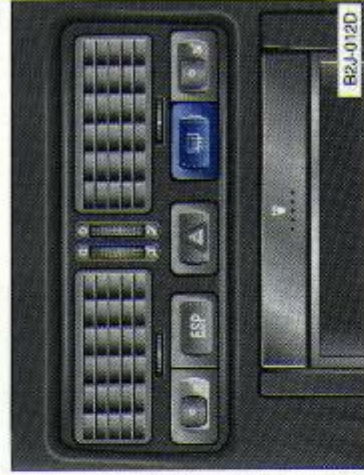
Nota

Para garantizar el funcionamiento correcto del ASR deberán utilizarse neumáticos iguales para las cuatro ruedas. Si los neumáticos presentan perímetros de rodadura desiguales podría reducirse la potencia del motor.

¡Atención!

El modo de conducir se deberá adaptar siempre al estado de la calzada y al tráfico. El hecho de ser mayor la seguridad con el sistema ASR no debería inducir a correr ningún riesgo.

La regulación del resbalamiento de tracción facilita notablemente y hace posible incluso arrancar, acelerar o subir pendientes con el vehículo aun cuando la calzada presenta condiciones desfavorables.



Luneta térmica

Sólo funciona con el encendido conectado. Cuando se conecta, se enciende un testigo en el conmutador.

La luneta térmica se deberá desconectar tan pronto como el cristal haya recobrado su nitidez. El menor consumo de corriente repercute favorablemente sobre el consumo de combustible. Véase también el apartado "Conducción económica y ecológica" del capítulo 3.2.

En los vehículos con retrovisores exteriores regulables eléctricamente, la superficie del espejo se calienta mientras esté conectada la luneta térmica.

En el caso de los vehículos destinados a países de clima frío la calefacción del retrovisor exterior se activa mediante el botón para el ajuste eléctrico del retrovisor (v. la página 60).



Mandos de la consola central

Desbloqueo de la tapa del depósito
Para desbloquear la tapa del depósito hay que pulsar la tecla. El desbloqueo funciona incluso con el encendido desconectado.

Palanca de intermitentes y luz de carretera



Los intermitentes sólo funcionan con el encendido conectado.

Intermitentes derechos - palanca hacia arriba (1)

Intermitentes izquierdos - palanca hacia abajo (2)

Al estar conectados los intermitentes, parpadeará simultáneamente el testigo correspondiente. Véase también la página 14.

Tras una curva, después de recuperar el volante su posición, se desconectan automáticamente los intermitentes.

Al cambiar de carril

Alzar (1) o bajar (2) la palanca sólo hasta el punto de presión y mantenerla en esa posición, el testigo correspondiente debe parpadear simultáneamente.

Luz de carretera: conectar /desconectar

Conectar:

Con la luz de cruce conectada, empujar la palanca hacia adelante (3). Con la luz de carretera se enciende el testigo luminoso correspondiente.

Al conectar la luz de carretera permanece conectada también la luz de cruce.

Desconectar:

Empujar la palanca hacia atrás (en el sentido contrario al de la flecha 3).

Luz de ráfagas

Tirar de la palanca hacia el volante (4): el testigo de la luz de carretera se enciende.

Luz de aparcamiento

Sólo funciona estando el encendido desconectado.

Luces de aparcamiento derechas - palanca hacia arriba (1).

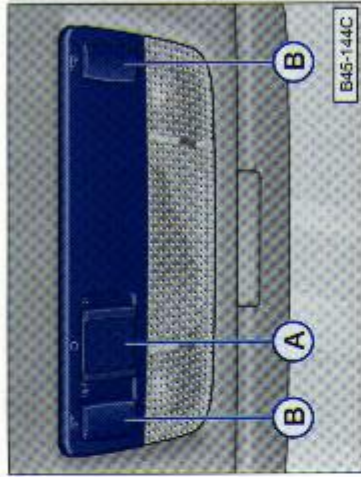
Luces de aparcamiento izquierdas - palanca hacia abajo (2).

Al retirar la llave de contacto sonará un zumbador mientras la puerta del conductor permanece abierta.

Nota

Al utilizar las luces descritas, deberán tenerse en cuenta las prescripciones legales al respecto.

Luces interiores



Luz interior delantera

Commutador A

Mediante este conmutador se controlan la luz interior delantera y las dos luces de lectura.

Posiciones del conmutador:

En el centro: luz desconectada 0

A la derecha: conexión por contacto de puerta

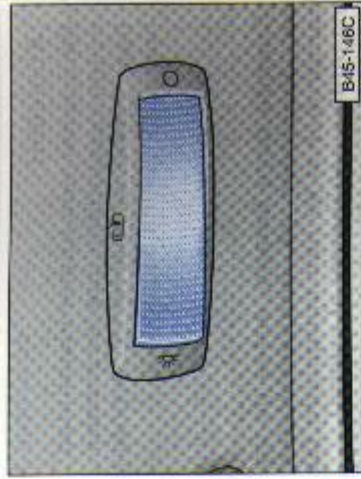
A la izquierda: luz interior encendida permanentemente

Luces de lectura delanteras*

La luz de lectura se conecta o desconecta al pulsar el mando correspondiente B.

Luz del maletero*

La luz está encendida cuando el portón (capó) está abierto (también con las luces y el encendido desconectados). Por lo tanto, habrá que cuidar de que el portón (capó) esté siempre cerrado, también al dejar aparcado el vehículo.



Luz interior trasera

Posiciones del conmutador:

A la izquierda: luz interior encendida permanentemente

En el centro: conexión por contacto de puerta

A la derecha: luz desconectada 0

Conexión de luz interior

Cuando la puerta está abierta, la luz interior se apaga a los 10 minutos como máximo. De esta forma se evita que la batería se gaste innecesariamente.

En los vehículos con cierre centralizado, la luz interior se conecta durante unos 20 segundos cuando se desbloquea el vehículo, se abre una puerta o se extrae la llave de encendido. Para ello es necesario que el mando de la luz interior respectiva esté en posición de contacto de puerta.

Al bloquear el vehículo o conectar el encendido se desconecta inmediatamente.

Luz de la guantera*

La luz de la guantera del lado del acompañante se enciende sólo cuando las luces de los faros están puestas y la tapa de la guantera está abierta.

Limpiacristales y lavacristales

¡Atención!

Para tener una buena visibilidad es imprescindible que las escobillas estén en perfecto estado (véase la página 58).

Los limpiacristales y lavacristales funcionan sólo con el encendido conectado.

¡Cuando haya helado, antes de hacer funcionar el limpiacristales, comprobar si se han congelado las escobillas pegándose al cristal!

La potencia calorífica de los **eyectores térmicos*** se regula de forma automática al conectarse el encendido, en función de la temperatura exterior.

Notas

- Llenado del depósito: véase el cuaderno 3.2.
- Cambio de escobillas: véase la página 58.

Parabrisas

- **Limpiaparabrisas desconectado**

Palanca en posición **0**.

- **Limpiaparabrisa a intermitencias**

Palanca en posición **1**.

El mando **A** sirve para modificar los intervalos del limpiaparabrisas a intermitencias, pudiéndose elegir entre 4 niveles.

Mando hacia la derecha – intervalos breves
Mando hacia la izquierda – intervalos largos

- **Limpiaparabrisas, lento**

Palanca en posición **2**.

- **Limpiaparabrisas, rápido**

Palanca en posición **3**.



- **Limpieza breve**
Palanca en posición **4**.
- **Automático limpia/lavaparabrisa**
Si se tira de la palanca hacia el volante **5**, funciona el limpia/lavaparabrisas.
Al soltar la palanca: deja de salir agua, pero las escobillas funcionan aún unos 4 segundos.

Sensor de lluvia*

Si el vehículo lleva un sensor de lluvia y la función de barrido intermitente está activada, este sensor se encarga de regular automáticamente la duración de los intervalos, en función de la cantidad de lluvia que caiga.

El mando **A** de la palanca del limpiacristales sirve para ajustar de forma individual la sensibilidad del sensor de lluvia.

Después de desconectar el encendido hay que activar nuevamente el sensor de lluvia. Para ello hay que desconectar la función de barrido intermitente del limpiaparabrisas y conectarla nuevamente.



Luneta trasera

Conectar:

- **Limpiaparabrisa a intermitencias**
Empujar la palanca hasta la posición **6**.
La escobilla efectúa un barrido cada 6 segundos aproximadamente.

Desconectar:

Desplazar la palanca hacia el volante. Si desconecta el limpiaparabrisas mientras se realiza el barrido, puede que la escobilla siga funcionando hasta terminar su recorrido.

- **Automático limpia/lavaparabrisa**

Conectar:

Empujar la palanca hacia delante **7**: el limpiaparabrisa seguirá funcionando mientras se mantenga la palanca en esa posición.

Desconectar:

Si se suelta la palanca: deja de salir agua, pero el limpiaparabrisa sigue funcionando a intervalos.

Lavafaros*

Con la luz de cruce o carretera conectada, y cada vez que funcione el lavaparabrisas, se lavan también los cristales de los faros.

A intervalos regulares, por ejemplo: al ir a repostar, se debería limpiar la suciedad de los faros (como restos de insectos) que se haya asentado en los mismos.

Escobillas limpiacristales y lavacristales

¡Atención!

- Para tener una buena visibilidad es imprescindible que las escobillas estén en perfecto estado.
- Las escobillas se deberían limpiar regularmente con un producto limpiacristales para evitar que se embadurnen los cristales. Si la suciedad es excesiva (restos de insectos, p. ej.), las escobillas se pueden limpiar con una esponja o un trapo.
- Por motivos de seguridad se deben cambiar las escobillas una o dos veces al año. Las escobillas se pueden adquirir en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Cuando haya helado, antes de hacer funcionar el limpiacristales, comprobar si se han congelado las escobillas pegándose al cristal.

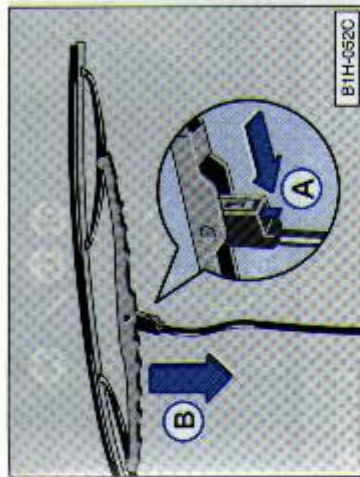
Si las escobillas rascan, puede ser por los siguientes motivos:

- Puede ser que queden restos de cera en el parabrisas después de haber lavado el vehículo en un túnel de lavado automático. Esos restos pueden eliminarse únicamente utilizando un detergente especial. Para más información al respecto, puede consultar a un Servicio Oficial Volkswagen.
 - Utilizando un líquido limpiacristales con propiedades disolventes de cera, se puede evitar que rasquen las escobillas. Los disolventes de grasas no sirven para eliminar los restos.
 - Si las escobillas están deterioradas también pueden rascar. Cambie las escobillas.
 - El ángulo de montaje de los brazos de las escobillas no es correcto.
- Haga comprobar y corregir el ángulo de montaje en un Servicio Oficial Volkswagen.

Parasoles

Los parasoles pueden extraerse de sus soportes laterales y girarse hacia las puertas.

Los espejos de cortésia llevan una tapa plegable que, si se levanta, hace que se encienda una luz en el techo.



Cambio de las escobillas limpiacristales

Desmontaje de la escobilla

- Separar el brazo del limpiacristales del cristal y colocar la escobilla en ángulo recto con respecto al brazo del limpiacristales.
- Oprimir el resorte de seguridad en el sentido de la flecha **A**.
- Desencastrar la escobilla en el sentido de la flecha **B** y a continuación extraerla del brazo en el sentido contrario.

Colocación de la escobilla

Se debe oír cómo encaja el resorte de seguridad en el brazo del limpiacristales.

Al montar las escobillas deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

- La paleta de la escobilla del lado del conductor deberá quedar abajo.
- La curvatura de la escobilla del lado del acompañante deberá quedar mirando hacia abajo.

Espejo retrovisor

Antes de iniciar la marcha convendría ajustar los retrovisores de forma que permitan la visibilidad en todo momento.

Ajuste del retrovisor interior

Retrovisor antideslumbrante manual

Al ajustar el espejo a la posición base, la palanquita de su borde inferior deberá mirar hacia delante.

Para ponerlo en posición antideslumbrante hay que tirar de la palanquita hacia atrás.

Retrovisor antideslumbrante automático*

Ajustar el retrovisor interior con la mano. Si el encendido está conectado, el retrovisor interior se oscurece de forma automática en función de la luz que incide por detrás (p. ej. la luz de un faro).

Al engranar la marcha atrás o al poner la palanca selectora en la posición **R**, el retrovisor vuelve a la posición original (deja de estar oscuro).

Ajuste de los retrovisores exteriores

Los retrovisores exteriores de regulación mecánica se ajustan desde el interior accionando el mando situado en el revestimiento de la puerta respectiva.

Los retrovisores exteriores de regulación eléctrica*

Los retrovisores exteriores se ajustan mediante un botón.



L - Retrovisor exterior izquierdo

O - Posición neutral¹⁾

R - Retrovisor exterior derecho

Para ajustar el espejo hay que empujar el botón **A** en dirección de las flechas.

En el caso de que fallase alguna vez la regulación eléctrica de los retrovisores exteriores, es posible regularlos manualmente, presionando sobre el borde del cristal.

Ajuste sincrónico de retrovisores

Ajuste primero los dos retrovisores en la posición inicial. Para ello, ajuste por separado el retrovisor exterior izquierdo y luego el derecho tal y como se describe arriba.

Seleccione nuevamente el retrovisor exterior izquierdo y al ajustarlo se ajustará simultáneamente el retrovisor exterior derecho.

Tras frecuentes ajustes sincrónicos pudiera resultar necesario volver a poner los dos retrovisores en la posición inicial.

¹⁾ En el caso de vehículos destinados a países de clima frío esta posición corresponde a la calefacción del retrovisor exterior.

Observación para las versiones con retrovisores exteriores convexos o esféricos*

Un retrovisor convexo (abombado hacia fuera) aumenta el campo visual, pero los objetos se ven más pequeños. Por ello, tales retrovisores sólo son apropiados hasta cierto punto para calcular correctamente la distancia de los vehículos que vienen detrás.

Los retrovisores exteriores esféricos tienen una superficie de espejo de diferente curvatura. Estos espejos gran angulares aumentan el campo visual aún más que los espejos convexos y, sólo hasta cierto punto, son apropiados para estimar la distancia a la que se encuentran los vehículos que vienen detrás.

Retrovisores térmicos*

Los retrovisores exteriores de regulación eléctrica se calientan simultáneamente con la luneta térmica. Para ello debe estar conectado el encendido.

En el caso de los vehículos destinados a países de clima frío la calefacción del retrovisor exterior se activa mediante el botón para el ajuste eléctrico del retrovisor (v. la página anterior).

Memoria para los retrovisores exteriores*

Los vehículos dotados de una memoria para las posiciones del asiento del conductor disponen también de una memoria para las posiciones de los retrovisores exteriores.

Cuando se memoriza la posición del asiento del conductor, las posiciones correspondientes del retrovisor exterior queda también memorizada de forma automática - véase la página 66.

Primero hay que ajustar la posición del asiento del conductor. La posición de los retrovisores exteriores se adaptará luego a la del asiento.

Ajuste automático del retrovisor exterior derecho para la marcha atrás

Cuando se engrana la marcha atrás, y si se ha activado el retrovisor exterior derecho, éste se coloca automáticamente en una posición prefijada.

De esta forma se consigue que el borde de la acera resulte visible al aparcar. El retrovisor vuelve a su posición original tan pronto como se quite la marcha atrás.

Esta posición prefijada del retrovisor exterior derecho para la marcha atrás se puede modificar y memorizar, adaptándola a las necesidades de cada conductor -véase la página 67.

Asientos delanteros

El reglaje correcto del asiento es importante para:

- llegar con rapidez y seguridad a los mandos,
- mantener el cuerpo relajado y descansado y
- **obtener la máxima protección de los cinturones y el sistema airbag**

¡Atención!

- **Por este motivo, los asientos delanteros no deben ser desplazados demasiado cerca del volante o del tablero de instrumentos.**
- **Durante la marcha, los pies se deberán mantener siempre en la zona reposapiés, bajo ningún motivo se deberán colocar sobre el tablero de instrumentos o la banqueta de los asientos.**

Para el reglaje del asiento consulte las siguientes páginas. Observe también en esta página el reglaje básico del asiento del conductor y del acompañante.

Asiento del conductor

Le recomendamos ajustar el asiento del conductor de la siguiente forma:

- Ajustar la longitud del asiento de tal forma que sea posible pisar los pedales a fondo con las rodillas dobladas ligeramente.
- Ajustar la inclinación del respaldo de tal forma que éste descanse completamente contra su espalda y que usted pueda alcanzar el extremo superior del volante con los brazos doblados ligeramente.

¡Atención!

No se deberá llevar nunca objetos en la zona reposapiés ya que, en caso de producirse una maniobra o frenada brusca, podrían meterse en la pedalera. Y, por consiguiente, resultaría imposible frenar, embragar o acelerar.

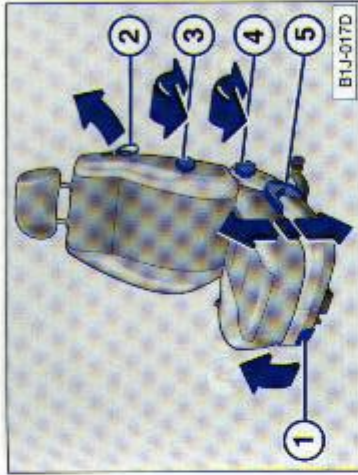
Asiento del acompañante

Le recomendamos ajustar el asiento del acompañante de la siguiente forma:

- Respaldo en posición vertical.
- Procurar una postura cómoda para los pies en la zona reposapiés.
- Para ello, desplazar el asiento hacia atrás hasta el máximo posible.

Los retrovisores exteriores de regulación eléctrica*

Los cinturones de seguridad se ajustan automáticamente.



1 - Reglaje longitudinal

Alzar la palanca y desplazar el asiento. A continuación, soltar la palanca y seguir deslizando el asiento hasta encajar el bloqueo.

¡Atención!

Por razones de seguridad, el asiento del conductor sólo se deberá regular estando el vehículo parado.

2 - Desbloqueo del respaldo

(sólo vehículos 2 puertas)

Tirar hacia arriba de la palanca y abatir el respaldo hacia adelante.

¡Atención!

Por razones de seguridad, durante la marcha deberán ir siempre bloqueados los respaldos de los asientos delanteros.

La llave está en el

Por razones de seguridad, los niños solos en el vehículo.

2 - Función de "entrada fácil"*

(sólo vehículos 2 puertas)

Mediante esta función se facilita la entrada a la parte trasera. Tire de esta palanca hacia arriba y eche el respaldo hacia adelante. El asiento se levanta un poco y, al mismo tiempo, se desplaza hacia adelante.

¡Atención!

Por razones de seguridad, durante la marcha deberán ir siempre bloqueados los respaldos de los asientos delanteros.

3 - Reglaje del apoyo lumbar*

Girando la rueda se arquea, más o menos, el acolchado de la zona lumbar, viéndose así sostenida eficazmente la curvatura natural de la columna vertebral. Ello evita el constante cansancio en los viajes largos.

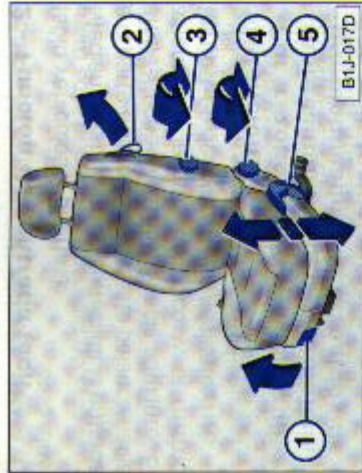
4 - Reglaje de la inclinación del respaldo

Descargar el respaldo y girar la rueda con la mano.

¡Atención!

Durante la marcha no deben ir muy echados hacia atrás los respaldos, ya que disminuiría la eficacia de los cinturones.

Asientos delanteros



B1J-017D

5 - Reglaje de la altura del asiento*

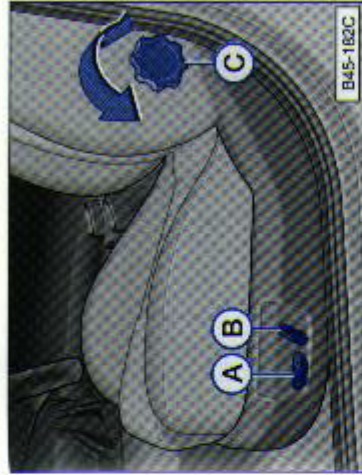
Con la palanca lateral del asiento se puede subir o bajar "bombear" el asiento.

Levantar: tirar de la palanca o "bombearla" hacia arriba partiendo de la posición básica.

Bajar: hundir o "bombear" hacia abajo la palanca partiendo de la posición básica.

¡Atención!

- Por razones de seguridad, la altura del asiento del conductor sólo se deberá regular cuando el vehículo está parado.
- ¡Tener precaución al ajustar la altura del asiento! Si se hace sin prestar atención o de modo incontrolado, se pueden producir magulladuras.



B4S-1B2C

Asiento del conductor y del acompañante (reglaje eléctrico)

El ajuste eléctrico de los asientos se realiza a través de los mandos **A** y **B**. El reglaje de los asientos funciona también con el encendido desconectado.

Con la ruedecilla **C** se ajusta de forma mecánica el **apoyo dorsal**. Véase también la descripción (pos. 3) del reglaje manual.



B4S-1B0C

Mando A

Sirve para ajustar el asiento en las direcciones que indican las flechas:

- 1 - Asiento hacia delante/detrás
 - 2 - Superficie delant. asiento arriba/abajo
 - 3 - Superficie trasera asiento arriba/abajo
- 2 y 3 a la vez: ajuste de la altura del asiento.

¡Atención!

- Por razones de seguridad, sólo se deberán regular los asientos cuando el vehículo está parado.
 - ¡Tener precaución al ajustar la altura del asiento! Si se hace sin prestar atención o de modo incontrolado, se pueden producir magulladuras.
 - El reglaje eléctrico de los asientos también es posible con el encendido desconectado o con la llave extraída.
- Por ello nunca deberán permanecer niños solos en el vehículo.



B45-1B1C

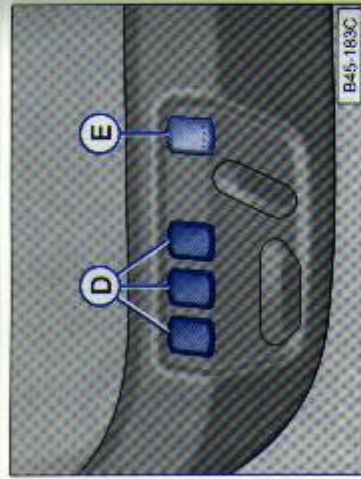
Mando B

Sirve para ajustar el respaldo en las direcciones que indican las flechas:

- Flecha 1: Respaldo más vertical
 Flecha 2: Respaldo más inclinado.

¡Atención!

Durante la marcha no deben ir muy echados hacia atrás los respaldos, ya que disminuiría la eficacia de los cinturones.



B45-1B3C

Memoria para las posiciones del asiento del conductor*

Esta memoria para las posiciones del asiento del conductor le permite memorizar a su gusto las posiciones del asiento y de los retrovisores exteriores. Se pondrán memorizar hasta un máximo de 3 ajustes individuales diferentes, cada uno con una de las teclas **D**. Si se cambia de conductor, bastará con pulsar la tecla correspondiente para que el asiento y el retrovisor exterior se coloquen automáticamente en la posición requerida.

Cada tecla de la memoria le permite memorizar y activar

- las posiciones del asiento del conductor
- las posiciones de los retrovisores exteriores (izquierdo y derecho) para la **marcha adelante**
- las posiciones del retrovisor exterior (derecho sólo) para la **marcha atrás**

Además de ello, también se podrán activar las posiciones memorizadas para una determinada tecla mediante las llaves con mando a distancia por radiofrecuencia*.

Con el mando **E** podrá desconectar la memoria siempre que lo desee. En este caso, el asiento y los retrovisores sólo podrán ajustarse de forma manual.

Memorización de las posiciones del retrovisor exterior para la marcha atrás

El conductor podrá modificar a su gusto las posiciones del retrovisor **prefijadas** para la marcha atrás (véase la página 61) y memorizarlas.

- Para ello hay que activar el retrovisor exterior derecho (véase la página 60).
- Engranar la marcha atrás.
- Ajustar la posición del retrovisor exterior derecho (véase la página 60).

Pulsar la tecla **D** en la que se han memorizado las posiciones del asiento y de los retrovisores para la marcha adelante y no soltarla hasta que, pasados unos tres segundos, se oiga una señal acústica que confirme que se ha producido la memorización.

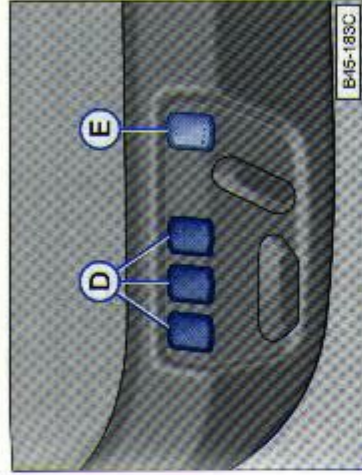
Las posiciones quedan memorizadas bajo la tecla seleccionada.

Nota

Al engranar la marcha atrás, el retrovisor exterior derecho se coloca en la posición memorizada. El proceso se interrumpe cuando se realiza un ajuste manual del retrovisor para colocarlo en la nueva posición deseada.

- Al quitar la marcha atrás, el retrovisor exterior derecho vuelve a la posición memorizada para la marcha adelante.

Cada vez que se memoriza una nueva posición para el asiento y los retrovisores para la marcha adelante hay que volver a memorizar también la posición **individual** del retrovisor exterior derecho para la marcha atrás.



B45-1B5C

Memorización de las posiciones del asiento y retrovisores exteriores para la marcha adelante

- Conectar el encendido.
- Ajustar la posición del asiento (véanse las páginas 65 y 66).
- Ajustar los dos retrovisores exteriores (véase la página 60).

Pulsar una de las teclas **D** de la memoria y no soltarla hasta que, pasados unos 3 segundos, se oiga una señal acústica que confirme que se ha producido la memorización. Las posiciones quedan memorizadas bajo la tecla seleccionada.

Nota

A la hora de programar las teclas de la memoria, se recomienda empezar por la de la izquierda y asignarle una a cada conductor.

- Con cada nueva memorización que se efectúe con la misma tecla se borra la anterior.

Todas las posiciones memorizadas para el asiento y los retrovisores se borran cuando se desconecta la batería del vehículo.

Habrá que activar nuevamente la memoria para las posiciones del asiento. Para ello consulte las instrucciones de la página 70 al respecto.

Programación de las llaves con mando a distancia por radiofrecuencia * para las teclas de la memoria de posiciones

Para poder activar con el mando a distancia las posiciones memorizadas habrá que programar para cada tecla cada una de las llaves con mando a distancia.

Se recomienda programar una de las dos llaves con mando a distancia que se entregan de fábrica para la tecla izquierda de la memoria de posiciones y la otra para la tecla del centro.

Si fuera necesario, podría pedirse una nueva llave con mando a distancia a un Servicio Oficial Volkswagen y programarla para la tecla derecha de la memoria de posiciones.

La programación de las llaves con mando a distancia se realiza de la siguiente forma:

Una vez memorizadas las posiciones del asiento y de los retrovisores exteriores, se disponen de **10 segundos** para programar la llave para la tecla correspondiente de la memoria de posiciones.

● Para ello hay que sacar de la cerradura del encendido la llave con mando a distancia.

● Pulsar la tecla de apertura de la llave con mando a distancia (véase la página 38) y no soltarla hasta que, pasado un segundo aproximadamente, se oiga una señal acústica que confirme que ha quedado programada.

Las posiciones quedan memorizadas bajo la tecla seleccionada.

Nota

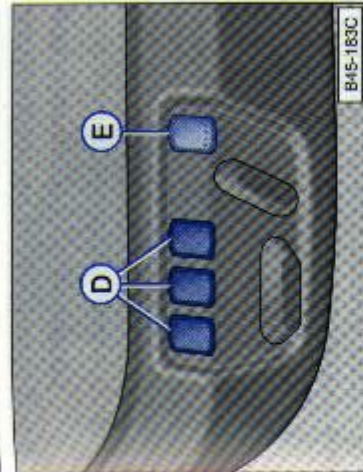
● Si la llave con mando a distancia hubiera sido programada anteriormente para otra tecla de la memoria de posiciones, la programación "antigua" quedaría borrada.

● Si se programara la llave con mando a distancia para una tecla ya asignada a otra llave distinta, la programación "antigua" también se borraría.

● Una llave con mando a distancia permanece programada para una tecla de la memoria de posiciones incluso si se utilizara esta misma tecla para memorizar nuevas posiciones para el asiento y los retrovisores.

● Todas las posiciones memorizadas para el asiento y los retrovisores se borran cuando se desconecta la batería del vehículo.

Habrà que activar nuevamente la memoria para las posiciones del asiento. Para ello consulte las instrucciones de la página 70 al respecto.



Activación de las posiciones del asiento y de los retrovisores para la marcha adelante

Para activar las posiciones memorizadas se pueden utilizar tanto las teclas **D** como el mando a distancia*.

Activación mediante las teclas de la memoria

Por razones de seguridad, las posiciones del asiento y de los retrovisores sólo se podrán activar cuando el encendido esté **desconectado**. Existen dos procedimientos distintos:

"Procedimiento automático por pulsación breve": con la puerta del conductor **abierta**, pulsar brevemente sobre la tecla **D** que se desee. El asiento y los retrovisores exteriores se ponen automáticamente en la posición memorizada.

"Procedimiento mediante pulsación continuada": con la puerta del conductor **abierta o cerrada**, pulsar sobre la tecla **D** que se desee hasta que el asiento y los retrovisores exteriores queden en la posición memorizada.

Nota

El proceso de activación se interrumpe si se vuelve a pulsar una de las teclas de la memoria de posiciones mientras se esté efectuando el ajuste automático del asiento y de los espejos. Para que el proceso continúe hay que volver a pulsar la misma tecla que se pulsó al principio. Si, por el contrario, se pulsa una de las otras dos teclas, el asiento y los retrovisores se colocan en la posición memorizada en esta otra.

Activación mediante el mando a distancia*

Para poder activar las posiciones memorizadas del asiento y de los retrovisores, el encendido tendrá que estar **desconectado** y la puerta del conductor **cerrada**.

Pulsar brevemente la tecla de apertura de la llave con mando a distancia (véase la página 38), y abrir luego la puerta del conductor.

El asiento y los retrovisores se colocan entonces automáticamente en las posiciones memorizadas.

Activación de la posición del retrovisor para la marcha atrás

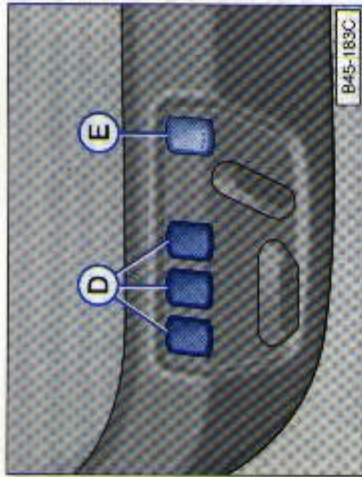
● Para ello hay que activar el retrovisor exterior derecho (véase la página 60).

● Engranar la marcha atrás.

El retrovisor exterior derecho se coloca entonces automáticamente en la posición memorizada.

Nota

En cuanto se quita la marcha atrás, el retrovisor exterior derecho vuelve a la posición memorizada para la marcha adelante.



B45-183C

Notas sobre el uso del mando E

- Al pulsar el mando **E**, la memoria para las posiciones queda desconectada, por lo que el ajuste del asiento y de los retrovisores exteriores sólo podrá hacerse de forma manual. Si se vuelve a pulsar el mando **E**, el sistema se conecta de nuevo, pero **no** se podrá continuar con el proceso de activación que hubiera podido quedar interrumpido.
- Se recomienda desconectar la memoria con el mando **E** cuando el vehículo vaya a ser usado sólo temporalmente por un conductor para el que no se vaya a memorizar ninguna posición del asiento y de los retrovisores adecuada para su estatura.

Interrupción en caso de emergencia

En caso de emergencia, la activación podrá interrumpirse siempre pulsando el mando **E** (desbloqueo), pulsando brevemente sobre una de las teclas para la memoria de posiciones o pulsando uno de los mandos para el ajuste de los asientos.

Activación de la memoria para posiciones de los asientos

Después de desembornar y volver a embornar la batería del vehículo, hay que volver a "inicializar" la memoria porque, de lo contrario, las posiciones no se podrían memorizar ni ajustar.

- Abrir la puerta del conductor.
- Conectar el encendido.
- Desplazar el cojín del asiento hacia adelante hasta el tope y después hacia arriba (véase la página 65).
- Mover el respaldo hacia adelante, hasta el tope (véase la página 66).

La memoria vuelve a quedar así activada y en condiciones de funcionar.

Apoyacabezas*^{cos}



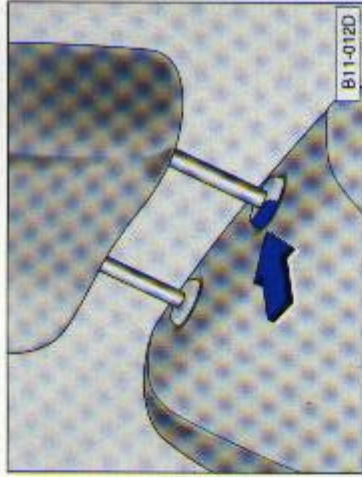
B11-011D

La altura de los apoyacabezas se puede ajustar para adaptarla a la estatura del ocupante. Un apoyacabezas correctamente ajustado ofrece, junto con el cinturón de seguridad, una protección eficaz.

Ajuste vertical

- Coger el apoyacabezas lateralmente con ambas manos y desplazarlo hacia arriba o hacia abajo.
- El máximo efecto protector se consigue cuando el borde superior del apoyacabezas se halla **como mínimo** a la altura de los ojos o incluso más alto.

Columna de dirección regulable*^{cos}



B11-012D

Desmontaje y montaje

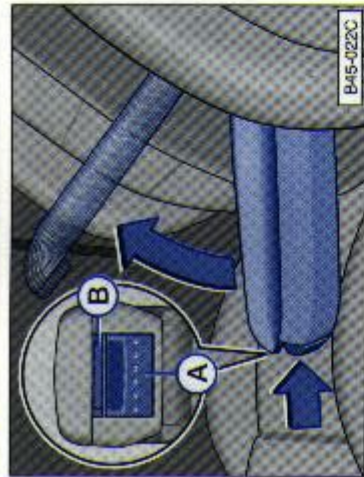
Para desmontar el apoyacabezas hay que tirar de él hacia arriba, hasta el tope, pulsar la tecla (flecha) y, al mismo tiempo, extraer el apoyacabezas.

Para poder extraer los apoyacabezas traseros hay que echar primero el respaldo del asiento un poco hacia adelante.

Para el montaje hay que introducir los tubos del apoyacabezas en sus guías, hasta percibir que encastran.

* Por motivos de seguridad, hay que evitar, sobre la columna de dirección, cualquier elemento que pueda interferir en la maniobra de dirección, como por ejemplo, el uso de dispositivos de fijación de objetos, como el uso de teléfonos móviles, etc.

Reposabrazos*



Reposabrazos delantero*
El reposabrazos puede ajustarse en varias posiciones.

Para ajustarlo hay que pulsar la tecla **A** que hay en la parte frontal del reposabrazos, abatirlo y soltar la tecla. A continuación, levantar el reposabrazos de forma escalonada hasta alcanzar la posición deseada.

En el reposabrazos hay un compartimento portaobjetos. Para abrirlo hay que pulsar la tecla **B**.



Reposabrazos trasero*

El reposabrazos del asiento trasero se puede bajar para lograr una mayor comodidad.

En el reposabrazos hay un compartimento portaobjetos. Para abrirlo hay que pulsar la tecla (flecha **1**) y levantar la parte superior en el sentido de la flecha **2**.

Columna de dirección regulable

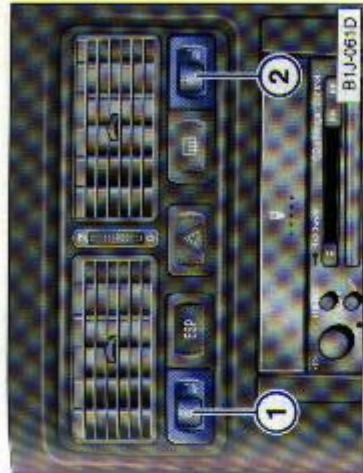


La columna de dirección se puede ajustar sin escalonamientos en altura y profundidad. Para ello se debe oprimir hacia abajo la palanca **A** situada debajo de la columna y colocar la columna en la posición deseada. Seguidamente, presionar de nuevo firmemente la palanca hacia arriba.

¡Atención!

- La columna de dirección sólo puede ajustarse estando parado el vehículo.
- Por motivos de seguridad, hay que volver a subir la palanca firmemente, para que la columna de dirección no varíe descuidadamente su posición durante la marcha.

Asientos térmicos*



1 - Asiento térmico* izquierdo

Con el encendido conectado, la superficie de asiento y el respaldo se pueden calentar eléctricamente.

La calefacción se conecta y se regula sin escalonamientos mediante la rueda moleteada.

Para desconectarla hay que girar la rueda hasta la posición base (0).

2 - Asiento térmico* derecho

Con el encendido conectado, la superficie de asiento y el respaldo se pueden calentar eléctricamente.

La calefacción se conecta y se regula sin escalonamientos mediante la rueda moleteada.

Para desconectarla hay que girar la rueda hasta la posición base (0).

Pedales

En ningún momento deberá estorbarse el acceso a los pedales

Por ello, en la zona reposapiés no deberá haber objetos que puedan ir a parar bajo los pedales.

En el área de los pedales no deberá haber esterillas u otro alfombrado adicional:

- En caso de avería de los frenos, se podría necesitar un mayor recorrido del pedal.
- Los pedales del embrague y del acelerador se tienen que poder pisar a fondo en todo momento.
- Los pedales tienen que poder retornar sin impedimentos a su posición de origen. Por todo ello, sólo se pueden usar esterillas que dejen libre el área de los pedales y que no se puedan desplazar.

¡Atención!

No se deberá llevar nunca objetos en la zona reposapiés ya que, en caso de producirse una maniobra o frenada brusca, podrían meterse en la pedalera.

Y, por consiguiente, resultaría imposible frenar, embragar o acelerar.

Maletero

En interés de las propiedades de marcha hay que procurar una distribución uniforme de la carga (personas y equipaje/carga). Los objetos pesados se deberían transportar lo más cerca posible del eje trasero o, mejor, entre ambos ejes.

● Hay que cuidar también de que no se deterioren los hilos de la luneta térmica por roce con objetos.

- El aire viciado sale por las aberturas ubicadas debajo de la luneta, por lo que éstas no deberán estar tapadas nunca.

Tenga en cuenta las advertencias que aparecen en las páginas siguientes.

Advertencias

¡Atención!

- En ningún caso se podrán supe- rar las cargas sobre ejes ni los pesos máximos autorizados (véase el cuaderno 3.3).
- Hay que tener en cuenta que, al transportar objetos pesados, las propiedades de marcha varían debido al desplazamiento del centro de gravedad. Por ello, habrá que adecuar el modo de conducir y la velocidad.
- La carga se debe instalar de forma que los objetos no puedan desplazarse hacia adelante en caso de un frenazo brusco. Si fuera necesario, utilizar las anillas existentes.
- Durante el viaje no debe ir ninguna persona, ni siquiera niños, en el maletero. Todos los pasajeros deberán llevar el cinturón abrochado correctamente, véase el capítulo "Cinturones de seguridad" del cuaderno 2.1.
- No viaje nunca con el portón trasero entornado o abierto, pues se podrían introducir gases de escape en el interior del coche.



Anillas de amarre*

En el maletero van dispuestas cuatro anillas (véanse las flechas) para fijar objetos. Dos de las anillas se encuentran a los lados derecho e izquierdo, respectivamente, de la parte delantera del maletero. Las otras dos van en la parte trasera del maletero, debajo del borde de carga.

Para poder utilizar las dos anillas delanteras hay que tirar de ellas primero hacia abajo. Las anillas de amarre corresponden a la norma DIN 75410.

Bandeja portaobjetos

La bandeja portaobjetos puede utilizarse para depositar prendas de vestir.

Nota

Tenga en cuenta que, al depositar prendas de ropa, se reduce la visibilidad del retrovisor interior. Además, las aberturas para la ventilación ubicadas debajo de la luneta podrían quedar tapadas.

¡Atención!

En la bandeja portaobjetos no deberán ir animales ni objetos pesados durante la marcha, para evitar que puedan lesionar a los pasajeros en caso de un frenazo brusco o de un accidente.

Hay que cuidar también de que no se deterioren los filamentos de la luneta térmica por roce con objetos.

Maletero

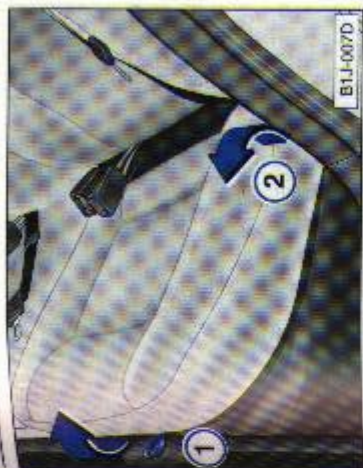


En la berlina, al abrir el portón trasero, se levanta también la bandeja portaobjetos.

Cuando haya que transportar equipaje voluminoso, se podrá desmontar la bandeja portaobjetos:

- Desenganchar las cintas de sujeción (flechas superiores) del portón trasero.
- Extraer la bandeja de su fijación tirando hacia atrás (flechas inferiores).
- Para montar la bandeja portaobjetos hay que desplazarla hacia adelante e introducirla en los soportes laterales, y enganchar las cintas de sujeción en el portón trasero.

Asiento trasero



Para ganar espacio en el maletero, es posible abatir el asiento trasero; cuando se trata de un asiento trasero dividido, puede también abatirse cada parte por separado.

Antes de abatir el asiento trasero hay que desmontar los apoyacabezas* del mismo. Véase la página 71.

Para evitar un posible deterioro, antes de abatir el asiento trasero hay que ...

- ...colocar los asientos delanteros de tal modo que el respaldo no tope con ellos al bajarlos.
- ...introducir el portavasos trasero en su alojamiento.

Para abatir el asiento

- Levantar un poco el cojín agarrándolo por la cinta (flecha 1) y tirar de él hacia adelante, hasta el tope. Seguidamente, levantar la parte trasera del cojín (flecha 2).



- Tirar del botón de desbloqueo dispuesto en el respaldo en el sentido de la flecha (o de ambos botones a la vez si el respaldo es corrido) y abatir el respaldo.

Bandeja portaobjetos

**Para levantar el asiento**

- Levantar primero el respaldo.
- Levantar el cojín y desplazarlo hacia atrás del todo. Empujar luego hacia abajo la parte delantera del mismo hasta que encastre. Al hacerlo, levantar el cinturón central, pues de lo contrario quedaría enganchado entre el respaldo y el asiento y no podría utilizarse.

Procurar también que los cinturones de seguridad no queden pillados al levantar el asiento, para que no se estropeen.

¡Atención!

El respaldo del asiento trasero tiene que hallarse perfectamente bloqueado, a fin de que en caso de un repentino frenazo no sean lanzados hacia adelante los objetos del maletero.

Portaequipajes de techo

Cuando haya que transportar alguna carga sobre el techo deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

- Como los vienteaguas van integrados en el techo por razones aerodinámicas, no se pueden utilizar portaequipajes convencionales. Recomendamos usar sólo los soportes básicos previstos de fábrica.
 - Estos soportes constituyen la base de un sistema completo de portaequipajes de techo. Por razones de seguridad, sin embargo, habrá que llevar las correspondientes fijaciones adicionales para transporte de equipaje, bicicletas, tablas de surf, esquís y botes.
- En cualquier Servicio Oficial Volkswagen se pueden adquirir todos los componentes de este sistema.

- **Si se utilizan otros sistemas de portaequipajes, o si no se montan según las instrucciones, queda excluido de la garantía cualquier daño del vehículo por ello originado.**

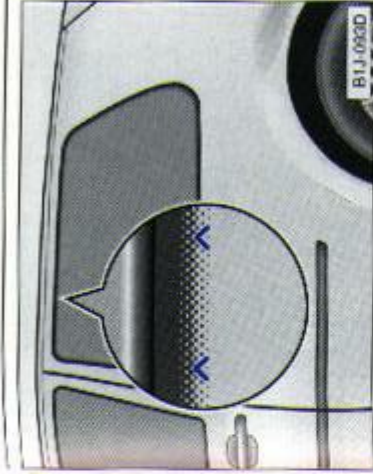
¡Atención!

- Hay que observar las indicaciones adjuntas para el montaje del sistema de portaequipajes.
- Comprobar a lo largo del recorrido que los tornillos y las fijaciones se hallen bien sujetos y, si fuera necesario, deberá apretarlos y seguir controlándolos de vez en cuando.
- El sistema debe fijarse sólo en los puntos que se muestran en la figura.

¡Atención!

Al transportar objetos pesados o de gran volumen sobre el techo, hay que tener en cuenta que se desplaza el centro de gravedad del vehículo y aumenta la superficie de resistencia al aire, por lo que cambia el comportamiento de marcha del vehículo. Debe adaptarse su forma de conducción y la velocidad a las circunstancias descritas.

- Habrá que cuidar de que el portón (capó) trasero abierto no choque con la carga del techo.



- Si el vehículo es de dos puertas, el portaequipajes sólo se podrá sujetar entre las marcas indicadas en la figura, visibles en la parte superior de cada una de las ventanillas traseras.
- En los vehículos de cuatro puertas, el portaequipajes del techo deberá ir fijado exactamente según las instrucciones que se adjuntan.

Carga sobre el techo

En ningún caso deberá excederse el peso permitido para la carga sobre el techo, 75 kg en total (incluyendo el portaequipajes), ni el peso máximo permitido para el vehículo.

- La carga deberá distribuirse uniformemente. Si se usa un portaequipajes que no aguante mucho peso, se recomienda no cargarlo hasta el máximo permitido para la carga del techo. **El peso que soporta el portaequipajes no deberá superar el límite indicado en las instrucciones de montaje.**

Portavasos



¡Atención!
No coloque bebidas calientes, como café o té, en el portavasos mientras el vehículo se halle en movimiento. En caso de accidente o frenada repentina, podría derramarse la bebida caliente y provocar quemaduras.

Portavasos delantero

Apertura - Pulsar el símbolo que hay sobre la tapa del portavasos. A continuación, extraer el portavasos.

Cierre - Empezar a empujar el portavasos hasta que se encuentre en su posición original. No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Portaequipajes de techo



La figura muestra el portavasos una vez abierto.

Cierre - Empezar a empujar el portavasos hasta el fondo en el sentido de la flecha, hasta que encastré, y cerrar la tapa.

Atención!
No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Apertura - Pulsar el símbolo que hay sobre la tapa del portavasos. A continuación, extraer el portavasos.

Portavasos trasero



Portavasos trasero*

Apertura - Pulsar el símbolo que hay sobre la tapa del portavasos. A continuación, extraer el portavasos.

Cierre - Empujar el portavasos hasta el fondo del todo, hasta que encastré.

Atención!
No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Apertura - Pulsar el símbolo que hay sobre la tapa del portavasos. A continuación, extraer el portavasos.

Cierre - Empujar el portavasos hasta el fondo del todo, hasta que encastré.

Atención!
No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Portaequipajes de techo



La figura muestra el portavasos una vez abierto.

Cierre - Empezar a empujar el portavasos hasta el fondo en el sentido de la flecha, hasta que encastré, y cerrar la tapa.

Atención!
No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Apertura - Pulsar el símbolo que hay sobre la tapa del portavasos. A continuación, extraer el portavasos.

Cierre - Empujar el portavasos hasta el fondo del todo, hasta que encastré.

Atención!
No utilizar nunca los contornos del portavasos para sujetar objetos.

Ceniceros



B1-J-102D

Delantero

Extraer:

Desplazar el embellecedor del cenicero hacia adelante, agarrar el cenicero por el lado (flecha) y extraerlo.

Colocar:

Colocar el cenicero en la guía e introducirlo del todo.

¡Atención!

No utilizar nunca los ceniceros como papetera: Peligro de incendio.



B1-J-038D

Trasero

Extraer:

Abrire el cenicero en el sentido de la flecha (flecha izquierda).

Desplazar el embellecedor del cenicero hacia atrás. Desplazar el cenicero hacia abajo en el sentido de la flecha (véase figura). El cenicero se sale un poco y entonces se puede extraer tirando hacia arriba.

Colocar:

Colocar el cenicero.

¡Atención!

No utilizar nunca los ceniceros como papetera: Peligro de incendio.

Encendedor

El encendedor se conecta presionando el botón. Cuando la espiral está incandescente, vuelve a salir el botón. Extraer inmediatamente el encendedor y encender el cigarrillo en la espiral incandescente.

¡Atención!

¡Precaución al utilizar el encendedor!

Si se usa sin prestar atención o de un modo descuidado se podrán producir quemaduras.

El encendedor y la toma de corriente funcionan también con el encendido desconectado o con la llave de encendido quitada.

Por ello, los niños no se deberían quedar nunca solos dentro del vehículo.

Tomas de corriente

Toma de corriente de la consola central

La toma de corriente de 12 V del encendedor también se puede utilizar para cualquier otro accesorio eléctrico con absorción de potencia de hasta 120 vatios. Con el motor parado, sin embargo, se irá descargando la batería. Para más información, véase el capítulo "Accesorios" del cuaderno 3.2.

Toma de corriente*: maletero

La toma de corriente de 12 V del maletero que se encuentra debajo de la luz del maletero se puede utilizar para accesorios eléctricos con absorción de potencia de hasta 120 vatios. Con el motor parado hay que contar con una descarga de la batería. Para más detalles, véase el capítulo "Accesorios" del cuaderno 3.2.

Portaobjetos

El vehículo lleva compartimientos portaobjetos debajo del tablero de instrumentos, en la consola central y en el maletero.

¡Atención!

No deberá dejarse ningún objeto sobre el tablero de instrumentos, pues podrían salir disparados hacia el habitáculo durante la marcha (al acelerar, en las curvas).



B11-075D

Guanteros

Para abrir la tapa provista de cerradura hay que levantar la maneta.

¡Atención!

Por razones de seguridad, la tapa de la guantera deberá ir siempre cerrada durante la marcha.

Compartimiento para la documentación de a bordo

Este compartimiento sirve también para guardar la carpeta con la documentación de a bordo – véase la figura.

Figura de incendio

Portaobjetos de a bordo, dispositivo de remolque y de repuesto



B11-030D

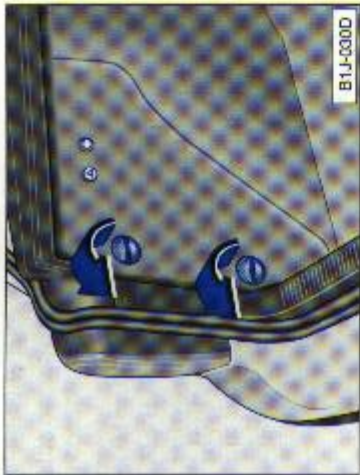
Portaobjetos del maletero

En el maletero, detrás del revestimiento izquierdo, hay un compartimiento portaobjetos provisto de una tapa. Para abrir esta tapa hay que girar los dos cierres en el sentido de la flecha.

En este compartimiento se pueden guardar el triángulo presinalizador y el botiquín – véase la página siguiente.

Figura de incendio

Botiquín, triángulo preseñalizador



El botiquín puede guardarse detrás de una tapa en la parte izquierda del maletero junto con el triángulo preseñalizador.

Para acceder al triángulo preseñalizador, al botiquín y, en su caso, al cargador de CD* hay que abrir una tapa. Para ello, hay que girar los dos cierres en dirección de la flecha y abatir la tapa.



Cualquier botiquín de tipo corriente cabe en el alojamiento del lado izquierdo del maletero, junto con un triángulo preseñalizador de la versión que muestra la figura. Ambos van sujetos con una cinta de goma.

Recomendaciones

- El botiquín y el triángulo preseñalizador no pertenecen al equipamiento de serie del vehículo.
- El botiquín y el triángulo preseñalizador deben responder a las exigencias legales.
- En el caso del botiquín deberá tener en cuenta la fecha de caducidad del contenido.

Herramientas de a bordo, dispositivo de remolque*, rueda de repuesto



Las herramientas de a bordo y el cabezal esférico desmontable* van alojados en un elemento de espuma, dentro de la cavidad de la rueda de repuesto y sujetos con una cinta.

En la cavidad de la rueda de repuesto del maletero encontrará instrucciones para el correcto montaje y desmontaje del cabezal esférico.

En la conducción sin remolque habrá que retirar el cabezal esférico para no obstaculizar la visibilidad de la matrícula.

Alojamiento de herramientas

Las herramientas, la rueda de repuesto y el cabezal esférico desmontable* de los vehículos con dispositivo de remolque se guardan en un alojamiento debajo del revestimiento del piso del maletero.

La moqueta del maletero se puede enganchar en la parte inferior de la bandeja portabultos para tener las manos libres para extraer la rueda de repuesto, las herramientas de a bordo o el cabezal esférico desmontable* del dispositivo de remolque: véase la figura.

¡Atención

Compruebe que la rueda de remolque* y las herramientas de a bordo se hallen bien sujetos, para evitar lesiones de los pasajeros en caso de colisión o frenazo.

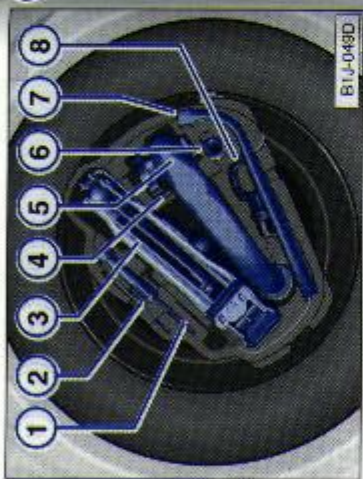
Usted está leyendo el manual de instrucciones de su vehículo. Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de su vehículo. Lea este manual con atención antes de conducir su vehículo. Este manual debe permanecer en su vehículo en todo momento.

*suplomet eb ovifizoqib obrod s eb estneimstnef Botiquin, triángulo presionador otzouqer eb ebent

Herramientas de a bordo

¡Atención!

- El gato suministrado de fábrica, está sólo previsto para este modelo. En ningún caso se utilizará para otros vehículos más pesados o para otras cargas.
- No poner jamás en marcha el motor estando el coche levantado. Peligro de accidente.
- Si hay que realizar trabajos debajo del vehículo, habrá que asegurarlo con apropiados caballetes.



- 4 - Gancho de alambre* para retirar los embellecedores de las ruedas o las tapas de los tornillos de las ruedas.
- 5 - Cabezal esférico desmontable para el dispositivo de remolque*
- 6 - Adaptador* para los tornillos de rueda antirrobo
- 7 - Llave de rueda
- 8 - Argolla de remolque

Nota

No utilizar en ningún momento el exágono interior del destornillador para aflojar o apretar los tornillos de rueda.

El vehículo también puede llevar:

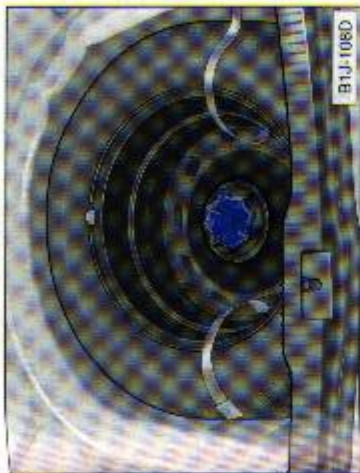
- 1 - Destornillador con mango con exágono interior para los tornillos de rueda. El destornillador es de tipo combinado.

- 2 - Llave de horquilla 10 x 13

- 3 - Gato

Antes de volver a colocar el gato en su compartimento hay que introducir totalmente la garra del gato. A continuación, hay que presionar la manivela contra el lateral del gato.

acción y ventilación



Rueda de repuesto

La rueda se encuentra en una cavidad bajo la moqueta del maletero, asegurada por un volante.

Extracción de la rueda de repuesto

Enganchar la moqueta en la parte inferior de la bandeja portaobjetos.

Soltar la cinta de sujeción para extraer el elemento de espuma.

A continuación, hay que extraer la rueda de mano girándola en contra del sentido de las agujas del reloj para sacar la rueda.

Fijación de la rueda averiada

- Introducir la cinta de sujeción a través de los orificios de la llanta (véase la figura).
- Guardar la rueda averiada en su alojamiento y sujetarla con la tuerca de aletas.
- Colocar el elemento de espuma en la cavidad y fijarlo con la cinta.
- Desenganchar la moqueta y colocarla sobre el piso del maletero.

¡Atención!

Compruebe que la rueda de repuesto, el dispositivo de remolque* y las herramientas de a bordo se hallen bien sujetos, para evitar lesiones de los pasajeros en caso de colisión o frenazo.

Algunas versiones del modelo pueden ofrecer una rueda de emergencia de espacio reducido*, que no sólo ocupa mucho menos espacio del maletero que la normal, sino que además es bastante menos pesada.

Al usar la rueda de emergencia de espacio reducido* habrá que tener presentes los siguientes puntos:

- Las ruedas de emergencia de los diferentes modelos Golf han sido desarrolladas especialmente para el respectivo modelo. No se deberán, pues, intercambiar o usar en otro modelo. Tampoco se usará la rueda de emergencia de otro tipo de coche.
- Sobre la llanta de dicha rueda no deberán montarse neumáticos normales ni de invierno.

¡Atención!

- La rueda de emergencia está destinada sólo a un uso provisional y breve. Por ello, habrá que reemplazarla cuanto antes por la rueda normal.
- Tras el montaje de la rueda de emergencia, comprobar lo antes posible su presión. Deberá ser de 4,2 bar.
- No se deberá conducir a más de 80 km/h. Hay que evitar acelerones, frenazos, así como tomar las curvas a excesiva velocidad.

- No se debe circular nunca con más de una rueda de emergencia. Por razones técnicas, no está permitido el uso de cadenas en esta rueda.

Si llevando cadenas, se avería un neumático delantero, habrá que colocar en el eje trasero la rueda de emergencia de espacio reducido, para poder sustituir la averiada por una del eje trasero, preferentemente con la cadena ya montada.

Calefacción y ventilación

El sistema de calefacción y ventilación de su vehículo contribuye a crear una temperatura agradable en el habitáculo, acorde con sus necesidades. A continuación se describe el modo de funcionamiento del sistema.

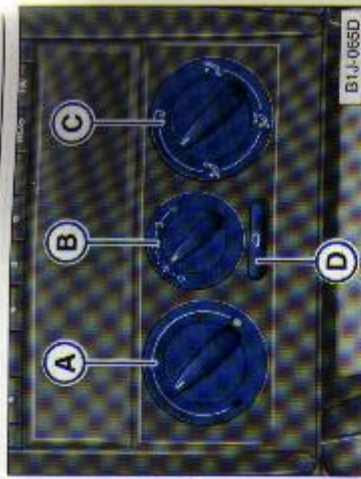
Hay que tener en cuenta que la temperatura creada en el habitáculo nunca será inferior a la que existe en el exterior.

Sólo cuando el motor haya alcanzado su temperatura de funcionamiento se podrá conseguir el máximo rendimiento de la calefacción y un deshielo rápido de los cristales.

¡Atención!

Para garantizar la visibilidad óptima necesaria para una conducción segura es necesario que todos los cristales estén exentos de hielo, nieve y vaho.

Por ello, deberá leer detenidamente las indicaciones acerca del manejo correcto de la calefacción y la ventilación así como del sistema de desempañado y deshielo de los cristales.



Mandos

Regulador giratorio A - Selección de temperatura

- A la derecha - más calor
- A la izquierda - menos calor

El regulador puede girarse sin escalonamientos.

Mando giratorio B - Ventilador

El caudal de aire puede regularse en cuatro velocidades. Circulando a baja velocidad conviene tener el ventilador funcionando a una velocidad lenta.

En los vehículos con filtro de polvo y polen, este filtro retiene el polvo, el polen, el hollín, etc., sea cual sea la posición en la que se encuentre el mando B del ventilador.

noisabitnev y noiscatelaC

Regulador giratorio C - Distribución del aire

Mando en símbolo...	Difusores ...	Máximo caudal de aire de los difusores	Mínimo caudal de aire de los difusores
	...hacia el parabrisas	1, 2	4
	...hacia la zona reposapiés	5	1, 2, 4
	...hacia el pecho hacia la zona reposapiés	3, 4, 5	1, 2
	...hacia el pecho	3, 4	—

El regulador puede girarse sin escalonamientos.

La salida de aire por los difusores inferiores traseros funciona simultáneamente con los difusores 5.

Disposición de los difusores: véase la página siguiente.

Pulsador D - Aire circulante

Se conecta oprimiendo el pulsador. Al conectarlo se encenderá un testigo en el pulsador.

De este modo se aspira el aire del interior del vehículo y se pone en circulación.

Se desconecta oprimiendo de nuevo el pulsador oprimido y se apagará el testigo.

Con el aire circulante conectado se evita que penetren en el interior del vehículo muchos olores, por ejemplo, al circular por un túnel o en una retención.

Si se desea calentar o refrigerar de forma rápida el vehículo se debería seleccionar el aire circulante porque de este modo se aspira el aire del interior del vehículo y se calienta o enfría.

¡Atención!

Procure no dejar activado el aire circulante durante largo tiempo, pues de lo contrario no entraría aire del exterior y podrían empañarse los cristales.

Por razones de seguridad **no** es posible conectar el aire circulante cuando el regulador giratorio **C** se halle en la siguiente posición:



B-U-0660

Difusores

De todos los difusores sale aire procedente del exterior, calentado o sin calentar, según la posición del regulador giratorio **A**.

Los difusores se controlan mediante el regulador giratorio **C**.

Los difusores 3 y 4 se pueden cerrar o abrir, además, individualmente:

- Difusor abierto:
- ruedecilla lateral en
- Difusor cerrado:
- ruedecilla lateral en

Basculando toda la rejilla de los difusores 3 y 4 se regula la dirección vertical de salida de aire.

Girando la rueda moleteada de la rejilla a izquierda y derecha, se regula la dirección lateral de salida del aire.

La salida de aire por los difusores traseros de la zona reposapiés funciona simultáneamente con los difusores 5.

Deshielo del parabrisas y de las ventanillas laterales

Le aconsejamos proceder como sigue:

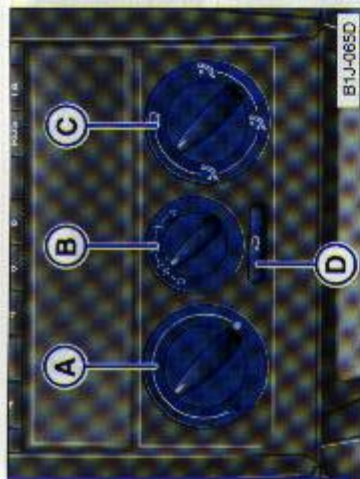
- Regulador giratorio **A**, a la derecha, hasta el tope.
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 3.
- Regulador giratorio **C** a
- Cerrar los difusores 3
- Ajustar los difusores 4 de modo que el aire se dirija a las ventanillas laterales.

Desempeñado del parabrisas y de las ventanillas laterales

Si debido a una gran humedad del aire, por ejemplo, al llover, se empañasen los cristales, se recomienda proceder como sigue:


- Regulador giratorio **A**, si es necesario, hacia la zona de calefacción.
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 2 o 3.
- Regulador giratorio **C** a
- Cerrar los difusores 3.

A través de los difusores 4 es posible dirigir adicionalmente aire caliente hacia las ventanillas laterales.




Calefacción rápida del habitáculo

Le aconsejamos proceder como sigue:

- Regulador giratorio **A**, a la derecha, hasta el tope.
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 3.
- Regulador giratorio **C** a 
- Cerrar los difusores 3.
- Difusores 4, abiertos total o parcialmente mediante la ruedecilla, según se desee.
- Poner en marcha el aire circulante presionando la tecla **D**.

¡Atención!
Sin embargo, este régimen de circulación del aire sólo se deberá utilizar por breve tiempo, pues no entra aire fresco y con el aire acondicionado desconectado se empañarían los cristales.

Ténganse en cuenta las indicaciones de la pág. 92 sobre el aire circulante.

- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a 
- El aire circulante **no** funciona en esta posición del regulador giratorio **C**.

Calefacción confortable del habitáculo

Una vez que los cristales estén desempañados y se haya alcanzado la temperatura deseada, conviene adoptar el siguiente ajuste:

- Regulador giratorio **A**, a la potencia calorífica deseada.
- Mando giratorio **B** a velocidad deseada
- Girar el regulador giratorio **C** a la zona entre la distribución de aire "zona reposapiés" y "deshielo"; véase la figura.

- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a 
- Cerrar los difusores 3.

- Por los difusores 4 se puede ajustar el caudal de aire caliente, así como su dirección de salida.

Ventilación (aire fresco)

Con el siguiente ajuste, sale aire fresco sin calentar por los difusores 3 y 4:


- Regulador giratorio **A**, hasta el tope izquierdo.
- Mando giratorio **B** a velocidad deseada 
- Regulador giratorio **C** a 
- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a 
- Abrir los difusores 3 y 4.

En caso necesario, el regulador **C** se puede girar a otras posiciones.

Generalidades

● Para que la calefacción y la ventilación funcionen correctamente, hay que retirar el hielo, la nieve o las hojas que se encuentren en la entrada de aire, delante del parabrisas.

● Sólo los mandos **A** y **C** se pueden ajustar a cualquier posición intermedia que se desee.

● Circulando a baja velocidad, para evitar que se empañen los cristales, conviene llevar el mando giratorio **B** puesto a una velocidad lenta y girar el regulador giratorio **C** a la siguiente posición: 

● El aire viciado sale a través de unas aberturas dispuestas debajo de la luneta. Por ello, deberá procurarse no taparlas cuando se coloquen prendas de ropa sobre la bandeja portabijetos.

Aire acondicionado*

El sistema de aire acondicionado es una combinación de calefacción y refrigeración que brinda el máximo confort en cualquier época del año.

La refrigeración funciona sólo con el motor en marcha, a una temperatura exterior por encima de los +5 °C aproximadamente y con el ventilador puesto a una velocidad entre 1 y 4 por medio del mando giratorio **B**.

Con la refrigeración conectada, no sólo disminuye la temperatura del habitáculo, sino también la humedad. Así se impide que se empañen los cristales cuando es elevada la humedad del aire exterior, y es mayor el bienestar para los ocupantes, incluso en épocas frías del año.

Sólo cuando el motor haya alcanzado su temperatura de funcionamiento se podrá conseguir el máximo rendimiento de la calefacción y un deshielo rápido de los cristales.

¡Atención!

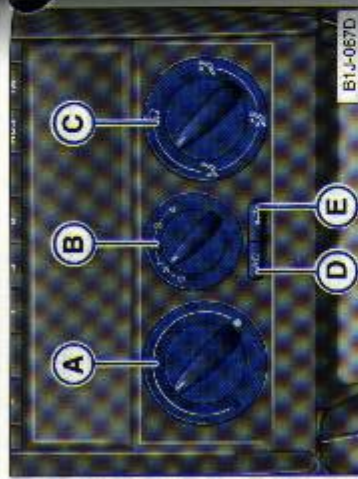
Para garantizar una visibilidad óptima necesaria para una conducción segura es necesario que todos los cristales estén exentos de hielo, nieve y vaho.

Por ello, deberá leer detenidamente las indicaciones acerca del manejo correcto de la calefacción y la ventilación, así como del sistema de desempañado y deshielo de los cristales.

Para más información consulte el manual de instrucciones de la página 92 sobre el aire acondicionado.

Téngase en cuenta las indicaciones de la página 92 sobre el aire acondicionado.

Si se empañan los cristales, asegure el vehículo y abra las puertas. El aire acondicionado no funciona en zonas con poca circulación de aire.



Mandos

Regulador giratorio A - Selección de temperatura

A la derecha - más calor
A la izquierda - menos calor

Con el **equipo de aire acondicionado** conectado, al girar el mando a la izquierda, aumenta la potencia refrigerante.

El regulador puede girarse sin escalonamientos.

Mando giratorio B - Ventilador

El caudal de aire puede regularse en cuatro velocidades. Circulando a baja velocidad conviene tener el ventilador funcionando a una velocidad lenta.

En la posición 0 se hallan desconectados el ventilador y el aire acondicionado. Para evitar la entrada de aire exterior sucio (mal olor) en el vehículo se debe pulsar el pulsador **E** (servicio de aire circulante).

En los vehículos con filtro de polvo y polen, este filtro retiene el polvo, el polen, el hollín, etc., sea cual sea la posición en que se encuentre el mando **B** del ventilador.

Regulador giratorio C - Distribución del aire

Mando en símbolo...	Difusores ...	Máximo caudal de aire de los difusores	Mínimo caudal de aire de los difusores
	...hacia el parabrisas	1, 2	4
	...hacia la zona reposapiés	5	1, 2, 4
	...hacia el pecho hacia la zona reposapiés	3, 4, 5	1, 2
	...hacia el pecho	3, 4	—

El regulador puede girarse sin escalonamientos.

Disposición de los difusores: véase la página siguiente.

Pulsador D - Desconexión y conexión del aire acondicionado

El sistema se conecta oprimiendo el pulsador. En el pulsador oprimido se encenderá el símbolo "AC".

Se desconecta oprimiendo de nuevo el pulsador oprimido. Se apagará el símbolo "AC".

Pulsador E - Aire circulante

Se conecta oprimiendo el pulsador. Al conectarlo se encenderá un testigo en el pulsador.

De este modo se aspira el aire del interior del vehículo y se pone en circulación.

Se desconecta oprimiendo de nuevo el pulsador oprimido y se apagará el testigo.

Con el aire circulante conectado se evita que penetren en el interior del vehículo malos olores, por ejemplo, al circular por un túnel o en una retención.

Si se desea calentar o refrigerar de forma rápida el vehículo se debería seleccionar el aire circulante porque de este modo se aspira el aire del interior del vehículo y se calienta o enfría.

¡Atención!

Sin embargo, este régimen de recirculación del aire sólo se deberá utilizar por breve tiempo, pues no entra aire fresco y con el aire acondicionado desconectado se empañarían los cristales.

Si se empañan los cristales, asegure el vehículo y abra las puertas. El aire acondicionado no funciona en zonas con poca circulación de aire.

Aire acondicionado*



Se recomienda no fumar en caso de ir con el aire circulante conectado, ya que el humo aspirado desde el habitáculo se deposita sobre el evaporador del aire acondicionado. Esto lleva a que al funcionar el aire acondicionado, se pueden dar malos olores que sólo podrían ser eliminados sustituyendo el evaporador, lo que resultaría engorroso y costoso.

Para evitar que los cristales se empañen, **no se debe conectar el aire circulante**, cuando el regulador giratorio **C** se halla en la posición representada en la figura (véase la página 96) y la posición "...hacia el parabrisas".

Nota
Los pulsadores **D** y **E** se pueden oprimir conjuntamente.

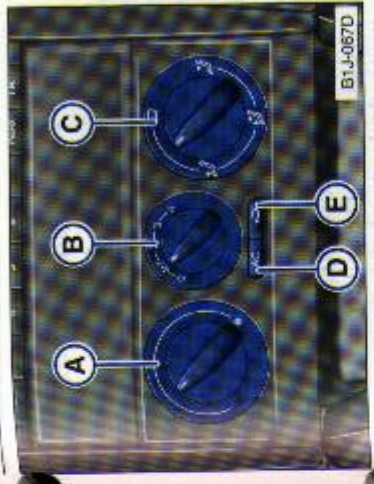
Difusores

De todos los difusores sale aire procedente del exterior, calentado o sin calentar, o aire frío, según la posición del regulador giratorio **A** y los pulsadores **D** y **E**.
Los difusores se controlan mediante el regulador giratorio **C**.

- Los difusores 3 y 4 se pueden cerrar o abrir, además, individualmente.
- Difusor cerrado:
 - ruedecilla lateral en ...
- Difusor abierto:
 - ruedecilla lateral en ...
- Basculando toda la rejilla de los difusores 3 y 4 se regula la dirección vertical de salida de aire.
- Girando la ruedecilla moleteada de la rejilla, se regula la dirección lateral de salida del aire.
- La salida de aire por los difusores traseros de la zona reposapiés funciona simultáneamente con los difusores 5.

Deshielo del parabrisas y de las ventanillas laterales

- Le aconsejamos proceder como sigue:
- Regulador giratorio **A**, a la derecha, hasta el tope.
 - Mando giratorio **B**, a la velocidad 3.
 - Regulador giratorio **C** a ...
 - Cerrar los difusores 3
 - Ajustar los difusores 4 de modo que el aire se dirija a las ventanillas laterales.



Desempeñado del parabrisas y de las ventanillas laterales

Si debido a una gran humedad del aire, por ejemplo, al llover, se empañan los cristales, se recomienda proceder como sigue:

- Regulador giratorio **A**, si es necesario, hacia la zona de calefacción.
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 2 o 3.
- Regulador giratorio **C** a ...
- Conectar el aire acondicionado oprimiendo el pulsador **D**.
- Cerrar los difusores 3.
- A través de los difusores 4 es posible dirigir adicionalmente aire caliente hacia las ventanillas laterales.

Calefacción rápida del habitáculo

- Le aconsejamos proceder como sigue:
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 3.
 - Regulador giratorio **A**, a la derecha, hasta el tope.
 - Regulador giratorio **C** a ...
 - Cerrar los difusores 3

- Mediante la ruedecilla, abrir total o parcialmente los difusores 4.
- Conectar el servicio de aire circulante presionando el pulsador **E** (aire acondicionado desconectado).

¡Atención!
Sin embargo, este régimen de recirculación del aire sólo se deberá utilizar por breve tiempo, pues no entra aire fresco y con el aire acondicionado desconectado se empañarían los cristales.

Tengan en cuenta las indicaciones sobre el aire circulante de la página 97.

- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a ...
- El aire circulante **no** funciona en esta posición del regulador giratorio **C**.

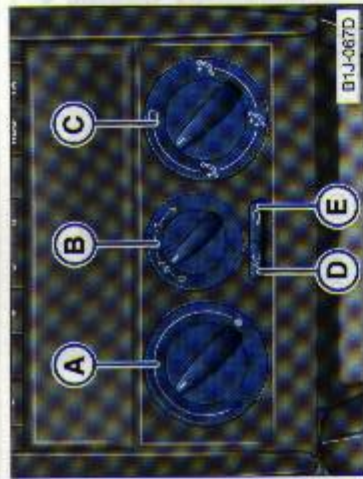
Calefacción confortable del habitáculo

Una vez que los cristales estén desempañados y se haya alcanzado la temperatura deseada, conviene adoptar el siguiente ajuste:

- Regulador giratorio **A**, a la potencia calorífica deseada.
- Mando giratorio **B** a velocidad deseada
- Girar el regulador giratorio **C** a la zona entre la distribución de aire "zona reposapiés" y "deshielo"; véase la figura.
- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a ...
- Cerrar los difusores 3.

Calefacción rápida del habitáculo

- Le aconsejamos proceder como sigue:
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 3.
 - Regulador giratorio **A**, a la derecha, hasta el tope.
 - Regulador giratorio **C** a ...
 - Cerrar los difusores 3



Refrigeración normal

- Mando giratorio **B** a velocidad deseada
 - Regulador giratorio **A**, a la temperatura deseada del aire (también es posible la calefacción).
 - Regulador giratorio **C**, a la posición deseada.
- Para esta posición del regulador giratorio **C** debe ir abierto al menos un difusor del tablero de instrumentos, para evitar que se hiele el sistema de refrigeración.

- Conectar el aire acondicionado oprimiendo el pulsador **D**.
 - Ajustar los difusores 3 y 4.
- En estas condiciones, es aspirado y enfriado el aire del exterior.

Refrigeración máxima

Le aconsejamos proceder como sigue:

- Cerrar todas las ventanillas y el techo corredizo/deflector*.
- Regulador giratorio **A**, hasta el tope izquierdo.
- Mando giratorio **B**, a la velocidad 4.
- Regulador giratorio **C** a

Para esta posición del regulador giratorio **C** debe ir abierto al menos un difusor del tablero de instrumentos, para evitar que se hiele el sistema de

- Conectar el aire acondicionado oprimiendo el pulsador **D**.
- Abrir los difusores 3 y 4.
- Conectar el servicio de aire circulante presionando el pulsador **E**.

Siempre deberá estar abierto un difusor, por lo menos, pues en caso contrario se podría congelar el sistema de refrigeración.

¡Atención!

Procure no dejar activado el aire circulante durante largo tiempo, pues de lo contrario no entraría aire del exterior y podrían empañarse los cristales.

Tengan en cuenta las indicaciones sobre el aire circulante de la página 97.

- Si se empaña el parabrisas,



regulador giratorio **C** a . El aire circulante **no** funciona en esta posición del regulador giratorio **C**.

Ventilación (aire fresco)

Con el siguiente ajuste, entra aire fresco sin calentar por los difusores 3 y 4:

- Regulador giratorio **A**, hasta el tope izquierdo.
- Mando giratorio **B** a velocidad deseada



- Regulador giratorio **C** a
- Si se empaña el parabrisas, regulador giratorio **C** a

En caso necesario, el regulador **C** puede girarse a otras posiciones.

- Abrir los difusores 3 y 4.
- Desconectar el aire acondicionado oprimiendo el pulsador **D**.

Uso económico del aire acondicionado

En régimen de refrigeración, el compresor del aire acondicionado consume potencia del motor e influye así en el consumo de combustible. Los siguientes puntos se deben tener en cuenta al objeto de tener el equipo funcionando el tiempo mínimo posible.

- En caso de haberse calentado mucho el habitáculo debido a una intensa radiación solar, conviene abrir por breve tiempo las ventanillas o las puertas para dejar salir el aire caliente.

- Durante la marcha no debería estar conectado el aire acondicionado si están abiertos las ventanillas o el techo corredizo/deflector*.

- Si la temperatura interior deseada se puede alcanzar sin necesidad de poner en marcha el sistema de refrigeración, es preferible optar por el régimen de aire fresco, véase la página anterior.

Generalidades

- A elevadas temperaturas exteriores y en caso de alta humedad del aire puede ocurrir que del vaporizador gotee agua de condensación, formándose un charco bajo el vehículo. Ello es normal, no siendo señal de pérdida por fugas.

- Si no se ha conectado el aire acondicionado durante un largo tiempo, pueden producirse olores desagradables por acumulaciones en el vaporizador procedentes del exterior. Para eliminar estos olores, deberá conectarse el aire acondicionado a la velocidad máxima al menos una vez al mes, incluso en las temporadas de más frío. Abrir brevemente una ventanilla.

- Para que la calefacción, la ventilación y el aire acondicionado* funcionen correctamente, hay que retirar el hielo, la nieve o las hojas que se encuentren en la entrada de aire, delante del parabrisas.

- El aire viciado sale a través de unas aberturas dispuestas debajo de la luneta. Por ello, deberá procurarse no tapar dichas aberturas cuando se coloquen prendas de ropa sobre la bandeja portaobjetos.

Fallos de funcionamiento

- Si en alguna ocasión el sistema de refrigeración no funciona, puede ser por las siguientes causas:

- Temperatura exterior inferior a unos +5 °C
- Fusible fundido.

Comprobar y sustituir el fusible si es necesario. Si la anomalía no se debe a un fusible defectuoso, desconectar el sistema de refrigeración y hacer que lo comprueben.

- desconexión pasajera del compresor del sistema de refrigeración debido a una temperatura excesiva del líquido refrigerante del motor.

- Si disminuye la potencia frigorífica, hay que desconectar y hacer comprobar el equipo de aire acondicionado.

Climatronic*

El Climatronic mantiene, automáticamente, la temperatura seleccionada para el habitáculo.

A ese fin, se varía automáticamente la temperatura del aire entrante y la velocidad del ventilador (caudal de aire), así como la distribución del aire.

El equipo tiene también en cuenta una fuerte radiación solar. Por ello, no es necesario regular posteriormente de forma manual la calefacción.

Regulación estándar recomendada para cualquier época del año:

Ajustar la temperatura a 22 °C (72 °F) y pulsar la tecla AUTO.

Este ajuste es el más rápido para conseguir un agradable clima en el habitáculo.

Por ello, tal ajuste sólo se debería variar cuando así lo requiera el propio bienestar personal.

Sólo cuando el motor haya alcanzado su temperatura de funcionamiento se podrá conseguir el máximo rendimiento de la calefacción y un deshielo rápido de los cristales.

Para que el Climatronic funcione correctamente, hay que retirar el hielo, la nieve o las hojas que se encuentren en la entrada de aire, delante del parabrisas.

Refrigeración máxima

La refrigeración máxima se consigue:

- Con el motor a las revoluciones y al régimen de funcionamiento.
- Regulando primero A hasta el tipo de climatización deseado.
- Manteniendo B a la velocidad 4.
- Regulando primero C.

Para esta posición del regulador, primero C debe estar abierto al menos un día. Pulsar el botón de los instrumentos. Aparecerá visualizada la unidad de medición de temperatura que se tiene el sistema de climatización.

¡Atención!

Para garantizar una visibilidad óptima necesaria para una conducción segura es necesario que todos los cristales estén exentos de hielo, nieve y vaho.

Por ello, deberá leer detenidamente las indicaciones acerca del manejo correcto de la calefacción y la ventilación, así como del sistema de desempañado y deshielo de los cristales.

Se recomienda no fumar en el vehículo si se lleva puesto el aire circulante, pues el humo aspirado del interior del vehículo se deposita en el evaporador del Climatronic. Esto, a su vez, hace que dé olor cada vez que se ponga el Climatronic. Este olor no se puede eliminar si no es cambiando el evaporador, una operación larga y costosa.

Se recomienda no fumar en el vehículo si se lleva puesto el aire circulante, pues el humo aspirado del interior del vehículo se deposita en el evaporador del Climatronic. Esto, a su vez, hace que dé olor cada vez que se ponga el Climatronic. Este olor no se puede eliminar si no es cambiando el evaporador, una operación larga y costosa.

Ventilación aire acondicionado

El sistema de climatización de su vehículo está equipado con un sistema de calefacción y refrigeración. El sistema de calefacción funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 70 °C (158 °F). El sistema de refrigeración funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 100 °C (212 °F).

El sistema de climatización de su vehículo está equipado con un sistema de calefacción y refrigeración. El sistema de calefacción funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 70 °C (158 °F). El sistema de refrigeración funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 100 °C (212 °F).

El sistema de climatización de su vehículo está equipado con un sistema de calefacción y refrigeración. El sistema de calefacción funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 70 °C (158 °F). El sistema de refrigeración funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 100 °C (212 °F).

El sistema de climatización de su vehículo está equipado con un sistema de calefacción y refrigeración. El sistema de calefacción funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 70 °C (158 °F). El sistema de refrigeración funciona automáticamente cuando el motor está encendido y la temperatura del motor es superior a 100 °C (212 °F).



18 - Sensor de temperatura del habitáculo
 a - vehículos con volante a la izquierda
 b - vehículos con volante a la derecha

Mandos

- 1 - Pulsador para deshielo del parabrisas
- 2 - Indicador de velocidad del ventilador
- 3 - Indicador de temperatura exterior
- 4 - Indicador de deshielo del parabrisas
- 5 - Indicador de pos. de aire circulante
- 6 - Indicador de dirección de la corriente de aire
- 7 - Indicador de temperatura interior seleccionada
- 8 - Indicador AUTO (automático) o ECON (refrigeración desconectada) o OFF (equipo totalmente desconectado)
- 9 - Pulsador para funcionamiento automático
- 10 - Pulsador para aire circulante
- 11 - Pulsador para "ventilador, más lento" y pulsador para desconectar el sistema completo, "OFF"
- 12 - Pulsador para "ventilador, más rápido"
- 13 - Pulsador para "dirección del aire al busto"
- 14 - Pulsador para "dirección del aire a los pies"
- 15 - Pulsador para "más frío"
- 16 - Pulsador para "más caliente"
- 17 - Pulsador para "ECON" (refrigeración desconectada)

Manejo del sistema

Después de conectar el encendido, el equipo funciona normalmente de modo automático, apareciendo en el display las posiciones 2, 3, 7 y 8.

Si antes de desconectar el encendido el sistema no hubiese funcionado de modo automático, permanecerán memorizadas permanentemente las funciones seleccionadas. Solamente la función "aire circulante" se borrará 20 minutos después de desconectar el encendido.

Cuando se opriman los correspondientes pulsadores, cambiarán los indicadores 2, 7 y 8, o aparecerán los indicadores 4, 5 y 6. La regulación automática del sistema puede realizarse mediante todos los pulsadores.

Commutación de grados centígrados a Fahrenheit y viceversa

Mantener pulsada primero la tecla 17 y pulsar a continuación la tecla 9. Aparecerá visualizada la unidad de medición de temperatura respectiva.

Climatronic®

Instrucciones sobre el funcionamiento automático (AUTO)

● La temperatura interior se puede seleccionar con los pulsadores **15** y **16** y queda memorizada hasta que se seleccione otra temperatura.

La temperatura interior se podrá ajustar entre + 18 °C (64 °F) y + 29 °C (86 °F), regulándose automáticamente.

Si se elige una temperatura inferior a 18 °C (64 °F), aparece "LO" en el display. Por encima de los 29 °C (86 °F) aparece "HI".

En estas dos posiciones finales, el equipo funciona al máximo rendimiento de refrigeración o calefacción. No tiene lugar ninguna regulación de la temperatura.

● Si se modifica la velocidad del ventilador en una velocidad más o menos, se mantiene el modo de funcionamiento automático.

● Bajo determinadas circunstancias de funcionamiento puede ocurrir que el equipo funcione de un modo inesperado. Por ejemplo, que después del arranque en frío pase el aire principalmente hacia los pies durante algunos segundos. Esto se realiza intencionalmente para que la humedad que pueda haber en el sistema no empañe los cristales.

Desconexión parcial del funcionamiento automático

El funcionamiento automático proporciona, en casi todos los casos, las mejores condiciones para el bienestar de los ocupantes, en cualquier estación del año.

En algunos casos especiales, sin embargo, puede ocurrir que se necesite desconectar parcialmente el funcionamiento automático presionando algunos pulsadores, aunque el Climatronic sigue trabajando automáticamente.

● Con los pulsadores **11** y **12** se puede aumentar o disminuir la velocidad del ventilador y, con ello, el caudal de aire. Ello se indica por el aumento o disminución del número de rayas en la posición **2**.

● Oprimiendo el pulsador **1**

- se desconecta el modo operativo ECON
- se desconecta el aire circulante
- se pueden mantener descongelados y desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales (dirigir los difusores 4 hacia las ventanillas laterales)
- se puede reforzar el efecto de desempañado y deshielo del parabrisas, por ejemplo: si poco después de iniciar el viaje sube gente con ropa húmeda al coche.

● Con el pulsador **10** se conecta el **aire circulante**. En el display aparece el símbolo **5**.

Si se oprime el pulsador **1** se desconecta el aire circulante. Para volver a activarlo, basta con oprimir de nuevo el pulsador **10**.

Con el aire circulante conectado se evita que penetren en el interior del vehículo malos olores, por ejemplo, al circular por un túnel o en una retención.

**¡Atención!**

Procure no dejar activado el aire circulante durante largo tiempo, pues de lo contrario no entraría aire del exterior y podrían empañarse los cristales.

Se recomienda no fumar en caso de ir con el aire circulante conectado, ya que el humo aspirado desde el habitáculo se deposita sobre el evaporador del Climatronic. Esto lleva a que, al funcionar el Climatronic, se podrían dar malos olores que sólo podrían ser eliminados sustituyendo el evaporador, lo que resultaría engorroso y costoso.

● Con los pulsadores **13** y **14** puede dirigirse el aire a la parte superior del cuerpo o a los pies.

También podrán oprimirse los pulsadores **1, 13** y **14** combinados.

● Con el pulsador **17** (ECON) se desactiva el sistema de refrigeración. En este modo de funcionamiento se produce una regulación automática de la calefacción (sin deshumidificación ni efecto refrigerante), consiguiéndose, a la mayor rapidez posible, la temperatura deseada del interior y manteniéndola constante.

Si se oprime el pulsador **1**, se desconecta el modo ECON. Para volver a activarlo, basta con oprimir de nuevo el pulsador **17**.

Observen que durante el funcionamiento ECON la temperatura del habitáculo no debe ser inferior a la temperatura exterior.

● La temperatura del habitáculo se puede ajustar con los pulsadores **15** y **16**.

La combinación modo ECON con aire circulante sólo es posible si se pulsa primero la tecla **10** y a continuación la tecla **ECON 17**.

Pulsando las teclas **1, 9** o **10** se desconecta el modo de funcionamiento ECON.

Con el pulsador **11** se desconecta totalmente el equipo. Para ello, presionar el pulsador **11** hasta que en el indicador **3** aparezca "OFF".

Esta función sólo se debería activar en casos excepcionales, como, p. ej., en caso de algún fallo del equipo.

Nota

Cuando ya no se precisen las funciones especiales, se debería seleccionar inmediatamente el modo de funcionamiento automático oprimiendo el pulsador **9** (AUTO).

Uso económico del Climatronic

Para un uso económico del Climatronic, se recomienda mantener la temperatura del habitáculo en un nivel constante y evitar cambios bruscos de temperatura. Además, se debe evitar el uso excesivo de las funciones especiales, como el modo ECON, ya que consume más energía.



Difusores


Después de oprimir los pulsadores correspondientes, sale aire fresco calentado o sin calentar (modo ECON), o aire frío (modo AUTO) de todos los difusores.

Los difusores se controlan a través del Climatronic de forma automática con el modo AUTO conectado.

Los difusores se controlan mediante los pulsadores 1, 13 y 14.

Los difusores 3 y 4 se pueden cerrar o abrir, además, individualmente:

Difusor cerrado:

Ruedecilla lateral en 

Difusor abierto:

Ruedecilla lateral en 

Basculando toda la rejilla de los difusores 3 y 4 se regula la dirección vertical de salida de aire.

Girotando la ruedecilla moletada de la rejilla, se regula la dirección lateral de salida del aire.

La salida de aire por los difusores traseros de la zona reposapiés funciona simultáneamente con los difusores 5.

Cambio automático*

En cuenta al objeto de tener el equipo funcionando el tiempo mínimo posible:

● En caso de haberse calentado mucho el habitáculo debido a una intensa radiación solar, conviene abrir por breve tiempo las ventanillas o las puertas para dejar salir el aire caliente.

● Durante la marcha no debe estar conectado el sistema de refrigeración si están abiertas las ventanillas o el techo corridizo*.

● Si la temperatura interior deseada se puede conseguir sin necesidad de poner en marcha el sistema de refrigeración, es preferible optar por el funcionamiento ECON.

Fallos de funcionamiento

● Si después de conectar el encendido aparecen todos los símbolos del display durante unos 15 segundos, ello significará que el equipo tiene una anomalía. Acudir a un Servicio Oficial Volkswagen.

● Si en alguna ocasión el sistema de refrigeración no funciona, puede ser por las siguientes causas:

- temperatura exterior inferior a +5 °C aproximadamente,
- desconexión pasajera del compresor del sistema de refrigeración debido a una temperatura excesiva del líquido refrigerante del motor,
- fusibles fundidos.

Revisar el fusible y cambiarlo si es preciso. Si la avería no se debiera a un fusible defectuoso, hacer que comprueben el Climatronic.

● Si disminuye la potencia frigorífica, hacer comprobar el Climatronic.

Uso económico del Climatronic

En régimen de refrigeración, el compresor del Climatronic consume potencia del motor e influye así en el consumo del combustible. Los siguientes puntos se deben tener

Isaunam oidmaC

ovitnoqob ematog

En caso de haberse calentado mucho el habitáculo debido a una intensa radiación solar, conviene abrir por breve tiempo las ventanillas o las puertas para dejar salir el aire caliente.

● Durante la marcha no debe estar conectado el sistema de refrigeración si están abiertas las ventanillas o el techo corridizo*.

● Si la temperatura interior deseada se puede conseguir sin necesidad de poner en marcha el sistema de refrigeración, es preferible optar por el funcionamiento ECON.

Revisar el fusible y cambiarlo si es preciso. Si la avería no se debiera a un fusible defectuoso, hacer que comprueben el Climatronic.

● Si disminuye la potencia frigorífica, hacer comprobar el Climatronic.

atoM

En régimen de refrigeración, el compresor del Climatronic consume potencia del motor e influye así en el consumo del combustible. Los siguientes puntos se deben tener

Cambio manual



La marcha atrás sólo se debe colocar con el coche parado. Con el motor en marcha, se debería esperar unos segundos con el embrague pisado a fondo, antes de meter dicha marcha, a fin de evitar ruidos.

Con la marcha atrás metida y el encendido conectado, se encienden las luces de marcha atrás.

Nota

No mantenga apoyada la mano sobre la palanca del cambio durante la marcha; la presión ejercida sobre ésta se transmite a las horquillas de mando de los engranajes, lo que puede dar lugar a un desgaste prematuro de las mismas!

Cambio automático*



Programas de conducción

La caja de cambios va equipada con diferentes programas de conducción. Dependiendo del conductor o de la situación de marcha se selecciona un programa **económico**, de ahorro, o un programa **deportivo**.

La selección del programa se realiza de forma **automática** según el accionamiento del pedal del acelerador.

Pisando despacio o de forma normal el pedal del acelerador se conduce de forma **económica** conectando con anterioridad una gama superior o retrasando la conexión de una gama inferior.

El programa **"deportivo"** se selecciona pisando **de forma rápida** el pedal del acelerador aunque no se debe pisar el pedal hasta que se conecte el kick-down (véase la página 111). Con este programa se aprovechan al máximo las reservas de potencia del motor retrasando la conexión de una gama superior.

Nota

En función de la resistencia de marcha, p. ej. circulando con remolque o subiéndolo una pendiente, se selecciona automáticamente un programa que conectando una gama inferior garantiza más fuerza de tracción y al mismo tiempo evita un cambio continuo de gamas.



Posiciones de la palanca selectora

En el cuadro de instrumentos hay un display que indica la posición respectiva de la palanca selectora.

¡Atención!

Durante la marcha no coloque la palanca selectora en la posición "R" o "P".

Podría dañarse la caja de cambios. ¡Peligro de accidente!

P - Bloqueo de aparcamiento

Las ruedas motrices están bloqueadas mecánicamente.

Este bloqueo se deberá conectar sólo con el vehículo parado. Para conectar y desconectar la posición **"P"**, previamente hay que oprimir la tecla de bloqueo de la empuñadura de la palanca. Antes de la desconexión, y con el encendido conectado, habrá que pisar, además, el freno.

Cambio manual

R - Marcha atrás

Sólo se debe colocar estando el vehículo parado y el motor a ralentí. Antes de conectar la posición "R", partiendo de la posición "P" o "N", hay que pisar el pedal del freno y oprimir la tecla de bloqueo de la empuñadura de la palanca.

En la posición "R", y con el encendido conectado, se encienden las luces de marcha atrás.

N - Neutral (Punto muerto)

Para sacar la palanca de la posición "N", a velocidades por debajo de los 5 km/h o con el coche parado, y estando conectado el encendido, hay que pisar el pedal del freno y oprimir la tecla de bloqueo de la empuñadura de la palanca.

D - Posición permanente para marchas adelante

Las cuatro marchas se cambian automáticamente a marchas superiores o inferiores, en dependencia de la carga del motor y de la velocidad del vehículo.

En ciertas condiciones es preferible poner la palanca selectora provisionalmente en una de las posiciones que se describen a continuación:

3 - Posición para terrenos "accidentados"

Esta posición se recomienda cuando llevando la posición "D" y bajo determinadas condiciones de marcha, se producen cambios frecuentes entre la 3ª y la 4ª.

Para engranarla hay que pulsar la tecla de bloqueo de la empuñadura de la palanca selectora. Las marchas 1ª, 2ª y 3ª cambian automáticamente a una marcha superior o a una inferior en función de la carga del motor y de la velocidad. La 4ª permanece bloqueada, lo que aumenta el efecto de frenado del motor al desacelerar.

Cambio automático*

**2 - Posición para rutas montañosas**

Posición indicada para largas pendientes. La 1ª y 2ª marcha se cambian automáticamente, en función de la carga del motor y de la velocidad. La 3ª y la 4ª permanecen bloqueadas para evitar que se conmute innecesariamente a marchas superiores. Así aumenta el efecto de frenado del motor.

1 - Posición para pendientes muy pronunciadas

Posición recomendada para pendientes de extrema inclinación.

Para conectarla, hay que oprimir la tecla de bloqueo de la empuñadura de la palanca. El vehículo circula sólo en 1ª marcha. La 2ª, 3ª y 4ª están bloqueadas. Así, se logra el máximo efecto de frenado del motor.

El regulador de velocidad* no se podrá usar en la posición "1".

Nota

La palanca selectora se puede colocar en las posiciones "3", "2" y "1" cuando el cambio se efectúa manualmente, pero el cambio automático no pasará a la marcha más corta hasta que el motor ya no se pueda pasar de vueltas.

* El regulador de velocidad sólo funciona cuando el motor está en posición "D" o "N".

Cambio de mano

Dispositivo kick-down

Este sistema permite obtener una aceleración máxima. Pisando el acelerador hasta sobrepasar el punto de pleno gas, y en función de la velocidad del vehículo y del régimen de revoluciones del motor, se engrana la marcha más corta. Tan pronto como se alcanza el número de revoluciones máximo previsto de la misma, se pasará a la marcha más larga.

¡Atención!

Tenga en cuenta que las ruedas motrices pueden llegar a patinar si se acciona el dispositivo kick-down al circular por una calzada helada o resbaladiza.
¡Peligro de derrape!

Instrucciones para conducir**Arranque 1)**

El motor sólo se puede arrancar si la palanca selectora está en posición "N" o "P". Véase "Arranque del motor", página 116.

1) Si antes de conectar el encendido, se pulsa la tecla del pomo de la palanca selectora, no se puede girar la llave de encendido dentro de la corradura.

Selección de una gama

Con el coche parado y el motor en marcha habrá que pisar siempre el freno antes de seleccionar una gama.

No acelerar al seleccionar una gama con el vehículo parado.

Si durante la marcha la palanca se desplaza inadvertidamente a la posición "N", habrá que soltar primero el acelerador y esperar a que el motor marche a ralentí, antes de meter una gama de marcha adelante.

¡Atención!

Siempre que el motor esté en marcha, e independientemente de la gama que vaya puesta, habrá que pisar el freno para parar el vehículo, ya que la transmisión de la potencia no se interrumpe por completo ni siquiera al ralentí, es decir, que el vehículo se arrastra.

Si, estando el coche parado, se tiene una gama puesta, hay que evitar siempre acelerar inadvertidamente (p. ej., al manipular en el vano motor), pues el coche se pondría en movimiento inmediatamente - en determinadas circunstancias, incluso si se ha puesto el freno de mano.

Antes de manipular en un motor en marcha habrá que poner la palanca selectora en la posición "P" y echar el freno de mano.

Arranque

Seleccionar una gama (R, D, 3, 2, 1). **Esperar hasta que se haya efectuado el cambio y se haya establecido la transmisión de fuerza a las ruedas motrices** (se percibe una leve presión). **Entonces se debe pisar el acelerador.**

Parada

En caso de una detención provisional, por ejemplo, en un semáforo, no es necesario poner la posición "N"; basta tener el coche frenado con el pedal del freno. Y el motor sólo deberá girar a ralentí.

Aparcamiento

¡Atención!

Para evitar que el vehículo salga rodando de forma incontrolada habrá que dejar siempre puesto el freno de mano cuando el vehículo se haya detenido. Colocar además la palanca selectora en la posición "P".

En pendientes, primeramente se deberá tirar firmemente del freno de mano y, seguidamente, conectar el bloqueo. Así se consigue que no cargue en exceso el mecanismo de bloqueo, resultando luego más fácil su desconexión.

Arranque de emergencia

En los vehículos con cambio automático, el motor no se podrá poner en marcha remolcando o empujando el vehículo.

Si la batería del vehículo está descargada, se podrá utilizar la batería de otro coche para arrancar el motor, ayudándose de un conjunto de cables de emergencia. Véase "Ayuda de arranque", cuaderno 3.2.

Remolcado

Si alguna vez hay que remolcar el vehículo, aténgase siempre a las instrucciones del capítulo "Remolcado", cuaderno 3.2.

Freno de mano



Para poner el freno de mano hay que levantar firmemente la palanca. En una cuesta pronunciada habrá que colocar además la primera marcha o, en caso de cambio automático, el bloqueo de aparcamiento. El freno de mano se ha de apretar firmemente, a fin de evitar que por descuido se conduzca con el freno puesto.

Con el freno puesto y el encendido conectado, luce el testigo luminoso de frenos.

Para soltar el freno, hay que levantar la palanca ligeramente, oprimir el botón de bloqueo y bajar la palanca totalmente.

Encendido

¡Atención!

Para evitar que el vehículo salga rodando de forma incontrolada habrá que dejar siempre puesto el freno de mano cuando el vehículo se haya detenido.

Engrane además una marcha (cambio manual) o coloque la palanca selectora en la posición "P" (cambio automático).

Al soltar el freno de mano compruebe que este ha sido soltado completamente; de lo contrario, podrían sobrecalentarse los frenos y dejarían de funcionar correctamente. Además podría producirse un desgaste prematuro de las pastillas de freno posteriores.

Arranque del motor

Generalidades

¡Atención!

Si se deja funcionando el motor en un recinto cerrado existe peligro de intoxicación.

- Antes de arrancar el motor, colocar la palanca de cambio en punto muerto (cambio automático: en posición "P" o "N") y apretar firmemente el freno de mano.

- En las versiones con cambio manual, pisar a fondo el pedal del embrague durante el proceso de arranque, para que el motor de arranque accione sólo el motor.

- Tan pronto como haya arrancado el motor, soltar la llave de encendido, pues el motor de arranque no debe girar con el motor.

- Con el motor frío, después del arranque se puede oír brevemente un tableteo, ya que en la compensación hidráulica del juego de válvulas se debe formar aún la presión de aceite necesaria. Ello es normal y carece de importancia.

No calentar el motor con el coche parado. Circule usted enseñado.

- Evitar todo régimen elevado de revoluciones y no pisar a fondo el acelerador, en tanto el motor no haya alcanzado su temperatura de servicio.

- En los vehículos con catalizador, el motor no deberá ser puesto en marcha, remolcando un trecho superior a 50 m, pues de lo contrario podría llegar combustible sin quemar al catalizador originando daños.

- Antes de arrancar el motor remolcando el vehículo, se debería intentar utilizar la batería de otro vehículo como ayuda para el arranque. Véase el apartado "Ayuda de arranque" del cuaderno 3.2.

Motores de gasolina

Estos motores van dotados de un sistema de inyección de gasolina que suministra automáticamente, a cualquier temperatura exterior, la correcta mezcla de gasolina/aire.

Con el motor frío o a temperatura de servicio, antes y durante el arranque no pisar el acelerador.

Si el motor no arranca inmediatamente, interrumpir el arranque después de 10 segundos y repetirlo después de pasado medio minuto.

Si, a pesar de ello, no arranca el motor, puede ser que el fusible de la bomba eléctrica de combustible esté fundido - véase el capítulo "Fusibles" del cuaderno 3.2.

Si el motor está muy caliente, es posible que sea necesario pisar ligeramente el pedal del acelerador en cuanto el motor se haya puesto en marcha.

Motores diesel

Sistema de precalentamiento

Después de poner la llave en la posición de marcha (encendido conectado), el periodo de precalentamiento necesario es indicado por un testigo controlado por la temperatura del líquido refrigerante. Véase la página 14.

Arranque del motor frío

Temperatura exterior superior a +5 °C.

El motor se puede arrancar inmediatamente sin necesidad de precalentamiento. Durante el arranque no pisar el pedal del acelerador

Temperatura exterior inferior a +5 °C.

- Girar la llave hasta la posición 2 de la ceradura de encendido - se enciende el testigo - . Se apagará al alcanzar la temperatura de encendido.

Durante el precalentamiento no se debe conectar ningún consumidor eléctrico importante para no solicitar inútilmente la batería del vehículo.

- En cuanto se apague el testigo, proceder inmediatamente al arranque del motor.

Si el motor no arranca, precalentar de nuevo y arrancar del modo descrito. Si, a pesar de ello, no arrancara el motor, pudiera ser que el fusible del sistema de precalentamiento diesel se hubiera fundido. Véase el apartado "Fusibles" del cuaderno 3.2.

Arranque del motor a temperatura de servicio

El testigo de precalentamiento no se enciende; se puede arrancar inmediatamente el motor.

Arranque tras agotar el depósito

Para arrancar los vehículos con motor diesel tras agotar el depósito podría ocurrir que, después de repostar gasóleo, el proceso de arranque dure más de lo habitual (incluso hasta un minuto). Ello se debe a que, durante el arranque, el sistema de combustible debe ventilarse primeramente.

Parada del motor

Cuando el motor haya estado sometido a una carga excesiva y duradera no se le debe parar de improviso, sino que hay que hacerlo girar unos 2 minutos a ralentí, para evitar una acumulación de calor.

¡Atención!

Una vez parado el motor, es posible que el ventilador, incluso con el encendido desconectado, siga funcionando durante un rato (hasta unos 10 minutos). También es posible que, transcurrido algún tiempo, se ponga en marcha de repente, siempre que

- ascienda la temperatura del líquido refrigerante a causa del calor acumulado.

- se recaliente adicionalmente el compartimiento del motor estando éste caliente, debido a una intensa radiación solar.

Por ello, se deberá tener mucho cuidado al realizar trabajos en el compartimiento del motor.

Regulador de velocidad* 59

Para que descanse el «pie del acelerador», este dispositivo podrá mantener constante cualquier velocidad superior a los 30 km/h mientras lo permita la potencia del motor.

¡Atención!

El regulador de velocidad no se deberá utilizar en medio de un denso tráfico o bajo condiciones de ruta desfavorables (piso helado, "aquaplaning", gravilla).

Con el regulador conectado, no se deberá poner el cambio en punto muerto sin pisar el pedal de embrague, ya que el motor se sobrerrevolucionaría y, bajo determinadas circunstancias, se podría averiar.

Nota

En los vehículos con cambio automático, el regulador de velocidad sólo funciona en las posiciones "D", "3" y "2" de la palanca selectora. Cuando, durante la marcha, se seleccione otra posición de la palanca selectora (P, N, R ó 1), se borra la última velocidad memorizada y se desconecta el equipo regulador.

Conectar

El sistema se maneja a través del mando corredizo A y del pulsador B de la palanca de intermitentes y luz de carretera.

Se conecta desplazando el mando A a la posición ON.

Al profundizar en trachea anterior a 50 m, pues de lo contrario podría llegar combustible sin quemar el catalizador originando daños.

Antes de arrancar el motor cuando el vehículo, se debería intentar utilizar la batería de auxilio vehículo como ayuda para el arranque. Véase el apartado "Ayuda de arranque" del capítulo 3.2.



Memorización de la velocidad

Cuando se ha alcanzado la velocidad deseada, bastará oprimir brevemente el pulsador B (SET), pudiendo entonces quitar el pie del acelerador.

Naturalmente, también se puede aumentar la velocidad usando el acelerador. Al soltarlo, el sistema hace que se vuelva a la velocidad anteriormente memorizada.

Esto no ocurre, sin embargo, cuando se suelta la velocidad memorizada en más de 10 km/h durante más de 5 minutos. En este caso hay que volver a memorizar la velocidad.

¡Atención!

La velocidad programada sólo se debe recuperar si no es excesiva para las nuevas circunstancias de tráfico.

Modificar la velocidad memorizada

Reducir / memorizar

Para reducir la velocidad memorizada hay que pulsar la tecla B.

Al pulsar brevemente la tecla B, la velocidad se reduce de forma escalonada. Si se mantiene pulsada la tecla, el acelerador retrocede de forma automática y se reduce la velocidad. La velocidad a la que se llega al soltar la tecla queda memorizada.

Si se suelta la tecla cuando la velocidad es inferior a unos 30 km/h, la memoria se borra. En este caso, habrá que volver a memorizar la velocidad sirviéndose de la tecla B tras haber acelerado el vehículo, si es preciso, hasta una velocidad superior a los 30 km/h.

Acelerar / memorizar

Para **aumentar** la velocidad memorizada sin pisar el acelerador hay que desplazar el mando A hasta la posición RES.

Si se desplaza brevemente este mando hacia la izquierda, la velocidad aumentará de forma escalonada. Si se desplaza hacia la izquierda y no se suelta, la velocidad aumenta el acelerarse de forma automática. La velocidad que se alcanza al soltar el mando queda memorizada.

Desconexión transitoria del sistema

Vehículos con cambio manual:

Su desconexión transitoria se consigue pisando el freno o el embrague o desplazando el mando A hasta la posición OFF (sin encastrar).

La velocidad que había memorizada no se pierde.

Para **recuperar** la velocidad memorizada, habrá que desplazar el mando A hacia la izquierda, hasta el tope, después de soltar el pedal del freno o del embrague.

¡Atención!

La velocidad programada sólo se debe recuperar si no es excesiva para las nuevas circunstancias de tráfico.

Regulador de velocidad*

**Vehículos con cambio automático:**

Su desconexión transitoria se consigue pisando el freno o desplazando el mando **A** hasta la posición OFF (sin encastrear).

La velocidad que había memorizada **no se pierde**.

Para **recuperar** la velocidad memorizada, habrá que desplazar el mando **A** hacia la izquierda, hasta el tope, después de soltar el pedal del freno.

Atención

La velocidad programada **sólo se debe recuperar si no es excesiva para las nuevas circunstancias de tráfico**.

Además, el sistema se **desconectará de forma transitoria** al engranar la posición **N** ó **1**.

La velocidad que había memorizada **se borra**.

Memorización de la velocidad

Si, al desconectar el sistema de forma transitoria, no había memorizada ninguna velocidad o se borró la que había, se podrá volver a memorizar una nueva velocidad de la siguiente forma:

- Desplazar el mando **A** hacia la izquierda, hasta el tope, y no soltarlo hasta no haber alcanzado la velocidad deseada. Al soltar el mando, la velocidad queda memorizada.

o bien

- Pulsar brevemente la tecla **B**. La velocidad alcanzada en ese momento queda memorizada.

Desconexión total del sistema**Vehículos con cambio manual:**

El sistema **se desconecta totalmente** desplazando el mando **A** hasta el tope de la derecha (OFF encastrado), o bien, con el vehículo parado, desconectando el encendido.

Vehículos con cambio automático:

Para **desconectar totalmente** el sistema hay que colocar la palanca selectora en una de las siguientes posiciones:

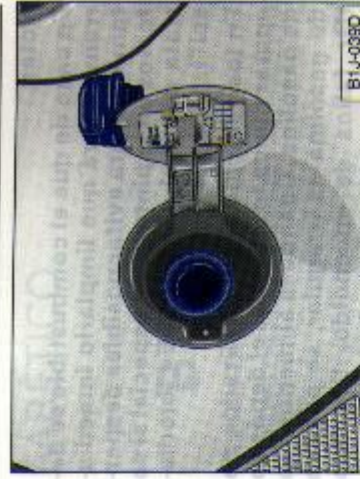
- **P, N, R** ó **1**

o bien

Con el vehículo **parado**, desconectando el encendido.

Repostar**Desbloqueo de la tapa del depósito**

Para desbloquear la tapa del depósito hay que pulsar la tecla. El desbloqueo funciona incluso con el encendido desconectado.



La boca de carga del depósito se encuentra en el panel lateral trasero derecho.

Para acceder al tapón con cierre del depósito hay que abrir la tapa (véase la figura).

El depósito de combustible tiene una capacidad de unos 55 / 62¹⁾ litros.

En cuanto la pistola automática del surtidor, manejada debidamente, se desconecte por primera vez, se debe dar por lleno el depósito. No se debería seguir llenando, puesto que entonces se ocuparía el espacio de dilatación. En caso de calentamiento, se podría salir combustible.

Después de repostar, enroscar el tapón y cerrar la tapa hasta que encastre.

¹⁾ En vehículos con tracción total (4motion).

Notas

En caso de que el combustible se derrame habrá que limpiarlo inmediatamente para evitar posibles desperfectos en la pintura, en especial si se trata de combustible RME ("biodiesel").

En los vehículos con catalizador, no apurar nunca totalmente el depósito de gasolina. Cuando la alimentación de gasolina es irregular, se pueden dar fallos de encendido, llegando a gasolina sin quemar al sistema de escape, por lo que se puede originar un sobrecalentamiento y deterioro del catalizador.

¡Atención!

Si se lleva en el vehículo un bidón de reserva, se deben observar las prescripciones legales al respecto. Por motivos de seguridad, recomendamos no llevar ningún bidón de reserva. En caso de accidente, se puede dañar el bidón y se puede derramar el combustible.

ÍNDICE ALFABÉTICO

A

Agua del lavacristales 20
Airbag, - testigo del airbag 14
Aire acondicionado 97
- mando del aire circulante 98
- mandos 97
- regulación de la temperatura 97

Aire fresco, calefacción y ventilación 95, 101

Aireación 92, 97

Ajuste de la altura de la columna de dirección 74

Alarma antirrobo 37

Anillas de amarre 76

Apertura, - del portón trasero 35

Apertura del vehículo 33

Apertura individual de puertas 35

Apoyacabezas 72

Apoyo lumbar 64

Arranque del motor 117

- tras agotar el depósito 118

Asiento del conductor 63

Asiento regulable en altura 65

Asiento térmico 74

Asiento trasero 78

Asientos delanteros 63

Autoayuda 87

B

Bandeja portaobjetos 77

Bloqueo de aparcamiento 110

Bocina 4

Botiquín 87

C

Calefacción 92, 97

Calefacción de espejos 62

Calefacción y ventilación

- aire fresco 95, 101

- mando de aire circulante 93

- mandos 92

- regulación de la temperatura 92

Cambio automático 109

- luces de marcha atrás 111

Cambio manual 109

- luces de marcha atrás 109

Capó del motor 47

Carga sobre techo 79

Ceniceros 83

Cerradura de arranque y dirección 115

Cerradura de encendido 115

Cerraduras de las puertas 31

Cierre centralizado 33

Cierre de seguridad para niños 32

ÍNDICE ALFABÉTICO

C

Cierre del vehículo 33

Claxon 4

Climatronic 103

— mando de aire circulante 105

— mandos 104

Columna de dirección regulable .. 74

Combustible, — indicador del nivel 12

Compartimiento para la documentación de a bordo 85

Conexión de luz interior 56

Conmutador de luces 49

Conmutadores 49

Cristales, — deshielo 94, 99

Cuadro de instrumentos 4

Cuadro general 4

Cuentarrevoluciones 7

E

Elevalunas eléctricos 41

Encendedor 84

Escobillas limpiacristales 59

Espejo 61

Espejo de cortesía 60

Espejo retrovisor 61

Esquema del cambio 109

Esterillas 75

Desbloqueo de la puerta 31, 33

Desbloqueo de la tapa del depósito 54, 122

Desbloqueo individual de puertas 35

Desbloqueo individual del maletero 35

Desbloqueo individual del portón trasero 35

Deshielo, — ventanillas laterales . 104

D

ÍNDICE ALFABÉTICO

F

Faros antiniebla 49

Freno de mano 17, 114

Intermitentes de emergencia 50

Intermitentes del remolque 14

G

Gato 89

Gestión del motor 15

Guantera 85

H

Herramientas 88, 89

Herramientas de a bordo 88, 89

I

Iluminación de instrumentos 50

Indicador de dirección 55

Indicador de intervalos de Servicio 13

Indicador de temperatura del líquido refrigerante 11

Indicador del nivel de combustible 12

Indicador multifunción 8

Indicadores de dirección 15

Inmovilizador electrónico 15, 30, 116

K

Kilometraje 13

Kilometraje parcial 13

L

Lavafaros 58

Limpia/lavacristales 57

Limpia/lavaluneta 58

Limpiacristales 57

Luces 49

Luces de marcha atrás

— cambio automático 111

— cambio manual 109

Luces interiores 56

Luneta térmica 54

Luz de aparcamiento 55

Luz de carretera 15

Luz de la guantera 56

ÍNDICE ALFABÉTICO

ÍNDICE ALFABÉTICO

Luz de lectura	56	Mandos	56
Luz de población	15, 49	- calefacción y ventilación	92
Luz de ráfagas	55	- consola central	54
Luz del cuadro de instrumentos ..	50	Marcha atrás	111
Luz del maletero	56	Medio ambiente, - repostar	122
Luz trasera antiniebla	14, 49	Memoria para la posición del asiento del conductor	67
		Memoria para los retrovisores exteriores	62
LL		Motor	
Llave de emergencia	29	- arranque	117
Liavero	29	- parada	118
Liavero de plástico	29	- presión del aceite	19
Liaves	29	Motores de gasolina, - arranque ..	117
		Motores diesel	
		- arranque	117
		- tras agotar el depósito	118
M			
Maletero	75		
Mando a distancia	39		
- apertura individual de puertas ..	40		
- sincronización	40		
Mando a distancia por radiofrecuencia	39		
Mando de aire circulante	93		
- calefacción y ventilación	105		
- Climatronic	98		
Mando del aire circulante, - aire acondicionado	98		

P

Palanca de cambios	109	Regulación de temperatura	
Palanca de intermitentes	55	- aire acondicionado	97
Palanca de luz de cruce	55	- calefacción y ventilación	92
Palanca selectora	110	- Climatronic	103
Parada del motor	118	Regulación del resbalamiento de la tracción	53
Parasoles	60	Regulación resbalamiento de tracción	16
Pedales	75	Regulador de velocidad	119
Portaequipajes de techo	79	Reloj	8
Portabojetos	85	Reloj digital	8
Portavasos	81	Reposabrazos	73
Portón trasero	32	- delantero	73
Pre calentamiento	117	- trasero	73
Presión del aceite	19	Repostar	122
Programa electrónico de estabilidad	16, 51	Reserva de combustible	20
Puertas	31	Respaldo ortopédico	64
Pulsador de cierre centralizado ...	36	Retrovisor interior	61
Puntos de cierre del vehículo	33	Retrovisor interior antideslumbrante	61
		Retrovisores térmicos	62
		Rueda de repuesto	90

R

Reglaje de los asientos	63		
Reglaje del alcance de las luces ..	50		
Reglaje del asiento			
- asiento del acompañante	63		
- asiento del conductor	63		
Reglaje eléctrico de los asientos delanteros	66		

S

Sistema de alarma antirrobo	37
Sistema de autochequeo	21
- verificación del funcionamiento ..	21

ÍNDICE ALFABÉTICO

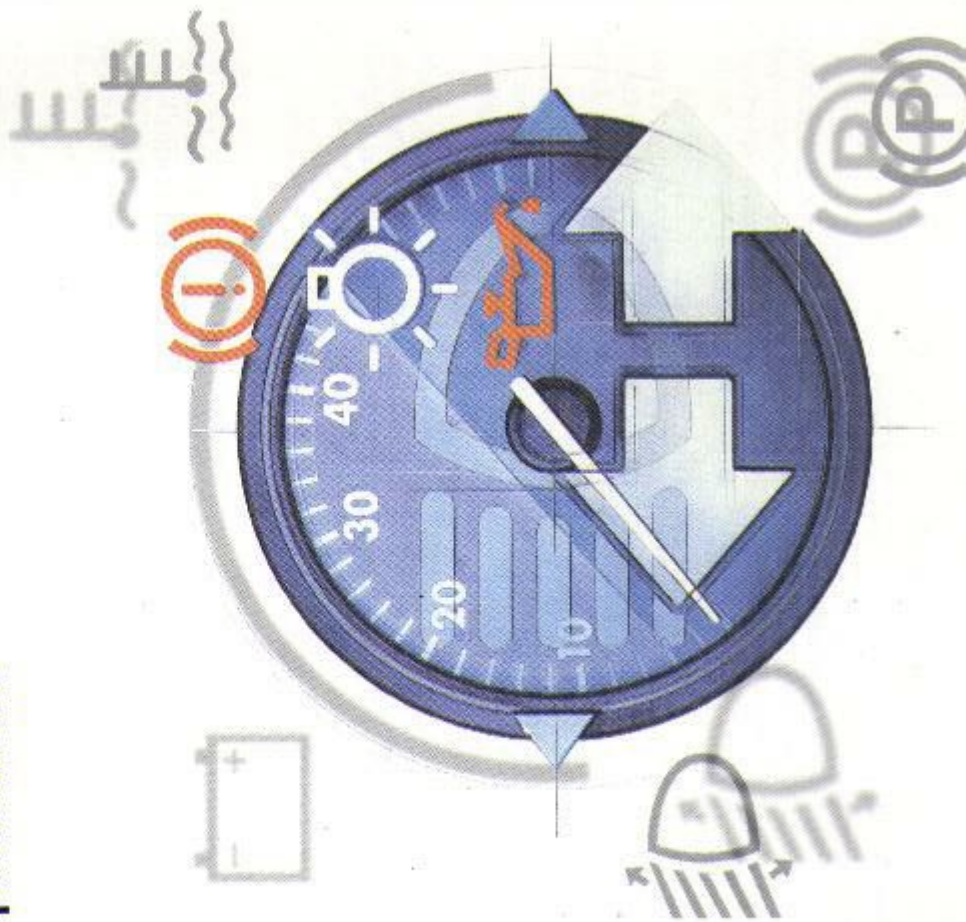
	V		Q
Sistema de chequeo	21	Velocímetro	12
Sistema de navegación	28	Ventanillas	41
Sistema portaequipajes	79	Ventilación	92, 96, 97, 102, 106, 107
Superficie de carga	78	Ventilador	103
		- aire acondicionado	97
		- calefacción y ventilación	92
T		Volante regulable en altura	74
Tacómetro	12		
Techo corridizo/deflector	45	Z	
Techo deflector	45	Zumbador	49, 116
Tempomat	119		
Testigo, - regulación resbalamiento de tracción	16		
Testigo de los frenos	20		
Testigo del alternador	17		
Testigo del cinturón	18		
Testigo del sistema de precalen- tamiento	15		
Testigos			
- intermitentes del remolque ...	14		
- luz trasera antiniebla	14		
- reserva de combustible	20		
- sistema airbag	14		
Testigos de advertencia y de control	14		
Testigos de control, - programa electrónico de estabilidad	16		
Testigos luminosos	14		
- gestión del motor	15		
Toma de corriente	84		
Triángulo preseñalizador	87		



Suplemento

*Golf / Golf Variant
Bora / Bora Variant*

Sistema de control de la distancia de
aparcamiento





El sistema de control de la distancia de aparcamiento calcula mediante unos sensores la distancia existente entre la parte trasera del vehículo y un obstáculo. Para ello se han montado 4 sensores en el parachoques trasero.

Radio de acción de los sensores

Se indicará siempre la distancia mínima.

A una distancia de aprox. 1,2 m (zona **A** de la figura) comienza a sonar un tono a intervalos. Cuanto menor sea la distancia, más breves serán los intervalos.

Si la distancia es inferior a aprox. 30 cm (zona **B** de la figura), se oirá un tono continuo.

Si se produce un acercamiento mayor, puede ocurrir que ya no se reconozca el obstáculo.

Activación

El control de la distancia de aparcamiento se activa al meter la marcha atrás. Se oirá entonces una señal acústica. El control de la distancia de aparcamiento no está activado, si no suena esta señal. En tal caso, haga que el Servicio de Asistencia Volkswagen revise los sistemas.

Desactivación

Al cambiar a otra marcha que no sea la marcha atrás.

Atención

- El control de la distancia de aparcamiento no puede sustituir la atención del conductor. La responsabilidad a la hora de aparcar o realizar maniobras similares corre a cargo del conductor.
- Los sensores tienen ángulos muertos en los que no pueden detectar ni personas ni obstáculos. Preste especial atención a los niños pequeños o a los animales, pues no siempre son detectados por los sensores.
- En algunos casos, objetos como el enganche de un remolque, barras finas pintadas, vallas y postes no son detectados por el sistema y pueden ocasionar daños al vehículo.

Notas

- A velocidades superiores a los 15 km/h aprox. el sistema de control de la distancia de aparcamiento no funcionará correctamente. No se podrán detectar correctamente los obstáculos.
- Para garantizar el perfecto funcionamiento del control de la distancia de aparcamiento, los sensores tienen que estar limpios y sin hielo. Cuando se limpien los sensores con chorros de vapor, rocíarlos de forma directa sólo brevemente y a una distancia superior a los 10 cm.
- En los vehículos con dispositivo de remolque* que venga montado de fábrica, el sistema de control de la distancia de aparcamiento no se activará al meter la marcha atrás si se utiliza un remolque.



Turismos

Seguridad



Introducción

INDICE

Estimada conductora,
estimado conductor:

En este cuaderno encontrará información, consejos prácticos e indicaciones, de suma importancia, referentes a la seguridad pasiva de su nuevo vehículo.

Hemos incluido toda la información de interés sobre los cinturones de seguridad, los airbags, los asientos y la seguridad de los niños y los apoyacabezas.

Este cuaderno es válido para todos los modelos de turismo. Por ello, aparecen también equipamientos que sólo se pueden adquirir para determinados modelos.

Observe con atención las medidas de seguridad y las advertencias que aparecen en este cuaderno por su propia seguridad y la de todos los ocupantes.

Conduzca sobre seguro.

Cinturones de seguridad

La función de los cinturones de seguridad

Está demostrado que los cinturones de seguridad ofrecen una buena protección en caso de accidente. Debido a ello, en la mayoría de los países existe ya obligatoriedad legal del uso de cinturones.

¡Atención!

Los cinturones se deberán abrochar antes de emprender cualquier viaje, también por ciudad. Ello rige también para los ocupantes del asiento trasero. También las mujeres embarazadas deberán hacer siempre uso del cinturón de seguridad para el bien de su futuro hijo. Para más información consulte la página 12.

Para lograr la mayor eficacia protectora del cinturón, es imprescindible que se halle colocado correctamente. De ello se habla en las páginas siguientes.

En la página 26 se explica como llevar con seguridad a los niños en el vehículo.



En la figura se muestra un vehículo a punto de chocar contra un muro. Los pasajeros no llevan abrochado el cinturón de seguridad.

El principio físico de una colisión frontal es muy sencillo.

En el mismo instante que el vehículo entra en movimiento se genera una energía de movimiento, tanto en el vehículo como en los ocupantes, llamada "energía cinética".

La magnitud de la energía cinética depende esencialmente de la velocidad y del peso del vehículo y sus ocupantes.

Cuanto mayor sean la velocidad y el peso, mayor será la cantidad de energía a eliminar en caso de colisión.

Introducción



No obstante, la velocidad del vehículo es el factor esencial. Si, por ejemplo, la velocidad del vehículo se duplica pasando de 20 a 40 km/h, la energía cinética aumentará cuatro veces su valor.

En el caso de la figura, al no llevar abrochados los ocupantes los cinturones, toda la energía cinética se eliminará por el impacto contra el muro. Como consecuencia, podrían resultar heridos o perder incluso sus vidas.

Cinturones de seguridad



Aunque se circule solamente a una velocidad de entre 30 y 50 km/h, las fuerzas que actuarían sobre el cuerpo en el caso de una colisión podrían superar perfectamente los 10.000 Newton, lo que equivale a una tonelada (1.000 kg).

Las fuerzas que actúan en el cuerpo aumentarán en función de la velocidad, lo que significa que al duplicarse la velocidad, las fuerzas aumentarán su valor cuatro veces.

Los ocupantes que no llevan abrochado el cinturón de seguridad, no van pues "unidos" al vehículo.

En caso de una colisión frontal, dichas personas se desplazarán a la misma velocidad que circulaba el vehículo antes de producirse la colisión.



En caso de una colisión frontal, los pasajeros que no llevan abrochado el cinturón saldrán disparados hacia delante, y se golpearán inconscientemente con elementos del interior del vehículo, como por ejemplo, el volante, el tablero de instrumentos, o el parabrisas.

Los pasajeros que no llevan abrochado el cinturón de seguridad podrían incluso salir despedidos del vehículo, poniendo en peligro sus vidas.

Es equivocada la idea generalizada de que uno se pueda parar con sus manos en caso de un accidente. Aun a bajas velocidades de impacto actúan fuerzas sobre el cuerpo que no se pueden contrarrestar apoyándose.



Los pasajeros del asiento trasero deberán también llevar abrochado el cinturón, ya que en caso de colisión serán despedidos inconscientemente por el interior del habitáculo. Un pasajero que vaya sin cinturón en el asiento trasero pone en peligro no sólo su vida, sino también la de los pasajeros que van sentados delante.



Protección de los cinturones de seguridad

La correcta colocación de los cinturones de seguridad contribuye a que los pasajeros vayan sentados en la posición correcta. Los cinturones reducen enormemente la energía cinética.

Además evitan que se produzcan movimientos incontrolados que podrían ocasionar lesiones graves.

Una correcta colocación de los cinturones de seguridad garantiza, en gran medida, una absorción óptima de la energía cinética a través de los cinturones. Además de ello, la estructura del frontal y otros aspectos de la seguridad pasiva del vehículo, como p. e., el sistema airbag, contribuyen también a la reducción de la energía cinética. La energía generada se reduce de esta forma y el peligro de lesiones es menor.

Nuestros ejemplos describen colisiones frontales. Dichos principios físicos son naturalmente válidos para cualquier tipo de colisión y para vehículos con sistema airbag.

Por ello, **deberá** abrocharse siempre el cinturón antes de emprender la marcha, incluso cuando se dirija "sólo a la vuelta de la esquina". Asegúrese también de que sus acompañantes lleven el cinturón correctamente abrochado.

En las páginas anteriores se describe el funcionamiento de los cinturones de seguridad en caso de colisión.

Según estadísticas sobre colisiones es una demostración que gracias a la correcta colocación de los cinturones es menor el riesgo de lesiones y mayor la posibilidad de supervivencia en caso de un grave accidente.

Por este motivo, en la mayoría de los países es obligatorio el uso de los cinturones de seguridad.

En las siguientes páginas se describe la colocación correcta de los cinturones de seguridad y el funcionamiento del sistema airbag.

Advertencias

● Los cinturones se deberán abrochar antes de emprender cualquier viaje, también por ciudad. Ello rige también para los ocupantes del asiento trasero.

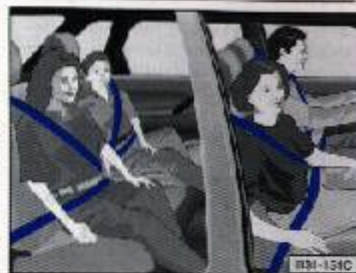
● Para lograr la mayor eficacia protectora del cinturón, es imprescindible que se **halla colocado correctamente**.

● Compruebe que los cinturones estén abrochados tal y como se describe en este capítulo.

Si el cinturón quedara colocado por debajo de su brazo, p. e., aumentaría considerablemente el riesgo de una lesión.

● El cinturón no deberá ir pillado, retorcido o rozando contra cantos agudos.

● No deberá sujetar dos personas (aunque sean niños) con un mismo cinturón. Es muy peligroso llevar un niño en el regazo con el cinturón abrochado.



● La banda del cinturón no deberá discurrir sobre objetos duros o frágiles (gafas, bolígrafos etc.), ya que podría ocasionar heridas.

● Las prendas de vestir gruesas y sueltas (p. e., al llevar el abrigo puesto encima de la americana) obstaculizan el buen asiento y funcionamiento del cinturón.

● Para obtener la máxima eficacia protectora de los cinturones se debe ir sentado correctamente; vease el apartado "Asientos delanteros" del cuaderno 3.1.

Tenga también en cuenta las advertencias de la página siguiente.

- Durante el viaje, los pies se deberán mantener siempre en la zona reposapiés y nunca sobre el tablero de instrumentos o la banqueta.

- El cinturón se deberá mantener limpio, ya que si está muy sucio se verá afectado el funcionamiento del dispositivo automático del mismo (véase el apartado "Conservación del habitáculo" del cuaderno 3.2).

- El alojamiento para la lengüeta del cierre no deberá estar obturado con papel o similares ya que, de lo contrario, no encastrará la lengüeta del cierre.

- Verifique regularmente el estado de los cinturones de seguridad. Si comprueba daños en el tejido o uniones del cinturón, en el dispositivo automático de enrollamiento o en el cierre deberá acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para repararlo.

- No es posible desmontar ni realizar ningún tipo de modificación en los cinturones de seguridad. No intente reparar usted mismo los cinturones.

- Cuando un cinturón haya sido sometido a fuerzas de tracción y se haya alargado por causa de un accidente, habrá que cambiarlo en un Servicio Oficial Volkswagen. Allí se deberán revisar también los anclajes.

Nota

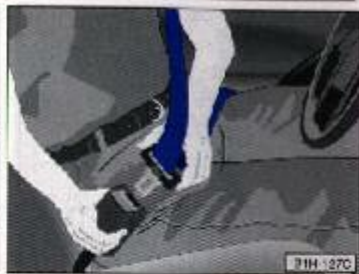
Es posible que en algunos países se utilicen cinturones de seguridad cuyo funcionamiento difiera del descrito para cinturones automáticos y abdominales en las páginas siguientes.

Colocación correcta de los cinturones de seguridad

Colocación del cinturón automático de tres puntos

Antes de abrocharse el cinturón de seguridad hay que adaptar el asiento delantero a su estatura.

Estos permiten moverse con toda libertad siempre que no sea de forma brusca. En caso de un frenazo brusco, quedarán bloqueados.



El dispositivo automático bloquea el cinturón de seguridad también al acelerar, al conducir por pendientes y en las curvas.

¡Atención!

Para lograr la máxima protección en caso de colisión, el respaldo deberá estar en posición vertical y el cinturón pegado al cuerpo.

- Tirar del cinturón por la lengüeta de cierre y pasarlo con movimiento uniforme y lento por encima del tórax y del abdomen.

- Introducir la lengüeta en el correspondiente dispositivo de cierre hasta que encaje perceptiblemente (**prueba del tirón**).

¡Atención!

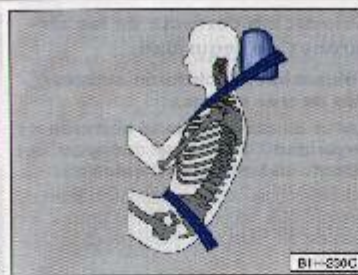
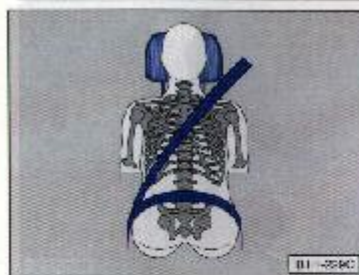
La lengüeta sólo se podrá introducir en el cierre del correspondiente asiento. En caso contrario, se reduce el efecto protector del cinturón y aumenta el riesgo de lesión.

Nota

Para usar el cinturón en los asientos de respaldo plegables, consulte el manual de instrucciones de dicho asiento.

Nota

Para mejorar el confort, el uso y ajuste de los cinturones de seguridad también se ve influenciado de alguna manera por el estado de ajuste del asiento.



[Atención!]

La banda del hombro del cinturón debe ir colocada por el centro del hombro; en ningún caso por el cuello y además irá bien ceñida al torso.

La banda abdominal del cinturón debe ir colocada sobre la región pelviana y no sobre el estómago e irá bien ceñida; en caso necesario, tensar un poco la banda del cinturón.

[Atención!]

• Compruebe que los cinturones de seguridad están colocados correctamente; de lo contrario, podrían producirse lesiones en caso de accidente.

• Si el cinturón de seguridad está demasiado flojo podrían producirse lesiones, ya que, en caso de accidente, su cuerpo se desplazaría aún más hacia delante a causa de la energía cinética y sería frenado por el cinturón de forma brusca.



Ajuste vertical del cinturón (sólo Passat)

La banda del hombro se puede adaptar a la estatura del ocupante con ayuda del regulador vertical del cinturón.

• Para el ajuste hay que comprimir la tecla y desplazarla con el dispositivo de reenvío hacia arriba o abajo, de modo que la banda del hombro quede aproximadamente por el centro del mismo, tal como se reproduce en la página anterior, y en ningún caso por el cuello.

• Una vez ajustado, comprobar si el dispositivo de inversión ha encajado debidamente, efectuando la prueba del tirón.

Nota

Para adaptar el cinturón, en los asientos delanteros puede recurrirse también a la regulación de altura del asiento*.

Ajuste vertical del cinturón

La banda del hombro se puede adaptar a la estatura del ocupante con ayuda del regulador vertical del cinturón*.

• Para el ajuste, presionar la parte superior del dispositivo de reenvío en el sentido de la flecha, mantenerlo en esta posición y desplazarlo hacia arriba o hacia abajo, de modo que la banda se quede aproximadamente por el centro del hombro, tal como se indica en la página anterior, y en ningún caso sobre el cuello.

• Una vez ajustado, comprobar si el dispositivo de inversión ha encajado debidamente, efectuando la prueba del tirón.

Nota

Para adaptar el cinturón, en los asientos delanteros puede recurrirse también a la regulación de altura del asiento*.



¡Atención!
También las mujeres embarazadas deberán llevar colocado siempre el cinturón de seguridad. La banda abdominal deberá ir lo más ceñida posible a la región pelviana para evitar toda presión sobre el vientre.



Desabrochado del cinturón automático de tres puntos

Para desabrochar el cinturón, oprima el pulsador de color rojo, dispuesto en el mecanismo de cierre, desprendiéndose así por efecto del muelle la lengüeta de cierre. Desplazar con la mano la lengüeta mencionada para que el mecanismo enrollador recoja más fácilmente el cinturón. Un botón de plástico previsto en el cinturón mantiene la lengüeta en la posición adecuada para su uso.

Cinturón abdominal* con enrollador automático

(para el asiento central trasero).
El manejo de su cierre es igual que para los cinturones automáticos de tres puntos.
El cinturón debe ir bien ceñido al abdomen, si no es así deberá tensarlo un poco.
El cinturón no se puede extraer hasta que la banda no esté completamente enrollada.



Cinturón abdominal* sin enrollador automático

El manejo de su cierre es igual que para los cinturones automáticos de tres puntos. Por razones de seguridad, cuando no se use el cinturón abdominal, éste deberá ir encajado en su dispositivo de cierre.

¡Atención!

● El cinturón abdominal debe ir siempre bien ceñido a la región pelviana y no al estómago; en caso necesario, apretar algo el cinturón.

● También las mujeres embarazadas deberán llevar colocado siempre el cinturón de seguridad. Para ello, la banda abdominal deberá ir lo más ceñida posible a la región pelviana para evitar toda presión sobre el vientre.

una de tres puntos que vaya abrochada. Esto hace que dichos dispositivos sean más seguros, contrariando el uso de cinturones que sólo se tensan los cinturones.

Tenga en cuenta las indicaciones de esta página.



Para alargarlo, hay que mantener la lengüeta en ángulo recto respecto a la banda y tirar de ésta. Véase la figura.
El ajuste del cinturón se facilita oprimiendo entre sí, en sentido longitudinal, la lengüeta de cierre y el dispositivo de este último.



Para acortarlo, bastará tirar del extremo libre del cinturón.
Mediante el pasador de plástico se puede recoger el cinturón sobrante.

Sistema airbag*

Pretensor del cinturón de seguridad

La seguridad del conductor y su acompañante, con el **cinturón abrochado**, aumenta en combinación con el sistema airbag gracias a los dispositivos tensores que llevan los enrolladores automáticos de los cinturones delanteros de 3 puntos.

En caso de colisiones frontales graves, el sistema es activado por unos sensores que accionan el tensor del enrollador automático de cada uno de los cinturones delanteros de tres puntos que vaya abrochado.

Elo hace que dichos dispositivos giren en sentido contrario al de distensión, quedando así tensados los cinturones.

El tensor no se activa en los casos de colisión frontal leve, colisiones laterales o posteriores, en caso de vuelco, así como en cualquier accidente en el que no actúen elevadas fuerzas frontales.

Notas

● Al activarse el tensor, puede salir humo. No tema, pues no es señal de incendio.

● En caso de desguace del vehículo o de piezas del sistema, habrá que observar sin falta las prescripciones de seguridad al respecto. Dichas prescripciones son conocidas por los Servicios Oficiales Volkswagen, en donde, además, se hallan a disposición del público.

El sistema de airbag frontal no se activa en caso de:

- Efectuado desmontaje.
- Colisiones laterales.
- Colisiones traseras.
- Vuelcos.
- Colisiones frontales leves.

¡Atención!

● Cualquier trabajo en el sistema así como el desmontaje y montaje de piezas del mismo debido a otros trabajos de reparación, sólo se pueden llevar a cabo por un Servicio Oficial Volkswagen.

● La función protectora del sistema pierde su efectividad después de un accidente. Si se han disparado los tensores del cinturón, se debe sustituir todo el sistema.

● Al vender el vehículo, se debe entregar este Manual al comprador.

Pretensores traseros*

Asimismo, los pretensores incorporados a los enrolladores automáticos de los cinturones automáticos de tres puntos del asiento trasero contribuyen a aumentar la seguridad de los ocupantes de las plazas provistas de dichos cinturones, siempre que los llevan abrochados.

Hay que evitar que la banda del cinturón deslice sobre un respaldo que se halle abatido, ya que se activarían los pretensores traseros en caso de accidente.

En caso de colisiones frontales graves, el sistema es activado por unos sensores que disparan una carga de pólvora en el enrollador automático de cada uno de los cinturones de tres puntos que vaya abrochado. Ello hace que dichos dispositivos giren en sentido contrario al de distensión, quedando así tensados los cinturones.

Tenga en cuenta las advertencias de esta página.

Fijar el asiento para niños

Seguro para el asiento de niños*

Para fijar el asiento de niños se pueden bloquear de forma constante el cinturón automático de 3 puntos del asiento del acompañante y los dos cinturones de las plazas exteriores del asiento trasero. De esta forma el asiento de niños quedará bien sujeto en el vehículo.

¡Atención!

A menos que un Servicio Oficial Volkswagen haya desactivado el airbag del acompañante, no colo- que nunca sobre el asiento del acompañante un asiento para niños en el que el niño quede de espaldas al sentido de la marcha, pues supondría un enorme peligro. Dirijase a un Servicio Oficial Volkswagen si desea desconectar el sistema.

Cuando no se vuelva a utilizar el asiento para niños, se debería volver a poner en servicio el airbag del acompañante por su Servicio Oficial Volkswagen.

Activar el seguro para el asiento de niños*

- Fijar el asiento para niños con el cinturón según las instrucciones del fabricante.
- Extraer completamente la banda del hombro del cinturón automático.
- Enrollar de nuevo la cinta hasta que quede a ras del asiento de niños. Al ir enrollando la cinta se hará perceptible un ruido.

Ahora no podrá extraerse más la cinta del cinturón - prueba del tirón.

Desactivar el seguro para el asiento de niños*

Pulsar la tecla de color rojo del cierre del cinturón. La lengüeta salta del elemento de cierre por efecto del muelle. El seguro para el asiento de niños se desactiva automáticamente cuando la cinta del cinturón esté enrollada completamente.

Nota

El cinturón abdominal* para la plaza central del asiento posterior puede utilizarse también para fijar el asiento para niños.

Sistema airbag*



Airbag frontal

El sistema de airbag frontal, completando el efecto protector de los cinturones de seguridad de tres puntos, ofrece una protección adicional para la zona de la cabeza y el pecho del conductor y del acompañante en colisiones frontales graves.

Además de su función protectora normal, los cinturones de seguridad tienen la misión de mantener al conductor o acompañante en una posición en la que el airbag pueda proporcionar la protección máxima en el caso de una colisión frontal.

¡Atención!

Para obtener la máxima eficacia protectora de los cinturones y del sistema airbag se debe ir sentado correctamente.

El sistema de airbag frontal no se activa en caso de:

- Encendido desconectado,
- Colisiones laterales,
- Colisiones traseras,
- Vuelcos,
- Colisiones frontales leves

El sistema airbag no sustituye al cinturón de seguridad, sino que es un elemento esencial del concepto de seguridad pasiva del vehículo. Observe que la máxima protección posible del sistema airbag se logra llevando además los cinturones de seguridad abrochados.

Por ello, los cinturones de seguridad se deben utilizar siempre, no sólo por prescripción legal, sino también por motivos de seguridad. Tenga también en cuenta las indicaciones de las páginas 3 hasta 12.

Page 3 to 12. The seat belt is not replaced by the airbag, but it is an essential element of the vehicle's passive safety concept. Observe that the maximum protection possible from the airbag system is achieved by wearing seat belts in addition.

Therefore, seat belts must always be used, not only because of legal requirements, but also for safety reasons. Also take into account the instructions on pages 3 to 12.

El sistema se compone esencialmente de:

- sistema electrónico de control y vigilancia (unidad de control),
- dos airbag (bolsa de aire con generador de gas) para el:
 - conductor (en el volante),
 - acompañante (en el tablero de instrumentos),
- testigo luminoso del airbag en el tablero de instrumentos.

La disposición de funcionamiento del sistema airbag se controla electrónicamente.

Cada vez que se conecta el encendido, el testigo del airbag se enciende durante unos segundos (autodiagnóstico).

Existe una avería en el sistema, cuando:

- al conectar el encendido, no se enciende el testigo luminoso,
- después de conectar el encendido, el testigo no se apaga pasados unos 3 segundos,
- después de conectar el encendido, el testigo se apaga y so vuelve a encender,
- el testigo se enciende o parpadea durante la marcha.

¡Atención!

Si hubiese alguna anomalía, se deberá revisar inmediatamente el sistema por un Servicio Oficial Volkswagen. De lo contrario, el airbag podría no funcionar correctamente en caso de accidente frontal.

*pashie emetai2



B1J-110D

Funcionamiento de los airbags frontales

El sistema airbag está concebido para que se active en caso de choques frontales graves.

La zona de acción del sistema viene representada en la figura superior.

Cuando se activa el sistema, las bolsas se inflan con gas y se despliegan delante del conductor y acompañante.

Advertencias

- Es importante mantener una determinada distancia respecto al volante y al tablero de instrumentos para que al dispararse el sistema, los ocupantes de los asientos delanteros estén protegidos con la mayor efectividad posible. Además, los asientos delanteros deben ir siempre correctamente adaptados a la estatura del cuerpo.
- Si no lleva abrochado el cinturón de seguridad, va inclinado hacia delante o adopta una posición incorrecta en el asiento, correrá un mayor riesgo al activarse el airbag en caso de accidente.
- En ningún caso podrá llevar a los niños sin protección en los asientos delanteros del vehículo, ya que podrían sufrir lesiones graves o perder la vida al activarse el airbag en caso de accidente. En el capítulo sobre "Seguridad para niños", a partir de la página 26, encontrará más indicaciones al respecto de suma importancia.



B7H-194C

Al sumergirse en la bolsa completamente inflada (véase la figura superior), se amortigua el movimiento de los ocupantes de los asientos delanteros hacia delante y se reduce el riesgo de lesión de la cabeza y del tórax.

La bolsa de aire desarrollada especialmente permite, bajo carga, la salida controlada del gas para recoger suavemente la cabeza y el tórax. Después del accidente, la bolsa de aire se ha vaciado tanto que ya no estorba la visibilidad.

El inflado del airbag sucede en fracciones de segundo y con considerable rapidez, para poder ofrecer la protección adicional en caso de un accidente.

Durante el inflado del airbag se produce un polvo fino. Esta circunstancia es muy normal y no hay por qué temer un incendio en el vehículo.

...acion en la que el airbag...
... puede proporcionar la protección...
... en el caso de una colisión lateral

¡Atención!
Para obtener la máxima eficacia protectora de los cinturones y del airbag, el conductor debe ir correctamente...

... tipo luminosa del airbag en el...
Tenga también en cuenta las advertencias de la página siguiente.

... del sistema.

... Colisiones frontales laterales

- Entre los pasajeros de las plazas delanteras y la zona de acción del airbag no se deben encontrar otras personas, animales ni objetos.
- La protección del airbag sólo es válida para un accidente. Una vez activado, habrá que cambiarlo.
- No se deberán recubrir ni modificar de ninguna otra forma las superficies acolchadas de los módulos airbag. Sólo se pueden limpiar con un paño seco o mojado con agua.

Tampoco podrá fijarse ningún objeto, como p. ej. soportes para teléfono o vasos, a los módulos del airbag.

● No se puede realizar ninguna modificación en los componentes del sistema airbag.

● Todos los trabajos en el airbag, así como el desmontaje o montaje de componentes del sistema debidos a otros trabajos de reparación (p. ej. el desmontaje del volante) sólo se deben realizar por Servicios Oficiales Volkswagen.

● Al vender el vehículo, se debe entregar toda la documentación de a bordo al comprador. En caso de que el airbag del acompañante esté desactivado no se olvide adjuntar la documentación correspondiente.

Nota

Para el desguace del vehículo o de componentes del sistema airbag se deben tener en cuenta las correspondientes disposiciones de seguridad. Los Servicios Oficiales Volkswagen están informados sobre estas disposiciones.



Airbag lateral*

Los **airbags laterales** se encuentran en el acolchado del respaldo de los asientos delanteros (véase la figura) y llevan la inscripción "AIRBAG" en la parte superior del respaldo.

El sistema de airbag lateral, completando el efecto protector de los cinturones de seguridad de tres puntos, ofrece una protección adicional para el conductor y el acompañante en colisiones laterales graves.

En caso de **colisiones laterales** el airbag lateral protege a los ocupantes de las plazas delanteras en las zonas del cuerpo expuestas al peligro.

Además de su función protectora normal, los cinturones de seguridad tienen la misión de mantener al conductor o acompañante en una posición en la que el airbag lateral pueda proporcionar la protección máxima en el caso de una colisión lateral.

¡Atención!

Para obtener la máxima eficacia protectora de los cinturones y del sistema airbag se debe ir sentado correctamente.

El sistema de airbag lateral no se activa en caso de:

- Encendido desconectado,
- Colisiones frontales,
- Colisiones laterales leves,
- Colisiones traseras,
- Vueltos.

El sistema airbag no sustituye al cinturón de seguridad, sino que es un elemento esencial del concepto de seguridad pasiva del vehículo. Observe que la máxima protección posible del sistema airbag se logra llevando además los cinturones de seguridad abrochados.

Por ello, los cinturones de seguridad se deben utilizar siempre, no sólo por prescripción legal, sino también por motivos de seguridad. Tenga también en cuenta las indicaciones de las páginas 3 hasta 12.

El sistema se compone esencialmente de:

- sistema electrónico de control y vigilancia (unidad de control),
- airbags laterales en el lateral del respaldo de los asientos delanteros,
- testigo luminoso del airbag en el tablero de instrumentos.

En la página 18 encontrará indicaciones sobre la disposición de funcionamiento y las posibles averías del sistema.



BUJ-111D

¿Cuándo se activan los airbags laterales?

En caso de **choques laterales fuertes** se activa el airbag lateral del lado del impacto.

La zona de acción del sistema de airbag lateral viene representada en la figura izquierda.

En ciertos accidentes pueden activarse los airbags frontales y laterales a la vez.



BIH-210C

Funcionamiento

Cuando se activa el sistema, las bolsas de aire se inflan con gas propelente (figura derecha).

El inflado del airbag sucede en fracciones de segundo y con considerable rapidez, para poder ofrecer la protección adicional en caso de un accidente.

Cuando la bolsa está completamente inflada se amortigua el movimiento de los ocupantes y se reduce el riesgo de lesión en la zona del cuerpo que da a las puertas.

Las bolsas de aire, de diseño especial, permiten, bajo el efecto del peso del pasajero, la salida controlada del gas para recoger suavemente la cabeza y el tórax.

Al inflarse el airbag se desprende un polvo fino. Este hecho es muy normal y no hay que temer ningún riesgo de incendio.

Advertencias de airbags

¡Atención!

● Cualquier reparación que se realice en el airbag lateral, así como el desmontaje o montaje de cualquier componente del sistema con motivo de otros trabajos de reparación (como al desmontar el asiento frontal, p. ej.) se deberá llevar a cabo únicamente por un Servicio Oficial Volkswagen. De lo contrario, el funcionamiento del sistema del airbag podría presentar fallos.

● Si no lleva el cinturón de seguridad abrochado, o se inclina hacia delante o adopta una posición incorrecta durante el viaje, quedará expuesto a un mayor riesgo en el momento de activarse el airbag en caso de accidente.

● Para garantizar la máxima protección del airbag lateral es necesario ir sentado siempre en la posición correcta con el cinturón abrochado.

● Entre los pasajeros de las plazas delanteras y la zona de acción del airbag no se pueden encontrar otras personas, animales ni objetos. Además, con los airbags laterales, no se debe colocar ningún accesorio en las puertas, como por ejemplo un portavasos.

- Solo se deben colgar prendas de ropa ligeras en los ganchos del vehículo. En los bolsillos de estas prendas no deben haber objetos pesados ni puntiaguados.
- No se deben ejercer fuerzas, como presiones o patadas, sobre el lateral del respaldo del asiento, ya que podría deteriorarse el sistema. En este caso no se activarían los airbags laterales.
- No se deben cubrir los asientos del conductor o del acompañante con fundas que no estén homologadas expresamente por Volkswagen. De lo contrario el funcionamiento del airbag lateral quedaría limitado al no poder salir del respaldo. Para más información debe consultar el capítulo "Accesorios, modificaciones y cambio de piezas" del cuaderno 3.2.

Tenga también en cuenta las advertencias de la página siguiente.

- En caso de deterioro del tapizado original de los asientos o de las costuras en la zona del módulo del airbag hay que repararlos inmediatamente en algún Servicio Oficial Volkswagen.
- La función protectora del sistema airbag sólo es válida para un accidente. Una vez activado hay que cambiar el sistema.
- Si los niños se apoyan hacia delante o adoptan una posición incorrecta durante el viaje, quedarán expuestos a un mayor riesgo en caso de accidente, en especial si van en el asiento del acompañante en el momento de activarse el airbag. Como consecuencia, podrían sufrir graves heridas o perder incluso la vida.

Desactivación de airbags

Es posible desactivar los airbags en determinadas ocasiones:

- si lleva un asiento para niños en el asiento del acompañante, con el niño de espaldas a la dirección de marcha,
- si no es posible mantener una distancia mínima de 25 cm entre el centro del volante y el esternón, aun llevando el asiento del conductor en la posición correcta,
- si en caso de incapacidad física son necesarios accesorios especiales en la zona del volante,
- si monta otro tipo de asientos (asientos ortopédicos sin airbags laterales, p. ej.).

En el Servicio Oficial Volkswagen le informarán de cuál de los airbags puede desactivarse.

En el Servicio Oficial Volkswagen le colocarán un adhesivo en el tablero de instrumentos, para advertir de que el airbag está desactivado y lo indicarán en el Plan de Asistencia Técnica.

Procure que los airbags que hayan sido desactivados vuelvan a activarse lo más pronto posible para que cumplan nuevamente con su función.

El funcionamiento del airbag está controlado electrónicamente:

- Cada vez que se conecta el encendido, el testigo del airbag se enciende durante unos segundos.
- Si uno de los airbags como mínimo se halla desactivado, el testigo se pondrá a parpadear durante unos 12 segundos.

Desactivación del airbag del acompañante al llevar un asiento para niños

Si lleva un asiento para niños en el asiento del acompañante, con el niño de espaldas a la dirección de marcha, deberá desactivarse el airbag del acompañante.

No obstante, le recomendamos colocar el asiento para niños únicamente en el asiento trasero para no tener que desactivar el airbag del acompañante.

Cuando no se vuelva a utilizar el asiento para niños, se debería volver a poner en servicio el airbag del acompañante por su Servicio Oficial Volkswagen.

A la hora de utilizar asientos para niños es obligatorio tener en cuenta el capítulo "Seguridad de los niños" de la página 26.

Seguridad de los niños

Los niños menores de 12 años han de ocupar normalmente el asiento trasero¹⁾. Según su edad, estatura y peso, se les deberá asegurar mediante un sistema de retención para niños o con el cinturón de seguridad. Por motivos de seguridad, el sistema de retención para niños deberá ir montado detrás del asiento del acompañante.

El principio físico de una colisión descrito en las páginas 3 a 6 afecta naturalmente también a los niños.

Al contrario que los mayores, los niños no tienen desarrollados aún sus músculos ni estructura ósea. Por ello, están expuestos a un riesgo todavía mayor.

Para reducir este riesgo los niños sólo pueden viajar protegidos con especiales sistemas de retención.

¡Atención!

• Todos los ocupantes del vehículo, en especial niños, deberán llevar abrochado el cinturón de seguridad durante el viaje.

• No permita nunca que sus hijos se pongan de pie en el vehículo o de rodillas sobre el asiento. En caso de una colisión, el niño saldría despedido del vehículo, poniendo en peligro su vida.

¹⁾ Tener en cuenta la existencia de posibles normas discrepantes en otros países.

• Si los niños se inclinan hacia delante o adoptan una posición incorrecta durante el viaje quedarán expuestos a un mayor riesgo en caso de accidente, especialmente si van en el asiento del acompañante al activarse el airbag. Como consecuencia, podrían sufrir graves heridas o perder incluso la vida.

• Un sistema de retención para niños adecuado puede proteger a su hijo.

• No deje de prestar atención al niño sentado en su asiento infantil.

• No está permitido abrochar a niños menores de 12 años o de una estatura inferior a 1,50 m con un cinturón de seguridad normal, ya que podrían sufrir lesiones en la zona del abdomen y del cuello.

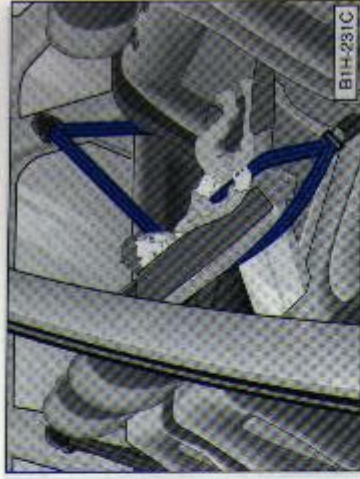
noyad sup sprehis sol sup enuclor4
4tas a navleuv zobavitrassab obie
sup etaq eldiaoq ofmonq sorn el serav
-mut ur noc etnsmvsvum rastqmuo
.noib

Solamente se deberán utilizar sistemas de retención para niños que estén autorizados oficialmente y sean apropiados para los niños.

Para los sistemas de retención de niños rige la norma ECE-R¹⁾ 44, que divide a los sistemas de retención de niños en 4 grupos:

- Grupo 0: 0-10 kg
- Grupo 1: 9-18 kg
- Grupo 2: 15-25 kg
- Grupo 3: 22-36 kg

Los sistemas de retención de niños verificados según la norma ECE-R 44 llevan fijado, de forma visible, el símbolo de verificación ECE-R 44 (E mayúscula en un círculo, y debajo el número de la verificación).



BIH-291C

Grupo 0

Para bebés de hasta 10 kg de peso se recomienda utilizar asientos para niños con posibilidad de reclinarlos hasta la posición horizontal (véase la figura).

¡Atención!

A menos que un Servicio Oficial Volkswagen haya desactivado el airbag del acompañante, no coloque nunca sobre el asiento del acompañante un asiento para niños en el que el niño quede de espaldas al sentido de la marcha, pues supondría un enorme peligro.

Diríjase a un Servicio Oficial Volkswagen si desea desconectar el sistema.

Cuando no se vuelva a utilizar el asiento para niños, se debería volver a poner en servicio el airbag del acompañante por su Servicio Oficial Volkswagen.

¹⁾ Norma de la Comisión Económica Europea

Seguridad de los niños



Grupo 1

Para bebés y niños pequeños con un peso entre 9 y 18 kg, lo mejor son asientos infantiles con mesita de seguridad, véase la figura, o aquellos asientos infantiles en donde el niño va sentado de espaldas a la dirección de marcha.

¡Atención!

A menos que un Servicio Oficial Volkswagen haya desactivado el airbag del acompañante, no coloque nunca sobre el asiento del acompañante un asiento para niños en el que el niño quede de espaldas al sentido de la marcha, pues supondría un enorme peligro.
Diríjase a un Servicio Oficial Volkswagen si desea desconectar el sistema.

Cuando no se vuelva a utilizar el asiento para niños, se debería volver a poner en servicio el airbag del acompañante por su Servicio Oficial Volkswagen.



Grupo 2

Para niños con un peso entre 15 y 25 kg, lo más apropiado es utilizar asientos infantiles en combinación con los cinturones de seguridad de tres puntos.

¡Atención!

La banda del hombro del cinturón debe ir colocada por el centro del cuello y además irá bien ceñida al torso.
La banda abdominal del cinturón debe ir colocada sobre la región pelviana y no sobre el estómago e irá bien ceñida; en caso necesario, tensar un poco la banda del cinturón.



Grupo 3

Para niños con un peso entre 22 y 36 kg y una altura menor a 1,50 m, se recomiendan los asientos infantiles tipo cojín, en combinación con el cinturón de seguridad de tres puntos.

¡Atención!

La banda del hombro del cinturón debe ir colocada por el centro del cuello y además irá bien ceñida al torso.
La banda abdominal del cinturón debe ir colocada sobre la región pelviana y no sobre el estómago e irá bien ceñida; en caso necesario, tensar un poco la banda del cinturón.

Los niños de altura superior a 1,50 m, pueden utilizar los cinturones de seguridad instalados en el vehículo sin un cojín adicional.



¡Atención!

Por ningún motivo, en el vehículo se deberán llevar niños, tampoco bebés, en la falda.

Para el empleo de los cinturones habrá que atenerse también al contenido del capítulo "Cinturones de seguridad".

© 1997 Volkswagen del México S. de C. V.

Notas

- Recomendamos que se utilicen sistemas de retención infantiles del Programa de Accesorios Originales de los Servicios Oficiales Volkswagen que incluyen sistemas para todas las edades bajo el nombre de "Bobsy"¹⁾. Dichos sistemas fueron diseñados y verificados para Volkswagen y cumplen la norma ECE-R 44.
- **Para el montaje y el uso de sistemas de retención infantiles habrá que atenerse a las disposiciones legales y a las instrucciones del respectivo fabricante de dichos sistemas de retención.**

¡Atención!

- Se deberá prestar especial atención en caso de utilizar sistemas de retención de niños que van atornillados conjuntamente con los cinturones de seguridad instalados en el vehículo. Se deberá asegurar que toda la rosca de los tornillos vaya insertada en el agujero roscado, y que éstos vayan ajustados con un par de apriete de 40 Nm.

- Además habrá que verificar que el recorrido de los cinturones sea el correcto y que la banda no pueda ser dañada por cantos vivos.

- **Solamente está permitido abrochar un niño por cada sistema de retención.**

Fijar el asiento para niños

Seguro para el asiento de niños*

Para fijar el asiento de niños se pueden bloquear de forma constante el cinturón automático de 3 puntos del asiento del acompañante y los dos cinturones de las plazas exteriores del asiento trasero. De esta forma el asiento de niños quedará bien sujeto en el vehículo.

¡Atención!

A menos que un Servicio Oficial Volkswagen haya desactivado el airbag del acompañante, no coloque nunca sobre el asiento del acompañante un asiento para niños en el que el niño quede de espaldas al sentido de la marcha, pues supondría un enorme peligro.

Dirijase a un Servicio Oficial Volkswagen si desea desconectar el sistema.

Cuando no se vuelva a utilizar el asiento para niños, se debería volver a poner en servicio el airbag del acompañante por su Servicio Oficial Volkswagen.

Activar el seguro para el asiento de niños*

- Fijar el asiento para niños con el cinturón según las instrucciones del fabricante.
- Extraer completamente la banda del hombro del cinturón automático.
- Enrollar de nuevo la cinta hasta que quede a ras del asiento de niños. Al ir enrollando la cinta se hará perceptible un ruido.

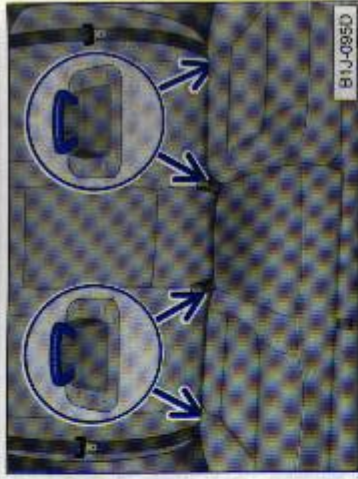
Ahora no podrá extraerse más la cinta del cinturón - **prueba del tirón.**

Desactivar el seguro para el asiento de niños*

Pulsar la tecla de color rojo del cierre del cinturón. La lengüeta salta del elemento de cierre por efecto del muelle. El seguro para el asiento de niños se desactiva automáticamente cuando la cinta del cinturón esté enrollada completamente.

Nota

El cinturón abdominal* para la plaza central del asiento posterior puede utilizarse también para fijar el asiento para niños.



Sistema "Isofix" para fijación del asiento para niños

Los asientos para niños con sistema "Isofix" se pueden montar de forma rápida, cómoda y segura. Se pueden utilizar en todos los vehículos con sistema "Isofix". Entre el respaldo y el cojín del asiento(s) trasero(s) hay cuatro argollas que van fijadas a la carrocería o al armazón del asiento (fijas).

El asiento para niños se fija encajándolo en las argollas.

Estas argollas están previstas para montar asientos para niños dotados del sistema "Isofix". Al montarlos hay que asegurarse de que encastran correctamente (**prueba del tirón**). Dichos asientos se pueden adquirir en los concesionarios Volkswagen.

¹⁾ No para todos los países

Asiento para niños integrado*

Passat

El asiento para niños integrado es válido para niños de los grupos 1 (9 - 18 kg), 2 (15 - 25 kg) y 3 (22 - 36 kg), establecidos según la norma 44/03 de la CEE-R¹.

No obstante, le recomendamos utilizar el asiento sólo para niños mayores de 2 años.

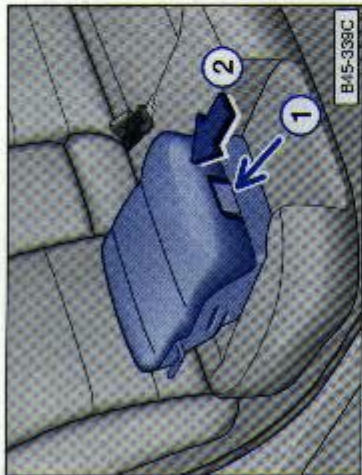
Nota

Los niños del grupo 1 deben llevar una manta protectora, diseñada expresamente para el asiento para niños integrado, que no se incluye en la entrega. Dicha manta puede adquirirse en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

¡Atención!

- La mesita protectora deberá ir puesta siempre que vaya sentado un niño del grupo 1.
- No está permitido realizar modificación alguna en el asiento integrado para niños.
- No deje nunca al niño desatendido en el asiento para niños.
- La banda del cinturón no deberá estar retorcida ni enganchada ni deberá rozar con cantos vivos.
- Si algunas piezas del asiento para niños se deterioran o quedara dañado el asiento por efecto de un accidente, habrá que cambiar el asiento o las piezas necesarias (procurar acudir a un Servicio Oficial Volkswagen).

¹) Norma de la Comisión Económica Europea



B45-339C

Grupo 1

- Pulsar la tecla de desbloqueo 1. El asiento para niños se eleva ligeramente.
- Presionar la banqueta del asiento en el sentido de la flecha 2 hasta que encastre.
- Sentar al niño en el asiento, lo más atrás posible del mismo.
- Despliegue las patas de la mesita y colóquela sobre las piernas del niño (v. la figura derecha).
- Introduzca la banda abdominal y la del hombro por la ranura guía del cinturón de la mesita.
- Pase ambas bandas por la ranura guía del cinturón en el lado opuesto de la mesita.

- Encaje la lengüeta del cinturón en el cierre de forma que encastre perceptiblemente (**prueba del tirón**).

- Tense la banda abdominal y la del hombro.



B45-340C

Notas

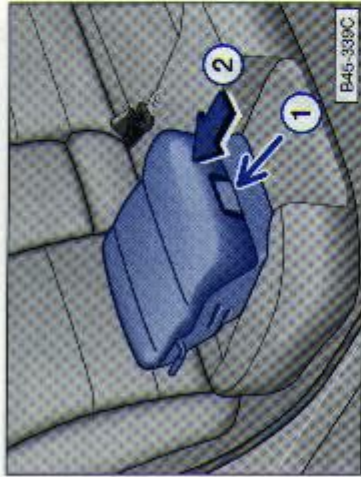
- La guía roja del cinturón no se utiliza si se lleva la mesita protectora.
- La banda abdominal no debe engancharse en el gancho guía rojo del asiento para niños.
- Procure que el cinturón no esté doblado por la zona de la mesita.

Colocación del asiento normal

Si no se necesita más el asiento para niños hay que pulsar la tecla de desbloqueo y después empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, hasta que encastre.

Si el cinturón de seguridad no está instalado correctamente, el niño puede sufrir lesiones graves o incluso la muerte.

Asiento para niños integrado*



B46-338C



B45-341C

Grupos 2 y 3

- Pulsar la tecla de desbloqueo **1**. El asiento para niños se eleva ligeramente.
- Presionar la banqueta del asiento en el sentido de la flecha **2** hasta que encastre.

Colocación del cinturón de 3 puntos

- Introduzca la banda del hombro por la guía roja **1**.
- Enganche la banda abdominal en el gancho guía rojo **2** del asiento para niños.

- Tirar del cinturón por la lengüeta de cierre y pasarlo con movimiento lento y uniforme por encima del tórax y del abdomen del niño. Engancharlo en su cierre correspondiente asegurándose de que encastre (**prueba del tirón**).

Sharan

El asiento para niños integrado es válido para niños de los grupos 1 (9 - 18 kg), 2 (15 - 25 kg) y 3 (22 - 36 kg), establecidos según la norma 44/03 de la CEE-R¹⁾.

El asiento integrado para niños puede utilizarse también con una almohadilla.

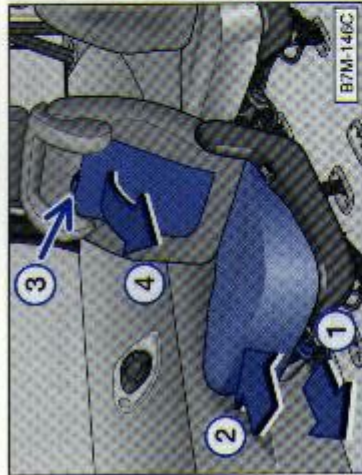
Por razones de seguridad, recomendamos colocar el asiento para niños del grupo 1 en contra del sentido de marcha cuando el niño vaya sujeto con los tirantes del cinturón. Para ello sólo hay que desmontar el asiento y darle la vuelta para volver a montarlo; véase el apartado "Asientos de la parte trasera" del cuaderno 3.1.

Para los niños de los grupos 2 o 3 que vayan sujetos con el cinturón de tres puntos de serie del vehículo, el asiento para niños sólo se podrá colocar en el sentido de marcha.

¡Atención!

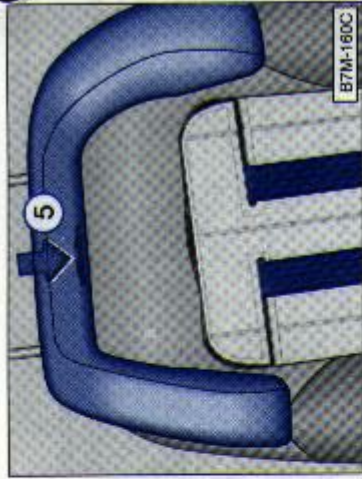
- La almohadilla deberá ir puesta siempre que vaya sentado un niño del grupo 1.
- No está permitido realizar modificación alguna en el asiento integrado para niños.
- No deje nunca al niño desatendido en el asiento.
- La banda del cinturón no deberá estar retorcida ni enganchada ni deberá rozar con cantos vivos.
- Si el asiento para niños o parte del mismo (p. ej. el cinturón tipo tirante) está deteriorado o quedara dañado por efecto de un accidente, habrá que cambiar el asiento o las piezas necesarias (procurar acudir a un Servicio Oficial Volkswagen).
- Cuando se utilice el asiento para niños, la banqueta deberá encontrarse siempre en la posición más elevada (véase la figura de la página siguiente, flechas 1 y 2).

¹⁾ Norma de la Comisión Económica Europea

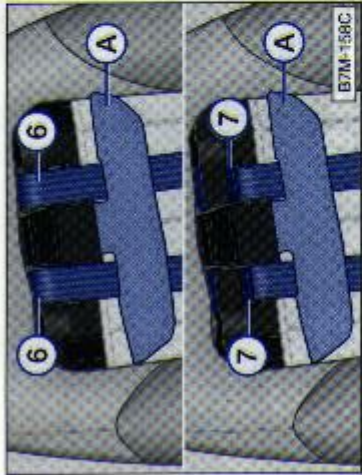


Grupo 1

- Tirar de la cinta de lazo en el sentido de la flecha **1**.
 - Presionar la banqueta del asiento en el sentido de la flecha **2** hasta que encastré.
 - Abatir el acolchado suplementario, tirando de la cinta de lazo (flecha **3**) en el sentido de la flecha **4**.
 - Extraer el apoyacabezas del respaldo del asiento integrado para niños y colocarlo de nuevo con la cara delantera mirando hacia atrás (véase el apartado "Apoyacabezas" del cuaderno 3.1).
- Cuando el asiento integrado para niños es de **modalidad deportiva*** no hace falta girar el apoyacabezas.



- Pulsar la tecla (flecha **5**) del respaldo, detrás de la almohadilla, y extraer **simultáneamente ambos cinturones por completo**.



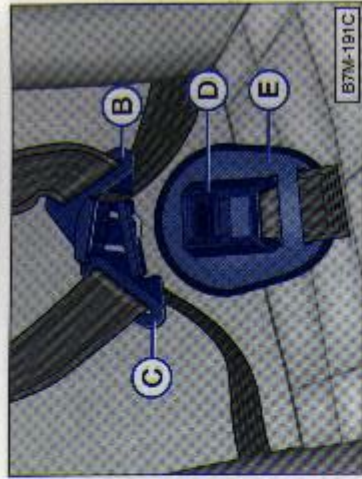
Modificar el recorrido de la banda del cinturón

- Tirar de la parte superior **A** de la funda hacia delante separándola del velcro.
- Para **niños mayores** hay que pasar los cinturones por las ranuras verticales hasta la posición superior **6**. A continuación, desplazar la funda **A** por debajo de las bandas.

¡Atención!
Presionar la funda contra el asiento por la zona del velcro, de forma que las bandas del cinturón queden sueltas en las ranuras.

- Para **niños más pequeños** hay que pasar las dos bandas por las ranuras verticales hasta la posición inferior **7**.

¡Atención!
Presionar la funda contra el asiento por la zona del velcro, de forma que las bandas del cinturón queden sueltas en las ranuras.



Colocación de los tirantes del cinturón de seguridad

- Sentar al niño en el asiento, lo más atrás posible del mismo.
- Pasar los cinturones por el hombro derecho e izquierdo del niño.
- Pasar la pieza de cierre que tiene la lengüeta **B** por la otra pieza de cierre **C**. Introducir las dos piezas por la lengüeta en el cierre **D** hasta que se oiga encastrar la lengüeta (**prueba del tirón**).
- Cerciórese siempre de que el acolchado protector **E** quede debajo del cierre **D**.



B7M-192C

- Tirar hacia arriba del tirante por encima del cierre del cinturón con una mano y pulsar al mismo tiempo, con la otra, la tecla **F** del respaldo, hasta que el tirante quede ceñido al cuerpo del niño.
- Deslizar los dos acolchados protectores **F** por debajo de los tirantes de forma que queden en la posición que muestra la figura.

¡Atención!

- El tirante debe quedar siempre bien ceñido al cuerpo del niño (incluso en caso de personas gruesas o con ropa de abrigo) para conseguir la mayor protección.
- Al saltar la tecla **F** dejarán de enrollarse los tirantes y quedan bloqueados.



B7M-149C

Colocación del asiento normal

Si no se necesita más el asiento para niños hay que levantar en primer lugar el acolchado suplementario y después empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, tirando de la lengüeta **1**, hasta que encastre el asiento.

Girar los apoyacabezas

Si no se necesita más el asiento para niños habrá que retirar nuevamente el apoyacabezas, girarlo y colocarlo con la parte delantera mirando hacia delante.

Cuando el asiento integrado para niños es de **modalidad deportiva*** no hace falta girar el apoyacabezas.

Desmontar y montar la almohadilla

Si la almohadilla ya no fuera necesaria, habrá que desmontar primero el apoyacabezas (véase el apartado "Apoyacabezas" del cuadro 3.1). Luego hay que separar la almohadilla del apoyacabezas y volver a montar éste último. Deberá hacer un ruido al encastar.

Para volver a montar la almohadilla hay que proceder en el orden inverso.



B7M-149C

Grupo 2

- Tirar de la cinta de lazo en el sentido de la flecha **1**.
 - Presionar la banqueta del asiento en el sentido de la flecha **2** hasta que encastre.
 - Extraer el apoyacabezas del respaldo del asiento integrado para niños y colocarlo de nuevo con la cara delantera mirando hacia atrás (véase el apartado "Apoyacabezas" del cuadro 3.1).
- Cuando el asiento integrado para niños es de **modalidad deportiva*** no hace falta girar el apoyacabezas.

- Abrocharse el cinturón de tres puntos.
- Coger el cinturón por la lengüeta de cierre y pasarlo con movimiento uniforme y lento por encima del torax y la zona pelviana; introducir dicha lengüeta en el correspondiente cierre hasta que se oiga que ha encastado (**prueba del tirón**).



B7M-104C

¡Atención!

La banda del hombro del cinturón debe ir colocada por el centro del hombro, en ningún caso sobre el cuello y además irá bien ceñida al torso.

La banda abdominal del cinturón debe ir colocada sobre la región pelviana y no sobre el vientre e irá bien ceñida; en caso necesario, tensar un poco la banda del cinturón.

Si se necesita más el asiento para niños hay que empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, tirando de la lengüeta **1**, hasta que encastre el asiento.

Colocación del asiento normal

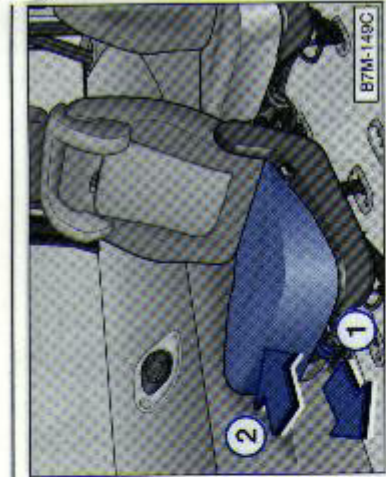
Si se necesita más el asiento para niños hay que empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, tirando de la lengüeta **1**, hasta que encastre el asiento.



¡Atención!

Si la almohadilla está montada, habrá que introducir la banda del cinturón del hombro por debajo de la misma, tal como se indica en la figura de arriba.

- La banda del hombro del cinturón puede ajustarse al cuerpo a través del:
- **Ajuste de altura del cinturón**
- **Ajuste longitudinal del asiento**
- **Ajuste de la inclinación del respaldo**
- **Montando el asiento para niños en el anclaje del suelo que se halle más próximo al centro del vehículo.**
- **Introduciendo la banda del hombro del cinturón por debajo de la almohadilla, en el caso de llevarla instalada.**



Colocación del asiento normal

Si no se necesita más el asiento para niños hay que empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, tirando de la lengüeta **1**, hasta que encastre el asiento.

Girar los apoyacabezas

Si no se necesita más el asiento para niños habrá que retirar nuevamente el apoyacabezas, girarlo y colocarlo con la parte delantera mirando hacia delante.

Cuando el asiento integrado para niños es de **modalidad deportiva*** no hace falta girar el apoyacabezas.

Desmontar y montar la almohadilla

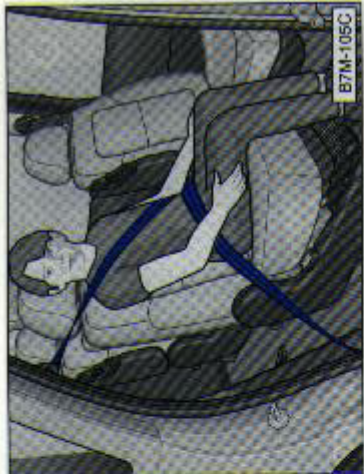
Si la almohadilla ya no fuera necesaria, habrá que desmontar primero el apoyacabezas (véase el apartado "Apoyacabezas" del cuaderno 3.1). Luego hay que separar la almohadilla del apoyacabezas y volver a montar éste último. Deberá hacer un ruido al encastrar.

Para volver a montar la almohadilla hay que proceder en el orden inverso.



Grupo 3

- Desmontar primero la almohadilla en el caso de que la llevara (véase la columna anterior).
- Tirar de la cinta de lazo en el sentido de la flecha **1**.
- Presionar la banqueta del asiento en el sentido de la flecha **2** hasta que encastre.
- Colocarse el cinturón de tres puntos. Cogér el cinturón por la lengüeta de cierre y pasarlo con movimiento uniforme y lento por encima del tórax y la zona pelviana; introducir dicha lengüeta en el correspondiente cierre hasta que se oiga que ha encastrado (**prueba del tirón**).



¡Atención!

La banda del hombro del cinturón debe ir colocada por el centro del hombro, en ningún caso sobre el cuello y además irá bien ceñida al torso.

La banda abdominal del cinturón debe ir colocada sobre la región pelviana y no sobre el vientre e irá bien ceñida; en caso necesario, tensar un poco la banda del cinturón.

- La banda del hombro del cinturón puede ajustarse al cuerpo a través del:

- **Ajuste de altura del cinturón**
- **Ajuste longitudinal del asiento**
- **Ajuste de la inclinación del respaldo**
- **Montaje del asiento para niños en el encastre del suelo para asientos que se halle más próximo al centro del vehículo.**

Colocación del asiento normal

Si no se necesita más el asiento para niños hay que empujar hacia abajo el cojín del asiento, una vez que quede vacío, tirando de la lengüeta **1**, hasta que encastre el asiento.



Limpieza de la funda del asiento para niños

- Abrir totalmente la cremallera **A** y desengancharla por el extremo.
- Despegar del velcro la parte superior **B** de la funda del asiento para niños.
- Sacar por atrás el cierre del cinturón y los cinturones tipo tirantes de la funda y retirar ésta última.

La funda del asiento para niños puede lavarse en la lavadora a 30 °C como máximo.

¡Atención!

Si se monta nuevamente la funda del acolchado suplementario hay que procurar que quede presionada contra el asiento por la zona del velcro, de forma que las bandas del cinturón queden sueltas en las ranuras.

Limpieza de la almohadilla

La funda de la almohadilla puede lavarse en la lavadora a 30 °C como máximo.

Asientos delanteros

El reglaje correcto del asiento es importante para:

- llegar con rapidez y seguridad a los mandos,
- mantener el cuerpo relajado y descansado,
- **obtener la máxima protección de los cinturones y el sistema airbag**

¡Atención!

- Por este motivo, los asientos delanteros no deben ser desplazados demasiado cerca del volante o del tablero de instrumentos.
- Durante la marcha, los pies se deberán mantener siempre en la zona reposapiés, bajo ningún motivo se deberán colocar sobre el tablero de instrumentos o la bandeja de los asientos.

Para el reglaje del asiento consulte el apartado "Asientos delanteros" del cuaderno 3.1. Consulte también lo relacionado en esta página sobre el reglaje básico del asiento del conductor y del acompañante.

Asiento del conductor

Le recomendamos ajustar el asiento del conductor de la siguiente forma:

- Ajustar la longitud del asiento de tal forma que sea posible pisar los pedales a fondo con las rodillas dobladas ligeramente.
- Ajustar la inclinación del respaldo de tal forma que éste descanse completamente contra su espalda y que usted pueda alcanzar el extremo superior del volante con los brazos doblados ligeramente.

¡Atención!

No se deberá llevar nunca objetos en la zona reposapiés ya que, en caso de producirse una maniobra o frenada brusca, podrían meterse en la pedalera. Y, por consiguiente, resultaría imposible frenar, embragar o acelerar.

Asiento del acompañante

Le recomendamos ajustar el asiento del acompañante de la siguiente forma:

- Respaldo en posición vertical.
- Procurar una postura cómoda para los pies en la zona reposapiés.
- Para ello, desplazar el asiento hacia atrás hasta el máximo posible.

Apoyacabezas



Los apoyacabezas son ajustables en altura y deberán adaptarse a la estatura del ocupante. Un apoyacabezas correctamente ajustado ofrece, junto con el cinturón de seguridad, una protección eficaz.

Ajuste vertical

- Coger el apoyacabezas lateralmente con ambas manos y desplazarlo hacia arriba o hacia abajo.
- El máximo efecto protector se consigue cuando el borde superior del apoyacabezas se halla **como mínimo** a la altura de los ojos o incluso más alto.

Limpieza de la atmósfera

La función de limpieza de la atmósfera de la cabina se realiza de la siguiente manera:

Apoyacabezas

- El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.
- El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.
- El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.
- El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.

El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.

El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.

El apoyo de la cabeza debe estar siempre en posición vertical y ajustado a la altura de los ojos.



Suplemento al Manual de Instrucciones

*Para vehículos con
Servicio de larga duración*



En este suplemento se describen todas las funciones y los equipamientos que se presentan en los vehículos con Servicio de larga duración.

Los elementos fundamentales son:

- Testigo del nivel de aceite
- Testigo del desgaste de los frenos
- Aceites del motor de acuerdo con las nuevas normas VW 503 00 ó 506 00
- Indicación variable de los intervalos de servicio
- Batería con mirilla de comprobación

¿Qué es el Servicio de larga duración?

Con el **Servicio de larga duración**, Volkswagen ha desarrollado una tecnología eficaz que le proporcionará un servicio y una conducción seguros con el menor esfuerzo por su parte:

La indicación variable de intervalos de servicio le recuerda automáticamente y siempre en el instante preciso la necesidad del siguiente Servicio. A los dos años, como mínimo, tendrá que acudir con su vehículo a la inspección.

La novedad es que para determinar los intervalos de servicio se tienen en cuenta las condiciones individuales de utilización y el estilo personal de la conducción.

¿Dispone mi vehículo de Servicio de larga duración?

Puede reconocer los vehículos con Servicio de larga duración por

- el adhesivo "**Próximo servicio**" (en el larguero de la puerta o en el tablero de instrumentos) – en función del servicio que esté marcado con una cruz,
- el núm. PR "**QG1**" en el portadatos del vehículo en el Plan de Asistencia Técnica.

Todas las demás instrucciones, descripciones y datos acerca del servicio y la utilización del vehículo las podrá consultar en el cuaderno 3.1 "Instrucciones de manejo".

ÍNDICE

Testigos del motor	2
Aceite del motor	3
Indicación variable de los intervalos de servicio ..	4
Batería	4

Testigos luminosos

Presión/nivel del aceite del motor



Este testigo luce unos segundos, en función controladora, al conectar el encendido.

Parpadea en rojo (presión de aceite insuficiente)

Si el testigo parpadea en rojo durante la marcha y, además, se oye 3 veces una señal acústica: **¡Detenga el vehículo y pare el motor!** Compruebe el nivel del aceite y añada aceite si es preciso – véase el capítulo "Aceite del motor" del cuaderno 3.2.

Si el testigo luminoso parpadea a pesar de ser correcto el nivel del aceite, **no deberá proseguir el viaje**. El motor no deberá girar ni siquiera al ralentí; requiera la ayuda de un técnico.

Si durante la marcha el motor disminuye su régimen (régimen inferior al de ralentí), puede que parpadee el testigo de la presión del aceite. Aumentar el régimen del motor acelerando o pasando a una marcha inferior.

Se enciende en amarillo (nivel del aceite insuficiente)

Si el testigo de control se enciende con una luz amarilla, es probable que el nivel del aceite sea insuficiente. Al mismo tiempo, en la pantalla del ordenador de a bordo* aparece, durante breve tiempo, el aviso: "VERIFICAR NIV. ACEITE".

Verifique el nivel del aceite del motor tan pronto como vuelva a repostar y añada aceite del motor si es necesario. Consulte el apartado "Aceite del motor" del cuaderno 3.2.

Nota

La medición electrónica del nivel de aceite es más exacta que el control con la varilla del nivel de aceite. En caso de duda, actúe en función del testigo. Tenga en cuenta de no rellenar el motor excesivamente.

Al abrir el capó del motor se pone a cero la advertencia del nivel de aceite. Pero si no se repone aceite aparecerá de nuevo la advertencia después de unos 100 km.

Parpadea en amarillo (medidor del nivel del aceite defectuoso)

Si el medidor del nivel del aceite tiene una avería, se emitirá una señal acústica y el testigo se pondrá a parpadear varias veces como aviso de ello.

Al mismo tiempo, en la pantalla del ordenador de a bordo* aparece, durante breve tiempo, el aviso: "SENSOR ACE. ¡TALLER!".

Lleve inmediatamente el vehículo a un Servicio Oficial Volkswagen para que revisen el motor.

Desde el momento de la aparición del defecto hasta la verificación del motor **hay** que controlar el nivel del aceite con regularidad, preferiblemente cada vez que reponga combustible.

Indicador de desgaste de los frenos



El testigo se enciende cuando el desgaste de las pastillas de los frenos delanteros ha llegado al máximo.

Al mismo tiempo aparece brevemente en el display del ordenador de a bordo* una advertencia: "VERIFICAR LAS PASTILLAS DE LOS FRENSOS".

Deberá acudir inmediatamente a un Servicio Oficial Volkswagen para que comprueben las pastillas de freno.

Dado que este indicador sólo controla el desgaste de las pastillas de los frenos delanteros, se recomienda hacer revisar también las **pastillas de los frenos traseros**.

Aceite del motor

Viscosidad y especificación

El motor lleva de fábrica un aceite especial multigrado, de muy alta calidad, que se puede usar en todas las épocas del año, excepto en zonas climáticas extremadamente frías.

Las especificaciones de la presente página deberán figurar en el envase.

Nota importante

Naturalmente, también los aceites de motor están sometidos a una constante mejora. Por ello, los datos del presente suplemento están actualizados en función a la fecha de su impresión.

La Fábrica mantiene al corriente sobre cualquier modificación a los Servicios Oficiales Volkswagen. Por ello, conviene hacer realizar el cambio del aceite en un Servicio Oficial.

¿Qué aceite de motor?

Motores de gasolina

Aceites sintéticos multigrado: Especificación VW 503 00.

Motores diesel

Aceites sintéticos multigrado: Especificación VW 506 00.

Nota importante

● **La utilización de estos aceites es una condición indispensable para los intervalos de servicio prolongados del Servicio de larga duración. A la hora de añadir más aceite sólo se deben utilizar estos aceites.**

● **Evite las mezclas con otros aceites, ya que no se darían las condiciones necesarias para los intervalos de servicio prolongados.**

Reposición del nivel de aceite del motor

Al reponer aceite en los vehículos con Servicio de larga duración* se tienen que utilizar nuestros aceites especiales. En los motores de gasolina el aceite debe responder a la nueva norma VW 503 00 y en los motores diesel a la nueva norma VW 506 00. Para consultar cómo se repone aceite, véase el cuaderno 3.2, apartado "Aceite del motor". Recomendamos que adquiera aceite conforme a la nueva norma VW **antes** de realizar viajes largos y llevarlo en el vehículo. De esta forma siempre tendrá el aceite adecuado a mano en el caso de que tenga que reponer aceite.

Indicación variable de intervalo de servicio

3000 km antes de llegar el momento de realizar un servicio aparece:
"servicio km 3000" o bien
"servicio a los 3000 km".

La indicación del kilometraje para el próximo servicio se reduce en bloques de 100 km. Cuando llega el momento de realizar el servicio, en la pantalla aparece, parpadeando, "servicio" o "servicio ahora".

Unos 20 segundos después de conectar el encendido desaparece el mensaje de servicio. Presionando el botón de puesta a cero o la tecla basculante en la palanca del limpiaparabrisas (más de 0,5 segundos) se puede conmutar antes al cuentakilómetros normal.

Una vez realizado el servicio por el Servicio Oficial Volkswagen, éste vuelve a colocar la indicación en 30.000 km. Como confirmación hay un protocolo impreso en la parte trasera del libro de a bordo.

Si el Servicio no se ha realizado por un Servicio Oficial Volkswagen, el indicador se debe poner a cero de la siguiente forma:

- Con el encendido desconectado, pulsar y mantener pulsado el botón de puesta a cero del cuentakilómetros parcial situado debajo del velocímetro.
- Girar el minuterio a la derecha para poner en hora el reloj digital. En el display aparece el kilometraje.

Tenga en cuenta que Vd. no podrá poner el servicio completamente a cero, sino sólo hasta 15.000 km.

Batería



Batería con mirilla de comprobación*

En la cara superior de la batería hay una mirilla redonda (véase la flecha). Esta mirilla va cambiando de color según el estado de carga y el nivel del electrolito de la batería. El Servicio Oficial de Volkswagen se guía por el color que aparece para hacer el diagnóstico.

Como la presencia de burbujas de aire puede falsear el color de la mirilla, se recomienda darle unos golpecitos suaves.

Si en la mirilla no se ve **ningún color o éste es amarillo claro**, significa que el nivel del electrolito de la batería es escaso y habrá que echar agua destilada. Si la batería tiene más de 5 años, se recomienda cambiarla.

Se recomienda acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para que verifiquen y corrijan el nivel del electrolito.

Los colores verde y negro sólo son relevantes para el Servicio Oficial Volkswagen, pues le facilitan el diagnóstico de la batería.

VOLKSWAGEN AG se preocupa constantemente por mantener todos sus tipos y modelos en un desarrollo continuo. Por ello le rogamos comprenda que, en cualquier momento, puedan producirse modificaciones del vehículo suministrado por lo que respecta a la forma, el equipamiento y la técnica. Por esta razón, no se puede derivar derecho alguno basándose en los datos, las ilustraciones y descripciones del presente Manual de Instrucciones.

Impreso en Alemania

© 2000 VOLKSWAGEN AG



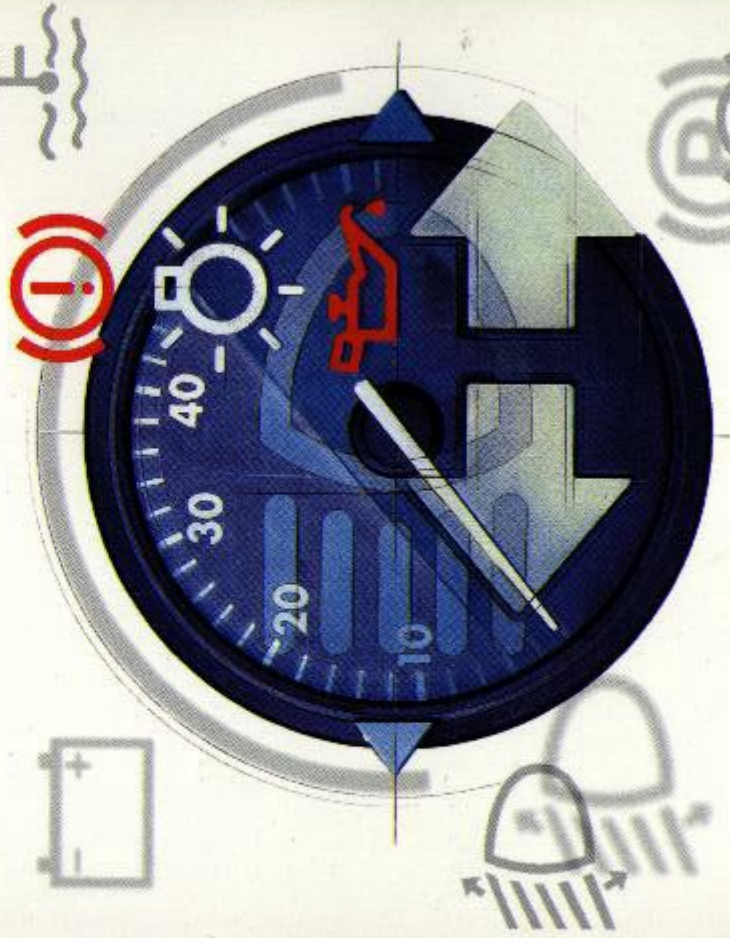
Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.



Golf

Datos técnicos



ÍNDICE

GENERALIDADES

Generalidades	2
Puntos de fijación para el enganche de remolque	4
Datos distintivos del vehículo	5
Vano motor	6

DATOS TÉCNICOS

Motor de gasolina de 55 kW (75 CV)	8
Motor de gasolina de 74 kW (100 CV)	10
Motor de gasolina de 92 kW (125 CV)	12
Motor de gasolina de 92 kW (125 CV) tracción total	14
Motor de gasolina de 110 kW (150 CV)	16
Motor de gasolina V5 de 110 kW (150 CV) 2,3 litros	18
Motor diesel SDI de 50 kW (68 CV)	20
Motor diesel TDI de 66 kW (90 CV)	22
Motor diesel TDI de 66 kW (90 CV) tracción total	24
Motor diesel TDI de 81 kW (110 CV)	26

Los valores correspondientes al peso en vacío (en kg) del modelo basado con el tipo de motor de 55 kW (75 CV) y un conductor de 75 kg.

El peso en vacío del vehículo aumentará en el caso de otros tipos de motores y equipos.

Generalidades

Mientras no se indique lo contrario, todos los datos técnicos facilitados a continuación rigen para vehículos equipados de serie en Alemania.

Estos valores pueden ser diferentes para los vehículos especiales o destinados a otros países.

Hay que tener presente que los datos de la documentación oficial del coche tienen primacía.

Datos del motor

El motor que lleva su vehículo viene indicado en la hoja de datos incluida en el Plan de Asistencia Técnica y en la documentación oficial del vehículo.

Prestaciones

Los valores se determinaron sin equipos que disminuyan las prestaciones como, por ejemplo: aire acondicionado, faldones saltafangos, neumáticos muy anchos, etc.

Consumo de combustible

Los valores de consumo y emisiones fueron determinados en base a la normativa 93/116/CE y tienen en cuenta el peso en vacío real del vehículo (categoría de peso). Para medir el consumo de combustible se hace rodar el vehículo a dos ciclos distintos sobre un banco de pruebas y bajo las siguientes condiciones:

- La medición del **ciclo urbano** comienza con un arranque en frío del motor. A continuación, se simula una circulación análoga a la de una ciudad.

- En el caso del **ciclo interurbano** se acelera y se frena varias veces el vehículo en todas las marchas, al igual que ocurre en la circulación normal. La velocidad de marcha varía entre 0 y 120 km/h.

- El **consumo total** se calcula en base a una media ponderada con un 37 % en ciclo urbano y un 63 % en ciclo interurbano.

- El cálculo de los valores de **emisión de CO₂** se realiza a partir de los gases de escape de los vehículos probados en ambos ciclos. A continuación se analizan dichos gases de escape y se obtiene, entre otros, el valor de emisión de CO₂.

Notas

- Los valores de consumo y emisión de las siguientes tablas rigen para el peso en vacío del vehículo con equipamiento básico. En función del equipo que lleve puede modificarse el peso en vacío y, con ello, la categoría de peso, con lo que podrían aumentar ligeramente los valores de consumo y emisión de CO₂. Diríjase al Servicio Oficial de Volkswagen para conocer los valores exactos de su vehículo.

- Según sea el estilo de conducción, las circunstancias viales y del tráfico, las influencias ambientales y el estado del vehículo, resultarán en la práctica consumos distintos a los determinados.

Datos distintivos del vehículo

Presión de los neumáticos

Los valores de presión rigen para neumáticos fríos. No reducir la presión más alta del neumático cuando está caliente.

¡Atención!

Las presiones de inflado deberán comprobarse por lo menos una vez al mes, pues son de suma importancia, particularmente a grandes velocidades.

Cadenas para nieve

Su montaje sólo está permitido en las ruedas delanteras, incluso en la versión con tracción total (4motion).

Sólo se pueden montar cadenas en los neumáticos 195/65 R 15. Por razones técnicas no está permitido montar cadenas en la rueda de emergencia. Para más información puede consultar el apartado "Ruedas" del cuaderno 3.2.

Par de apriete de los tornillos de rueda

Al cambiar la rueda hay que tener en cuenta lo siguiente:

Verifique lo antes posible el par de apriete de los tornillos de rueda con una llave dinamométrica. El par de apriete para llantas de acero y de aleación ligera y para la rueda de emergencia es de 120 Nm.

Pesos

Los valores correspondientes al peso en vacío rigen para el modelo básico con el depósito del combustible al 90% y sin conductor (75 kg).

El peso en vacío del vehículo aumentará en el caso de versiones especiales y equipos opcionales como, por ejemplo, acondiciona-

enganche de remolque, o cuando se monten accesorios posteriormente.

Cargas de remolque

- Los valores de las cargas de remolque son válidos para vehículos en Alemania. Los vehículos para otros países pueden tener otros pesos. Se debe tener en cuenta que los datos de la documentación oficial del vehículo siempre prevalecen.

- Según la Directiva 92/21 CEE (edición 95/48/CE), el peso máximo del vehículo tractor podrá excederse en el caso de algunos modelos. En la documentación oficial del vehículo aparecerá este aumento de peso. En este caso especial no se podrá rebasar la velocidad de **100 km/h**.

No obstante, no se deberían rebasar los 80 km/h, por motivos de seguridad. Esto también es válido para aquellos países en los que se permiten velocidades mayores.

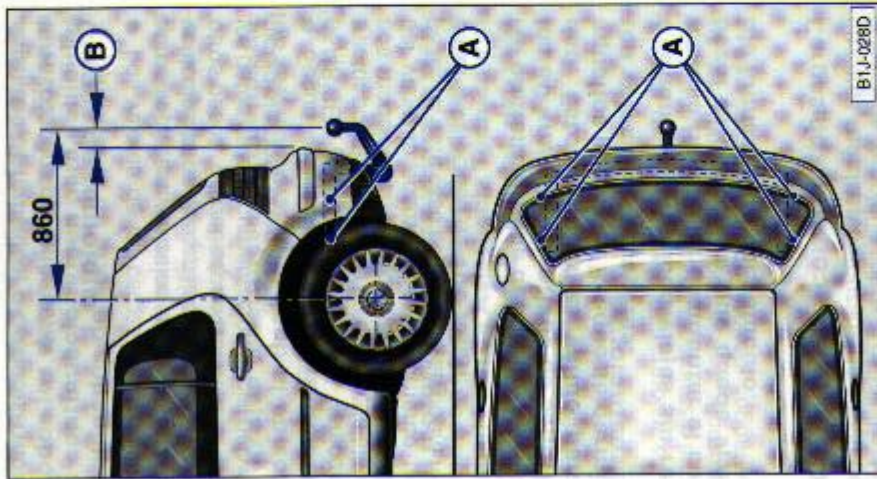
- **Cuando se realicen viajes sin remolque habrá que desmontar el cabezal esférico para que quede visible la matrícula del vehículo.**

Cargas de apoyo

La carga máxima autorizada de apoyo de la lanza de remolque sobre el cabezal esférico del dispositivo de remolque no puede sobrepasar los **75 kg**.

La carga autorizada de apoyo necesaria debe ser un 4 % de la carga de remolque real. Sin embargo no necesita ser superior a 25 kg. Se recomienda aprovechar la carga de apoyo máxima autorizada.

Puntos de fijación para el enganche de remolque



¡Atención!

¡Peligro de accidente!
Recomendamos que para el montaje posterior de un enganche de remolque acuda a un Servicio Oficial Volkswagen.

A = Puntos de fijación

B = 65 mm como mínimo

Todas las medidas van expresadas en mm.

Datos distintivos del vehículo



El número de identificación del vehículo

(núm. de bastidor)
Va grabado en la caja de aguas del vano motor (véase la figura).

La placa del modelo

se encuentra en el vano motor, en la torreta de suspensión derecha.
Los vehículos destinados a ciertos países no llevan placa de modelo.

Adhesivo porta-datos

Va pegado en el maletero, en la chapa del piso, a la izquierda del alojamiento de la rueda de repuesto.

Contiene los siguientes datos:

- 1 - Código de control de producción
- 2 - Número de identificación del vehículo
- 3 - Número distintivo de modelo
- 4 - Designación de modelo/potencia del motor
- 5 - Letras distintivas de motor y cambio
- 6 - Número de pintura/distintivo de equipamiento interior
- 7 - Números distintivos de equipos opcionales

Los datos del vehículo 2 a 7 figuran también en el Plan de Asistencia Técnica.

Vano motor



Motor de gasolina de 55 kW

- 1 - Depósito del lavacristales
- 2 - Depósito compens. del líquido refriger.
- 3 - Varilla de medición del nivel de aceite
- 4 - Boca de llenado del aceite del motor
- 5 - Depósito del líquido de frenos
- 6 - Batería del vehículo

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias del apartado "Vano motor" del cuaderno 3.2.

Datos técnicos del vehículo



Motor de gasolina de 74 kW

La ubicación de los componentes de los **motores de 92 y 110 kW (2,3 litros)** corresponde a la figura superior.

- 1 - Depósito del lavacristales
- 2 - Depósito compens. del líquido refriger.
- 3 - Varilla de medición del nivel de aceite
- 4 - Boca de llenado del aceite del motor
- 5 - Depósito del líquido de frenos
- 6 - Batería del vehículo

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias del apartado "Vano motor" del cuaderno 3.2.

Datos técnicos del vehículo

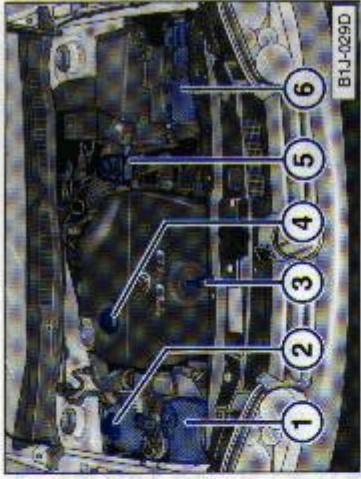


Motor gasolina de 110 kW (1,8 ltr.)

- 1 - Depósito del lavacristales
- 2 - Depósito compens. del líquido refriger.
- 3 - Varilla de medición del nivel de aceite
- 4 - Boca de llenado del aceite del motor
- 5 - Depósito del líquido de frenos
- 6 - Batería del vehículo

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias del apartado "Vano motor" del cuaderno 3.2.



Motores diesel

La disposición de esta figura es válida para **todos** los motores diesel.

- 1 - Depósito del lavacristales
- 2 - Depósito compens. del líquido refriger.
- 3 - Varilla de medición del nivel de aceite
- 4 - Boca de llenado del aceite del motor
- 5 - Depósito del líquido de frenos
- 6 - Batería del vehículo

¡Atención!

Tenga en cuenta las advertencias del apartado "Vano motor" del cuaderno 3.2.

Motor de gasolina de 55 kW (75 CV)

Datos del motor	
Potencia	a 1/min 55 kW (75 CV) / 5000
Par máximo	en Nm a 1/min 128 / 3300
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1390 cm ³
Compresión	10,5
Combustible sin plomo	Súper 95 oct. / Normal 91 oct. 1)
Prestaciones	
Velocidad máxima	en km/h 171
Aceleración 0-80 km/h	en seg. 9,2
Aceleración 0-100 km/h	en seg. 13,9
Consumo de combustible	
Urbano	en ltr/100 km 8,4
Interurbano	en ltr/100 km 5,3
Total	en ltr/100 km 6,4
Emissiones de CO ₂	en g/km 154
Pesos	
Peso máximo autorizado	en kg 1640
Peso en vacío	en kg 1083
Carga autorizada eje delantero	en kg 845
Carga autorizada eje trasero	en kg 895
Carga autorizada techo	en kg 75
Cargas de remolque	
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg 1000
Con freno, pendientes de hasta 10 %	en kg 1200
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg 550

1) Con pequeña pérdida de potencia.

Dimensiones	
Longitud, anchura	en mm 4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm 1439
Voladizo frontal / trasero	en mm 861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm 102
Batalla	en mm 2511
Diámetro de giro	en m aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm 1513 / 1494
Capacidades	
Depósito de combustible	en litros aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacrystal	en litros aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros 3,2
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.	
¡No llenar en exceso!	
Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano:	
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.	
Neumáticos de invierno:	
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.	

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos. 1) Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor de gasolina de 74 kW (100 CV)

Datos del motor		74 kW (100 CV) / 5600
Potencia	en a 1/min	
Par máximo	en Nm a 1/min	145 / 3800
Núm. de cilindros, cilindrada		4 cilindros, 1595 cm ³
Compresión		10,3
Combustible sin plomo		Súper 95 oct. / Normal 91 oct. 1)
Prestaciones		
Velocidad máxima	en km/h	CM = 188 CA = 185
Aceleración 0-80 km/h	en seg.	CM = 7,2 CA = 8,5
Aceleración 0-100 km/h	en seg.	CM = 10,9 CA = 12,5
Consumo de combustible		
Urbano	en ltr./100 km	CM = 10,5 CA = 11,9
Interurbano	en ltr./100 km	CM = 5,9 CA = 6,6
Total	en ltr./100 km	CM = 7,6 CA = 8,6
Emissiones de CO ₂	en g/km	CM = 182 CA = 206
Pesos		
Peso máximo autorizado	en kg	CM = 1650 CA = 1680
Peso en vacío	en kg	CM = 1096 CA = 1127
Carga autorizada eje delantero	en kg	CM = 860 CA = 890
Carga autorizada eje trasero	en kg	CM = 895 CA = 895
Carga techo autorizada	en kg	75
Cargas de remolque		
Con freno,	pendientes de hasta 12 % en kg	CM / CA = 1200
Con freno,	pendientes de hasta 8 % en kg	CM / CA = 1400
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	CM / CA = 580

1) Con pequeña pérdida de potencia.

CM=Cambio manual
CA=Cambio automático

Motor de gasolina de 74 kW (100 CV)

Dimensiones		4149, 1735
Longitud, anchura	en mm	
Altura con peso en vacío	en mm	1439
Voladizo frontal / trasero	en mm	861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	102
Batalla	en mm	2511
Diámetro de giro	en m	aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm	1513 / 1494
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales	en litros	aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros	4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.		
¡No llenar en exceso!		
Presión de los neumáticos		
Neumáticos de verano: Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.		
Neumáticos de invierno: Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.		
Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.		

1) Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

CM=Cambio manual
CA=Cambio automático

Motor de gasolina de 92 kW (125 CV)

Datos del motor	
Potencia	92 kW (125 CV) / 6000
Par máximo	170 / 4200 en Nm a 1/min
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1781 cm ³
Compresión	10,3
Combustible sin plomo	Súper 95 oct. / Normal 91 oct. ¹⁾
Prestaciones	
Velocidad máxima	en km/h CM = 201 CA = 198
Aceleración 0-80 km/h	en seg. CM = 6,7 CA = 8,2
Aceleración 0-100 km/h	en seg. CM = 9,9 CA = 11,9
Consumo de combustible	
Urbano	en ltr./100 km CM = 11,7 CA = 13,2
Interurbano	en ltr./100 km CM = 6,3 CA = 6,7
Total	en ltr./100 km CM = 8,3 CA = 9,1
Emissiones de CO ₂	en g/km CM = 199 CA = 218
Pesos	
Peso máximo autorizado	en kg CM = 1710 CA = 1730
Peso en vacío	en kg CM = 1202 CA = 1227
Carga autorizada eje delantero	en kg CM = 910 CA = 930
Carga autorizada eje trasero	en kg CM = 865 CA = 895
Carga techo autorizada	en kg 75
Cargas de remolque	
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg CM = 1200 CA = 1300
Con freno, pendientes de hasta 8 %	en kg CM = 1400 CA = 1500
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg CM / CA = 600

¹⁾ Con pequeña pérdida de potencia.

CM=Cambio manual
CA=Cambio automático

Dimensiones	
Longitud, anchura	en mm 4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm 1439
Voladizo frontal / trasero	en mm 861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm 102
Batalla	en mm 2511
Diámetro de giro	en m aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm 1513 / 1494
Capacidades	
Depósito de combustible	en litros aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacrystal	en litros aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros 4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.	
¡No llenar en exceso!	
Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano:	
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.	
Neumáticos de invierno:	
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.	

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos. ¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor de gasolina de 92 kW (125 CV) tracción total¹⁾

Datos del motor	
Potencia	92 kW (125 CV) / 6000
Par máximo	170 / 4200
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1781 cm ³
Compresión	10,3
Combustible sin plomo	Súper 95 oct. / Normal 91 oct. ²⁾
Prestaciones	
Velocidad máxima	198 en km/h
Aceleración 0-80 km/h	7,2 en seg.
Aceleración 0-100 km/h	11,1 en seg.
Consumo de combustible	
Urbano	12,4 en ltr./100 km
Interurbano	6,8 en ltr./100 km
Total	8,9 en ltr./100 km
Emissiones de CO ₂	214 en g/km
Pesos	
Peso máximo autorizado	1830 en kg
Peso en vacío	1266 en kg
Carga autorizada eje delantero	950 en kg
Carga autorizada eje trasero	970 en kg
Carga autorizada techo	75 en kg
Cargas de remolque	
Con freno, pendientes de hasta 12 %	1400 en kg
Con freno, pendientes de hasta 8 %	1600 en kg
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	650 en kg

1) Tracción total (4motion)

2) Con pequeña pérdida de potencia.

Dimensiones	
Longitud, anchura	4149, 1735 en mm
Altura con peso en vacío	1444 en mm
Voladizo frontal / trasero	861 / 777 en mm
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	102 en mm
Batalla	2518 en mm
Diámetro de giro	aprox. 11 en m
Ancho de vía ¹⁾ delante /detrás	1513 / 1487 en mm
Capacidades	
Depósito de combustible	62, de ellos aprox. 8 reserva en litros
Depósito del lavacristales	aprox. 3,0 en litros
- con lavafaros	aprox. 5,5 en litros
Aceite del motor con cambio de filtro	4,5 en litros
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.	
¡No llenar en exceso!	
Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano: Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.	
Neumáticos de invierno: Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.	

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos. 1) Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor de gasolina de 110 kW (150 CV)

Datos del motor		
Potencia	a 1/min	110 kW (150 CV) / 5700
Par máximo	en Nm a 1/min	210 / 1750 - 4600
Número de cilindros, cilindrada		4 cilindros, 1781 cm ³
Compresión		9,5
Combustible sin plomo		Súper 95 oct. / Normal 91 oct. ¹⁾
Prestaciones		
Velocidad máxima	en km/h	216
Aceleración 0-80 km/h	en seg.	6,0
Aceleración 0-100 km/h	en seg.	8,5
Consumo de combustible		
Urbano	en ltr./100 km	10,9
Interurbano	en ltr./100 km	6,2
Total	en ltr./100 km	7,9
Emissiones de CO ₂	en g/km	190
Pesos		
Peso máximo autorizado	en kg	1740
Peso en vacío	en kg	1236
Carga autorizada eje delantero	en kg	950
Carga autorizada eje trasero	en kg	895
Carga autorizada techo	en kg	75
Cargas de remolque		
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	1300
Con freno, pendientes de hasta 8 %	en kg	1500
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	600

¹⁾ Con pequeña pérdida de potencia.

Dimensiones		
Longitud, anchura	en mm	4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm	1439
Voladizo frontal / trasero	en mm	861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	102
Batalla	en mm	2511
Diámetro de giro	en m	aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm	1513 / 1494
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales	en litros	aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros	4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.		
¡No llenar en exceso!		
Presión de los neumáticos		
Neumáticos de verano:		
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.		
Neumáticos de invierno:		
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.		

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las flantas

Motor de gasolina V5 de 110 kW (150 CV), 2,3 litros

Datos del motor	
Potencia	110 kW (150 CV) / 6000
Par máximo	205 / 3200 en Nm a 1/min
Número de cilindros, cilindrada	5 cilindros, 2324 cm ³
Compresión	10,1
Combustible sin plomo	Súper 95 oct. / Normal 91 oct. ¹⁾
Prestaciones	
Velocidad máxima	en km/h CM = 216 CA = 212
Aceleración 0-80 km/h	en seg. CM = 6,2 CA = 6,8
Aceleración 0-100 km/h	en seg. CM = 8,8 CA = 9,7
Consumo de combustible	
Urbano	en ltr./100 km CM = 13,2 CA = 14,5
Interurbano	en ltr./100 km CM = 7,2 CA = 7,6
Total	en ltr./100 km CM = 9,3 CA = 9,9
Emissiones de CO ₂	en g/km CM = 223 CA = 238
Pesos	
Peso máximo autorizado	en kg CM = 1760 CA = 1780
Peso en vacío	en kg CM = 1243 CA = 1267
Carga autorizada eje delantero	en kg CM = 960 CA = 985
Carga autorizada eje trasero	en kg CM = 895 CA = 895
Carga techo autorizada	en kg 75
Cargas de remolque	
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg CM / CA = 1500
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg CM / CA = 650

CM=Cambio manual
CA=Cambio automático

¹⁾ Con pequeña pérdida de potencia.

Dimensiones	
Longitud, anchura	en mm 4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm 1439
Voladizo frontal / trasero	en mm 861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm 102
Batalla	en mm 2511
Diámetro de giro	en m aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm 1513 / 1494
Capacidades	
Depósito de combustible	en litros aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Deposito del lavacristales	en litros aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros 3,9
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.	
¡No llenar en exceso!	
Presión de los neumáticos	
Neumáticos de verano:	
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.	
Neumáticos de invierno:	
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.	

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor diesel SDI de 50 kW (68 CV)

Datos del motor	
Potencia	50 kW (68 CV) / 4200
Par máximo	en Nm a 1/min 133 / 2200 - 2600
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1896 cm ³
Compresión	19,5
Gasóleo	49 CZ como mín. o biodiesel
Prestaciones	
Velocidad máxima	en km/h 160
Aceleración 0-80 km/h	en seg. 10,9
Aceleración 0-100 km/h	en seg. 17,2
Consumo de combustible	
Urbano	en ltr./100 km 6,9
Interurbano	en ltr./100 km 4,2
Total	en ltr./100 km 5,1
Emissiones de CO ₂	en g/km 138
Pesos	
Peso máximo autorizado	en kg 1720
Peso en vacío	en kg 1169
Carga autorizada eje delantero	en kg 930
Carga autorizada eje trasero	en kg 895
Carga autorizada techo	en kg 75
Cargas de remolque	
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg 850
Con freno, pendientes de hasta 10 %	en kg 1000
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg 500

Dimensiones

Longitud, anchura	en mm	4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm	1439
Voladizo frontal / trasero	en mm	861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	102
Batalla	en mm	2511
Diámetro de giro	en m	aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm	1513 / 1494

Capacidades

Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacrystal	en litros	aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5

Aceite del motor con cambio de filtro en litros 4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.

¡No llenar en exceso!

Presión de los neumáticos

Neumáticos de verano:
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.
Neumáticos de invierno:
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor diesel TDI de 66 kW (90 CV)

Datos del motor		66 kW (90 CV) / 3750
Potencia	a 1/min	
Par máximo	en Nm a 1/min	210 / 1900
Número de cilindros, cilindrada		4 cilindros, 1896 cm ³
Compresión		19,5
Gasóleo		49 CZ como mín. o biodiesel
Prestaciones		
Velocidad máxima	en km/h	CM = 180 CA = 176
Aceleración 0-80 km/h	en seg.	CM = 8,4 CA = 8,8
Aceleración 0-100 km/h	en seg.	CM = 12,4 CA = 13,9
Consumo de combustible		
Urbano	en ltr./100 km	CM = 6,5 CA = 8,9
Interurbano	en ltr./100 km	CM = 4,1 CA = 4,8
Total	en ltr./100 km	CM = 4,9 CA = 6,3
Emissiones de CO ₂	en g/km	CM = 132 CA = 170
Pesos		
Peso máximo autorizado	en kg	CM = 1740 CA = 1760
Peso en vacío	en kg	CM = 1198 CA = 1222
Carga autorizada eje delantero	en kg	CM = 950 CA = 985
Carga autorizada eje trasero	en kg	CM = 895 CA = 895
Carga techo autorizada	en kg	75
Cargas de remolque		
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	CM / CA = 1300
Con freno, pendientes de hasta 8 %	en kg	CM / CA = 1500
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	CM / CA = 600

CM=Cambio manual
CA=Cambio automático

Dimensiones		4149, 1735
Longitud, anchura	en mm	
Altura con peso en vacío	en mm	1439
Voladizo frontal / trasero	en mm	861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	102
Batalla	en mm	2511
Diámetro de giro	en m	aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm	1513 / 1494
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales	en litros	aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros	4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.		
¡No llenar en exceso!		
Presión de los neumáticos		
Neumáticos de verano:		
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.		
Neumáticos de invierno:		
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.		

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos. 1) Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor diesel TDI de 66 kW (90 CV) tracción total¹⁾

Datos del motor			
Potencia	66 kW (90 CV) / 3750		
Par máximo	210 / 1900	en Nm a 1/min	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1896 cm ³		
Compresión	19,5		
Gasóleo	49 CZ como mín. o biodiesel		
Prestaciones			
Velocidad máxima	177	en km/h	
Aceleración 0-80 km/h	9,2	en seg.	
Aceleración 0-100 km/h	13,9	en seg.	
Consumo de combustible			
Urbano	7,2	en ltr./100 km	
Interurbano	4,6	en ltr./100 km	
Total	5,5	en ltr./100 km	
Emissiones de CO ₂	149	en g/km	
Pesos			
Peso máximo autorizado	1850	en kg	
Peso en vacío	1297	en kg	
Carga autorizada eje delantero	960	en kg	
Carga autorizada eje trasero	970	en kg	
Carga autorizada techo	75	en kg	
Cargas de remolque			
Con freno, pendientes de hasta 12 %	1500	en kg	
Con freno, pendientes de hasta 8 %	1600	en kg	
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	650	en kg	

¹⁾ Tracción total (4motion)

Dimensiones			
Longitud, anchura	4149, 1735	en mm	
Altura con peso en vacío	1444	en mm	
Voladizo frontal / trasero	861 / 777	en mm	
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	102	en mm	
Batalla	2518	en mm	
Diámetro de giro	aprox. 11	en m	
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	1513 / 1494	en mm	
Capacidades			
Depósito de combustible	62, de ellos aprox. 8 reserva	en litros	
Depósito del lavacristales	aprox. 3,0	en litros	
- con lavafaros	aprox. 5,5	en litros	
Aceite del motor con cambio de filtro	4,5	en litros	
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.			
¡No llenar en exceso!			
Presión de los neumáticos			
Neumáticos de verano:			
Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.			
Neumáticos de invierno:			
Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.			

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

Motor diesel TDI de 81 kW (110 CV) transmisión total 1)

Datos del motor		81 kW (110 CV) / 4150
Potencia	en kW a 1/min	81 kW (110 CV) / 4150
Par máximo	en Nm a 1/min	235 / 1900
Número de cilindros, cilindrada	en cm ³	4 cilindros, 1896 cm ³
Compresión		19,5
Gasóleo		49 CZ como mín. o biodiesel
Prestaciones		
Velocidad máxima	en km/h	CM = 193 CA = 190
Aceleración 0-80 km/h	en seg.	CM = 7,3 CA = 7,8
Aceleración 0-100 km/h	en seg.	CM = 10,6 CA = 11,9
Consumo de combustible		
Urbano	en ltr./100 km	CM = 6,5 CA = 9,0
Interurbano	en ltr./100 km	CM = 4,0 CA = 4,8
Total	en ltr./100 km	CM = 4,9 CA = 6,3
Emissiones de CO ₂	en g/km	CM = 132 CA = 170
Pesos		
Peso máximo autorizado	en kg	CM = 1750 CA = 1770
Peso en vacío	en kg	CM = 1212 CA = 1234
Carga autorizada eje delantero	en kg	CM = 950 CA = 985
Carga autorizada eje trasero	en kg	CM = 895 CA = 895
Carga techo autorizada	en kg	75
Cargas de remolque		
Con freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	CM / CA = 1400
Con freno, pendientes de hasta 8 %	en kg	CM / CA = 1500
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	en kg	CM / CA = 600

CM=Cambio manual

CA=Cambio automático

Dimensiones

Longitud, anchura	en mm	4149, 1735
Altura con peso en vacío	en mm	1439
Voladizo frontal / trasero	en mm	861 / 777
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	102
Batalla	en mm	2511
Diámetro de giro	en m	aprox. 11
Ancho de vía ¹⁾ delante / detrás	en mm	1513 / 1494

Capacidades

Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales	en litros	aprox. 3,0
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5
Aceite del motor con cambio de filtro	en litros	4,5
Al añadir aceite hay que controlar el nivel del mismo.		

¡No llenar en exceso!

Presión de los neumáticos

Neumáticos de verano:

Los valores se encuentran en la cara interna de la tapa del depósito.

Neumáticos de invierno:

Rigen los mismos valores que para los de verano, pero aumentados en 0,2 bar.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

¹⁾ Se pueden dar pequeñas divergencias según la versión y las llantas

● Suplemento para

Golf Variant

Bora Variant

Passat Variant



Vehículos con airbag para la cabeza



En los vehículos con airbag para la cabeza y que dispongan (de fábrica) de un elemento para la separación del habitáculo, estas piezas están diseñadas para formar un conjunto y, por ello, ofrecen un funcionamiento óptimo.

Volkswagen recomienda montar con posterioridad sólo elementos de separación que formen parte de la gama de accesorios originales autorizados por Volkswagen, ya que de lo contrario se podría ver afectado el funcionamiento del airbag para la cabeza. Si, no obstante, quiere montar un elemento de separación adquirido en una tienda o usado, tendrá que tener una certificación del fabricante que confirme que el funcionamiento del airbag para la cabeza no se verá afectado por el montaje de este elemento separador.

¡Atención!

En los vehículos con airbag de cabeza y elemento de separación del habitáculo no adaptado al airbag para la cabeza y montado con posterioridad, se puede ver afectada la función protectora del airbag para la cabeza al dispararse. Al inflarse el airbag para la cabeza, puede ocurrir que se lancen piezas del elemento de separación al interior del vehículo y que se lesione algún ocupante del vehículo.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Impreso en Alemania

© 2000 VOLKSWAGEN AG



Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

Golf / Bora / Passat
Instrucciones de manejo
spanisch 5.00
241 552 754V 00

● **Suplemento para los
Consejos prácticos**



**Golf / Golf Variant
Bora / Bora Variant**

● **Vehículos con ruedas de 17"**



Cambio de ruedas y neumáticos

Le recomendamos que se deje asesorar por un Servicio Oficial Volkswagen **antes** de comprar y **antes** de montar las ruedas/neumáticos. En el caso de las combinaciones de ruedas y neumáticos de 17", Volkswagen sólo ha homologado algunas marcas de neumáticos determinadas en las que los neumáticos de **225/45 R 17 91 W/Y** tienen un ancho no superior a 218 mm. La utilización de neumáticos más anchos puede dar lugar a la anulación del permiso de circulación de su vehículo.

Si tiene que adquirir un neumático de reemplazo, le recomendamos que escoja entre los **cinco** marcas que hemos homologado. Así podrá tener la garantía de que los neumáticos de su vehículo, incluido el de reemplazo, satisfacen las normativas que deberá cumplir el vehículo para poder circular.

VOLKSWAGEN AG se preocupa constantemente por mantener todos sus tipos y modelos en un desarrollo continuo. Por ello le rogamos comprenda que, en cualquier momento, puedan producirse modificaciones del vehículo suministrado por lo que respecta a la forma, el equipamiento y la técnica. Por esta razón, no se puede derivar derecho alguno basándose en los datos, las ilustraciones y descripciones del presente Manual de Instrucciones.

Los textos y normas de este suplemento eran correctos en el momento de pasar a imprenta.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

Si deseara adquirir un neumático de repuesto de una marca que no hubiéramos homologado, el vendedor deberá facilitarle un certificado del fabricante de neumáticos en el que figure que el ancho de este tipo de neumático no excede el límite estipulado. Lleve siempre este certificado en el vehículo y muéstrela cuando se lo pida.

Los tipos de neumáticos que se montan de fábrica son:

Bridgestone Potenza RE 040 BZ

Continental Sport Contact

Dunlop SP 9090

Michelin Pilot Sport

Pirelli P 6000

Satisfacen todas las normativas vigentes que deberá cumplir el vehículo para poder circular.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Impreso en Alemania

© 2000 VOLKSWAGEN AG

Cierre de redacción: 07.2000

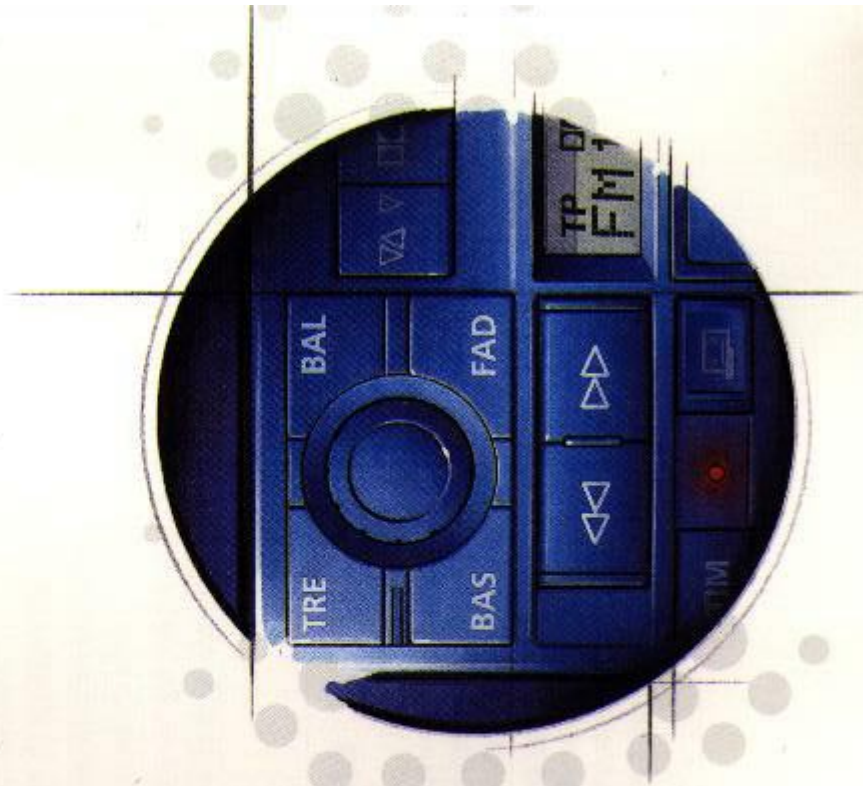


Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.

Golf / Bora
Rat und Tat spanisch
Ausgabe 7.00
211.552.GBT.60

Cambiador de CD y lector de CD

Instrucciones de manejo



ÍNDICE

- Guía breve página siguiente
- Indicaciones importantes 3
- Medidas de precaución para el uso de aparatos con dispositivo láser 3
- Consejos para el uso de CD 3
- Cambiador de CD 4
- Cargador de CD 4
- Lector de CD 7
- Modo de funcionamiento CD 8
- Indicaciones en el display 14
- Mensajes de error 14
- Acerca del cambiador de CD 15
- Breve descripción técnica 16

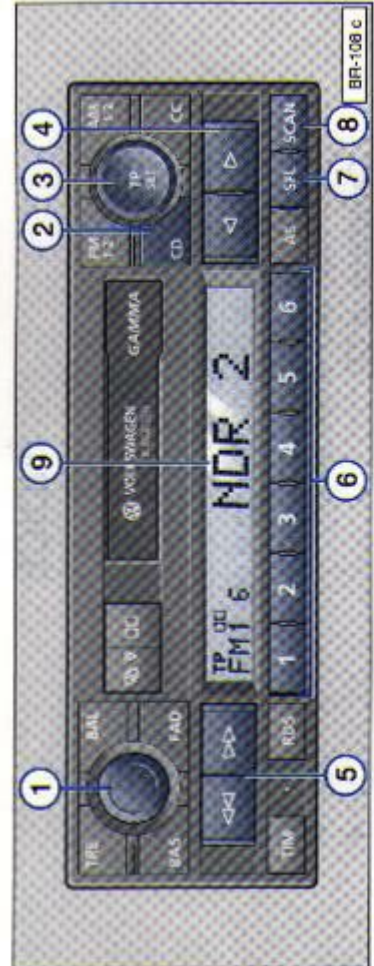
Nota

En este manual de instrucciones se describen sólo las instrucciones para el uso de la radio en modo de funcionamiento CD.

El uso en modo de funcionamiento radio y reproductor de cassette y algunas indicaciones más para la utilización del autorradio viene descrito en las instrucciones de manejo de la radio.

Este manual de instrucciones describe el uso de la radio en modo de funcionamiento CD. El uso en modo de funcionamiento radio y reproductor de cassette y algunas indicaciones más para la utilización del autorradio viene descrito en las instrucciones de manejo de la radio.

Guía breve



La figura muestra la radio **GAMMA**. La disposición de las teclas y los botones también es válida para la radio **BETA**.

Pos.	Página	Pos.	Página
1 - Botón giratorio/pulsador	9	6 - Teclas para la selección de CD	12
- Conexión/desconexión: presionar el botón	9	7 - Tecla SFL	12
- Regulador de volumen: girar el botón	9	- Con la tecla SFL se pueden reproducir las canciones siguiendo un orden aleatorio.	
2 - Tecla CD	9	8 - Tecla SCAN	13
- Para seleccionar el modo de funcionamiento CD	9	- Durante la recepción de alguna emisora o la reproducción de una cassette o un CD, se pueden oír/reproducir brevemente las emisoras o las canciones.	
3 - Tecla TP/Set	10	9 - Indicaciones en el display	14
- Para modificar el menú Setup	10		
4 - Tecla basculante para la selección de títulos	11		
5 - Avance rápido y rebobinado	11		

Nota

El aparato está dotado con un código anti-robbo. Si después de conectarlo, no se oye y se indica "SAFE", está bloqueado electrónicamente. En tal caso, véanse las instrucciones de manejo en el manual de instrucciones de la radio.

Indicaciones importantes

Atención
¡Procurar no distraerse en ningún momento durante la conducción!

Medidas de precaución para el uso de aparatos con dispositivo láser

Los aparatos láser están clasificados en clases de seguridad 1 - 4 según DIN IEC 76 (CO) 6/VDE 0837.
El cambiador de CD se encuadra dentro de la clase de seguridad 1.

El láser utilizado en los aparatos de la clase 1 es tan bajo en energía y está aislado de tal forma que, con una utilización según las normas, no existe peligro alguno.

No retirar la cubierta de los aparatos. El aparato no contiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario.

Consejos para el uso de CD
Para garantizar una reproducción de CD perfecta, con una alta calidad, sólo se deberían utilizar discos compactos limpios, no rayados y sin daños.
No pegar etiquetas en los CD.

Los discos compactos que no se utilicen se deben guardar siempre en el portadiscos del Programa de Accesorios Originales Volkswagen o en su caja original.

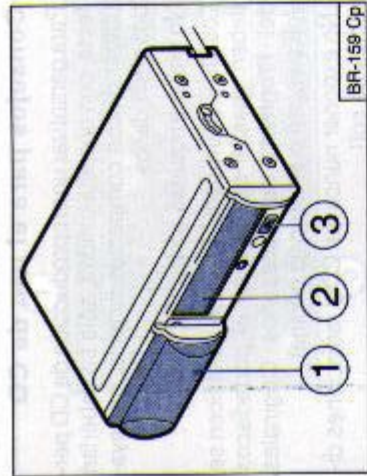
¡No exponer nunca los CD a radiaciones directas de sol!

Indicaciones para la limpieza de discos compactos

Para la limpieza del CD, utilice un trapo suave que no suelte hilachas. Limpie el disco rectilíneamente desde el centro hacia fuera. Si está muy sucio se puede limpiar con un limpiador de CD de uso comercial o con alcohol isopropílico.

¡No utilizar nunca líquidos como gasolina, disolvente o limpiador de disco normales porque se puede dañar la superficie del CD!

Cambiador de CD

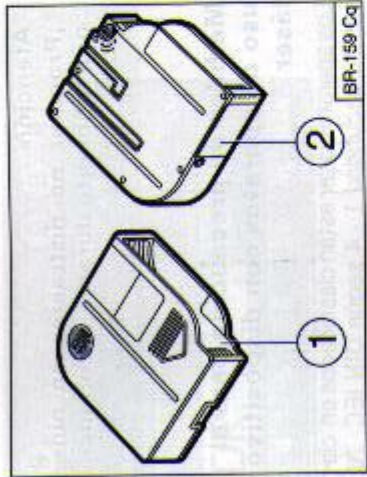


BR-159 Cp

El cambiador de CD con el cargador se encuentra en el maletero del vehículo.

- 1 - Puerta corredera para cierre de caja para CD
- 2 - Compartimiento para cargador de CD
- 3 - Tecla para la extracción del cargador

Cargador de CD



BR-159 Cq

Cargador de CD

- 1 - Parte superior
- 2 - Parte inferior

Notas

- Utilice sólo cargadores del Programa de Accesorios Originales Volkswagen.
- Si en el cambiador de CD no hay ningún cargador y el aparato está en modo de funcionamiento CD, aparecerá en el display "NO MAGAZINE".

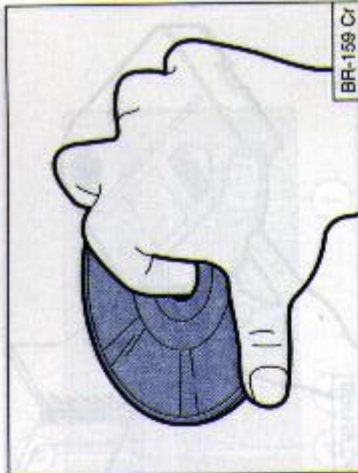
Extraer el cargador del cambiador

Puede extraer también el cargador de CD del cambiador con la radio desconectada.

- Abrir completamente el cierre de la caja de CD.
- Pulsar la tecla para extracción del cargador.

El cargador es desplazado automáticamente a la posición de extracción.

- Extraer el cargador.



BR-159 Cr

Insertar discos en el cargador

● Inserte el cargador hasta el tope, con el cierre de la caja de CD abierto y con la inscripción "disk" hacia arriba.

La punta de la flecha del cargador tiene que señalar en dirección a la caja del cargador.

Tras introducir el cargador oír que el cambiador de CD está funcionando. El aparato está analizando la cantidad de discos que se encuentran en el cargador.

- Cerrar completamente el cierre de la caja de CD.

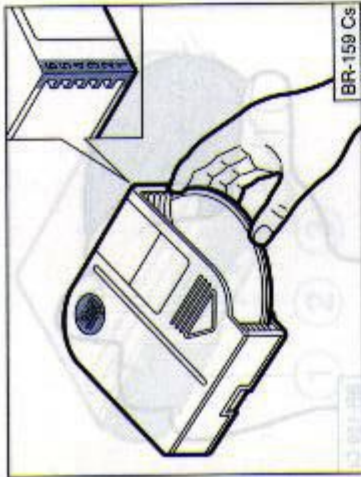
Notas

- Coger los discos con la cara impresa hacia arriba, sujetándolos por el agujero del centro y el borde.
- El cargador tiene capacidad para seis discos estándar de 12 cm. **No utilice discos de 8 cm (sencillos).**
- Para evitar fallos en el cambiador, **no utilice ni películas protectoras ni estabilizadores para CD.**

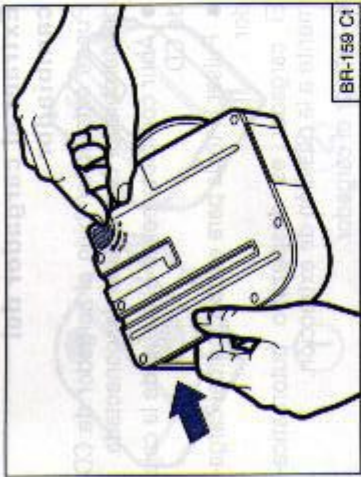
Nota

El cierre de la caja de CD debe estar siempre cerrado después de introducir un cargador para proteger el reproductor de CD múltiple de partículas de polvo y suciedad y así evitar fallos de funcionamiento.

Cambiator de CD



- Mantener el cargador con la marca "disk" hacia arriba.
 - Introducir los **CD con la cara impresa hacia arriba** hasta encajarlos en el cargador.
- Observe el orden de los CD en el lado derecho del cargador.



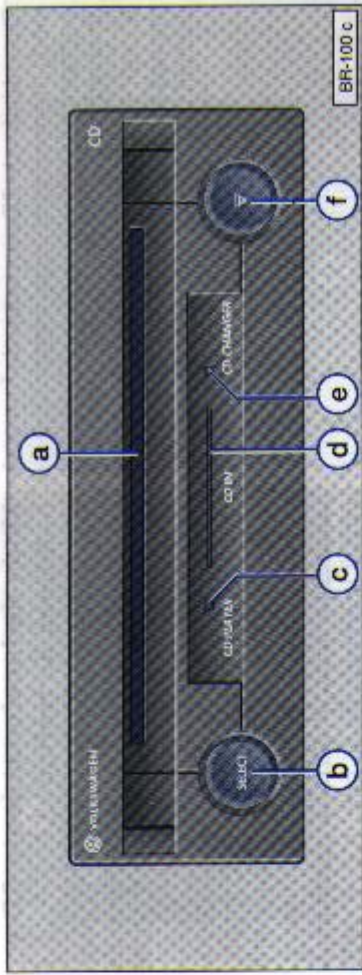
Extraer los discos

- Gire el cargador y sujételo con la palanquita inmovilizadora de discos hacia arriba.
- Gire la palanquita inmovilizadora en sentido contrario a la fuerza del muelle.
- Empuje los CD por la apertura de la parte trasera del cargador.

Tenga cuidado de que no se caigan los discos.

- Extraiga los discos del cargador.

Lector de CD



a - Ranura para el CD

Introduzca el CD con la cara impresa hacia arriba en la ranura para discos compactos, hasta que comience a insertarse automáticamente.

b - Tecla Select

Si aparte del lector de CD tiene instalado un cambiador de CD, puede seleccionar por medio de esta tecla el aparato que quiera utilizar.

c - Testigo luminoso CD Player

Si está iluminado, estará seleccionado el lector de CD.

d - Testigo luminoso CD In

Si está iluminado, significa que hay un disco insertado.

e - Testigo luminoso CD Changer

Si está iluminado, estará seleccionado el cambiador de CD.

f - Expulsión del CD

Pulse esta tecla para extraer el CD (expulsión por mecanismo con motor).

Modo de funcionamiento CD

El cambiador de CD se maneja de forma cómoda desde el asiento del conductor o del acompañante con los elementos de manejo de la radio.

A partir de aquí solo se describen los elementos de manejo necesarios para la reproducción de CD.

Modo de funcionamiento CD y boletines de tráfico

Si antes de pulsar la tecla CD 6 se ha seleccionado el modo TP, durante la emisión de boletines de tráfico se interrumpe la reproducción del CD y se emite el boletín.

Si se abandona la zona de emisión de la emisora con boletines de tráfico seleccionada, el aparato buscará automáticamente una nueva emisora con boletines de tráfico.

Pulsando la tecla TP o TA, se puede interrumpir la emisión de un boletín y se continúa con la reproducción del CD.

Se pasará el próximo boletín de tráfico que se retransmita.

Para disfrutar el CD sin interrupción, antes de la reproducción de CD, selección FM, AS o AM pulsando la tecla BAND.



1 - Botón de encendido y apagado

El botón posibilita:

- **Conexión y desconexión conjunta de la radio y el cambiador de CD o el lector de CD.**

Pulsando el botón se puede conectar y desconectar la radio. Al mismo tiempo se sube, si existe, la antena automática. Se sintoniza la frecuencia y se ajusta el volumen que había seleccionado antes de desconectar el aparato.

Si durante la reproducción de CD se desconecta el aparato, al volver a conectarlo, continúa la reproducción del CD en el mismo lugar anterior.

- **Regulación del volumen.**
- **Girando el botón se puede regular el volumen.**



2 - Tecla CD

Pulsando la tecla CD se selecciona la reproducción de CD, independientemente de si el aparato está funcionando como radio o como cassette.

Nota

Si en una posición del cargador no hay ningún CD, aparece "NO CD" en el display.

Si en el cambiador de CD no hay insertado ningún cargador, aparece "NO MAGAZINE" en el display.

Si no hay conectado ningún cambiador de CD, después de pulsar la tecla CD, aparece "NO CD CHANGER" en el display.

Si se pulsa la tecla CD cuando el aparato está en modo de reproducción de CD, se interrumpe la reproducción del CD y se emite el boletín de tráfico.

Modo de funcionamiento CD



3 - Tecla TP/Set

Si se pulsa durante más de 2 segundos la tecla TP/Set, se pueden realizar ajustes especiales a través del display y el botón giratorio/pulsador (1).

Si lleva instalado un cambiador de CD, reproduciendo un CD y pulsando la tecla SFL (véase la página 12) se pueden reproducir las canciones en orden aleatorio.

Con la **función CD SFL/M/D** se puede decidir si se reproducen en orden aleatorio las canciones de **un CD** o de **todos** los CD del cargador.

La selección de los diferentes puntos del menú de programación se puede realizar con la propia tecla TP/Set o con una de las dos teclas basculantes (véase la posición 4 y 5).

- Seleccione CD SFL/M/D en el menú. Se indica "SETUP SFL" y el ajuste actual.
- Con la ayuda del botón giratorio/pulsador seleccionar el ajuste deseado. Con "M" se reproducen en orden aleatorio todos los CD y con "D" el CD actual.

Si se mantiene pulsada durante más de 2 segundos la tecla TP/Set o no se realiza ningún ajuste durante 30 segundos, se memorizan las modificaciones realizadas y se sale de forma automática del menú de programación.

Para más información acerca del menú de programación véase el manual de instrucciones de la radio.



4 - Tecla basculante para la selección de títulos

• Pulsando brevemente la tecla se puede "hojear" hacia delante y hacia atrás los títulos de un CD.

• Pulsando varias veces las teclas, se seleccionan directamente hacia delante y hacia atrás los títulos.

El correspondiente título seleccionada aparece en el display:

"TR01 ... TR02 ... TR03 ..." etc.

Nota

Pulsando una vez hacia atrás durante la reproducción de un título, el aparato "salta" al principio del título y empieza en ese lugar con la reproducción.

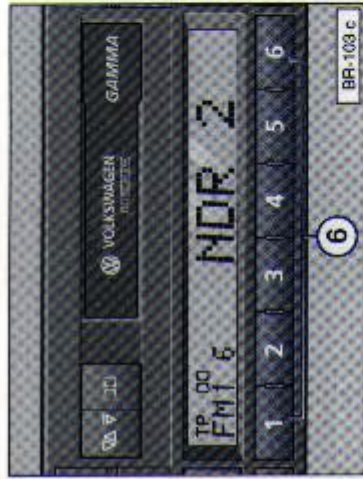


5 - Tecla basculante para el avance rápido y el rebobinado

El aparato hace posible localizar expresamente una parte determinada de un título hacia delante o hacia atrás escuchando en el modo de avance y rebobinado rápidos.

• Durante la reproducción, mantener pulsada la tecla basculante hasta que se cancele la parte deseada.

• Soltar la tecla basculante



6 - Teclas para la selección de CD

Pulsando brevemente las teclas 1 a 6 se puede seleccionar individualmente cada CD del cargador.

El correspondiente CD cargado, se indica en el display - "CD1" a "CD6".

Si en una posición del cargador no hay ningún CD, aparece "NO CD" en el display.

Si en el cambiador de CD no hay insertado ningún cargador, aparece "NO MAGAZINE" en el display.



7 - Tecla SFL

Pulsando la tecla SFL con el aparato en modo de funcionamiento lector de CD, se reproducen los títulos del CD seleccionado en un orden fijado de forma "aleatoria" (Shuffleplay).

- En el display aparece "SHFFL".
- Pulsándola nuevamente finalizará la función SFL.

Si tiene instalado un cambiador de CD, se puede decidir con la función CD SFL M/D si se reproducen en orden aleatorio las canciones de un CD o de **todos** los CD del cargador (véase la página 10).

Nota

En la **Radio GAMMA con panel de mandos extraíble** existe además una función AS para el modo de funcionamiento radio (véase el manual de instrucciones de la radio).

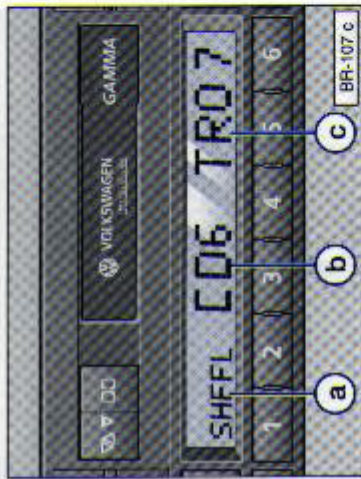


8 - Tecla SCAN

Pulsando la tecla SCAN se reproducen brevemente todos los títulos; pulsando nuevamente esta tecla se seleccionan.

Si tiene instalado un cambiador de CD se puede decidir con la función CD SFL M/D si se reproducen en orden aleatorio las canciones de un CD o de **todos** los CD del cargador (véase la página 10).

Indicaciones en el display



Para la reproducción de CD se indican aquí las siguientes informaciones:

- **Indicación "SHFFL" (Shuffleplay)**
Para más detalles, véase el punto 7.
- **Cargador de CD**
Indicación: "CD1 ... CD6", ó "NO CD", cuando en una posición no hay ningún CD. Para más detalles, véase el punto 6.
- **Título del correspondiente CD seleccionado**
Indicación: "TR01 ... TR02 ... TR03 ...", etc...
Para más detalles, véase el punto 4.

Mensajes de error

En el display se pueden indicar los siguientes posibles errores:

- **"NO CD CHANGER"**
● No hay conectado ningún cambiador de CD o lector de CD.
- **"NO MAGAZINE"**
● No hay ningún cargador insertado en el cambiador de CD.
- **"NO DISC"**
● No hay ningún CD en el lector de CD.
- **"NO CD"**
● La ranura seleccionada del cargador del cambiador no contiene ningún CD.
- **"CD ERROR"**
● El CD del apartado seleccionado está insertado con la cara impresa hacia abajo.

Nota

El Radio GAMMA con panel de mandos extraíble está equipado con un lector de CD en modo de funcionamiento. Para más detalles de las instrucciones véase el manual de instrucciones de la radio.

Acerca del cambiador de CD

Garantía

Nuestros equipos de radio tienen las mismas condiciones de garantía que nuestros vehículos nuevos.

Nota

La aplicación de la garantía está condicionada a que el daño no se deba a un tratamiento indebido del aparato o a intentos de reparación por personal no especializado. Además, no debe presentar daños externos.

Servicio de Canje

Después del periodo de garantía, se puede canjear un aparato averiado por un aparato repasado equivalente a uno nuevo con la garantía de las Piezas de Canje. Pero la condición es, que no haya daños en la carcasa y no se hayan realizado intentos de reparación por personas no autorizadas.

Reproducción

Nuestros equipos de radio tienen las mismas condiciones de garantía que nuestros vehículos nuevos.

La aplicación de la garantía está condicionada a que el daño no se deba a un tratamiento indebido del aparato o a intentos de reparación por personal no especializado. Además, no debe presentar daños externos.

Nota

La aplicación de la garantía está condicionada a que el daño no se deba a un tratamiento indebido del aparato o a intentos de reparación por personal no especializado. Además, no debe presentar daños externos.

Servicio de Canje

Después del periodo de garantía, se puede canjear un aparato averiado por un aparato repasado equivalente a uno nuevo con la garantía de las Piezas de Canje. Pero la condición es, que no haya daños en la carcasa y no se hayan realizado intentos de reparación por personas no autorizadas.

© 1998 Volkswagen AG
Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad en castellano.

Volkswagen AG
Volkswagen AG

Breve descripción técnica

Datos técnicos del cambiador de CD y el lector de CD

Los dos aparatos se manejan "a distancia" con el equipo de radio.
Cargador para 6 CD con extracción por motor

Respuesta de frecuencia:

5 - 20000 Hz (+/- 1 dB)

Relación de señales a ruido:

96 dB

Coefficiente de distorsión no lineal de CD:

0,006 % (a 1 kHz)

Trémolo y lloro:

No se puede medir

Convertidor D/A:

MASH 1 Bit

Sistema de lectura:

Astigma 1 rayo

Fuente de luz:

Láser semiconductor
(longitud de onda 780 nm)

Reproducción

(a través del equipo de radio)

Estereofónica (radio, cassette y CD), regulación activa de sonido, fader integrado en la radio, adaptación del volumen dependiente de la velocidad (GALA).

BETA

2 x 20 vatios (máximo)

2 x 17 vatios (según DIN, medido a 4 ohmios).

GAMMA

4 x 20 vatios (máximo)

4 x 17 vatios (según DIN, medido a 4 ohmios).

Los datos de este Manual corresponden a los conocimientos existentes en el momento de la impresión del mismo. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Impreso en Alemania

© 1998 VOLKSWAGEN AG



Este papel ha sido fabricado con



Suplemento

Golf / Golf Variant

Bora / Bora Variant

Datos técnicos

- **Motor de gasolina de 75 kW (102 CV)**
- **Motor de gasolina de 85 kW (115 CV)**
- **Motor de gasolina de 110 kW (150 CV)**
- **Motor V5 de gasolina de 125 kW (170 CV)**
- **Motor diesel de 74 kW (100 CV)**
- **Motor diesel 1,9 l de 110 kW (150 CV)**

Motor de gasolina de 75 kW (102 CV)
Bora

Cambio	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima	en km/h	185	-	185	-	185
0-80 km/h	en seg.	8,1	-	8,8	-	8,8
0-100 km/h	en seg.	12,0	-	13,0	-	13,0
Consumo de combustible						
Urbano	en ltr./100 km	11,2	-	11,4	-	11,4
Interurbano	en ltr./100 km	6,2	-	6,3	-	6,3
Total	en ltr./100 km	8,0	-	8,1	-	8,1
Emissiones de CO ₂	en g/km	192	-	194	-	194
Dimensiones						
Longitud, anchura	en mm	4149 1735	-	4397 1735	-	4397 1735
Altura con peso en vacío	en mm	1444	-	1485	-	1485
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	100	-	110	-	110
Diámetro de giro	en m	10,9	-	10,9	-	10,9
Ancho de vía delante /detrás	en mm	1513 1494	-	1513 1494	-	1513 1494
Pesos						
Peso máximo autorizado	en kg	1680	-	1775	-	1775
Peso en vacío	en kg	1202	-	1232	-	1232
Carga autorizada eje delantero	en kg	890	-	900	-	900
Carga autorizada eje trasero	en kg	895	-	1000	-	1000
Carga autorizada techo	en kg	75	-	75	-	75
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 %	kg	1200	-	1200	-	1200
Con freno, pendientes de hasta 8 %	kg	1400	-	1400	-	1400
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	kg	590	-	590	-	590

Datos del motor		
Potencia	a 1/min	75kW (102 CV) / 5600
Par máximo	en Nm a 1/min	148 / 3800
Número de cilindros, cilindrada		4 cilindros, 1595 cm ³
Compresión		10,3
Combustible		Súper 95 ROZ / Normal 91 ROZ ¹⁾ según DIN EN 228
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacrystal	en litros	aprox. 3,0 ²⁾
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5 ²⁾
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro	en litros	4,5
Aceites sintéticos multigrado especificación		VW 500 00 ó VW 502 00
Aceites multigrado	especificación	VW 501 01

1) Con ligera reducción de potencia
2) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystal" encontrará el tipo de producto lavacrystal que debe cargar.
3) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.
CM = Cambio manual
CA = Cambio automático
4x4 = Tracción total (4MOTION)

Motor de gasolina de 85 kW (115 CV)
Golf

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Cambio						
Prestaciones						
Velocidad máxima	en km/h	185	-	185	-	185
0-80 km/h	en seg.	8,6	-	8,8	-	8,8
0-100 km/h	en seg.	12,8	-	13,0	-	13,0
Consumo de combustible						
Urbano	en ltr./100 km	11,4	-	11,4	-	11,4
Interurbano	en ltr./100 km	6,3	-	6,3	-	6,3
Total	en ltr./100 km	8,1	-	8,1	-	8,1
Emissiones de CO ₂	en g/km	194	-	194	-	194
Dimensiones						
Longitud, anchura	en mm	4376 1735	-	4409 1735	-	4409 1735
Altura con peso en vacío	en mm	1446	-	1485	-	1485
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	en mm	103	-	110	-	110
Diámetro de giro	en m	10,9	-	10,9	-	10,9
Ancho de vía delante /detrás	en mm	1513 1494	-	1513 1494	-	1513 1494
Pesos						
Peso máximo autorizado	en kg	1750	-	1770	-	1770
Peso en vacío	en kg	1211	-	1267	-	1267
Carga autorizada eje delantero	en kg	930	-	900	-	900
Carga autorizada eje trasero	en kg	950	-	990	-	990
Carga autorizada techo	en kg	75	-	75	-	75
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 %	kg	1200	-	1200	-	1200
Con freno, pendientes de hasta 8 %	kg	1400	-	1400	-	1400
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	kg	590	-	590	-	590

Datos del motor		en l/min	en Nm a 1/min	en litros	en litros	en litros	en litros
Potencia	85 kW (115 CV) / 5200 (5400 4X4)						
Par máximo	170 / 2400						
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1984 cm ³						
Compresión	10,5						
Combustible	Super 95 ROZ / Normal 91 ROZ ¹⁾ según DIN EN 228						
Capacidades							
Depósito de combustible	CM/CA = 55						4x4 = 62
Reserva	CM/CA = 7 aprox. 4x4 = 8 aprox.						
Depósito del lavacristales	aprox. 3,0 ²⁾						
- con lavafaros	aprox. 5,5 ²⁾						
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro	en litros	4,0					
Aceites sintéticos multigrado especificación	VW 500 00 ó VW 502 00						
Aceites multigrado	especificación						VW 501 01

1) Con ligera reducción de potencia
 2) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacristales" encontrará el tipo de producto lavacristales que debe cargar.
 3) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.
 CM = Cambio manual
 CA = Cambio automático
 4x4 = Tracción total (4MOTION)

Cargas de remolque		en kg	en kg	en kg	en kg
Con freno, pendientes de hasta 12 %		1200	-	1200	-
Con freno, pendientes de hasta 8 %		1400	-	1400	-
Sin freno, pendientes de hasta 12 %		590	-	590	-

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Cambio						
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	195	192	192	195	192	192
0-80 km/h <i>en seg.</i>	6,9	8,2	7,2	7,6	8,8	7,8
0-100 km/h <i>en seg.</i>	10,5	11,9	11,0	11,4	12,9	11,9
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	11,1	12,5	11,6	11,2	12,6	11,7
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,1	6,7	6,9	6,1	6,8	7,0
Total <i>en ltr./100 km</i>	7,9	8,9	8,7	8,0	8,9	8,8
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	190	211	209	192	214	211
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4149, 1735			4397, 1735		
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1444			1485		
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	100	102	110	105		
Diámetro de giro <i>en m</i>	aprox. 10,9			aprox. 10,9		
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1494	1513 / 1487		
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1715	1735	1810	1810	1835	1900
Peso en vacío <i>en kg</i>	1170	1197	1268	1284	1310	1381
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	910	935	930	930	950	930
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	895	970	1000	1070		
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75					
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	1400			1400		
Con freno, pendientes de hasta 8 % <i>kg</i>	1500	1600	1500	1600		
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	600	650	600	650		

Motor de gasolina de 85 kW (115 CV) Bora

Datos del motor			
Potencia <i>a 1/min</i>	85 kW (115 CV) / 5200 (5400 4X4)		
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>	170 / 2400		
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1984 cm ³		
Compresión	10,5		
Combustible	Súper 95 ROZ / Normal 91 ROZ ¹⁾ según DIN EN 228		
Capacidades			
Depósito de combustible <i>en litros</i>	CM/CA = 55	4x4 = 62	
Reserva <i>en litros</i>	CM/CA = 7 aprox.	4x4 = 8 aprox.	
Depósito del lavacrystales <i>en litros</i>	aprox. 3,0 ²⁾		
- con lavafaros <i>en litros</i>	aprox. 5,5 ²⁾		
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro <i>en litros</i>	4,0		
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>	VW 500 00 ó VW 502 00		
Aceites multigrado <i>especificación</i>	VW 501 01		

¹⁾ Con ligera reducción de potencia

²⁾ En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystales" encontrará el tipo de producto lavacrystales que debe cargar.

³⁾ Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual

CA = Cambio automático

4x4 = Tracción total (4MOTION)

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	195	192	192	195	192	192
0-80 km/h <i>en seg.</i>	7,3	8,5	7,6	7,6	8,8	7,8
0-100 km/h <i>en seg.</i>	11,0	12,4	11,5	11,4	12,9	11,9
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	11,0	13,0	11,7	11,0	13,0	11,7
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,2	6,9	7,0	6,2	6,9	7,0
Total <i>en ltr./100 km</i>	8,0	9,1	8,8	8,0	9,1	8,8
Emisiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	192	218	211	192	218	211
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4376, 1735			4409, 1735		
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1448			1485	1473	
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	103			110	105	
Diámetro de giro <i>en m</i>	aprox. 10,9			aprox. 10,9		
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1487	
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1775	1800	1880	1800	1825	1880
Peso en vacío <i>en kg</i>	1238	1261	1341	1292	1318	1393
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	920	940	930	930	950	920
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	950		1050	1000		1060
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75					
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	1400			1400		
Con freno, pendientes de hasta 8 % <i>kg</i>	1500	1600	1500	1600	1600	
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	600	650	600	650	650	

Motor de gasolina 1,8 litros de 110 kW (150 CV)
Golf

Datos del motor		
Potencia <i>a 1/min</i>	110 kW (150 CV) / 5700	
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>	210 / 1750	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1781 cm ³	
Compresión	9,5	
Combustible	Súper 95 ROZ / Normal 91 ROZ ¹⁾ según DIN EN 228	
Capacidades		
Depósito de combustible <i>en litros</i>	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva	
Depósito del lavacrystales <i>en litros</i>	aprox. 3,0 ²⁾	
- con lavafaros <i>en litros</i>	aprox. 5,5 ²⁾	
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro <i>en litros</i>	4,5	
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>	VW 500 00 ó VW 502 00	
Aceites multigrado <i>especificación</i>	VW 501 01	

1) Con ligera reducción de potencia

2) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystales" encontrará el tipo de producto lavacrystales que debe cargar.

3) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual

CA = Cambio automático

4x4 = Tracción total (4MOTION)

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	216	212	-	216	212	-
0-80 km/h <i>en seg.</i>	6,0	6,6	-	6,5	7,1	-
0-100 km/h <i>en seg.</i>	8,5	9,4	-	9,2	10,1	-
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	10,7	12,7	-	10,8	12,8	-
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,2	6,8	-	6,3	7,0	-
Total <i>en ltr./100 km</i>	7,9	8,9	-	8,0	9,1	-
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	190	214	-	192	218	-
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4149, 1735		-	4397, 1735		-
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1444		-	1485		-
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	100		-	110		-
Diámetro de giro <i>en m</i>	10,9		-	10,9		-
Ancho de vía delante / detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494		-	1513 / 1494		-
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1740	1765	-	1850	1875	-
Peso en vacío <i>en kg</i>	1236	1322	-	1343	1366	-
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	950	970	-	970	990	-
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	895		-	995		-
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75		-	75		-
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>en kg</i>	1300	1500	-	1300	1500	-
Con freno, pendientes de hasta 8 % <i>en kg</i>	1500		-	1500		-
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>en kg</i>	600		-	600		-

Motor de gasolina 1,8 litros de 110 kW (150 CV)
Bora

Datos del motor		
Potencia <i>a 1/min</i>		110 kW (150 CV) / 5700
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>		210 / 1750
Número de cilindros, cilindrada		4 cilindros, 1781 cm ³
Compresión		9,5
Combustible		Súper 95 ROZ / Normal 91 ROZ ¹⁾ según DIN EN 228
Capacidades		
Depósito de combustible <i>en litros</i>		aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales <i>en litros</i>		aprox. 3,0 ²⁾
- con lavafaros <i>en litros</i>		aprox. 5,5 ²⁾
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro <i>en litros</i>		4,5
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>		VW 500 00 ó VW 502 00
Aceites multigrado <i>especificación</i>		VW 501 01

¹⁾ Con ligera reducción de potencia

²⁾ En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacristales" encontrará el tipo de producto lavacristales que debe cargar.

³⁾ Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual

CA = Cambio automático

4x4 = Tracción total (4MOTION)

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	216	212	-	216	212	-
0-80 km/h <i>en seg.</i>	6,3	6,9	-	6,5	7,1	-
0-100 km/h <i>en seg.</i>	8,9	9,8	-	9,2	10,1	-
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	10,7	12,8	-	10,8	12,8	-
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,2	7,0	-	6,3	7,0	-
Total <i>en ltr./100 km</i>	7,9	9,1	-	8,0	9,1	-
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	190	218	-	192	218	-
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4376, 1735		-	4409, 1735		-
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1446		-	1485		-
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	103		-	110		-
Diámetro de giro <i>en m</i>	aprox. 10,9		-	aprox. 10,9		-
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494		-	1513 / 1494		-
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1820	1840	-	1850	1875	-
Peso en vacío <i>en kg</i>	1298	1322	-	1355	1377	-
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	970	990	-	970	990	-
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	950		-	995		-
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75		-	75		-
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>en kg</i>	1300	1500	-	1300	1500	-
Con freno, pendientes de hasta 8 % <i>en kg</i>	1500		-	1500		-
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>en kg</i>	600		-	600		-

Motor V5 de gasolina de 125 kW (170 CV) Golf

Datos del motor		
Potencia	a 1/min	125 kW (170 CV) / 6200
Par máximo	en Nm a 1/min	225 / 3200
Número de cilindros, cilindrada		5 cilindros, 2324 cm ³
Compresión		10,8
Combustible		Súper Plus 98 oct. / súper 95 oct. ¹⁾ según DIN EN 228
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacrystales	en litros	aprox. 3,0 ²⁾
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5 ²⁾
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro	en litros	4,0
Aceites sintéticos multigrado	especificación	VW 500 00 ó VW 502 00
Aceites multigrado	especificación	VW 501 01

¹⁾ Con ligera reducción de potencia

²⁾ En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystales" encontrará el tipo de producto lavacrystales que debe cargar.

³⁾ Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual

CA = Cambio automático

4x4 = Tracción total (4MOTION)

Motor V5 de gasolina de 125 kW (170 CV)
Golf

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	224	220	-	-	-	-
0-80 km/h <i>en seg.</i>	5,9	6,3	-	-	-	-
0-100 km/h <i>en seg.</i>	8,2	8,9	-	-	-	-
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	12,4	13,7	-	-	-	-
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,6	7,4	-	-	-	-
Total <i>en ltr./100 km</i>	8,7	9,7	-	-	-	-
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	209	233	-	-	-	-
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4149, 1735	-	-	-	-	-
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1444	-	-	-	-	-
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	100	-	-	-	-	-
Diámetro de giro <i>en m</i>	10,9	-	-	-	-	-
Ancho de vía delante / detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494	-	-	-	-	-
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1760	1810	-	-	-	-
Peso en vacío <i>en kg</i>	1258	1302	-	-	-	-
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	970	1020	-	-	-	-
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	880	-	-	-	-	-
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75	-	-	-	-	-
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	1500	-	-	-	-	-
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	650	-	-	-	-	-

Motor V5 de gasolina de 125 kW (170 CV) Bora

Datos del motor		
Potencia	a 1/min	125 kW (170 CV) / 6200
Par máximo	en Nm a 1/min	225 / 3200
Número de cilindros, cilindrada		5 cilindros, 2324 cm ³
Compresión		10,8
Combustible		Súper Plus 98 oct. / súper 95 oct. ¹⁾ según DIN EN 228
Capacidades		
Depósito de combustible	en litros	aprox. 55, de ellos aprox. 7 reserva
Depósito del lavacristales	en litros	aprox. 3,0 ²⁾
- con lavafaros	en litros	aprox. 5,5 ²⁾
Aceite motor ³⁾ con cambio de filtro	en litros	4,0
Aceites sintéticos multigrado	especificación	VW 500 00 ó VW 502 00
Aceites multigrado	especificación	VW 501 01

- 1) Con ligera reducción de potencia
- 2) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacristales" encontrará el tipo de producto lavacristales que debe cargar.
- 3) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual
CA = Cambio automático
4x4 = Tracción total (4MOTION)

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Cambio	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	224	220	-	224	220	-
0-80 km/h <i>en seg.</i>	6,1	6,5	-	6,4	6,8	-
0-100 km/h <i>en seg.</i>	8,5	9,2	-	8,9	9,6	-
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	12,4	13,8	-	12,5	13,8	-
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	6,6	7,5	-	6,7	7,5	-
Total <i>en ltr./100 km</i>	8,7	9,8	-	8,8	9,8	-
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	209	235	-	211	235	-
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4376, 1735		-	4409, 1735		-
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1446		-	1485		-
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	103		-	110		-
Diámetro de giro <i>en m</i>	aprox. 10,9		-	aprox. 10,9		-
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494		-	1513 / 1494		-
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1830	1870	-	1870	1910	-
Peso en vacío <i>en kg</i>	1302	1346	-	1375	1419	-
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	980	1020	-	980	1020	-
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	940		-	1000		-
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75		-	75		-
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	1500		-	1500		-
Sin freno, pendientes de hasta 12 % <i>kg</i>	650		-	650		-

Motor diesel de 74 kW (100 CV) Golf

Datos del motor		
Potencia <i>a 1/min</i>	74 kW (100 CV) / 4000	
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>	240 / 1800	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1896 cm ³	
Compresión	19,0	
Gasóleo	49 CZ como mín. según DIN EN 590 o biodiesel según DIN E 51606	
Capacidades		
Depósito de combustible <i>en litros</i>	CM/CA = 55	4x4 = 62
Reserva <i>en litros</i>	CM/CA = 7 aprox. 4x4 = 8 aprox.	
Depósito del lavacrystal ¹⁾ <i>en litros</i>	aprox. 3,0	
- con lavafaros <i>en litros</i>	aprox. 5,5	
Aceite del motor ²⁾ con cambio de filtro: <i>en ltr.</i> Al añadir aceite hay que controlar su nivel ¡No llenar en exceso!	4,5	
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00 con ³⁾ VW 500 00 ó VW 505 01	
Aceites multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00	

¹⁾ En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystal" aparece indicado el producto lavacrystal que debe cargar.

²⁾ Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.

³⁾ Deben aparecer ambas especificaciones en el envase.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual

CA = Cambio automático

4x4 = Tracción total (4MOTION)

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	188	184	185	188	184	185
0-80 km/h <i>en seg.</i>	7,8	8,3	7,8	8,5	9,1	8,3
0-100 km/h <i>en seg.</i>	11,3	12,7	12,1	12,5	13,9	13,0
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	6,5	8,6	8,2	6,6	8,7	8,2
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	4,2	5,1	4,9	4,3	5,2	5,0
Total <i>en ltr./100 km</i>	5,0	6,4	6,1	5,1	6,5	6,2
Emissiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	135	173	165	138	176	167
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4149, 1735			4397, 1735		
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1444			1485	1473	
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada. <i>en mm</i>	100	102		110	105	
Diámetro de giro <i>en m</i>	10,9			10,9		
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1487	
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1740	1790	1860	1840	1890	1940
Peso en vacío <i>en kg</i>	1205	1251	1313	1321	1363	1418
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	950	1000	980	950	1000	970
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	890	890	970	1010	1010	1070
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75					
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12% <i>kg</i>	1300	1500	1300	1500		
Con freno, pendientes de hasta 8% <i>kg</i>	1500	1600	1500	1600		
Sin freno, pendientes de hasta 12% <i>kg</i>	600	650	600	650		

Motor diesel de 74 kW (100 CV) 50 CV Bora

Datos del motor			
Potencia <i>a 1/min</i>	74 kW (100 CV) / 4000		
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>	240 / 1800		
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1896 cm ³		
Compresión	19,0		
Gasóleo	49 CZ como mín. según DIN EN 590 o biodiesel según DIN E 51606		
Capacidades			
Depósito de combustible <i>en litros</i>	CM/CA = 55	4x4 = 62	
Reserva <i>en litros</i>	CM/CA = 7 aprox.	4x4 = 8 aprox.	
Depósito del lavacrystal ¹⁾ <i>en litros</i>	aprox. 3,0		
- con lavafaros <i>en litros</i>	aprox. 5,5		
Aceite del motor ²⁾ con cambio de filtro: <i>en ltr.</i> Al añadir aceite hay que controlar su nivel ¡No llenar en exceso!	4,5		
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00 con ³⁾ VW 500 00 ó VW 505 01		
Aceites multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00		

- 1) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystal" aparece indicado el producto lavacrystal que debe cargar.
- 2) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.
- 3) Deben aparecer ambas especificaciones en el envase.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual
CA = Cambio automático
4x4 = Tracción total (4MOTION)

Motor diesel de 74 kW (100 CV)
Bora

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Cambio	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Prestaciones						
Velocidad máxima <i>en km/h</i>	188	184	185	188	184	185
0-80 km/h <i>en seg.</i>	8,2	8,7	8,2	8,5	9,0	8,3
0-100 km/h <i>en seg.</i>	12,1	13,5	12,7	12,5	13,9	13,0
Consumo de combustible						
Urbano <i>en ltr./100 km</i>	6,6	8,7	8,2	6,6	8,7	8,2
Interurbano <i>en ltr./100 km</i>	4,3	5,2	5,0	4,3	5,2	5,0
Total <i>en ltr./100 km</i>	5,1	6,5	6,2	5,1	6,5	6,2
Emisiones de CO ₂ <i>en g/km</i>	138	176	167	138	176	167
Dimensiones						
Longitud, anchura <i>en mm</i>	4376, 1735			4409, 1735		
Altura con peso en vacío <i>en mm</i>	1446			1485	1473	
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada <i>en mm</i>	103			110	105	
Diámetro de giro <i>en m</i>	10,9			10,9		
Ancho de vía delante /detrás <i>en mm</i>	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1494	1513 / 1487	1513 / 1487	
Pesos						
Peso máximo autorizado <i>en kg</i>	1820	1870	1920	1830	1880	1920
Peso en vacío <i>en kg</i>	1280	1327	1383	1323	1370	1432
Carga autorizada eje delantero <i>en kg</i>	950	1000	970	940	990	960
Carga autorizada eje trasero <i>en kg</i>	960	960	1050	1000	1000	1060
Carga techo autorizada <i>en kg</i>	75					
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12% <i>kg</i>	1300	1500	1300	1500		
Con freno, pendientes de hasta 8% <i>kg</i>	1500	1600	1500	1600		
Sin freno, pendientes de hasta 12% <i>kg</i>	600	650	600	650		

Motor diesel 1,9 litros 110 kW (150 CV) Golf

Datos del motor		
Potencia <i>a 1/min</i>	110 kW (150 CV) / 4000	
Par máximo <i>en Nm a 1/min</i>	320 / 1900	
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1896 cm ³	
Compresión	18,5	
Gasóleo	49 CZ como mín. según DIN EN 590 o biodiesel según DIN E 51606	
Capacidades		
Depósito de combustible <i>en litros</i>	CM = 55 4x4 = 62	
Reserva <i>en litros</i>	CM = 7 aprox. 4x4 = 8 aprox.	
Depósito del lavacrystal ¹⁾ <i>en litros</i>	aprox. 3,0	
- con lavafaros <i>en litros</i>	aprox. 5,5	
Aceite del motor ²⁾ con cambio de filtro: <i>en ltr.</i> Al añadir aceite hay que controlar su nivel ¡No llenar en exceso!	4,5	
Aceites sintéticos multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00 con ³⁾ VW 500 00 ó VW 505 01	
Aceites multigrado <i>especificación</i>	VW 505 00	

- 1) En el cuaderno 3.2, en el apartado "Lavacrystal" aparece indicado el producto lavacrystal que debe cargar.
- 2) Para más información consulte el apartado "Aceite de motor" del cuaderno 3.2.
- 3) Deben aparecer ambas especificaciones en el envase.

Observe también el apartado "Generalidades" de los datos técnicos.

CM = Cambio manual
CA = Cambio automático
4x4 = Tracción total (4MOTION)

Motor diesel 1.9 litros de 110 kW (150 PS)
Bora

	Berlina			Variant		
	CM	CA	4x4	CM	CA	4x4
Cambio						
Prestaciones						
Velocidad máxima	<i>en km/h</i>	216	-	211	-	-
0-80 km/h	<i>en seg.</i>	6,5	-	6,1	-	-
0-100 km/h	<i>en seg.</i>	9,0	-	8,9	-	-
Consumo de combustible						
Urbano	<i>en ltr./100 km</i>	7,2	-	8,1	-	-
Interurbano	<i>en ltr./100 km</i>	4,4	-	5,1	-	-
Total	<i>en ltr./100 km</i>	5,4	-	6,2	-	-
Emissiones de CO ₂	<i>en g/km</i>	146	-	167	-	-
Dimensiones						
Longitud, anchura	<i>en mm</i>	4376 1735	-	4376 1735	-	-
Altura con peso en vacío	<i>en mm</i>	1446	-	1446	-	-
Espacio libre desde el suelo con carga máxima autorizada	<i>en mm</i>	103	-	103	-	-
Diámetro de giro	<i>en m</i>	10,9	-	10,9	-	-
Ancho de vía delante / detrás	<i>en mm</i>	1513 1494	-	1513 1487	-	-
Pesos						
Peso máximo autorizado	<i>en kg</i>	1870	-	1970	-	-
Peso en vacío	<i>en kg</i>	1330	-	1430	-	-
Carga autorizada eje delantero	<i>en kg</i>	1000	-	1010	-	-
Carga autorizada eje trasero	<i>en kg</i>	960	-	1050	-	-
Carga techo autorizada	<i>en kg</i>	75	-	75	-	-
Cargas de remolque						
Con freno, pendientes de hasta 12 %	<i>kg</i>	1400	-	1600	-	-
Con freno, pendientes de hasta 8 %	<i>kg</i>	1500	-	1600	-	-
Sin freno, pendientes de hasta 12 %	<i>kg</i>	600	-	700	-	-

VOLKSWAGEN AG se preocupa constantemente por mantener todos sus tipos y modelos en un desarrollo continuo. Por ello le rogamos comprenda que, en cualquier momento, puedan producirse modificaciones del vehículo suministrado por lo que respecta a la forma, el equipamiento y la técnica. Por esta razón, no se puede derivar derecho alguno basándose en los datos, las ilustraciones y descripciones del presente Manual de Instrucciones.

Los textos, las ilustraciones y las normas de este manual se basan en el estado de la información en el momento de realización de la impresión.


Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Impreso en Alemania

© 2000 VOLKSWAGEN AG

Cierre de redacción: Julio 2000

 Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.